

# صحف أبو نضارة

١٨٨٢ - ١٨٨٤

دار صادر  
بيروت







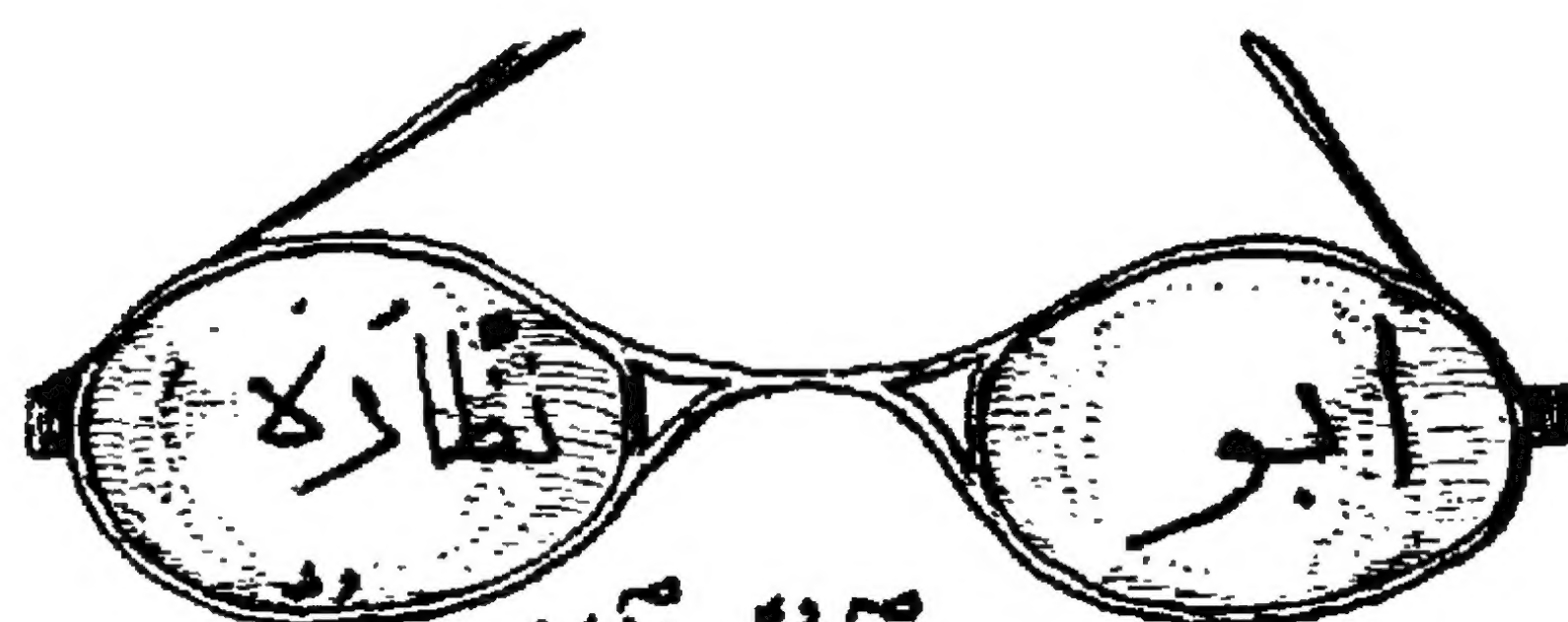




# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6<sup>me</sup> Année



Numéro 1.

لسان حال الأمة المصرية للحزب

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جمس سانوا أبو نظارة زرقا المصري



Abou-Naddarah dit au parti national égyptien "Notre Arabi-Bey est aujourd'hui Sous-Secrétaire d'Etat. Vous désapprouvez son entrée au Ministère; mais moi, je crois qu'il ne cessera pas d'être le chef de votre parti."

أبو نظارة يقول للحزب الوطني - عرابي بك قرّة عيننا دخل الوزارة -  
انتم زعلائين اما كونوا ميقنين انه برصه قلبه وروحه معكم

IMP. LEFEBVRE 87-89 PASSÉ DU CAIRE PARIS



٢  
پاريس يوم الجمعة ١٤٦٢ ك سنة ١٨٨٤ هـ

تتمه لاحق الاذقة الثانية هـ

فوا اسفا على مصر الامة قد اضحت اليوم  
برجف فوادها يخفق قلبها وتزوغ ابصار  
من هول ما لقيت ومن تفكر ما هي عليه  
ومن تدبر ما تصبر اليه ولقد كان لنا من  
المشاكل ما فيه غنى عن المزيد ولكن  
المقدور لزمان لا يتعدى لغيره كما لا يقف  
دونه فنسأل الله تعالى ان يرخص رحته  
ويكفلنا بعنايته ويوقفنا لترك الغايات  
الذاتية ويعيننا على مراعاة الصالح العمومية  
ولا تترك ارضا غير ارض كنانة اذا ملئت في غيرها بانيم  
نسالط فبرا الوعد وهو مبرها وما هو الا في غبابة جبر  
وسر عدم هرج العراب وما اذا اشتد غبط القلب غيرة  
ظاهرة الخضر والله اعلم بالسرو اليه يرجع الامر  
الاذقة الثالثة هـ

كنت قد التزمت فيما مضى ان اشرح  
لجناب الاسناذ وقرار الصحيفة معي  
الاوقار الستة التي اقسمت افكار النعم  
فادهشت الباب العالم المصري على ما هو  
فيه من دغدغة الاضطراب فهالك الشرح  
وان كان مصروبا عن الاسراب الا انه لم  
يجل عن اعراب والله حفيظ

اقول مفصلا كلامي في هذا المقام الي

ثاوث فصول وجاملا كل فصل شامل  
لفقرتين .

فالفصل الاول الاخبار الاسماعيلية  
الخدوة السابق ابي اسماعيل باشا تولى ولاية  
مصر بعد عمه المرحوم سعيد باشا في سنة ١٢٧٩ هـ  
واخذ بزمام الحكمه وساس امورها مدته  
من السنين فبدأ بتنظيم العسكرية بعد ان كانت  
في درك الخمول وابلغها قوه كافيه وحلب  
اللات الدفاع والذخائر بانواعها ووجد  
النشأة الزراعيه والتجاريه وورق الرجال  
العديد وغيره جميع المال وذهب الكثير  
العقارات العظمى وفتح بيوتا كانت حاوية  
ونقلت عليه السنوات فهم بالاستفاد وحده  
في نزع النابعية باضفاف النفوذ العثافي  
وتضعف المصالح الاجنبية طامنه انسا  
تقيه من غوائل المستقبل وهو الرشيد كمن  
استلزم تلك الاوقار السبر فوق المنفى  
فاستمرت الفوائد تسري في جسم الحكومة  
والقوم في ذهب وسرور وهو في خلون  
فهو تلك المشاكل يجد في تنظيم المدن وانشاء  
الفصور واجراء النهور ونيل العطا والنوال  
واسترفاق الرجال ثم فاز بالاضيازات  
التي جرت عليه سوا الخواتيم وفاز من النفوذ  
النام والابهة الداخليه وخارجيه بما لم  
ينسب لغيره من ولاه مصر وكثير من ملوك



ذلك معلوم لدى من تدبر التاريخ ولا نسأل  
عن التمتع والترفيه الذي علمه بايام  
حكومته المصريون هذا جميعه وان جرما جر  
من المضار العموميه الا انه من جهة اخري  
كانت سببا لاستعباده قلوب الرجال فكما اخذ  
من زبد اعطى لعمرو ان خفض بكره فقد  
رفع خالدا وربما انتهب الالاف من النفوس  
فاحس بذلك رجلا واحدا صار له عضدا  
ومعينا وهلم جرا فكم من حقير صار عظيما وكم  
من صغير اصبح كبيرا وكم من فرد اضحى اميرا  
وزيرا فان امراء مصر عموما لا استثنى منهم  
فرذا واحدا منهم من كان ذا اهنية ولكن  
بطل حكومة اسماعيل باشا صار عظيما جليل  
المقدار كثير المال عريض الجلالة وارتفع عما  
كان عليه شروة وسلطنة ورتبه ومنهم لم  
يكن شيئا مذكورا فذكروا بالالقاب العالیه  
والدرجات السامیه وهكذا وبالاجمال فما  
منهم من احد ملكا كان او عسكريا او غير  
ذلك ينجلو من نعمة طاهرة عليه شاهدن  
للحق فاثرت هولا برون ان خرج الخديو  
السابق من مصر هو عين الخطا وبيد لون  
على هذا بوقوع الاختلال المتعاقب والاهول  
المتابعه والتمكن الخارج من دول الخديو  
الحالي امر الحكومة ولذلك تراهم بنجھرون  
جماهير جباهير وتنذكرون تلك الايام

الرغبة التي مرت عليهم به وتباستون على  
خروج فرصة النفود بانقضاله وتضيحرون  
من هيئة الحكومة الحاضرة وهم على اختلاف  
مرايهم يبحثون عن اسباب عودته ففهم من  
يسحث عن تحسين علقاته بين الاجانب والامة  
ومنهم من يث الفتن والزجاج رجاء ان  
تعود تلك بتبديل الحكومة فيرد اليه زمام  
الامر ومنهم من ينظر في الحفر ويخط في  
المرل ويصعد الطوالع ومنهم من يبتلي المقار  
وينشر الارجيف وهكذا ثم انهم على امل وطيد  
من عودته ورجوعه ويتنون افاضهم على ان  
الخديو السابق قد تحسنت علقاته في عموم  
اوروپا وانه لم يبق من مانع امام العوده الا  
اتفاق تلك الدول وحجة اما هم مسائلت  
الاولي ما تحقق من ان جميع القضاة غير واثقين  
بالخديو الحالي وانهم منذ منح في مذكرة بينهم  
على خلوع الخديو ولم يبق حائل بين تصديق القول  
بالعمل الا بوقوع الوفاق على عودته اسماعيل  
او ولاية حليم ولعلمهم ان الشعب الافوك  
مربوب ببيعة اسماعيل فهم يرجحون عودته  
الثانية صدور الاذن من مولانا السلطان  
الاعظم للخديو السابق بالاقامة في رودس  
اثر عوده الوفد القضاة وتبلغه حقيقة حالة  
الحكومة كما اخبرتهم من قبل وهذا الجمهوري  
ان لو لم تبسر رجوع الخديو خديوا فلربما من



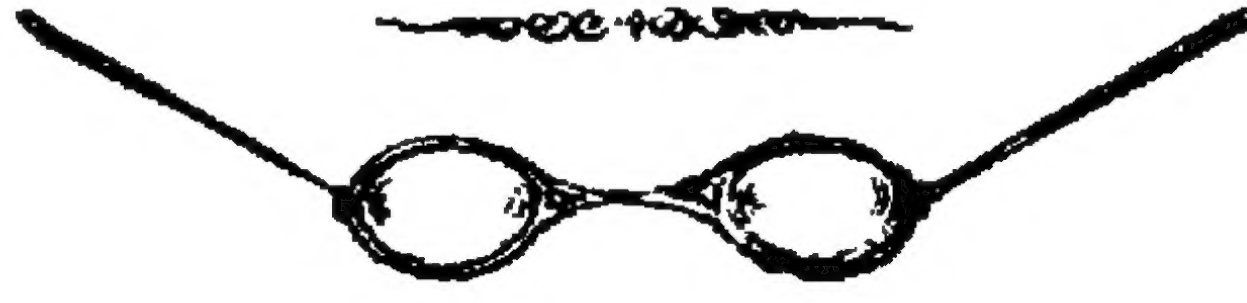
ان تحال الحكومة الى عهد حسين باشا  
 الرئيس ومن هذا الجمهور فرقي بحج عودته  
 الخديو السابق ولكن يرى ان هنالك  
 عقبات دون نيل المرام فتره تنظيم وعقبات  
 التي يفتشها اربعة . الاولى ان اهل مصر  
 ذاقوا طوق خفة الحكم ولم يتسوا سطون  
 اسماعيل فيخشى انهم لا يفضلون وجود  
 اسماعيل المراب على توفيق الهين اللين .  
 الثانية ان انكلترا وفرنسا لا تريدان خلع  
 هذا الخديو لان وجوده فرصة لها لا يبن  
 ان تنالها في زمن جل عظيم الهمة شديد  
 لباس فل اسماعيل او حليم فان كلا من  
 هذين الرجلين قادران لا يسلم حكومتهم  
 كما سلك الحاي فلذلك تقاوم الدولتان  
 خلع هذا الخديو الذي جنح لها كل الجنوح الثلاثة  
 حصول المعازاة السابقة منه للباب العالي  
 او تغير خاطر حجاب السلطاني الاعظم وان  
 قبل بزواله . الرابعة البحث عن موجبات  
 رجوعه بمجرد خلع ولده از امام ذلك  
 اهوال مثل المقاومة وصيرورة الحال  
 الى دعوة الرئيس حليم او انحال الحكومة  
 او اقامه الرئيس عباس الصغير هذا المختص  
 احوال الحزب الاسماعيل وهو في غلبان  
 وزند مصر .  
 الفصل الثاني الاخير الجلبية هر

اما الرئيس حليم فانه لما كان اقرب العايل للحكامة  
 الى المؤسس الاول ككون ولده الباقي له  
 وقع من قلوب القوم وزر على ذلك ان طول  
 سياحته في اوروبا ومكثا بده احوال الزمان  
 وما عهده منه ابام وجوده في مصر فغلبه  
 في الما صبا العاليه من حسن المعاملة وما  
 يبلغ الناس من مكانه لدى الدولة العلية  
 وشدة حرصه على سلامته المصيرين قد  
 جلب اليه القلوب الكثيرة وجمع عليه الهمم  
 الوفيرة وصار له في مصر عصبه قوية  
 ثابتة الوطاة وموجب الرغبة فيه عندهم  
 امران الاول قريب من المؤسس ونوسم  
 الخبير فيه لشهامته وطول تجاربه واعتدال  
 سياسته والثاني هو الرغبة في نقض  
 فرمان الوراثة الذي خالف الشريعة الاسلامية  
 على خط منقير ونقض عهد الوراثة  
 التي ابرمت بين المرحوم محمد علي باشا  
 وبين الدولة العلية واقتر عليه عموم الدول  
 فاتهم بتحقيق ان فرمان الوراثة الاخير  
 فضلو عن احمافه بالحقوق المرعية موجب  
 لفساد حال البلد از يقضي حصر الخديوية  
 في فرد من افراد العايل ونقد به على غيره  
 مع استحقاقه وكفائه وليستلزم ذلك  
 تسليم الامور الى اصاغر العايل وذلك  
 موجب لاستبداد الحكم (الثمة لعدد الاتي)



# Abou-Naddara.

6<sup>e</sup> Année.



№ 2.



1<sup>er</sup> Acte du peuple égyptien ... Le Châtiment ... Le génie égyptien sort de son long sommeil et chasse ses mauvais gouvernants ... Tewfik et ses courtisans s'enfuient ...

اول فعل المقررين - والجهاديه والنواب - معاقبة الحكام الجرميين -  
وطرد الواد وشركاه سبب الخراب - يعينهم الملاك - حالي مصر من الرهاك



DEUXIÈME ACTE DU PEUPLE EGYPTIEN ... RÉCOMPENSE ET RÉPARATION ... Le génie égyptien présentant à la nation son chef légitime et patriote, le prince Halim ; déshérité et persécuté pour avoir voulu défendre les droits du peuple. La nation, par la voix de ses députés, l'acclame.

ثاني فعل الاهالي المصريه - استقبال حليم بالاخصان - واعطاه السلطة  
الحديويه - ومُنن الختام على الرحمات



باب ٢٠٠. قانون الثاني سنة ١٨٨٤

### نقطة لاحقة الاخرى الثالثة

والامراء بالناس من جهة والى دوام الفتن بين العائنة كما نراه اليوم من التحالف الواقع بين جميع البرنسات مع دوام الاختلال والاعتلال في السياسة الداخلية والخارجية وذلك بعينه هو الخراب الاعظم فعلى هذا هم يجدون في خلق الخديوي كحالي ولخوفهم من سطوات الخديو السابق من جهة وثقتهم عدم امكان عودته من جهة يجدون في طلب الرئيس حلهم وجمعهم على ذلك ان الدولة العلية قد غرقت الخديو السابق وصار يعاني مولانا السلطان الاعظم بانشاء جرائد واثارة الفتن وما اشبه ذلك حتى احاطت جبالوته علما بحاصل ما جرى وصار خصمه الالدر فهو لا يرضى برجوعه مطلقا - والسر عابا قد راقوا في مدنه البوم العذاب واليهون فهم يخشون من رجوعه ابدا بخلاف حال الرئيس حلهم فانه محبوب عند الجميع لكونه رجلا عنكته التجارب وعلمه الايام سته السياسة الضامنة لحسن المستقبل وانه اقوى على حفظ البلاد من غيرة ويمنون امالهم كالحرب الاول على اختلال الهيئة الحاضرة وعدم الثقة بالحكومة الحالية وسهولة اسباب خلق الخديو بنا وعلى سوا التصرف وصعوبة عود الخديو السابق نظرا للامم خطا

السابقة كما انهم يرون استحالة اقامة الرئيس عباس عند انفصال الخديو كحالي فلذلك يبارون بالصوت البصير العالي ومنهم مكبون وعسكريون ورجوع واعيان سواد كانوا وطنيين او اجنبيين فهم في كل واحد يهيمون ومن كل صوب ينسلون ومنهم طائفة تود تسليم الخديو ابدا وتسعى جهدا لكي الا انهم يرون دون بلوغ امالهم عقبات يستصعبون مرتضاها وهي عقبات الاولى ان انظيره وفرنسا افاثرومان بقار مصر في يد رجل ضعيف الرأى مثل الخديو كحالي لا يقوى على معارضة تنفيذ اغراضها فضاو عن كمال جنوحها اليها كما بين مما مر فذلك نخش مقاومتها الثاني بناء خوف وغوغ مصر في ارباب عظيم عند ارادة الدولة العلية ارسال الرئيس اورقا ان الخديوي كحالي يلقي نفسه الى حجر انظيره فحجرا استشعاره بدار حركته كما فعل باي تونس فهم يرون ان حصول الامر وان كان ممكنا بسوغاته الا انه متوقف على المفاجأة التي تحول بينه وبين الالتجاء لتلك الدولة وقاسوا ذلك على جملة امورها طلبه عساكر من انظيره ومنها التماسه حياولة فضائها الياس لبصريته وبين سطوة الباب العالي عند قدوم الوفود العثمانية وامثال ذلك

### الفصل الثالث

الخرب التوفيق



### الأسرفه الرابعة

نحن ايل الاستاذ في حال مفهها على دون  
الطبي او مركزها على زباب السيف بحيث انا  
لا نجد ضاماً الا على جناح الطائر ولا ناكل طعاماً  
الاغصصنا بشرب الويلوت تجرته ولا نكاد  
نسيغه والاجاب فيما رسل الفواصل يموتون فيما  
الهواجس وليستفرونا بكما يسلم المحدث الا  
انا لا نملك نطلب جاذبه الحكمة ومخرج الذروب  
وكمن امتلأ الصدور بنار الاحمال وراحت  
الرؤوس من طول طين الفتن والدسائس ونحن  
لا نجد الا وهذه اثر وهذه وكسوت عيب كبوت  
كان لم نستطع كبر الرزايا من لا غير باورنا -  
المكتوبه الخط وبالت الحكومه لم تكن ائمن من  
العدو الا لدفاعها طاعتنا نارا الثورة دفعت  
البا بجافار الثور هذا الخديو ابيده الله قد اخذ  
على باورنه العبدان لا يفعل امر ما بدون  
الحكم عليه والالزام له في ظاهر الامر كما لا  
ينفك بحث عن رواج سوق الفتن والهيجان  
فان حادثة مشيخة الجامع الازهر قد قم امرها  
وكمن كيف تم تم بصورته ما تبلى ما خصه عليك  
الشيخ العباس هو عضد الذان الخديوية في  
نقبة الاغراض ولما ان الوقف وفدت جماهير  
العلماء شكواها نطلب رفعه عن المشيخة بالنظر  
لما ائتمه من سوء المعاملة وغيرها نصرت لها  
الحكومة بالكلمة وفي مقدمتها الخديو ونفصل

طائفة من مستخدمين العبد وشرذمة من رجال  
سراي الاسلا عليه وقوم ممن متوقف مصالحهم على  
وجوده يرجون روائه وبقائه ويعضدون مساعيه  
واما لهم ينونها على ثلاث امور الاول ان انكسيرة  
وفرانسا تقاتل بقالة رغبة في دوايم نفوذها ورواج  
مصالحها الثاني ان معاداة الخديو السابق للذات  
الشاهانية وعدم ثقة اوروپا هو مانع لمورته  
الثالث ان فرمان الوراثة الحديث هو محترم المضمون  
فدوسوغ للدولة العلية نفوذ بارسل ايريس  
حليم واذا ابطلت عونه الخديو السابق ومجي ايريس  
حليم فقد ثبت دوايم الحكم للخديو الحالي ومنهم جماعة  
يودون بقاوه وكمن يجدون دون ذلك موانع  
كسقوط الثقة به ودوايم الاختلال الداخلي  
والخارجي ومعاداة الامنة والدولة وانحاء  
الاجانب على بنجرم بسونديرة كما مر بيانه فهم  
موقفون بقرب الزوال وحلول الانحلال وبعض  
اوليك يودون بخلفه عباس بك بوكالة احد  
الذوان المصريين الى غير ذلك من تباين  
الافكار والحاصل ان مصر اليوم قد سري فبرك  
رأعضال يحار فيه طبيب الحكمة فقد اشتدت  
حركات الافكار وقويت شوكة النقيب بين  
الاخرب وقرب زمان ازفة الخراب الا ان بلهم  
الله الصواب ويفتح للنجاة باب وسار فقيم فيه  
تعالى لمحصل افكار اخرى فقد انتقلنا الى عالم غريب  
يعصر حديد والله الامر من قبل ومن بعد. المحدث الثالث



دولة انكليزه ونبأ على اوامر الخديو السريه فحرر  
 عرض محضر لشعبه باستقامه الشيوخ وامضى عليه  
 اكثر من لهم شرف وقدر وليس لهم علم ولا  
 دراية واخيرا جمعوا اجمعوهم وعرضوا هذا المحضر  
 على ناظر الداخله فلم يقبل منهم ذلك وسفده  
 كثيرا منهم فازيدوا على اغصابهم يهرعون الى  
 الفتن والدسائس واخيرا علموا ان قوتهم العمار  
 المتشكين انما هي عنصر جهاري فخشعت لذلك  
 اصواتهم واتفقوا ان الحكومة عينت لجنة لتحقيق  
 القضية فاونسبل عما وقع هناك من الفس  
 والفساد عند حنى كتبوا تقريراً آخر وقد موه فلم  
 يكن ذلك ليثرا الى ان ظن القوم انهم احبط  
 بهم هناك توجه الرؤس الاكابر منهم والرفوا  
 اخذوا فصل العباس حثا وتولية من يريدون  
 واطهروا له الفف حتى زل ونخضع وفصل -  
 الشيخ وجهت الذي كفر تلك من ابناء القوم  
 واما حالنا الحصري فلان زريك فيها سوى ان  
 الخديو المظلم لما شعر بخطر التقرير الذي  
 كتبه المطار اسره في كنيه وادعى غير  
 تحقيقه ولكن لم يبعد عن ذمته استخدام  
 الوسائط اللوزمة للفتك بلجها ربه ومن  
 المؤكد ان سيقم وقد مؤلف من الاستبانة  
 العلية للنظر في حل مشكلة الاختلال الداخلي  
 ونفكر الناس من هم المفصرون بهذا  
 الاختلال ولقد تقابلت مع هذا الخديو منذ قريب

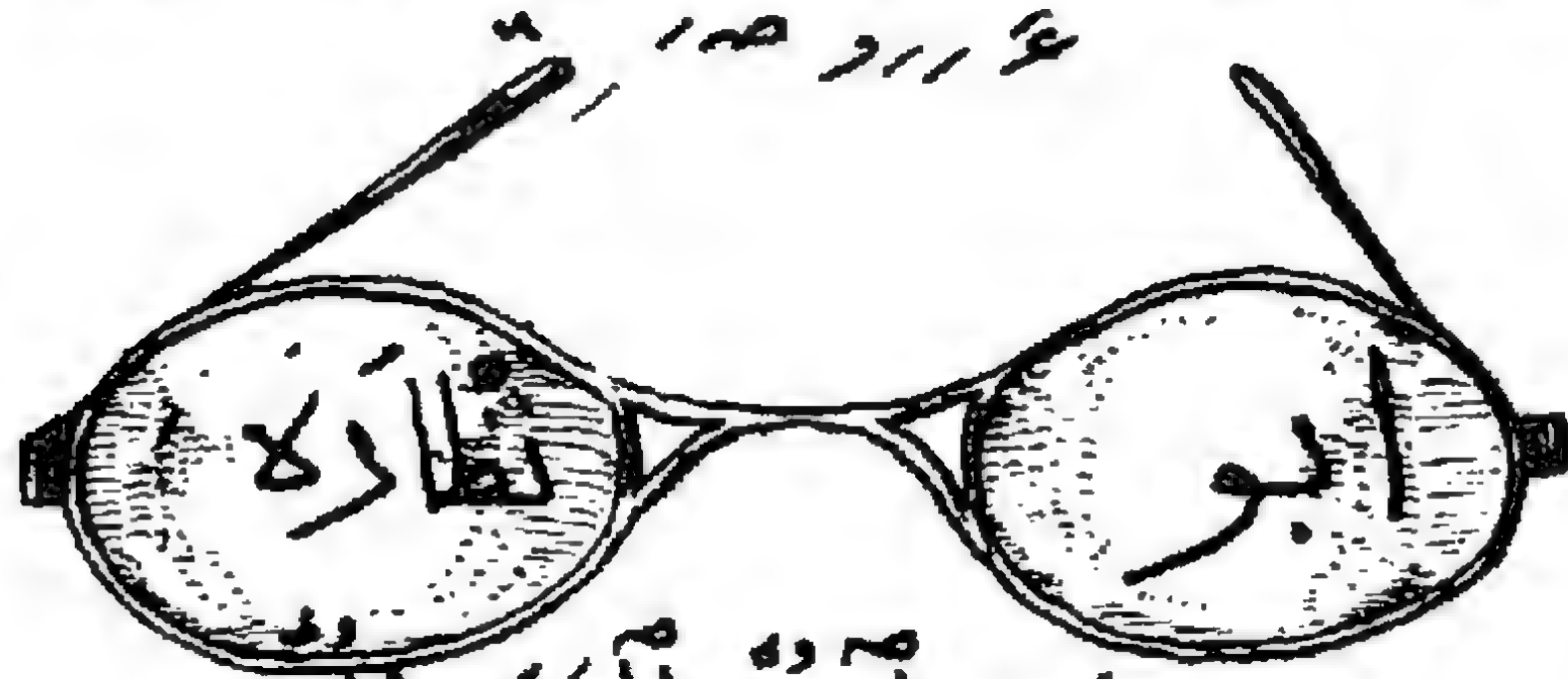
فالفناء يجب وفوق ثوبه اخرى من جهن  
 العسكرية وزيرهم ان يتخذها سببا للثقام بهم  
 ومنهم وفيه على ذلك حملة من الامراء الذين  
 بين يديه يحسنون له كفر نعمة الراحة والطمانينة  
 وزر على ذلك انه متفق كما يحققون على تعيين  
 حملة من الارام القاطنين بالجروسه وغيرها  
 على المدافع وقتل امراء العسكرية ولا تنسى  
 ان البون رهين حركات زعيم بحريه وخادم  
 الوطنية اعزاني بك فقد تبين نزول سلك  
 لجبره حمله المحروسه وذلك بمرر شجر حضوره  
 وغيابه في كل آن واما احوال الامير المشايخ  
 اليه فانها سائرة على محور الكمال ناجحة في  
 منحة السداد ونفوذ في نمو وازدياد لو  
 ترى الناس يهرعون اليه في كشف مظالمهم  
 وحل مشاكلهم لرأيت العجب ولنوسنت ان الامر  
 قبل حرب ومن حوارنا الاخيرة فانها  
 في غاية الصعوبة فان اللصوص اشدت  
 حركاتها وامدت ايديها في الاموال والاعراض  
 والنفوس حتى وقع القتل والفتك بكثير من  
 سكان العاصمة فجري الناس الى سائر السلاج  
 واعادوا طلق النيران في البيوت فبرأهم  
 البيوت الكثرة في البلدة الواحدة والافرنج  
 بنما يزاد استحلهم ونوظفهم اننا غانا وقد  
 زادت الميزانية زيادته فاحشة عن ايام القزارة  
 البراضيه ( التمه في العدد الاثني )



# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

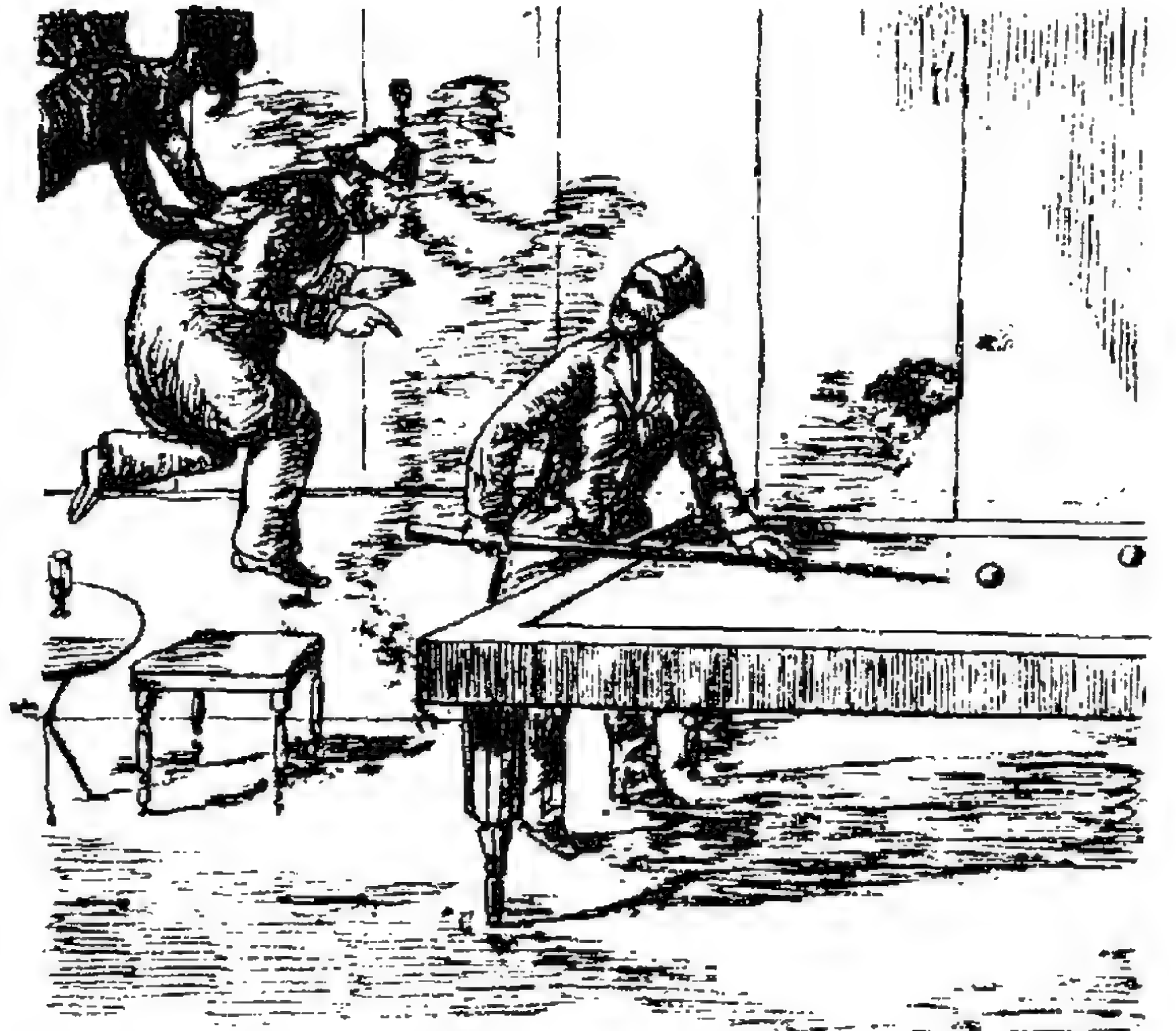
6<sup>me</sup> Année



Numéro 3

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جمس سانوا أبو نظاره زرقا المصري



Le Grand Magicien des Pyramides voulant délivrer son pays des tyrans qui l'oppriment, fait enlever et jeter par ses démons, Zoufik à Naples pour se boucher de macaroni, et Chérif à Paris pour jouer au billard avec Abou-Naddarah.

سُحَّار الاهرام اراد يخلص مصر من الظالمين فأمر الشياطين  
يرموا الواد الاهل في نابولي وبابا شريف في باريس عنداني نفي



پاریس بوم الجمعة المبارك ١٠ فيرايو سنة ١٨٨٨

### شهادة الاخيرة الرابعة

حتى عجب الناس من تلك الحالة ولا يفكر  
ما ناهت به جرائدنا من الاصلاح فقد اخذ  
عليها قانون المطبوعات الجديد عهداً بان لا يتجاوز  
النسبة الحكاية الباطل الذي نرضاه الحكومة العارلة  
وارجوك ايها الاستاذ ان تكثر من جرائدك  
وتزيد في عددك لتظهر ماذا يقاوم به القانون  
الذي سنوه وجعلوا من مقتضاة التجسس على  
الجرائد الحرة الحاجة كما لمطابع السرية التي توجسوا  
منها الشر ويحول الله تعالى ليهمم جميعهم بين  
ايدنيا فيولون الدبر واما الاخراب فهي لا تزال  
ساعية بحوله تعالى في تحول الحال وثل عروش  
الظلم واجتثاث اصولها وخلق الظلمة الذين  
يقفون في الارض فساداً وما اقلن الامر غير  
بعيد وتبين لي ايضاً ان افكار جمهور من الوطنيين  
خلع الامة الحكة اعني الحذير وقومه وجعل  
مصر حكومة جمهورية تجري بقتضى قانون الجمهورية  
الحرة وتكون تحت سيادة الدولة العلية وتنزع  
عموم الاجانب من دوائر حكومتها وتزيد في وريث  
الباب العالي وتستمر في اصلاح شؤونها هكذا  
وافنا ننظر اعمال مجلس النواب ولا نحشى في  
الوصول الى هذه النقطة الامم كسدة الدولة  
العلية لا فكارها هذه خشية انقلاب الامر

ولنعم الراي ذلك الراي كمن دونه مصاعب  
واهوال يقصر عن دفعها باع الدهر الطابل  
ولذلك نرى المصيرين اليوم يجمعهم قول واحد  
وهو خلع الحذير والحالي كمن يفرق بينهم الاختلاف  
في اختيار الغير نسأل الله ان يوفق بينهم ايضاً  
على هذا اقتناب ظلمات الاسم النوفيق عن  
صفحات ارض مضرانه عزيز حكيم وارجوك  
ان لا تأخذني في اختصار الجملة فاني على خراج  
النفس وسائيم من الانباء لما فيه من دجر

### المفكر الرابع

من سكار مصرى بالقاهرة الى ابي  
نظارى بباريس الفاخرة  
ايها الاستاذ الجليل .

ورد لي جوابك الشريف - وفهمت مضمونه .  
اللطيف - فخلاً لا تجرت وعزمت واحضرت  
الشيطان - فأتاني هو ووزاف الجان - فقلت  
له يا ملك ما تاش سامع صباح = ابن البلد  
والفلاح ؟ وما تاش شاف حزاب البلد ؟  
اه ده كلمة من هباله الواد - صحيح ان اليوم  
مجلس النواب - وعراي البطل وباقي الاصحاب  
بارزهم في ميدان الحرية - وساعين في اهلهم  
الاحوال المصيرية - انما انا خائف على اولاد مصر  
الكرام - من خيانة الواد وسرقة الليام -  
فكذا مراري با شيطان - بانك تامر الكين



من اهل الجان - واحد يخطف الوار الا هبل  
 ويرميه - في ناپولي ياكل مقرونة عند ابيه -  
 والثاني ياخذ بلطف ابو شرف برئس الوزراء -  
 ويسلته في يد ابي نظارح - يلعب معه  
 بلياردو بباريس - بقى فبحسب شطارتك يا  
 ابليس - كذا يزول الظلم ويخيل مصر الحكم  
 والاضاف - ويعود لنا ابو نظارح ولخوانه  
 الاطراف - فاجابني ابليس وقال - يقينا في  
 مصر الظلم طال - انما نحن الشهادة مشغولان  
 قوي قوي - لان عندنا اكثر من ظالم في  
 جهنم ينشوي - كمن احلف لك بنار جهنم  
 الحمر - انك الشهر الحجابي تبلغ مرارك يا ابو  
 حمر - فلما خلاص من مقالته الشيطانية -  
 غطس هو وورولنه الجنيه - فكدت احضر عندك  
 اودة شريف - واشتري له بلياردو لطيف -  
 واخبر حبيبك اسما عيل يحضر دست مقرونة

كبيرة - وينتظر قدوم نجله الامير .  
 الاثني عشر الخامسة

عولنا بجولة تعالي من الان فصاعدا ان  
 نقرر للحوادث جملة مخصوصة فقد تعددت ابحاث  
 الاقمار وكثرت وحدة الكلام وتباينت الموضوعات  
 لاسباب وقد انتقلت بنا السياسة الى عالم  
 جديد وثبات اخرى من يوم افتتاح مجلس  
 الشورى وقد عرفت على الكلام حسبما اقتضت  
 الضرورة كاتبتا .

الامن والراحة العمومية  
 في ظل خديونا الجليل بمسلسب الاطباء ان  
 العمومي حتى صرنا لانا سف على مال مسروق  
 وبين منهوب الابكيا على رجل مفقود او عرض  
 مهتوك او قانون مخروم فقد شمر لطفاته  
 البغاة والفجرة الاشقياء في شن الفارح في  
 الاسواق والهجوم على البيوت تحت اذن اهل  
 الضبطية ولين الخديو قتل في اسبوع واحد  
 في عين العاصمة رجال ونساء لا زنب لهم الا  
 الطائفة بالحكومة قتل في مصر القنفذ ثلاث  
 رجل وامراته وبنه وفي قلعة الكباش امرأة  
 وبناتها وقل تحت منزل على باشا مبارك رجل  
 وقتل بالقرب من فرع قول عابدين اربعة وجرح  
 آخرون في بينهم وقتل قريبا من بركة القبل  
 رجل وحده مخنوقا واخرها وقعة جرت في سوق  
 الساحة لبلدة الحجة وهوان حيدر بدع محمد  
 انما السبق صادف احدهم الا فذبه فطعنه  
 بالشيش فمات واراد ان يرض عليه -  
 فخرجه هذا وما لست ادرى ان فوزج عن  
 اسبوع واحد واما السرقات والنهج على  
 المنازل العامة فلا تسأل وانظر فيها لا اقل  
 حيزا لالوقايح والملون بالمضايح ففبه  
 العجب والعجب من محررة الوقح ان لا  
 نخجل من سر القبايح ثم يعقبها بطنطنة  
 المديح ومن المقاتل في السوس قتل المحرم



عبد المجيد بك نجل احمد بك الدخا عن -  
 والسجباري الذي ارسلت خارجيه لتحقيق قضية  
 اسكندرية بك زلزل باش معاونها ومقتلته  
 شيخ الخنفر في جهة الى حصص ومقتلته الفاعل  
 الذي ذكره صاحب الوقايع بقرب الحلة وهلم  
 حبرا ولا تنس ما دون ذلك من الفضل والمحل  
 ورد وام الرعب والفرع الذي ترك الناس  
 في حبره عياء لطف الله بالحال كل ذلك  
 جانا من اي شئ اليس من سوء ادارته الحكومة  
 التوفيقية .

### قانون المطابع والحجرات

ضمت الحكومة على المطابع والحجرات بقانونها  
 الذي سنه الامير بولي بك والشيخ عبد المحرر  
 الوقايع واحسنت حرية الجميع وكلفتهم بالتكاليف  
 التي لا توجد في بلاد الروس فصبحت الحجرات  
 وارباب الحبر وفاء اكثر باي وسعه وكانت  
 في المقدمة جنرال اجيبسيان غابرت فسد  
 على الحكومة اشد التذيد وتعلم لما اخذت  
 منه الفتوة فلم يبق للعذر سبيل ومقتلته  
 جريدته الوطن وتبع غيرهما نهجها وما  
 زاد الاطفائا في قلوب المستبد الذي يود ان  
 لا يذكر في جنرال نحن نحن قنزل القانون  
 باقيد بعض المطلق من اغتة الرق الحبر  
 وفي يوم السبت ٢٠ من الشهر الماضي دعي  
 ارباب الحبر للوقار فلم يقبلوا وطلبوا التعديل ونهزم

لمصرون على كبح هذه الظلمة وفي طلبهم  
 الاوروبايون ولا تعلم ان كانت الحكومة تساعدهم  
 على ذلك وتعترف بالمخطا ام تمنعهم الحق وتحمل  
 بالظالم .

تذكرنا في بعض اباني هذا الاسبوع في المحفل  
 المعلوم ما هبة الانقلاب الذي اتقلنا اليه وتبالنا  
 الازاء فيما تقتضيه الباعث الزماني والكمالي  
 من حيث الضرورة فقرا الراي على تغيير هبة  
 الحكمة وبجادة السلوك من الخفا فان كثيرا  
 من الناس يرغب الدخول الى المحافل بصورة  
 منورة كان يظهر طائفا شبيها بطابع جمعية  
 عند الدخول للتجسس او غير ذلك كما رفته  
 للمحفل رئيس حفلة سولس اخينا (٧) فليكن  
 معلوما ان الطابع الاول قد صار فتوة وامر  
 بحرقه دفعة واحدة واستجدرت الجمعية الطابع  
 الاحمر فلم يعتبر غير اثناء المحافل كما نضر  
 ان الحفلة المصرية تعطل في ليلة الاثنين  
 والخميس في كل اسبوع لبصر وجمعية والاربعاء  
 بالاسكندرية وفي غيرها مواعيد الاختفال  
 تستمر على ما كانت عليه . المفكر الحسن

### الحكاية

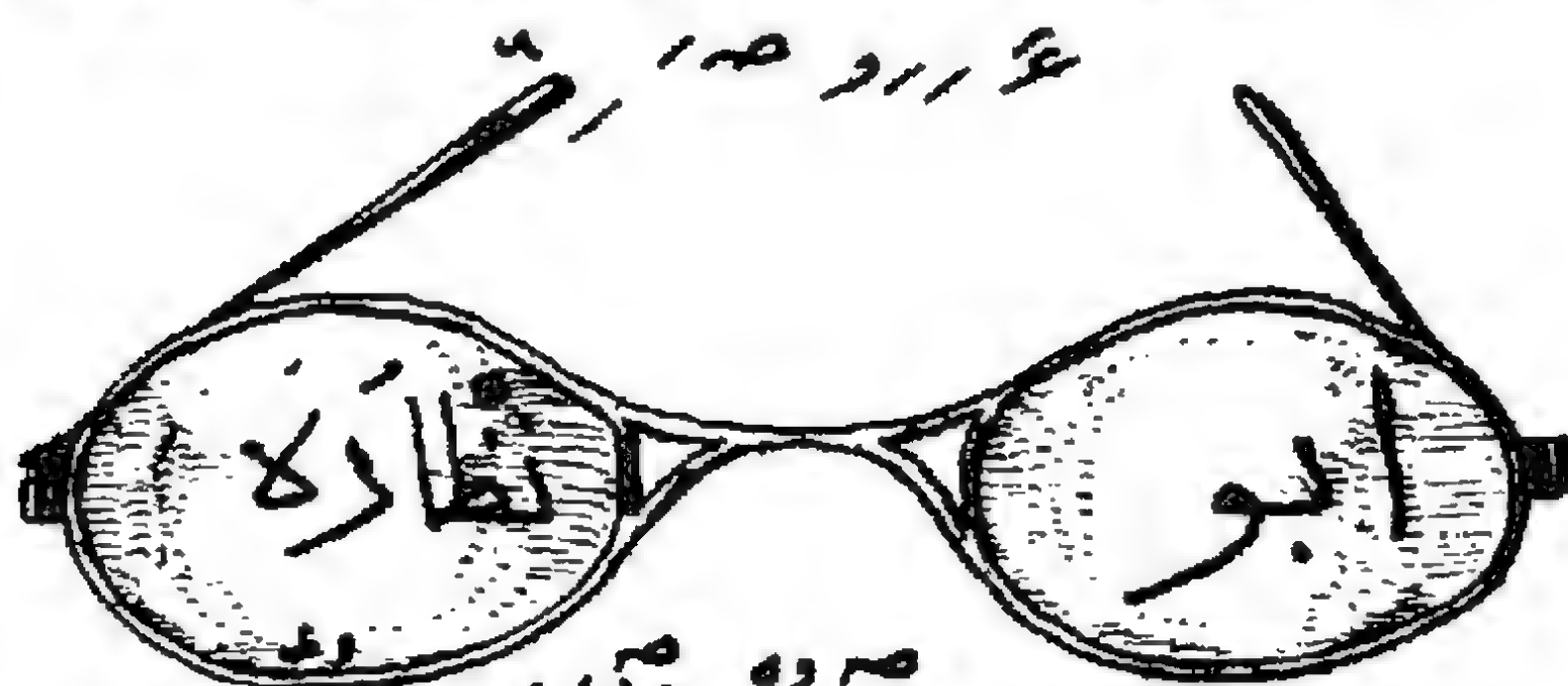
ان مشرب صحننا ساخذ غير ماخذ المقادير  
 لضرورة الحال فعدل عن التامع الى الضم  
 ونفيرا اساء الجريدية وهبها بعد الاذقة السابعة  
 وعليه تعالى الانكاس . (ابونضار)



# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6<sup>me</sup> Année



Numéro 4.

لسان حال الأمة المصرية للحرية

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جمس سانوا أبو نظارة زرقا المصري



Triomphe du Parti National: Arabi veut l'Egypte pour les Egyptiens;  
 Abdallah balait Gewfik; Fahmi purifie l'air après le départ de Chérif.  
 سيد العرب اعرابي يقول مصر للمصريين عبد الغال يفسد الواد الاهل وفه  
 يهجر المحل حتى تزلزل رجة بابا شرف وسعيد



پاریس یوم الجمعة ١٧٦ فیبرایو سنه ١٨٨٢ هـ

## فصل الخطاب

لنرك مثل نمذ من دونه الامثال وهو وفق  
ما نحن فيه من حال الاختلال  
السكة تفسد من رأسها

وهذا بيان الامر وفصل الخطاب اقدم اللبث العري  
نائب الجيش ومن خلفه اسود الوغا واشبال الفال  
يريدون قهر دولة الاستبداد ورد صولة الفساد  
واجبار الوطن بالحرية وهبة شوروية فراغ لهم  
المستبد الاكبر الفساد الاول روغان القلب -  
وانخفض لديهم انخفاض رأس الارز وقال اني  
معه فيما نرمون وقد كنت مكرها على الفساد كما  
تعمون فاتفعوا بقوله واكرم سهل الانخداع  
وبقى على مكره وتابى على الناقل الطباع فارتضوا  
بغزل رياض واخوانه را بعاد بعض اعوانه على  
شرط ان يكون الامر شورى في البلاد وان تقطع  
جرائم الفساد فلما حصل لهم هذا الرضا واستولت  
العزائم الجديده على الامر اقل الخديوي انه مع  
مرور الايام وكرور الاوقات نزول منهم السدة  
وتفتر الحدة فاطلهم في جمع مجلس النواب شرين  
حتى خشيوا ان ينولاهم القنور ولكنهم  
رجال زاموا امروا الامر اتقوا بان فساد الراي ان يتردوا  
وان طالت الايام من روز نبله فمن كل يوم غرهمم بتحدوا  
فانهم طلبوا المجلس ودعوا اليه وخشوا رجال

الحكومة عليه فادوا بالانشاب واصل الخديوي ان  
يكون على رايه عدد عظيم من النواب فخب الله  
امله واحبط سعيه وعمله فانعقد المجلس مؤلفا  
من نخبة البهات وخاصة الاحرار الذين يفضلون  
النار على العار فالزم ان يحضريهم ويفتح  
مجلسهم راجفا واجفا خائفا اسفا كاذبا فيما  
يقول منافقا فيما يعديه من المساعدة مسترا  
بالخداع والرياء حتى انكشف الان الفطاء .  
فقد اجتمع المجلس وقدمت له الحكومة بعد عشرة  
ايام لايجده في الطاهر مزوقه مشوهه وفي  
الباطن ممزوقه مشوهه وكان شريف پاشا حين  
قدمها عالما بانها سترفض وتستنكر وتبدل وتغير  
وكنه اكره عليها من طرف الخديوي ولم يكن الامر  
بيده في توسيع حدودها وتنسيق بنودها .

فلما رآها النواب على هذه الحال ظهرت لهم  
الخديعه ولم ينطق عليهم الحال فراجوا واضطربوا  
وماجوا وشغبوا وصرخوا بعدم القبول وجأروا  
بالنفرة والفيط فرام الخديوي ملوفا منهم بالكا  
في الامر مسلك ابيه من النفاق والدهان  
وانخداع وطلوذة اللسان فدعاهم الي العشاء  
عدة فاجابوه ولكن تعاهدوا قبل الذهاب  
انهم لن يطيعوه ولن يلبوه ورأى منهم  
وجوها عابسه ونفوسا غير متفاعة فالزم  
السكون خوف الفضيحة حتى انصرفوا وهم على  
انقاد وهو في غيظ والترزب قواد وبعد ذلك



وضموا لانفسهم لايحج اساسيه لم يتجاوزوا  
فيها الحق ولم ينفقوا عن مراعاة الاحوال  
بل حفظوا لكل انسان حقه وزياره عنما  
استحقه وجعلوا لانفسهم حدودا يحدون  
عليها وتعود على وطنهم بالنفع العظيم ورسلا  
هذه الامة الى الطار فظم فيها الامر على  
الخديوي والذين حوله من الاشرار فسمعوا  
فيه الى فصل انگليزية وفضل فرانسا زعيمين  
ان النواب لا يرومون الا طرد الاجانب ونقض  
المهود وابطال الحقوق والحدود فحضرت للوجهة  
الدولية (النوطة) منظومة على التحويل والتهديد  
والوعيد الشديد ففرح بها الخديوي فرحا عظيما كما  
يفرح الجاهل الفتي لعدم العلم بما فيه الامر.  
فلما انتشر خبر هذه اللوحة شئت نارا الاضطراب  
في الصابطان والنواب ورام بعضهم الهجوم على  
سراي الخديوي وازاقت الفداي الالبم خراسية  
في هذا الفساد العظيم وكمن ارجعهم عن ذلك  
الناصحون وقالوا تانوا لتالوا ما تمنوا ثم كان  
من امر اللوحة في الاستانة ما كان ما صار  
مستفيضا فلوحاجه فيه الى البيان .  
ولما نفود الى خبر النواب انهم حضروا لايحجهم  
وفرروها وصححوا احكامها وحرروها وقالوا لا  
نصل عنها ولا نعيد ولا نرجو الوعد ولا نخاف  
الوعد فوقع رئيس الطار اعانه الله بينهم وبين  
الخديوي لا يعلم كيف يسير هم يريدون الحق وراي

برب الباطل وكل فوج وكل نصير .  
ولا نعلم كيف تكون النتيجة وكيف يكون المصير كمن  
على فرض ان لايحج النواب يجوز القبول وان الخديوي  
ينخفض لهم جناح الذل والخذاع كما هو المنظور  
والماحول فذلك لا يكون حلا خيرا للمشاكل  
الذي نحن فيه بل يكون تغير طاهر الامر وبغير  
باطنه وخافيه فتوفق باشا ابن ابيه بضم لهم  
السوء ويصبر على الضيم صبر الحية ثم ينتهر الفضة  
للارذية فلو غيرت الف وزارة وجاء الف  
مجلس نواب لا يتغير الحال الا بتغييره ولا يحصل  
الفرح الا برجوع المياه لجاريها واعطاء القوس  
لباريها وما يفرحكم زيادة تفهيم فانه كريم حلیم .  
الان في السكاسة

ابن عوار الجدران تجدنا في مهب الاوكب  
بنا في مصرع وانت حوارث الدهر ان تلبس  
من الصور الا بقدر ما نفع عليها نظف الا مل  
حتى اذا عاودتها لم تجد ما عهدته الامد فوفا  
الي عالم الخبر او مرفوفا الى قبض علم كان وها  
نحن تنقل برواح الاحوال في مراحل الاعمال  
لا نذل الاركانا الرجل ولا نرجل الا الي كبد  
طويل فلا نستطيع القهقري لويل ما نرنا ولا ثبت  
في المركز لهول ما نرى ولا تقدم للتقدم لصمود  
ما نحش فساله تعالى جمع الكلام ووافق اللهم  
وسلوه المابقة .

ابتداء شهرنا الماضي بجوارث مهنة نقلت حالنا



الى صورة اخرى وصارت بصرا الى عصر جديد  
وفاتحة تاريخية هي غنية عظمى وراثة عيا  
فاننا لو منحا المطالب من ههنا بقدر ما نتمنى  
فرا وكما الرجال الاول في تاريخ النشأة الوطنية  
والافتون كالدن لم يقنع من اللقا فخر البقا  
وذلك ان هذه الرجال ووجدت الكلام وحريته  
التخوف قد رعت النفس الاستبداد وخففت غرة  
الظلمة ووقفت لمجلس شوري النواب في هـ صفر  
سنة ١٣١٢ وتم افتتاحه على وجه ماء سيا في  
مجلسه حشد فيه القوم وحشر الناس الى ديوان  
الاشغال ضحوة ذلك اليوم واحد فيرق  
من اخواننا الجرايد وهيت اوضة مجلس النواب  
ثم قدم الطار وفي عقبهم الخديوي وعصاينه  
والى جانبه كبير الطار فاستقبله الرجال ودخل  
الى مجلس الاستراحة ورثا ثكملت ههنا المحفل  
قام فخطب خطبة لم يفهم من مباهها ما  
اراد من مفاهها الا ان محصلها كما صالحة  
الموسى (عبدى) في الوقايح المصرية انه كان  
يجب فتح مجلس الشورى منذ وكل امر الحكومة  
وانه بطلب منهم القانون على نظر صوالح البلاد  
وانه يحظر عليهم الخوض فيما يتعلق بمعاهدات  
حكومته مع الاجانب وكل ذلك فيه ما فيه اما  
قوله انه كان يريد ذلك وكن كانت المشاغل  
المالية فمنه منه فدفع بجنتين الاولى ان  
رئيس الطار الحالى كان عرض عليه في رياسته  
الاولى اللوح المشهور في هذا الخصوص

وطلب منه تنفيذها فآبى واشكبه واعرض  
جانبا فخر ذلك مع اسباب اخرى اسفناه من  
وظيفة الرياسة واعقبها مصيبة راض الخاين  
الجنة الثانية ان المشاغل المالية لا دخل  
لها في نسوية الديون ولا امثالها اذا كان  
المنصور من الشورى عدم المداخله فيما  
تقره الحكومة ما بينها وبين الدول المتحابه  
على ان الحق امام الانصاف ان لا تحمل هذه  
الامة ديونا ليس لها في اذن جريم لا اقل  
الا بعد اقرارها على هذا وهل ينسى ابيه الله  
تمالي ان حسن موسى القفاد توجه الى  
السودان شهيد طلب حريه الحقوق لا  
لتبديل الزوار الاستبدادى ليجرد قوله ان  
المقابل هو حقوق لا ينبغي تركها الا  
حسبا تقيرت وانما اراد ان تفسرها كان  
بالرأى فزواله يستدعى مثله ام لا تذكر  
حفظه الله ان التحفيرا الذى حصل لكل  
من الرئيس الحالى وغيره من الاعظم -  
والذوات الذى زرع دعايم الامن مدغ  
من الزمان بوضع الجواسيس وحصر البيوت  
وارسال الاخبار المكدره لهم من لذه الهالى  
اليس ذلك لقولهم ان حقوق المقابل  
يتوقف زوالها على رأى مجلس شورى الم  
بن هذا الطلب هو الباعث لتلك القبول  
فكيف يخدع الناس بدعوى حبه لفتح محافل  
الشورى : (البقية للمقدرون)

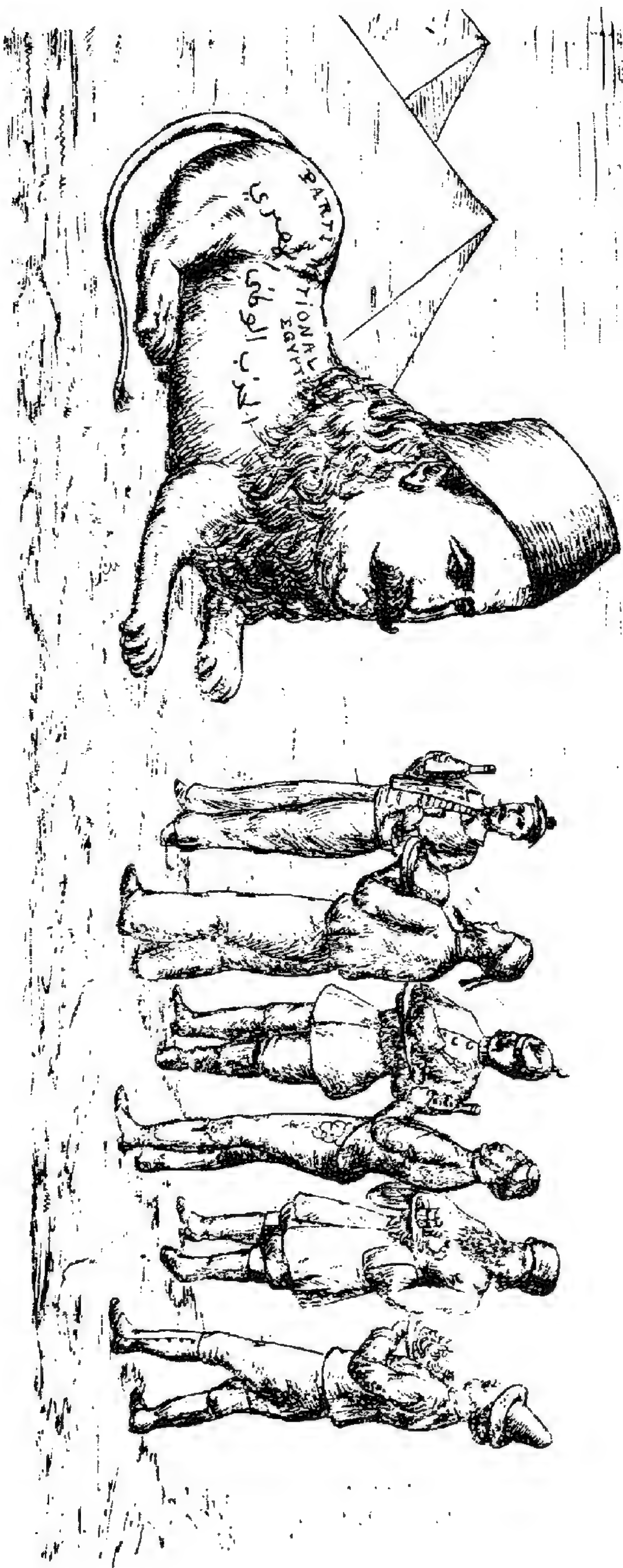


# ABOU-NADDARA.

6<sup>me</sup> ANNÉE

٦٥

N<sup>o</sup> 5



*Meineu veut devenir que violence.*

لما رأونا الجوع د فلنا عصر جديد - وحدنا بالوطن صبح اشد بيد - بطلو الزعيف والفرديد  
- وظنوا ان التدين ومسيح الجوع مفيد - ربنا كرم ملهم الفرج ما هوش بعيد -



پاریس یوم الجمعة ٢ « مارس سنة ١٨٨٤ هـ

من ابی نظارة زرقا الى محرر جرنال البصیر پاریس

~~~~~

شوهل حکی یا خیر؟ ده موكلم محرر بصیر -  
فرنجی جنابك؟ حاشا - بقى شوهل زم فی الامیر؟  
نحن طشتنا اول وثانی وثالث وابع - انما زدتها یا  
جنبدی فی آخر عدوك فالتزمنا نراجع - وندافع عن  
سید العرب اعربی ناظر الحریة مبارز الظالمین فی  
میدان العدل والتدین والحریة - فکیف یصح لك  
تکتب وتقول لجميع احبابی بان بنی السیاسة وبنی  
عربی - مسافه لا یعلمها الا الرحمن - رشده  
استخفافه بالخدوی ومجلس الاعیان - مش بس  
کذا یاعم الاکان والمواثیق الدولیه - وانه انما  
یسعی فی تأبید سلطته ونروج غایته الذاتیه -  
ده کلام فارغ بامون شیر - لان اعربی بك ما  
یسعی الا فی الخیر - والا ما کان شی صبح عزیز  
وغالی - وممدوح عند کل الاهالی - مش بس  
عند الاهالی الا عند الاجانب کان - ما تفرش  
لیه خطابه للمسکر ولطاطبان؟ - قال حفظه  
الله ولوان صرت ناظر جها ربه - برضی اعتبر  
نفسی احد المساکر المصریه - مرادی ابوسکم  
کلتکم یا خادونی - انا بسم الله ما شاء الله انتم ثیر  
یا اخوانی - بقى وصیتی غدم ابنا ووطننا من  
سایر الاربابان - الفرج قریب العشم فی وجه الرحمن

یظهر من الکلام ده ان اعربی رجل امیر -  
فاذا حرام الذم فیه یا محرر البصیر - اعربی مش  
فقط فی مصر - الا فی الذباکها صبح فربا العصر -  
نری رسد الجیل فی اعظم الجرائل - وترحمه الحریة -  
فی اشهر حریة - الطف شمارة الغرب والشرق -  
ما وجدوا بنه وبن الشمس فرق - اعربی بحب  
ابن البلد والقاصح - اعربی یسعی فی سبیل  
التدین والنجاح - اعربی تعهد للدم الاور ویاویه  
بانته یدفع لآخر باره الدیون المصریه - الدیون  
الجسیه اللى عننا اساعیل - حملها علی ظهر وادی  
النیل - اعربی یرید ان مصر تكون للمصریین -  
نبصره علی اعداء رب العالمین - اعربی محبوب  
عند اليهود والمسلمین والنصارى - وده مش  
مصحح جوخ ودفن ابی نظارة - من یوم ما ظهر  
اعربی ظهرت الحریة = واشهرت شهامة الشبان  
المصریه = اعربی قلب الحزب الوطنی وروح مجلس  
النواب - اعربی یحب العار ویکره الخراب - بقى عیب  
علیک یا محرر البصیر - تکلم فی حق اعربی  
الشهیر - انعم نصیحتی والا قراء جرنالک - یفعلوا  
علیک ولا یصفوا لاقوالک - انا احترمک  
ومرادی ان اهل مصر واسکندریه - نطلم علی  
جریدتک السیاسیه - انما اذا استمرت علی  
زم اعربی - اخاف علیک من اظلم احبابی -



من ابى تطارح نزرقا احقر ابنا مصر - الى سيد  
العرب الحربي فريد المصر.

حاولت اطهار حقوق ابى الظالمون الا اعتصاما بها  
فجريت من غمرك الماضى حساما يندوب منه  
الحديد رجا قبل وقعد قلت ما ريت وى ليث  
لا يجبن اذا صلت فقل لطالب نظيرا هيهنا هيهنا  
بل ليس ذلك من الجبانين - حار المورخ شنبه وبن  
مقصده فدهال فالى ان لا يحاول المحال بعد ان  
تضع وريقات تاريخه وقال دغا من اخبار من مضى  
عندنا الان شئون نستخرج منها للتاريخ فنون -  
بطل العرب حري بغار المورخ لاتا لاسرى من اخذ  
بيد امه الا بارقة ها هنا وبسفك هناك وهو وصل  
الى استغرق امه من رقى العبور به وما فارق سبه  
غده فهو ضمن بقول شاعر العرب :

لو استبدت ذك من حسام قدرت به المفاقر والدروع  
ولو استفرغت جبهك فقال اثبت به على الدنيا جميعا  
لك همة تسوفتسمو فاشفق بمرته فنوعا  
بشارك يا مصر نلت المرام - اناك على غاك شهيم  
هم - مشفق بهناك - لا يري في فواده حب سواك  
عاشق لحرية وطنه واصلاحه - مفرم بتقدمه ونجاحه -  
لوم اللادين بعيد عن صده - ونهيد الاعادى  
في غابة الفصور عن رده - كم منح الزمان  
العرب من رحا - وفقر حتى جاد بل ليس له  
مثال -

تلفافات سبره بن ران والحضرة الاسماعيليه

من ران بالقاهرة الى اسماعيل بناپولي -  
وصلت بالسلامة قلت ايرى والى باشا - تدعى  
كم بالنصر - قابلت شريف وجده في حجرة - اعطته  
نحر برنم وفهمتوه الامور فرس وقال عشنا في  
محلله - انك تيرا وفرنسا معه .

من اسماعيل بناپولي الى اسماعيل بالقاهرة -  
بوس لي شريف - اخبره ان هذا الملك وراى برونه  
في يدى والنسا والمانا وروسيا ما بلان لي بقى فخط  
انك تيرا وفرنسا في الجراب - املا في الرجوع لمصر  
يومى في الزبادة - برضك واجد عربى امدح شهاده  
واشتريه لنا باي سميركان - اوعدا على الوظائف  
وانعم عليه كاتشا .

من ران . قابلت عربى - اماره كامله -  
لا فرجه ولا سكاره - بلغته سلمهم هذا كفافه -  
سالته عن الاحوال قال موش سفك - فزته  
ان فلبس عليه قال باو هلس - فكرته انهم رقيوه  
وان غدر جوعكم لمصر نحصل على اعلى الرتب -  
ضحك وقال عشم اسماعيل بالرجوع لمصر كعشم  
ابليس في الحجة ومركنى وفام .

من اسماعيل . ارجع لى والكيس بيدك داخله من  
اربعه للشنة الاف جند مصرى واوله بزياده .  
من ران . اجريت الامر - التجهه نفسه وسيكفر -  
اخبرني شريف اجابني بان عربى واد عند جاب



له الكفيه - رأى شريف مقابلة عبد المال .  
من اسما عيل . اتمع نصيحة شريف - اوعده عبد المال  
نظام الجهادية - ارمى شروقتة بنبه و بيان  
اعرابي .

من رتب . عبد المال صبح سورا في خر عنبه في  
خوفني - اعرابي لطف بالنسبه - اعرابي  
خطني انكم - عبد المال سرحني - اعرابي  
وعبد المال طيزني في لباس - العبايح ماهيش  
فالحه - آموه برجوعى نابولي .

من اسما عيل . الصبر فضيلة الجبابرة - خليك  
لبصر - زورا الاختيار اياه واعطيه حق صحن ماكارون  
من رتب . الاختيار لحسن البلق اوعده بجبا القائل  
من جهانا وما عل شئ - شريف مجتهد في خلع  
اعرابي وارسال عبد المال في مامورية بعدة .

مجلس النواب انفتح رثا عن انف توفيق وشريف .  
من اسما عيل . شور على شريف بمرض لمجلس  
النواب وبعث الحزب الاوروبى على الحزب الوطنى -  
اغطس وقت من جبل من رجالا اياهم بخاضنا من  
الامبرالين بالطريقة المقادة - ضربه والقبر .

من رتب . محال بمرض مجلس النواب عطار موبلي  
سوفى روساء - طلك عدوين - عطار اراد  
يحبس مع توفيق اعرابي خذوة بخري في لباسه -  
رجالا اياهم ما لم وجود العبايح ملخطه .

من اسما عيل . اعرابي والحزب الوطنى جابه لهم  
لايحه من انكليدا وفرنسا تضيفهم - انصح

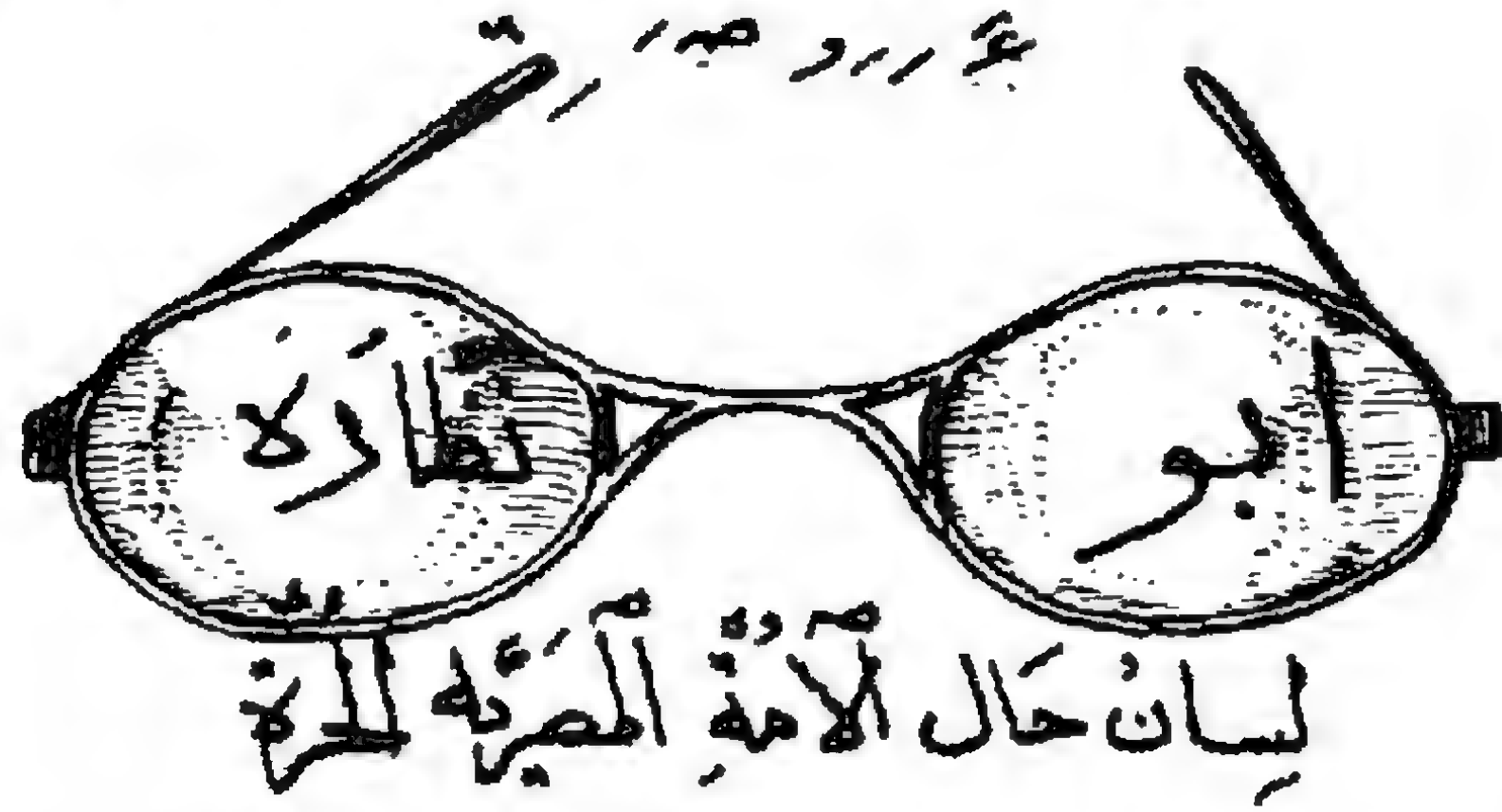
توفيق بعزم النواب والنظام ويسقيهم فهو قى .  
من رتب . ان فلع العلق جاب لاهله واهبه  
فكدا شيل عشتك من توفيق - لايحه الدوله  
هتعت الجهادية ومجلس النواب وتوفيق كان  
رايح في سمرية ماء - اينا مصر اليوم فاقوا الاقبرني  
في الجراعه وحب الوطن - علك له حزب كبير  
والاهالي في انظاره . سرحك ابي نظاره بلفقه .  
من اسما عيل . انخص على توفيق لو كان حسن  
او حسين محله لثما لنا المرام . ابو نظاره مجنون  
خلبه ينج ذى الكلب - الدول ضد حليم بسبب  
اقامته في اسامبول - قل لشريف يفتح طريق الحسين .  
من رتب . شريف لاسطه له اهل مصر كركه  
بسبب لايحه انكليدا وفرنسا - توفيق في حيرة -  
عرابي كلومه مسموع ومستخلف لشريف . ما بقاش  
لنا اجباب في مصر ما فبش طريقه لدخول الانجال  
توفيق صبح عندهم وعدوكم الاكبر - عرابي وروساء  
الطابطان والنواب الزمو سلطان باشا بحبر  
شريف لينفى وتوفيق يمثل فقالوا مرامهم والبارود  
تعيين رئيس نظار وعرابي ناظر جهاديه وبحريه -  
لوفرض لهم توفيق كانوا غلوه وخطوا صاحبنا في محله  
من حسن باشا لرتب - اقطع غنا بلفر فانك  
نحن مسافرين روما الملك في انظارا قدينا - القبر  
قريب - بعد شهرين نكون جميعا في عابدين واندينا  
يقوى عرابي والحزب الوطنى حالهم وبدوهم غدا جهنم  
(قال ابو نظاره الله لا يقدر ولا يسبح بذلك)



# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

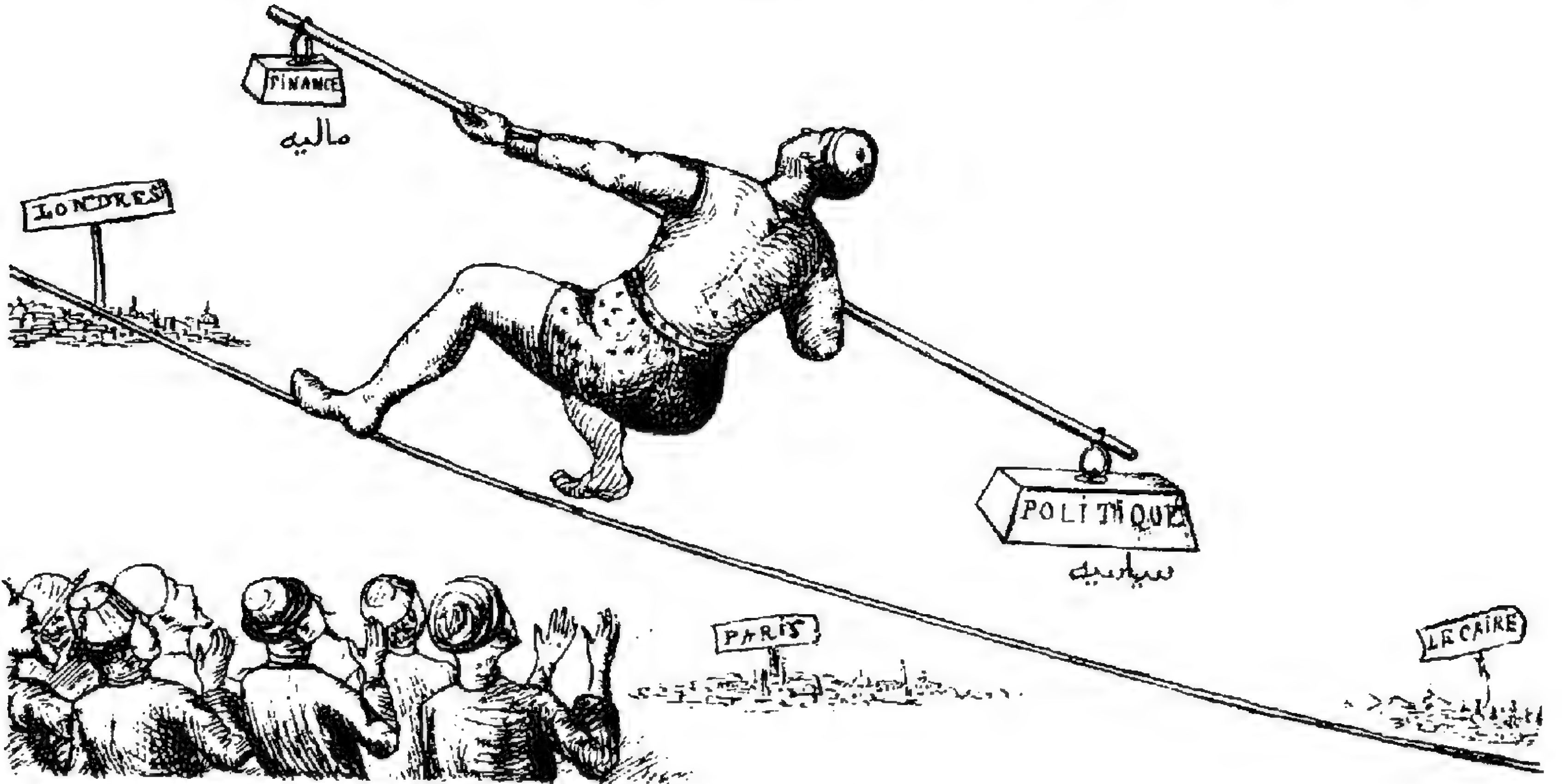
6<sup>me</sup> Année



Numéro 6.

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر للحركة الشيخ جهمس سانوا ابو نظاره زرقا المصري



*Culbute de l'acrobate De Blignières.*

ما استقنعتش بالماليه \* يا بلينير يا بهلوان \* تراخلت في السياسيه \*  
وقعت وضحكت عليك الجرعان



باريس في ١٧ مارس سنة ١٨١٢

قال ابو نظاره

حطاط نصارتي مكار و غدني \*  
 فالنزمت اكتب بخط يدك الجرنال \*  
 سالحو في العفو من شيم الكرام يا خلدني \*  
 يا شمال انظاركم يصبح خطي عال \* قال وري  
 عذرك ولا تورى بجلدك يا صاح \* دامت  
 بقوله ابن البلد والندح \* \* \*  
 من ابى نظاره زرقا بباريس الباهه \* الى  
 سيدي نديم فحر الطائف بعصر الفاهه \*  
 السلام عليك يا مكي نديم \* يا فرج  
 عين قرأ جريدة الطائف \* الله الله على  
 ذوقك السليم يا حاوي الطرائف  
 والطائف \* اصطف حب الوطن يا عم  
 اني كلما اقرا جرنالك \* يزول عني الهم  
 من صلاوة اقوالك \* مقالئك الادبيه  
 \* تورت مصرنا \* وبتذالك السبائيه  
 \* جددت عصرنا \* وصياة دقتك يا  
 عزيزي \* من عشقي في فصولك الفريده  
 \* بترجمها بالفرشكاوي والاكليزي \*  
 وبارجها عندهم في اشهر جريدته \*  
 حتى ان الافرنج المفضلين \* الى بهائم و جهال  
 يعبسون ، يشوفوا اثنافعا ومقدين  
 \* ومن اليوم ورايح يعتبرونا \* وفي  
 الواقع بطلوا الرعيق والشهيد \* واهم  
 يجارسون معنا الامور \* لانهم راونا  
 دحلنا بمصر جديد ، وحر بنا الوطني

صبح مشهور \* فنراهم اليوم يتسحوا جوج  
 للدولة العليه \* ويقولوا مثلنا ربنا كريم  
 حلير \* هو محل المساله المصريه \*  
 ويجعل اسم مصر بين الاليم عظيم \* بقى يا  
 ندبى بالله عليك \* خليك بارز في ميدان  
 الحريه \* ودوس الظالمين تحت رجلك \*  
 والتف بمقالئك شبا لنا المصريه \*  
 رجاء عندك تبوس لي الجماعه \* الى  
 في المحافل يبتلوا الخطب الي لا لها نظير \*  
 واحضن لي اصحاب الحميه والشجاعه \*  
 وقبل لي ايدي اعرابهم الامير \* وقل لهم  
 من عند ان ربنا حلمه عجب \* الهوي  
 كريم نوجه قريب \* يا ثينا الخير قبل  
 شهر رجب \* ونحلى بمشاهده  
 وجه الحبيب

من ابى نظاره الى الحدق ومجدع و ابى العيين \*  
 يا حدق يا مجدع يا ابا العيين : السعدا  
 والنادره واضحكوا ضحككم رطلين \* اليوم  
 نادرتي نادره تارجييه ، صدقوني وصياة  
 نظارتي الجليه \* انتم تعرفوا الى الكره الكذب  
 واجب الحق \* الحق الى جلي العدر يطق \*  
 (بلا كثره غلبه يا ابو نظاره \* اصابتنا  
 نسمع العبارة) \* العفو مائر علوش يا  
 اخواني امال \* البركه في القلبه واذا اراي  
 امي الجرنال ؟ \* اما نادرتي اليوم اطول من  
 عليه \* وما هيئس محتاجه لشه  
 القلبه \* ان كنت في الزمن القديم حاوي \*



وابو صفاره وابوزمارة وبيقينا كهاوى \*  
 اه في وقتها كنت لسا صبي : انما اليوم  
 كبرت وعقلت والنبي \* ومالي قدر الا  
 في وطني العزيز \* اللخايف عليه من  
 عين الانكليز \* انما الرب الحكيم  
 يحيى بلادي \* ويخبرها من عذر  
 الاعادي \* احنا يرجع مرجوعنا لندري  
 يا سادات \* هات من تخاييفك يا ابو  
 نضاره هات \* ابو الواد الاهبل  
 عنا السماعيل \* في غاية الغيظ من  
 الا حاصل في وادي النيل \* وكلاي جمع  
 اخبار اعرابي سيد الشجعان \*  
 وتقدم الحزب الوطني وحرية مجلس  
 الاعيان \* بيكر صحن المفروشه  
 ويصيطر زى العيال \* ويبيح خط على  
 توفيق هو وحضرة الانجال \* والايام  
 دي الاخيره بالخصوص \* لكونه يا  
 كبدي طلع بعبوس \* ولا بلغ فقد  
 ولا نال مراده \* وما قدر شي يدخل  
 استنبول لا هو ولا اولاده \* بس  
 روميا تشمله وناپولي تحطه ياناس  
 \* وما ناييه من صرف الاموال غير  
 وجع الراس \* انما الشهر الماضي دخل  
 عليه احد الاصحاب \* وقال له يا جند  
 مرادى اخلصك من دالميشه الهباب  
 \* مجلس اجمعني على جمعة الارف  
 حنيه انكليز \* وبعد ثلاثين يوم تدخل

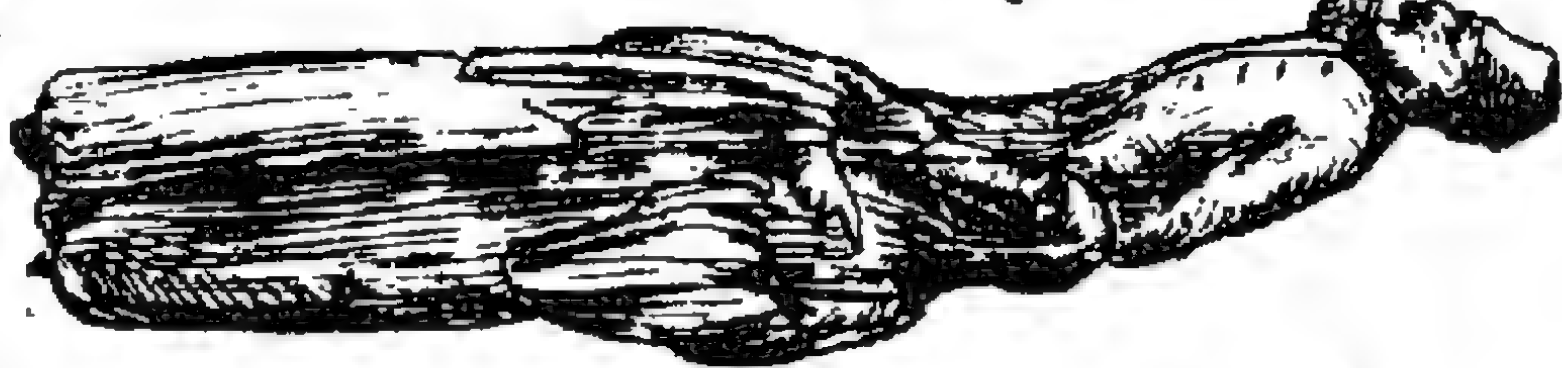
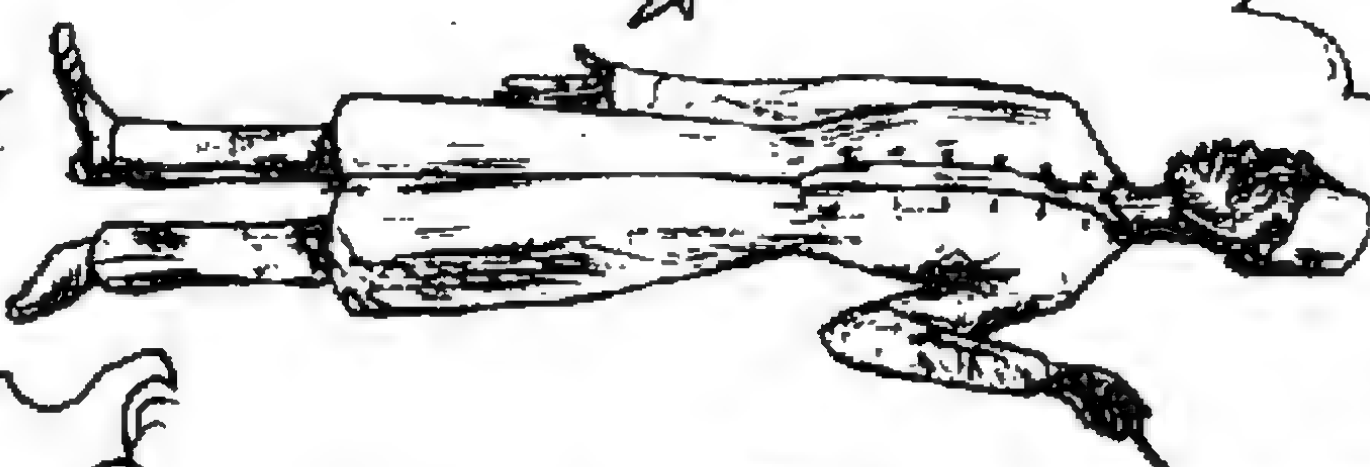
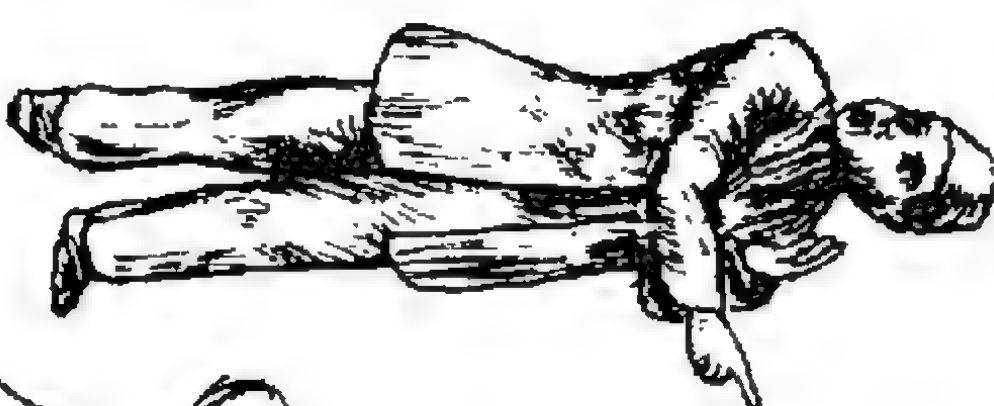
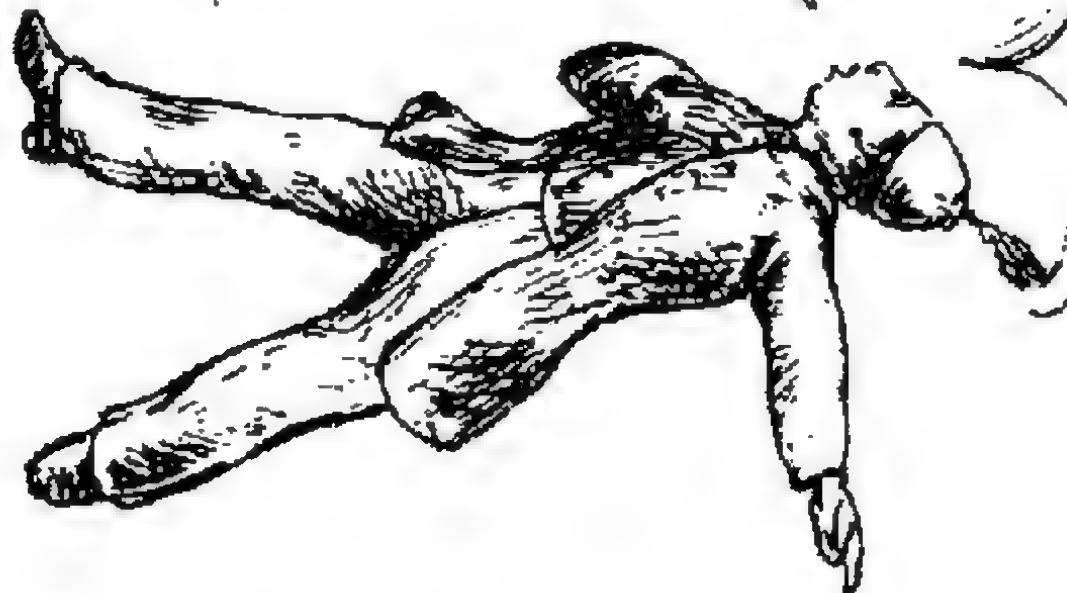
مصر يا عزيز : انت والانجال الترام وباقي  
 الاصحاب \* وثكني الحزب الوطني ونفقل  
 مجلس النواب \* وتخرج اعرابي عددك  
 الكبير \* وعبد العال السود اني تحطه في  
 جنزير \* وثقلطن لما كنت بابو الحسيب  
 \* وتصبح اسكندر الثاني ذو القريين \*  
 فخرج شيخ الحاره فرج ابيس \* واعطاه  
 المبلغ والشخص جانا على باري \*  
 فعرفني احد الاخوات بوصول المرتال  
 \* فقابلته وعلت نفكي السماعيل  
 ورغيت علي الاحوال \* وعلت انه  
 وايد \* يشتري اعظم الجرايد \*  
 ويخبرهم بيد حوا السماعيل حتى ان  
 الدول الادرييه \* تقول الابن  
 وتعلي للاب الحديويه \* فقلت  
 في نفكي يا واد اجلي نضارتك \*  
 وانت خلع ياعم وورينا شطارتك \*  
 فتبعت صاحبنا في الشوارع ولا  
 سواق \* وعلت ان حصل بينه وبين  
 حرنال الفيجارو اتفاق \* وفي الواقع  
 ثاني يوم الفيجارو كتب كتابه رديه  
 \* في حق اعرابي بك والاضراب الوطنييه  
 \* وقال لو كان في مصر السماعيل \* ما  
 كانتني تحصل الامور دي بوادي النيل  
 \* فانا حقت ان باقى الجرايد الباربييه  
 \* تتبع قذرة فيجارو وتقرر امورنا  
 الكرميه والدكليه \* محالا علقت



شغل ابليس : وبصنعة لطافه عصيت  
 احد مستخدمين الفيجارو على الرئيس :  
 فرئت المستخدم ومن غيظه استزى  
 قصرية حسيه : وشرب شربة  
 بليا نو عظيمه \* هو واهل بيته وملوا  
 من غير مواخذة تلك القصرية \* وفي  
 عز الشارع ومنعها على رأس رئيس  
 الجريد الفجارويه \* كانها يا حفيظ  
 بريظه \* تحصل من ذلك على البولوار  
 تيامه وزيطه \* وجميع جرائل فرنسا  
 اشهرت العبارة : والعالم قالت ده  
 قصاص مدحه في شيخ الحاره \* والله  
 دي نادره تاريخيه \* تجدوها في كل  
 الجرايد الاوربيه \* اسم الرئيس الى  
 تترقع بالرسخ پاريفيه رجل شهير \*  
 واسم المستخدم الى على القصرية لوسور  
 : فلما علمت حقيقة العبارة وشيها  
 باقى رؤسا الجرائل \* خافوا يطاولوا  
 المرسل واربوا يد حواسم عيل \*  
 فرجعوا يا كياه يا تفكاه لنا بوى المرسل  
 \* وقال الهندى ما فلعش يا عارة  
 الاموال \* هكذا اشهرت النادره  
 العجيبه \* يا عاره ان ريجنها كتيه  
 : انما حضونا يا اموانى من دالحكايه ام ريج  
 \* لان مرادى اعطى لاسماعيل نصيبه \*  
 وهى انه يقطع حشمه من الرجوع للديار  
 المصريه \* وان امير غيره موعود بالحدويه \*

(من الحضرة النوبارية الى نظاره زرقا مجيبه)  
 والله انك صحيح ولى \* اديك شقلبت  
 بلينير \* بقى تقال عندي الليله تنجلي :  
 عامل عزومه فاحره يامون شيرة : تنيث  
 ذمك القديم \* ومرادى فرجع اصحاب يابو  
 مناره \* بقى تقال الى بالله العظيم \* وهات  
 معك الصغاره \* (شكرنا الفصل واستغفرنا)  
 (قالت ستي حنيفه في رسالتها المنيفه بعد السلام)  
 كنت عند حريم الواد الاهيل فدخل باش اعما  
 وقدم لها ثم اقتدى جواب فقالت داس باريس  
 لا بد انه من جواهرى او خياطه فرجده به  
 تضادتك الاقبيات رسم اعرابى وعبد القال  
 وضمى بيطردوا توفيق وشريف فرصت  
 الجوتال وقالت الى الخنزير ابو نغاره لجميع  
 الحريجات بمرسكه عن يد البوسطه اعما  
 ونحن بشكلم جاريه بيضا اقدت الجريال  
 بصنعة لطافه وخرجت فسمعا بعدها  
 ضحكك ثم وزعيق وقوله امان امان  
 فقامت الهانم وانا وراها شوق الكره  
 ايه فوجدنا اثنين اغادات واحد ماطط  
 رجله على صدر الجاريه والثانى رافع رجلها  
 والباش اعما نازل بالكرباج فالت الباش  
 اعما عن ذنبها فقال انها كانت بتوري  
 النغاره لباقي الجوار البيضا ويقول لهم  
 بكرة ابو نغاره يقول سكر لا خندينا  
 ولما يدخل حليم باش يعطينا ورقة عتا  
 فقالت الهانم لا غوات مونتوها تحت الكرباج



6<sup>e</sup> Année.

الواد طاق ابو ه في السبع \* اسماعيل لان يتشغل القهره وتوفيق صبح يتشغل اللين \* الحمد لله  
 بلا مثله يامسى عبد الحال \* عفارم يا فخر الحو الحوار \* ظر من تحرير عصني وزميلة وويل الدايه  
 والباشا اغا ولها تم اتمه \* والواد لا اهيل و مرثال اسما عيل ان الحنا من فابو لي \* يا مصيف

Constativ d'empoisonnement contre Abd-el-As Pasha - de Preire sucrat de café, son fils

Constativ d'empoisonnement contre Abd-el-As Pasha - de Preire sucrat de café, son fils



باريس ٧ ابريل - رساله وردت لنا من القاهه  
خلاصة الاحوال

مصر قد أصبحت موضوعاً للكلام في عموم  
اوروبا واهلها في عحاء من امرها والاحزاب  
مختلفة اهواءها والعاقبه شديده الظلام  
: هانت الجرايد الغربيه سيما جرايد  
الانكليز والفرنسيين في الكلام على كيفية ما  
سينقر عليه الراي من الدول ونحن بينها  
لا نجد المصرفة الحقيقه سبيلا ولا نترك  
من الحكم بنتيجة المستقبل : انكلترا وفرنسا  
تريان منع الباب العالي من المداخله والباب  
العالي لا يتجاوز عن حقوقه والدول الاربع  
تعصده والخديو يخشى نفوذ الثمانيين  
لتوسيم الشر والامه في قلق شديد :  
الاستانه عليه مهمه بشؤونها وجازمه  
بعدم صلاحية الخديو الحالي والدول  
موافقه على ذلك لكنها تراقب الوقت المناسب  
للزمه : الاتفاق بين الدوله العليه والدول  
الشماليه كل يوم يتزايد لخصوه تبدل مركز  
الخديو به والاحبار الوارده اليها من مصادر  
موثوق بها تؤكد قرب الحلول : : :  
الستون الف جنيه التي استعملها ثابت  
باشا في الاستانه افاذت الخديويه الامل  
ورضوخ الخليل فرار الدول الاربع انكلترا  
وفرنسا اذ لم ترعيا لنداخل الدوله العليه  
بقوه عمومه ولم تنفقا على امر تبديل مركز  
الخديو بالبرنس حليم فانها تلاقين من

قوة الاتحاد مكاناً عظيماً : ولهذا راينا  
ان فرنسا وانكلترا قد لانت شيكيتها لهذا  
الوفاق وبذلك جزم المصريون وعزز هذا  
الجزم نفرة عموم الاهالي من مركز الحكومه  
والخلال سمط النظام العام وسقوط رهبه  
الحكم : : اخذ الخديوى في المخايره مع  
فنصل دولتي انكلتره وفرنسا منذ ايام في  
امر حفظ مركزه وذاته وحاول ان يحملها  
على ان يتصديا قوة الوفاق الدولي والح  
عليهما في عرض مقاصده على دولتهما  
ولكن علم الدول بصصويه الحال ودعايه  
مصلحتها اضطرتها الى عدم اعطاء القول  
الكافي الكافل : فلما تبس من تأمين منصبه  
رجع الى استقالة الشهب فدن فيه من  
بروج هذه الافكار ولكن خابت السعي واصبح  
اليوم هو يتود بنفسه التنازل وانما يخاف  
ان يعقب ذلك الخروج من البلاد اوسوء  
الحال وقد انباء بذلك بعض الفناصل المور  
جودين بمصر : : منذ ايام ورد للخديو  
كتاب من رياض بخته على احداث شغب  
مغرب بتضاح الاوروبا وبين حتى تكون وسيله  
اخرى وجد في هذا الامر واعلم تشين  
نتايجه : : واما مصر فاشها : : تمت الحال  
فان الاسمار قد اخذت في الرفعة والقدر  
طيس في الهبوط وحننت البتات بالشلف  
رضاق الاهالي ذرعاً وعم الجميع الفتنه  
وحوى اللصوص مجرى الصوافي الاموال



والنفوس وانهدمت الثقة بالله وانقلب  
الامن العمومي وصنعف سطوة الحكومة  
وخفت عند الانراد وثالت القارات والنهب  
واصبحنا ماحرب لا قرار فيها وان كنالم  
لحل السلاح واظنه قريب الوقوع :  
ان جرثومة هذا الاختلال قد علم الكل  
بان البر اسبابه صنعف عزية الخديو وقلة  
ثباته ونحن اخرج الى رجل يقوم بالامر ويصلح  
الشان في حال مثل هذه الحال اذ لا ثامن على  
سلامة الوطن الا بقوة عاقلة تنصرف  
باجزاء الحكومة في حركاتها المناسبة لمركز  
القصر من دايمة الاطماع : : : مجلس  
النواب قد بدا في اعماله ضليح ترجمة  
العهود الدولية مع مصر. رغب لضو  
ريوان المساحة والنظر في امر سكة  
الحديد والجمر ك وهما جراً وكان يالو  
دان يتدرج في الاعمال فليس هذا وقت  
عمال كل مصلحة في وقت واحد لاسيما  
في طلبهم حل اطيان الدومين : : :  
قدم المرصرون لاجه للتذبوي يصلون  
فيها تنفيذ اغراضهم وستقدم ايضاً  
جميع اهليه لاجه اخري بنطلب تحقيق  
الصرايين وهات على مثل ذلك من الجوارث  
والاخبار التي لا نطن معها بقاء الحال  
الا من الحال : : : وان المؤكد ان اغلب  
الشري الا القليل والجهود الجهد  
الا الفاضل وعصابة الامراء الا الجاهل

وجميع ارباب الكلام الا الا صا غرضهم  
على تحويل الحال وما بدأ امره انه سيجر  
عرض مجلس من العموم بختم عليه كل من  
يدعي اليه ويعرض على الاعتاب السلطانية  
بطلب العزل والذي بلغني انه قد شرع  
في المداولة عنه وتخريجه ومشتكفاً لنا  
الحقيقه عند استنفاء الوزراء وكلاهما  
غير بعيد فان محيود باشتا لما حصل معه  
الكلام من الرجال على كيفية الخلع اجاب  
بانه وان كان لا يعارض الرأي العام الا انه  
لا يجب ان يكون الامر على يديه وفي سنة  
وبناءً على ما ذكر ابندى يقدم اسباب  
الاستنفاء ولكن درى الخديو بما دبر  
القوم مضار من البعير قبول الاستنفاء  
على اتنا لا نعدم من سعادة ذلك الرهان  
اصراراً على جزم  
النتيجة

الاختلال موجب الاختلال والقوة العمومية  
الداخلية : : : الخارجية لا مثلاً تجعل  
النتيجة هذا اتفاق الدول على ارسال  
قوة من الباب العالي الى مصر وعزل  
الخديو وتبديل الاحوال والله سبحانه  
تعالى اعلم : : : جانب المسكين ما  
يفنى عن الظنون

(قال ابو نظارة) قلت لك بلطف يا بحر البصير  
: : : ما يصحشر ثم اعرابي الامير : : : ونزل  
على الحزب الوطني بالمجريد : : : فاشمشت



نصليحنا الحميدة : أهوا ثقيل يا كبدي  
جرتلك : واحترمت اغاوين من قساوة  
اقواله : مع كل ذلك نحن نطلب لك من  
الرب الكريم : يجي جرتلك بشرط الله تكون  
حليم :

لك الحمد والشكر يا رب : انك جعلت ابا  
النظاره بشي : ولا ما نشي الشهر  
الماضي الشهر الحق : وحكيت اعادي الوطن  
تحد له سباعها في الشق : لاني كنت كنت  
اذ : نحن اسما عيل : ماله حبيب بين ولاد  
وادي النيل : فرأيت ذلك بعد هاججهين  
في جرنال مصر الادي : بان اسما عيل ما  
له بين الا عيان حبيب : وان سعاد لا  
رئيس بمس الا عيان : اذن محرم مصر  
الليب يدرج في صحيفته هذا البيان :  
عقارم عليه يا جرنال مصر يا لكان حال  
بس الثواب : اشتد : يا اديب  
يا قولك ابرج الا محاب :

ولكان رأيت في الحميدة الفتية المسحيه  
بالزمان : ما عدا مقالها الفريده في  
مدح مولانا السلطان : ما اشترت انا به  
منذ شهر في الجرنال : مخصوص مراد  
اسما عيل في - در اعرابي وعبد المال :  
وفي الوقع وجدت : صحيفه الزمان  
الوطنيه : ان : يدي عبد الهال قره  
عين الجهاديه : ربنا نجاه من سم  
الظالمين : ففرحت وحمدت رب العالمين

(ما تفككوش يا أهوا في عن خط ابي نظاره)

: اسأله ثمار بان يجي خرسان وادي  
النيل : من غدر توفيق ومن مكر اسما عيل  
: : مكاتب الدلي نيوز ياريس ثقابيل مع  
بلينيار المطرود وسأله عن احوال مصر  
فقال له بد نور انهارديه وان اعرابي رجل  
منعصب وجاها (ابو نظاره) لو كان اعرابي  
منعصب ما كانش ومي الجهاديه يحزموا  
ويداعوا خاطر النصاره : اما من فصوصا  
جهله واما ما يقدرش يحكم فيه بلينيار  
لكرنه ما يعرفش عربي وعمره ما سمع  
فصاحه لسكان اعرابي : بقى الذم ده كله  
ناخ من غيظه من ناظر الجهاديه الا طرده  
وحرمه من لحسن الكنة الاف جنيه  
سنوي ما عدا البراني : قال ايضا  
بلينيار ان خطابنا لا يعرفوا في فن الحريه  
شي (ابو نظاره) كذبت يا ملعون : اقرا  
الطائف وتري انهم في غاية الاستفاد  
للامتحان : فزاد عن ذلك بسلامته وقال  
ان الاي واحد انكليزي او فرنكاري  
يجلي الجيش المصري يهرب (ابو نظاره)  
لو كان الكلام ده صحيح كنا من زمان صرنا  
عبيد للاجنبي : يا بلينيار يا غاير  
جديده الديبا سلة جرايد فرنك تحزي  
شوف بيقول ايه خليل غاغم الناصد في  
حق الوزاره الباروديه وفي الجهاديه  
وفي مدح الحزب الهني والاعيان : الله  
يسعد اوراقه يا خليل غاغم يا مبيي



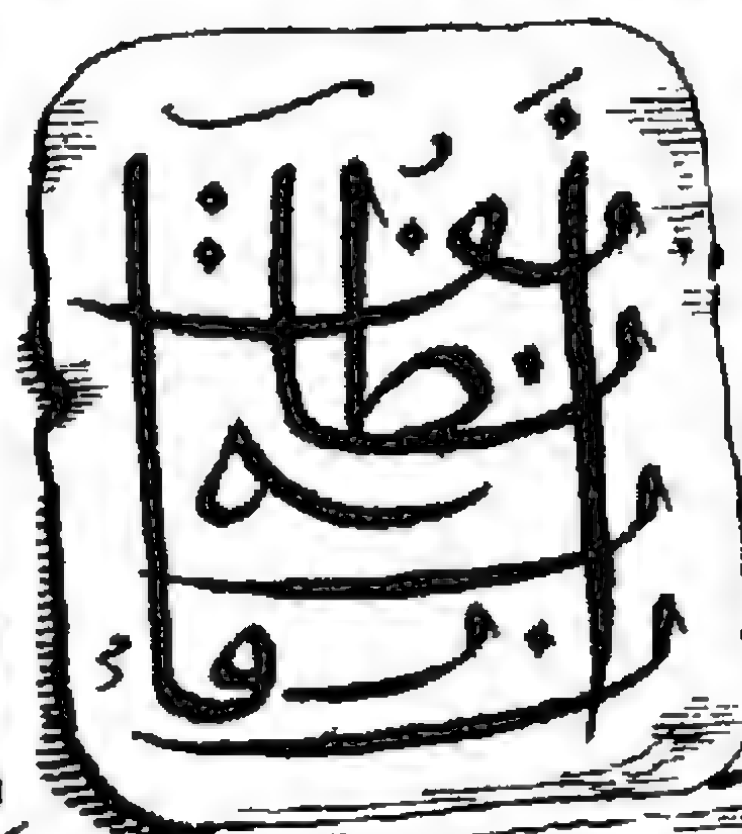
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

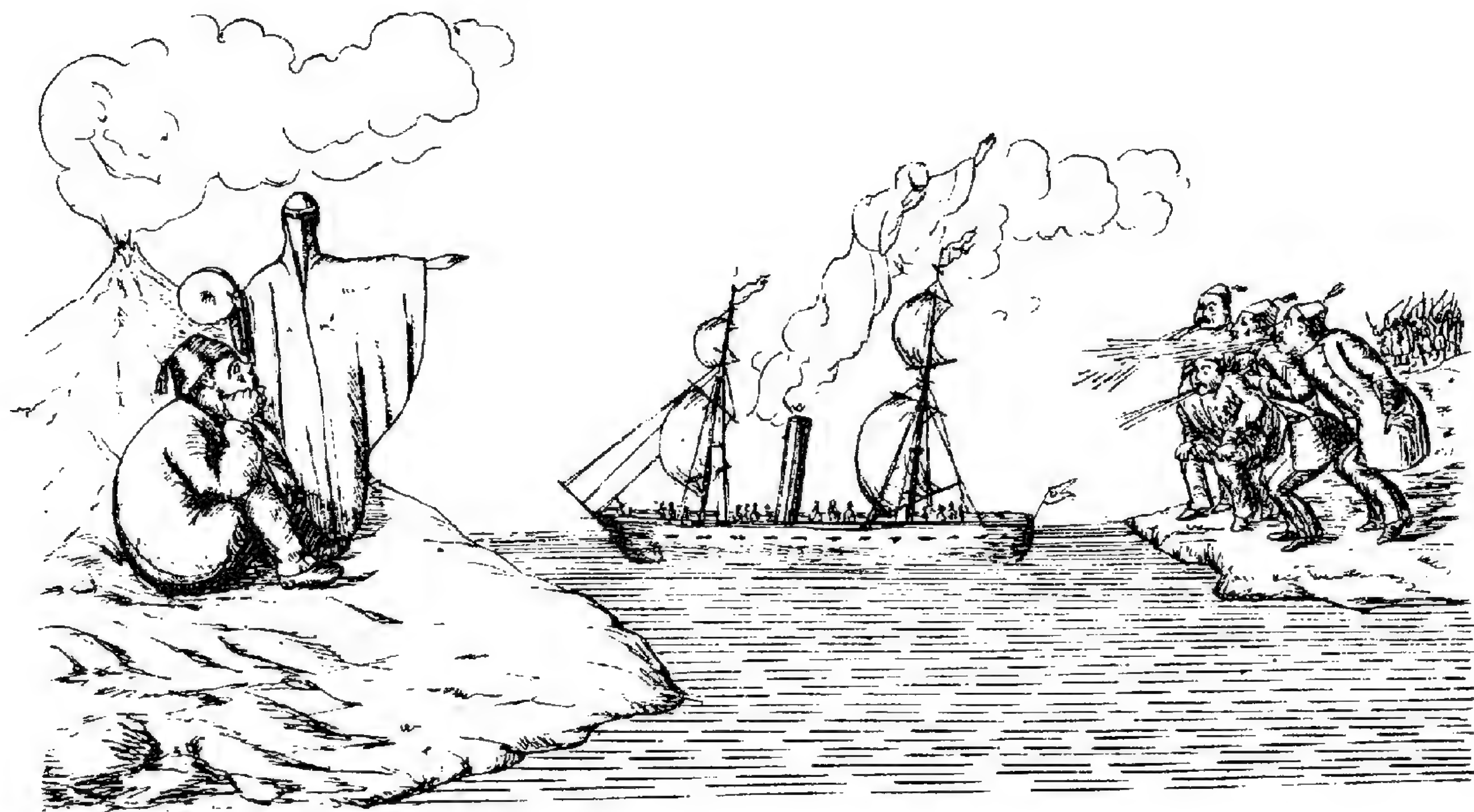
Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



6<sup>e</sup> Année.



Le châtimement d'Ismail continue. C'est maintenant Tewfik qui repousse le navire chargé de la famille de son père. C'est le coup de grâce !

المغار عقر والغبار غبر، والمرسل المصري حضر وخبر : يا اسما عيل ما  
جاش الهوا سوى، وطبيبك الحفاني غلط في الدوا، ومن امر عدل توفيق  
وتولية ابنه عباس، مانابك الا صرف الملايين ووجع الراس، بلا بظا  
قم واستقبل ام ابراهيم، صعبت على والله العظيم، امثل وقل ربنا كريم حليم



والانجال حولك والحرميات قد امله. وقالت يا كافر ده شوي فيه. ربنا يذوقه من العذاب ما يفتيك. اغاماطقوش القسم يا جنديه. وقلت لا عدان اعلبكم بالاموال اللي عندك. فنهضت انا اول وثاني. وثالثا دخلت لك بصفة صبياد نابوليناني. وقلت لك امشيل لاصره وتوب تترقي لحالك جميع القلوب. شيل عشلك من توفيق يا حزب. لكونه يبرهك ري ما انت تتره يوم الدين. فمذبنتي حتى اتقم لك الحال. واظهر كراهته فيك وفي الانجال. فانت عوصفا مثل وتشرب كاسك. من الفيط نثقت مشركينك وراسك. وقلت ترضق ما هوش ابني ده ابن حرام. اذا رجعت مصرا علفه على راس الاهرار. فنعيت في خلعه وصرفت ملايين. وطعنت ببعبي انت وباقي الخاينين. وجرا نيك ابو الهول والاتحاد. مشربس اظهروا عداوتك لريامن والواد. الاكبان جعلوك يا صغكين. الكرم عدولا مير المؤمنين. فاكشف كترتك وظهرت الحيانة. وما اذن حرميائك بخلوا الاستانه. ولا فلت دمايك يا غاير. لا في نور ولا في الحزاير. والجمهوريه الصادله الفرساويه. انتشرت عليك فكرهت فيك الدول الاوربيه. فلم تيسر وفي سقط ريامن رجع لك الامل. وقلت شريف صاحبي عليه العل. هو يخلصني من اعرابي وعبد العال. فارسلت له راتب ولا فيزبون الرجال. فاحسب انا بذلك الجهاديه والنبواب. فوقع شريف مع باقي الاحباب. فاراك اليوم تفرغ في الشراب. ووجهرتك اسود من الهباب. يا فرح دى البر المصايب وقفت على راسك. اعوذ بالله ما امر كاسك. رجعو لك الجماعه خايبين. راتب ولونيون وكاني (بكر الحزو) وباقي الخدامين. وعمايك الشراكه انقضت ععبتهم. ومحاسن القلعه فتحت اغمارها وبلغتهم. وررع وابور روباتينويز ط من الحمل الى وحنف عليه. ورعى لكه القائله الى الحزب الوطنى رخصها واعرابى رخصها بر عليه. يا همل ترى بعد النضاج دى تلزم الكوت. او برعك تقاتل لما عوت؟ الواد الاهل بتره بيك. لنا بوى بيك. لانها معدود ايام علم توفيق. خذ نظرتي شوف بها عليم في الطريق. افرح يا مصر الفرج قريب. افرح قابله على مركب الحبيب.

ياربى ابريد - تعيد ابى نظاره على خيبة شيخ الحارة  
 ياندا به ارفع صوته الشيب : واخرى طارك على ناصية  
 القريب : على ناصية اسماعيل عذيب البلاد : الى وقع  
 ورجح من ظلمه العباد : اقول لك ياندا به انزاعى من هنا  
 : لان الذنب على اسماعيل داشغلى انا : انا صارلى مع  
 مئين تمام : انذب على اخذ ذواقا اللرام : الى غدرهم  
 ويتم اولادهم اسماعيل : بالقهر وه والخفق والرمى فى  
 النيل : فاليوم مرادى اشغى غليلى فى شيخ الحارة :  
 وانذب عليه ولو ان الذنب منه خسارة : على الجيب  
 والقريب يندب الانسان : انما على المدويفى و  
 بسط الاخوان : ياندا به البكى الى بس العبد  
 : ايوا كدنا ناسعيد : على ابنا مصر نادايوم  
 صارك : انا انشد وافتى طبرى بطارك : افرحى  
 مصر فى الظالم وفى اخذته الرديه : ادى كرايى رب البر  
 : بعد ما كنت يا اسماعيل تدبر الدواير : خانت النهر  
 ودارت عليه الدواير : بعد ما كنت تطرد صمحت النهر  
 مطرود : والى كنت قجهم غنى وجد قهم اليوم اسود  
 : اجدوا ما جفات مصرنا التنا : وارقصوا وزغطوا  
 وغتوا : افرحوا فى اسماعيل الخايب : عن قريب  
 بجى لكم الامير القايب : طبرى ياندا به طبرى :  
 وكاس المدام قد فى ي : آه يا اسماعيل الله يرحم ايام  
 الصديق : لما كنت تشد معه ونقول له يا متحقق  
 : عيى فى اموال الناجد فلان : وفى فلان باثا ما ج  
 اعظم الاطيان : آه المقتش كان آله فى يركه يا بو  
 توفيق : ولما استغنى عنه الحال خنقته فى الطريق  
 : وحطيته فى كيس ورمىته لتمام النبل : دا جرا  
 من يفعل مقل عميل : وا د عيت عليه بالخيانة و  
 سلبت امواله : وخربت دياره واخزت اعياله :  
 وكذا فعلت مع الذوات وعهد البلاد : وورثتهم  
 وصرفت اموالهم فى النسق والفساد : لما وقفها  
 قال لك ابو نظاره : اخرتك زى الزفت يا شيخ الحارة  
 : لانك اعظم ما لم فى عصرنا : ربنا منتقم منك على  
 خراب مصرنا : ارجع يا اسماعيل عن الجور  
 العدوان : تحترمك ملتاي وتحبك الشبان :  
 ما سمقتش يا اسماعيل اقوالى : قلت لى سيتر بعد  
 قفل جرنالى : اما انا لما ودعت ابنا مصرنا اللرام : قلنا  
 لهم زى اليوم بعد سته تمام : يطرد ظالم فحصل وفرح  
 فيك كبير وصغير : وعيا جيل نارنا بوى رملكه التفادير  
 : نفنت اعداك ورفقت اخفامك : لما سمحت ملاك



Les ennemis pleins de fureur ont crié :  
C'est peu encore ! ô Kiafir ! Dieu te rassasiera de tourments !

Mais tu t'es endurci dans ton aveuglement, dans ton orgueil et tu as défié tes ennemis ! Tu comptais les vaincre par ton astuce, ou les corrompre par tes richesses !...

Et moi je t'adressais toujours de sages conseils, jusqu'au jour où je vins te trouver au lieu de ton exil. E'en souvient-il ? J'étais déguisé en pêcheur napolitain et je te criais :  
Ismail résigne-toi aux immuables décrets de l'Éternel. Tous auront pitié de toi. Regarde ton fils Tawfik te haït autant que tu hais le jour du grand jugement.  
Tu mens !... as-tu répondu.

Voilà ! mes paroles se sont accomplies et tu sais aujourd'hui combien Tawfik te haït toi et tes enfants !...

Tawfik n'est pas mon fils as-tu dit. C'est un bâtard que je châtierai ! Je donnerai son corps en pâture aux vautours sur le sommet des pyramides. Et tu as dépensé, mais en vain, des millions pour le détrôner !...

Et maintenant tu te ronges les poings de rage impuissante.

À quoi te servaient l'Abou el Hol et le Ittihad que tu faisais publier à Paris ?... Ils t'ont valu la haine de ton fils et de Riâz. Ils t'ont valu le mépris du Commandeur des Croisés dont tu insultais la personne sacrée !... Aussi a-t-il refusé de recevoir ton harem à Constantinople.

À quoi servaient tes intrigues à Tunis et en Algérie ?... La glorieuse République française les déjoua et te rendit odieux à toutes les puissances.

Mais tu n'as pas encore désespéré. À la chute de Riâz l'espoir t'est revenu. Tu as dit : Chérif est mon ami, je puis compter sur lui pour me débarrasser des libéraux. Tu lui envoyas Ratib et Larisson, mais je dévoilai toute cette intrigue à nos députés et à nos soldats. Et tous tes partisans sont tombés.

Et maintenant, la poussière dans laquelle tu te roules et tes larmes de rage et la sueur de ton ignominie ont fait un masque de boue sur ton visage.

Qui Allah nous préserve de tant de honte et de douleur !

Et les officiers circassiens, tes créatures ont vu leur complot découvert, ils ont été dévorés par les queues béantes de la citadelle ! Et comme un coup de grâce, voilà le vapeur sur lequel tu avais embarqué ton espérance dernière, qui revient gémissant comme un âne qui ploie sous son fardeau. Il te ramène ton harem ambulante que les patriotes égyptiens repoussent.

Te tiendras-tu tranquille maintenant ? ou bien veux-tu lutter jusqu'à la mort !...

Écoute Ismail ! J'ai une bonne nouvelle pour toi ! Voilà ! Ton fils Tawfik, ton fils bien aimé viendra bientôt te rejoindre. Les jours de son règne sont comptés !

Prends mes lunettes et regarde ce qui se passe.

Voistu !... Halim le prince bien aimé des Égyptiens, est en chemin !... Le fils de Mehemet Ali héritier de son trône approche. Regarde !... Il aborde aux rivages d'Égypte !...

Réjouis-toi vieille terre de Mistr !... Et vous filles du Nil, préparez vos ornements de fête ! Voici venir notre Prince bien aimé !...



Traduction du N° 8 d'Abou Maddara (6<sup>e</sup> année)



Pleureuse entonne ton chant lugubre ! Frappe de ton tambourin le front de l'exilé.  
 Frappe la tête de Pharaon déchue, il ne tyranisera plus personne.  
 Mais non ! Fais moi place, o pleureuse ! C'est moi qui chanterai sur Ismaïl.

Depuis sept ans je me lamentais, pleurant sur ceux qu'il a navrés, sur ceux qu'il a détruits par le poison, le sac et la corde.  
 Enfin le moment est venu d'assouvir ma haine contre lui.  
 Et je chanterai sur Ismaïl, non le chant de deuil mais un hymne de vengeance.  
 Je chanterai pour réjouir le cœur de mes amis.

Reviens tes habits de fête pleureuse ! Car ce jour est un jour solennel, un jour béni pour l'Égypte.  
 Je chante, en m'accompagnant sur ton tambourin.  
 Égypte bien aimée, fais monter vers le ciel tes cris de joie, vois la fin misérable de ton tyran qui plie sous la courbache du Tout Puissant.

Te souvient-il o Ismaïl du temps où tu t'adjugeais tant de richesses volées ? Voilà qu'aujourd'hui le destin t'adjuge autant de malheurs et encore plus de honte !  
 Te souvient-il du temps où tu proscrivais ? Voilà que maintenant on te proscriit.  
 Te souvient-il des moutons que tu tondais ? Ils sont aujourd'hui devenus des lions !

Reprenez vos mains de henna filles d'Égypte ! Dansez et faites retentir votre Zagroula<sup>(1)</sup>. Chantez la honte du tyran.

Dancez et chantez car notre Prince bien aimé s'avance. Celui qu'avait proscrit Ismaïl va revenir.  
 Frappez sur vos tambourins, remplissez ma coupe du vin des fêtes, qu'elle déborde comme notre allégresse !

(1) Zagroula cri de joie

Ismaïl que sont devenus ces jours heureux, où tu faisais bombance avec Sadik ?...

E'en souvient-il, tu l'appelais "frère" et tu lui disais : Combien je serais heureux de posséder la fortune de tel marchand, les terres fertiles de tel pacha !...

Le lendemain ces biens étaient à toi.

Ah Sadik était dans ta main un précieux instrument ! Un jour il devint inutile. Alors tu pris un cordon, tu en entouras son cou, et tu le fis jeter dans le fleuve, en pâture aux crocodiles.

C'est ainsi que tu récompensais tes serviteurs !...

Car ton cœur ne connaît ni la crainte ni les remords.

Tu les accusais de trahison ; tu les tuais pour confisquer leurs biens, sans plus te soucier de la misère des veuves et des orphelins !...

Sadik ne fut pas ta seule victime. Tu as fauché la fleur de notre noblesse et de notre bourgeoisie.

Où est ton or, que tu tirais goutte à goutte de la sueur des fellahs ?...

N'a-t-il pas fondu dans les orgies !... Ne l'as-tu pas dépensé dans de folles intrigues.

Abou Maddara ne t'a-t-il pas prédit tout ce qui t'arrive : ne t'a-t-il pas dit cent fois :

Ismaïl ! Ismaïl ! Tyran le plus féroce parmi les Tyrans !  
 Ton jour sera plus sombre que la poix brillante de l'enfer.  
 Dieu vengera sur toi la ruine et la désolation de notre Patrie.

Ne t'ai-je pas dit encore :

Amende-toi ! Tu seras vénéré des vieillards, chéri des jeunes gens !

Mais au lieu de m'écouter tu as supprimé mon pauvre journal et tu m'as jeté sur le chemin de l'exil !...

Alors j'ai annoncé ta chute prochaine à mes compatriotes leur disant :

Le même que je pars aujourd'hui, dans un an partira Ismaïl !  
 Et Dieu a voulu qu'il en soit ainsi. Et le peuple chante maintenant ses louanges parce qu'il t'a jeté à Naples au pied de la bouche de l'enfer !...



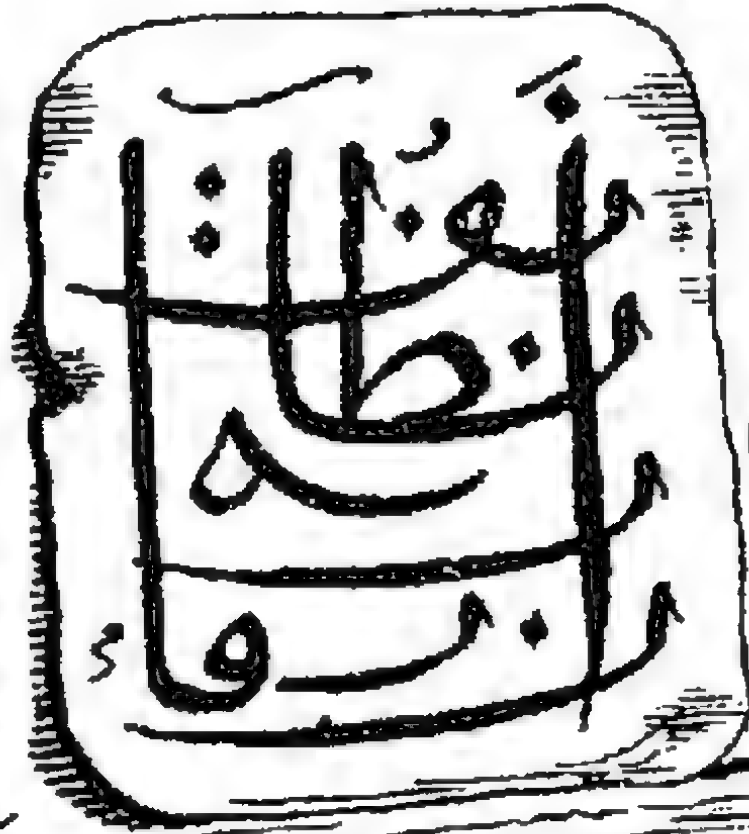
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



فصارت الجارية مٌسح . Question de Cabinet. وسيد هايراعى فى مزاجها  
باريس فى ١٢ مايو ٨٢. نوّر باريس صهر مولانا السلطان . فخطبنا بشاهدة  
طلعت الكُتبه . الباشا ذو علم وحكمة وفصاحة لسان . حفظه الله للدولة  
العليه . اعيان مصرنا هنا استقبلوه بالاحضان . لكونه محمود عند الحضرة  
الشاهانية . فدولته سرّ قلبنا ببشائر آل عثمان . واشمال انظار الخديفه  
وحلمه على الاهالى المصريه . . . قال ابو نظاره الى قراءه الكرام . ارجو منكم  
العفو والسماح على هذا الخط اللعين . انما الشهر القابل حالى خطاط عظيم  
القاهرة وفى وحرّها ينصلح الخط . لان خط ابى نظاره اعوذ بالله منه



رجل النواب ويهل له حزب من الطباط  
وبعدها يستقلب الواد الا هبل وبولي  
آخ من اخوته الا في نايولي. فخرى ان كلاً  
ذكرته حصل. وفي الواقع جزبويكموا  
عبد العال باثا ويقدروا اعراني باثا  
وارسلوا لنا الهانم غره ثلاثة وابنها ابراهيم  
الى كانوا عينوه خديوي محل اخيه توفيق  
وعلموا الدكايس اللارمه بين النواب  
لكن طلغوا بيهبوس لان ربنا قتل دعان  
وجابها سليمه ونجي اسودنا وكشف  
ستر اسماعيل. انما انت كنتا وعدنا  
كان بان العرج قريب وقلت لنا شوقنا  
العجب بين حماد ورجب. فكدا كنا في  
انتظار اميرنا حبيب قلبنا. صحيح ان  
المبعاد لكما فاشي. انما لكثرة اشيا  
قنا لشاهدة خديوينا سليم ترانا عدسين  
الصبر. مرادنا ان البرنس يتيقن ان في  
مصر الاهالي كبار وصغار رجاله فكد  
تري العالم مبعوطه اليوم لما سمعت ان  
الدول رست على هباله الواد وفصل  
يل اي الحلم وانقضت مع امير المؤمنين  
بعزل توفيق وتولية البرنس سليم  
. مجيئنا فرحنا لما راينا حرايد اوروبا نازل  
ضرب في اسماعيل وتوفيق ومدح في سليم.  
: المساله الكيفيه :  
والله ما حد فيكم يا ابنا وطني يا عزازرا  
سي على اصل توفيق وفصله. انهم  
بن سدوا منخاركم لان العبارة ماهين

لما جاني خبر الكونت شاهين. بانه انتقل الى  
الرحمة الالهيه. طمئت له العفو من رب  
العالمين. وزالت كراهته من قلبي ونسيت  
الاسقيه. لانه الله يرجمه كان قال لاسماعيل  
مدة ما كان الجند في عزه هو وناسه.  
اذا تجاشر حليم ودخل وادي النيل. وراس  
اقتد بنا اجيب لك راسه. وادي سجب  
كراهة ابنا مصرنا حبه. انما احنا قلبنا حليم  
قلنا عذاب نايولي كفتين بكفيه. يفر  
خطاياهم ويفتح له باب النعيم. يا اهل شاهين  
قليل شيخ الحاره. اتيتوا والطوا على الحدين  
سبع بيتهم مات في بلاد النصاره. ولا كان  
جنبه شيخ نقي يقرأ له كلمين. اه عند  
طلوع روحك يا شاهين. ما كان هناك الا  
اسماعيل الشيطان. فما خلاك ششيد  
لالمؤمنين. ونشس من يدك يا كبد  
القران. انما برصنا الجنه مفتوحه لك  
ورج يحمي من حباثة توفيق اعينك

من جمعية ابنا الوطن الى ابني نظاره زرقا  
ايها الاسناد الجليل (بعد السلام) اه لو  
كانوا نوابنا ونظارنا وطلبا طنا صدقوا كلامك  
ما كانت جري التي جري لانك من  
شهور اخبرتنا في جرنالك المثنى بان راب  
واعوانه كافروا على مصر وقتل لنا  
مراد اسماعيل بخلص من ابطالنا اعراني  
وعبد العال باسم والعذر ويجب له



## Question de Cabinet

Vous ignorez peut-être, mes chers compatriotes, quelle est la noble origine de votre cher Vice-roi !... Vous allez être édifiés sur cet intéressant sujet. Car j'ai entendu cette curieuse histoire, je l'ai entendue de ces oreilles que les vers rongeront un jour.

Khalil aga, chef des eunuques de la mère d'Ismaïl, me la raconte, car nous étions amis tous deux avant que j'aie déclaré la guerre au fils de sa maîtresse. C'est lui qui m'apprenait les mystères des harem d'Ismaïl et de ses courtisanes. Pauvre Khalil aga ! malgré la défense du Prophète, il aimait le bon vin et le vieux cognac. Pauvre muet, il n'était éloquent que devant les bouteilles vides.

Il me souvient encore de ses paroles, lorsqu'il m'apprit comment Tawfik avait été jeté dans ce bas monde. Il disait :

« J'ai lu pourquoi Effendina Ismaïl ne peut pas voir son fils Tawfik, et pourquoi les autres princesses détestent sa mère.

« Notre illustre Seigneur avait vingt ans, il était fort et robuste, et ne faisait que boire et avaler. Comme les Anglais, il faisait la va-et-vient entre la salle à manger et le cabinet retiré de son appartement. Un jour il trouva sur le marbre blanc du redout quelques choses qui choqua sa vue. Justement irrité, il frappa dans ses mains en criant : Morgan ! Morgan ! L'eunuque de service vint et se tint les bras croisés, attendant les ordres de son maître.

« Ismaïl, d'un geste, lui désigna le corps du délit : « La maudite esclave, dit Morgan, n'a pas nettoyé le lieu de repos de son maître ! » L'eunuque sortit. Bientôt vint une esclave tenant d'une main l'aiguillère et de l'autre le balai de son... Elle était grande et forte, mais horrible de figure, et portait comme toutes les servantes du harem une longue tunique de toile blanche. Elle se courba pour remplir son devoir, tournant le dos à son maître, et attendant le châtiment. « Mais Eblis (Satan) avait décidé autrement. Il voulait que de la faute de l'esclave, naquit une fête couronnée.

Il fit bouillir des ardeurs de l'enfer le sang d'Ismaïl. Et le dos de l'esclave trouva grâce aux yeux de son Seigneur ! Et elle sortit portant dans son sein celui pour lequel Ismaïl acheta l'hérité directe, au prix des sueurs du peuple égyptien.

Et le Khédive ne vit jamais la figure de la vile esclave que le jour où elle lui présenta l'enfant nouveau né, car elle lui faisait horreur !

عنه . سمعها بأوداني دول إلا بكرة  
يا كلهم الدود . حبل اغا طواشي الوالد  
حكاها لي لا تناكنا اصحاب قبل طلوع النظا  
ره . قصص مروه سمعها منه شخص  
حركات الجند . الله يرحمك يا بو خليل  
يا ما كنت تحب النبيذ العال والكوبيك  
العتيق . حقا ما كنت تؤزن كان لكانك  
بقي فصيح . ليله من الليالي قلت لي يا  
مرحوم . تعرف ليه يا حسن اخند بيا ما  
يجيش توفيق وباقي الرهوانم تتركه وتخلف  
والدته ؟ انا اعني لك العبارة بس حليها  
في سررك . اخند بيا كان ايامها ابن عشرين  
كانت ديتة تحرق الارض وكان يفقد  
على صفة الطعام يحبيب خبرها وكان  
بعد اليكم يدخل الاد بخانه يرمى قدم  
ويطلع يا كل جديد . فذاك يوم وجد  
المصطبة منعامه فطرق كف على كف وقال  
جال مخضر مرجان اغا وشاف قرارة  
الكنيف فقال الجارية الزربونه نسيت  
تمسح بيث راحة سيدها فارسلها  
فدخلت الجارية ترجف بيدها المقشة  
والابويق فكانت الملعونه طول وعرض  
ولوان وجهها قبيح فطاطت تمسح  
وما كان عليها الا الثوب اياه غاراي الجند  
الا ظهرها فقام ابلين ولعب عليه .  
فصارت الجارية تقش المصطبة المنعام  
صه وسيدها يراعي مزاجها وبعدها  
بسة شهور جا الواد فحوه توفيق لان  
ابلين وفق بين الجارية وسيدها



Quand on m'annonça que le Comte Chahin était parti pour le séjour de la Miséricorde divine, je chassai la haine de mon cœur, et mon âme oubliâ les iniquités du défunt. Celui pour qui j'invoque aujourd'hui la pitié d'Allah avait dit, lorsqu'il était ministre de la guerre en Egypte, au Vice-roi Ismaïl son maître :

— Si jamais le Prince Halim ose mettre le pied dans la vallée du Nil, je jure par ta tête ô Effendina de t'apporter la sienne !

De là cette haine profonde des Egyptiens pour Chahin, mais les Egyptiens ont le cœur clément et, lors qu'ils apprirent la nouvelle de sa mort ils dirent :

— Les tortures que Chahin a endurées à Naples pendant deux années suffisent à l'expiation de ses péchés. Puisse-t-il maintenant obtenir d'Allah la grâce d'entrer au bienheureux séjour !

Teignez votre visage et vos mains d'indigo, parents et amis de Chahin, pleurez et gémissiez sur la victime d'Ismaïl, pleurez votre Lion ! Il est mort en pays Chrétien sans être assisté par un vénérable Chéik pour lui faire entendre les saintes paroles de notre Coran.

Chahin ! Malheureux Chahin, tu n'avais devant toi à ton lit de mort que le démon Ismaïl qui ne te permit pas même de dire une dernière fois :

Il n'y a d'autre dieu qu'Allah et notre Seigneur Mohammed est son saint Envoyé !

Ismaïl larrachâ le Livre du Prophète afin que tu meures en infidèle. Mais Allah est miséricordieux. Il te recevra dans son Eden et préservera tes orphelins des machinations de Tewfik qui veut les dépouiller après ta mort.



Lettre adressée à Abou Naddara par la société  
"Patriotes Egyptiens."

Illustre Maître ! Si nos députés, nos ministres et nos officiers avaient ajouté foi à nos prédictions qui se sont toujours réalisées, bien des événements qui ont eu lieu ne seraient pas arrivés.

Tu nous disais il y a trois mois dans ta feuille prophétique

« Par ordre d'Ismaïl, Ratib quitta Naples en compagnie de tous les intrigants qui servent le Vice Roi exilé. Le but de leur voyage est de se débarrasser d'Arabi et d'Abd-el-al par le poison et le poignard, de gagner les députés, de créer un parti parmi les officiers et de détronner l'Enfant Stupide pour le remplacer par un de ses frères de Naples.

Tout est arrivé ainsi que tu l'avais annoncé.

Tentative d'empoisonnement d'Abd el Al, complot des officiers circassiens, envoi de la princesse avec son fils, prétendant au trône d'Egypte ; intrigues de Ratib à la Chambre, etc. etc.

Mais Allah a écouté ta prière et a sauvé les défenseurs de notre patrie. Les complots d'Ismaïl sont déjoués.

Tu nous avais promis le grand miracle que nous attendons pour la période entre Djemad et Radjab, et nous confiants en ta parole t'attendons avec notre Prince.

Ce terme n'est pas encore expiré mais notre désir de voir arriver le prince Halim nous rend impatients.

Il n'existe pas en Egypte de parti du Prince Halim, qu'il sache bien que le peuple tout entier est pour lui.

Nous sommes heureux de voir que les Puissances sont maintenant d'accord avec la Sublime Porte, et que tous comprenant la nullité de Tewfik et la supériorité d'Halim sont d'accord pour déposer celui-là et rendre son trône à l'héritier du grand Mohammed Ali.

Nous voyons avec plaisir que la Presse Européenne est unanime dans son mépris pour Ismaïl et pour Tewfik et qu'elle se montre bienveillante au Prince Halim.

Et nous attendons que notre Prince ait bientôt grâce aux yeux du Commandeur des Croissants et auprès des Puissances Européennes.

Le Secrétaire  
Abd Moumel.



Imp. LEFEBVRE, Pass. du Caire 87-89, Paris.



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

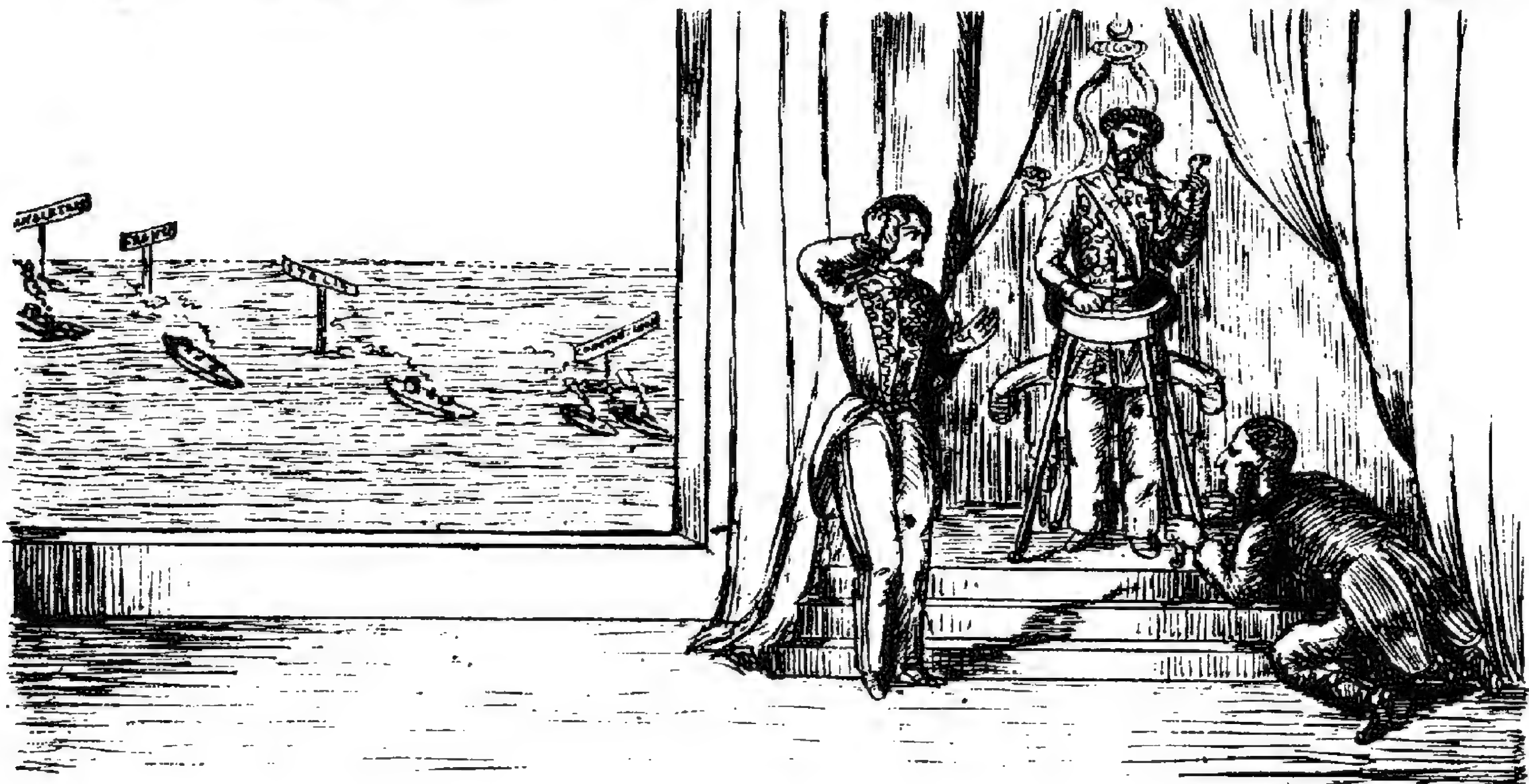
# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمَصْرِتِ الْحُرَّةِ

10



Le Consul d'Angleterre : Calons, Colligues, calons femme !

Le Consul de France : Ah oui ! Calons ! Quand nous avons calé d'un côté ça fait la culbute de l'autre. Quant à moi je suis à bout, j'en ai plus de calons.

Le Consul d'Angleterre : Des Calons nous allons en avoir, voyez vous tous ces cuirassés les bas qui nous en apportent.

Le Consul de France : Puh ! des calons temporaires ! car enfin, il n'est pas possible que l'Europe forme un service d'expéditions de flottes à destination de l'Egypte à l'instar du service des bateaux postaux ; c'est à dire tous les huit jours.

فصل جنرال انگلترایند گرسی الواد الاهی الخلع وبقول لقنصل  
جنرال فرس ساعدنی بیجاونه لفرستوی وبقوله نه نند من جرده  
بقع من حربه والله ما اعنا فالحین والمراکب خایبه ما یجل أماله الا علیم



باريد في ٢٦ مايو ١٨٨٤  
 صورة المكتوب الذي نشرنا بتحريره الى  
 اعرابي باشا في ١٠ ابريل اعني ٢٠ جمادى اخير  
 فالتزمنا اليوم بدرجه لعدم ورود جوابه  
 من اي نفعه فاتح باب الحريه لمصر وشيائها.  
 الى عرابي باشا زعيم الحريه ومثيبي اركانها.  
 ايها البطل الهمام ابشك اولاً بتقديم ازي  
 السلام. ومزيد التحية والاحترام. ثم أقول انه  
 لا يخفى على كل ذي طبع مستقيم وزوق سليم  
 ان خدمة الوطن من المعلوم اننا افردنا واجب  
 على كل مولود فيه بصرف النظر عن الديانات  
 والمذاهب والتشابه. ولهذا داعي داعي  
 الانسانية واحداثي الفيره الوطنيه ففتت  
 وفتحت خيرات النظاره. ووريت ابنا مصرنا  
 طريق الحريه على رغم انفا شيخ الحاره. وصورة  
 من خمسة عشر صحيفة. مزخرفة بعبارات  
 الحريه اللطيفة. حتى غصبت على ابوالظلم  
 والاسبدياد. وثقاني الى ان بعد البلاد. لانه  
 راي ان الامه فتحت اذنيها. لتعلم مآلها وما  
 عليها. فخرجت بالي الصين حزير المصدر  
 وفتحت اذاع عن حقوق الوطن والهار  
 حتى انطرد شيخ الحاره. وزغبته لم ياتزمارة  
 فلذلك يمكنني اني أقول اني خدمت الاوطان  
 باحسن مما خدموه به اعظم الشبان. ولم  
 افقد بقولي هذا فخر ولا جاه. واغاثوم باب  
 التحدث بنعمة الله. ولما اشرقت على مصر  
 انوار طليعتك البهيه. سطت ساط العدل  
 ورفعت لواء الحريه. وغارت القريب وليعيد  
 لاجل حفظ وطنك السعيد. وفعلت فعل  
 الرجال. ورغبت انفا الولد الاهبل ومن حوله  
 من الاندال. وسرت حتى وصلت لهذه النقطه  
 الخطره ووقفت عندها. والذي اراه الان

انه غير ممكن ان تنفدى عدها. وفي الواقع  
 انك مقدور حيث ان حركاتك وافعالك  
 منقوره عند عموم الجمهور ولا شك ايها  
 الهمام ان الطريق انتهت بك الى ثلاثة  
 مزارق. الاول. هو الاقامة بهذه النقطه  
 التي انت فيها وهذا لا يمكن لما فيه من الخطر  
 الظاهر كالشمس للبيان. ولا حاجة فيه  
 لطول التوضيح والبيان. الثاني هو انك تقدر  
 الواد الاهبل وتجوز مسند الحريه لنفسك  
 وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم قالوا  
 للغارمر من على سبب القطر وغذاك دينار  
 فقال الاجره طيبه من الطريق شطه وانت  
 تعلم يقينا ان مصر هي جزو من ممالك الدوله  
 العليه والامتياز المصلي هو قاصر على  
 ذرية محمد علي فقط لا لنفس البلد ولا  
 لاهاليها كما هو مصرح في نفس القرامين  
 السلطانيه والمعاهدات الدوليه التي لا  
 يمكن لا يمن الدوله ولا ترضى اوريا بتقضيها  
 والسير على خلافها لان تعد ان ذلك موجب  
 الى الاضطلال وضع عموم المعاهدات التي  
 هي اساس السلم الهومي حيث ان ما عاز على  
 احد المثلين طبعاً يجوز على الاخر. وان قدرت  
 المستحيل وقلنا ان البعض يسم في ذلك  
 فلا عيننا ابدان ان يحكم برمى اغلب الدول  
 التي عليها اطعول في التحل والربط وكذلك  
 لا ينصون ان البعض الذي فرضنا انهم يسم  
 يمكنه ان يجعل نفسه عرضة لخاصه العموم  
 خصوصاً وان حفرته تعلم ان تثير من الدول  
 غير متوئمين من وجود له في مسند نظارة  
 الجهاديه فيف يرضيها انك تنقل يا  
 خديويه؟ هذا اضلالاً عما هو معلوم من  
 ان في مصر كثير من البيوت الشريفه منذ  
 الاجيال العديده والعائلات العاليه الرقيعه



الذين لا يمكن الحكم بعدم الخصاصه والمعارفنه من طرفهم  
بد عوى الاحقيه التي لا بد وان نشأ عنها القتل ونحوه  
الذما لما حصل في كثير من البلاد لهذا السبب وفي هذه الحال  
نكون معار الله سلمت وطلك للعدو بيدك. الثالث هو  
لانك تحفظ البلاد وتطمئن قلوب العباد وتجمع اخوانك  
وتطلبوا من الدوله انما تخلع توفيق الاله الذي انقذ  
القطر وطعم العدو فيم يندكته وحياته وانا نسيده  
من يصون الاوطان ويرعى حقوق كل انسان ويحفظ  
ثم هذا المركز الخطير امام دول اوربا وبقية لوازم الحرب  
والمدان فهذه هي الثلاثة مفارق التي لا بد الحضرين  
من سلوك احدها فارحوا ايها الشرف المقدم ان عظم  
النظر في هذا المكنون وتجنرت عن الطريق المطلوب لا تنف  
مع حقيقه المراد والحال. واعلم ما يكون لو طنى العزيز  
من الاكتمال. لانه يرى الحاضر ما لا يرى الغايب.  
وانا هنا اسمع وارى وكل طير في خوف الفري فافهم  
الكهاب ورد الجواب يا شرم الوطن يا اعز الاحباب ::  
:: (صالح الصديق قبل دخول المراكب) ::  
اي اخواني. اي ابنا وطني. اي اهل مصر اى تم التقاس  
وقد تقدم العدو. وحتى تم الكوث وقد تكلم الخضم  
وقم النفر وقد ازفت الارض والى كم هذا النهار و  
قد اكملت بكم العدا. وحتى تم الصبر على شئ امرهم  
الصبر. والى متى الكوث وقد تقرب زمان الثقل على  
سكاط الجمر. انذركم النذير بصيحاته فما رعو بتم. و  
نصيحكم النصيح بنصحه فما وعيتم. وارتبم التجارب ما  
جل بغيركم فلم تقشروا. واظهرتم الحفايق كوكب صمير  
اميركم فلم تنكروا فحنيتم حتى تم اليوم وقد سهر اقم  
والى تم الى تم النفاث وقد استنرفتم البغات. تالله  
لكم نفى عنون تلعبون. ووالله انكم لفي سكره ففكرو  
اهل مصر اميركم هذا لاه بين اخوانه واحباب زاه سهر  
حياته وعرضوان شبابه قد اخذ حب الاستقلال  
بجامع قلبه. وسلبت دكاير العدو وعقله ولبه  
فهو لا يزال بكم حتى يكلمكم الى عدوكم وهو بطن انه  
بستقل او استقل وحينذاك لا تنفعل كنتم ولم

اجتمعت. ولبن ثقتي عنكم عكرينكم شيئا لو اجمعت  
فان العدو شديد والنظم عنيب وقد سمعتم ورايتكم  
ما حل بغير انكم وبالبوسنه والهرسك وباهل الارامى  
التي اخذتها اليونان من الفتك والهرسك وعزيق  
ديباجة الشرف والناموس على انتم تفعلون ان اهل  
هذه البلاد هم قزم رضعوا اذى الحروب وتقدوا  
بالبانز اعني شيوخا وشابوا فيها وعبيد ارهاق  
العدو ويكومهم سوء العذاب وكافى بكم وقد حاق  
فيكم مكر اميركم فاصبحت اعلام العدو تخفى على  
رؤوسكم فتدس نفوس ما نفودت الذلة. وثقتي  
عاهيركم تعرف القلة. وتوطى الاعراض على رعم الار  
غراض. وهناك لا ينفع الدم حيث ذلت القدم ولا  
يمكن الخلاص كلا ولا تخير مناص. ولا تبكي عليكم السما  
والارض ولا تكونوا من المنظرين. قاله الله في انكم  
فاهرسوها والله الله في اولادكم واعراضكم فاحفظوها  
وقوموا للاتحاد بخلصين وعن اوطانكم واعراضكم  
واموالكم مدافعين. والجاؤا الى دار الخلافة لفظكم  
صرى لكم الوالد كشافوق واطلبوا منها ان تنفذكم  
من يد هنر القلام الذي القى بكم وبنفقه الى النبل  
فان خليفتم هواراف بكم مهابت القوارى  
وسنذكرن ما اقول لكم واخوفن امرى الى الله بصيركم بعد  
:: خطب الصديق في ٢٨ جمادى اخره ::  
واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترجها ففقدوا فيها  
فخرت عليهم القول قد مرنا هاتذ ميرا ::  
فلك مصر الحزينه التي انت حاد ثات الايام الا ان  
نكسوها لاس الدل واليهطار منورا بطوار  
البله والصلح وجرحها كوكس المصايب موهي  
عيان السنيه والاندكار على انهم لم تقشروا اقاومكم  
جناية تستوجب عليها ما اصابها من الاله واهم التي  
بشتغل منها الراس شيئا ونخرلها الجبال دكا كلالا ولم يات  
اهلها لا بما ينافى الانسانيه والمدنيه ولا بما يخل شروط  
حمة الرعيه الاجتماعيه بل ما حب عليها ما صارت  
اليمن سوء الحال وعدم تامين جانب الانضباط



فرد لله الذين ظلموا بفضولهم لم ينالوا خير  
وكفى الله المؤمنين القتال فهو الآن ينزق  
بهم الغرم من ليد بقرهم الفصيص وقد كان يريد  
ان يتخذ مكانة الموامدة الاخيرة كجبا  
بيني عليه تداخل سيدته انكثرت عيران  
حتمه رجال الوطن حالت بينه وبين ذلك  
ايضا وكان يالود بان عراي مات بملكك  
هذه القضية منك النزوي والتكينة  
لدي اعتاده ويدفع هذا الامر بالتقوى  
حكن حتى كان لا يدع قولا لقابل ولا  
نوما لا يمدد قبل في مثل هذا الباب  
ومن لم يجاز في امور كثيرة

بغير من باب ويطا عنب  
كان هذا الامر لم يكن اكبر مما دسه توفيق  
مع عبد العال باتا ولا عما جره عليه هو ادنا  
غير مرة لا سيما وان الحنة في ثقلها  
عنه ومن يحملها احسن ولا يجفأ على عراي  
باتا ما هو مصوق اليه من سهام اللوم  
والنديد وغير ذلك ولكن جري قلم  
الخصا بتلك بلا ملام ولا عتاب الا ان  
وما اردت بقولي هذا سوى الاصلاح ما  
ستطعت فانتى بحب والمحبة عبور

Remerciements aux journaux français, anglais, allemands,  
et italiens qui ont reproduit mes deux derniers numéros.  
Le manque de place m'empêche de donner la traduction  
de ce N° qui contient: 1° Ma lettre à Oraby Pacha  
conseillant: la modération et lui démontrant dans  
quelle situation dangereuse il se trouve: disposition "a  
l'amiable" du Cawfik: avènement du Prince Halim com-  
me le seul salut de la patrie. 2° Copie du manifeste  
distribué aux libanais égyptiens à l'annonce de l'arrivée  
de bateaux de guerre. 3° Reproduction du discours  
de Cheikh ... président de la Société "Amis de la Patrie"  
contre le Cawfik cause de la crise actuelle. Et prière à  
Allah d'envoyer à Halim le sauveur de l'Egypte.

سوى غضارة شبابها وخصب ارضها ولذة ماؤها  
وطيب هواها حتى ساقها شوم بخثا وسوطا لهما  
من لم يبرح للاحق نعمة ولم شكر لها بدمنة ولم يعرف  
قد رحمتها عليه ولم يقيم بواجب حرمتها لديه الا  
وهو توفيق الذي استهوته شياطين الاستقلال  
واستمالته دغائس العدو الى ان زينت له سهولة  
الاتصال فظن ان كل ما يقال ينال فسي في حل عروه الو  
فاق وفهم جبل الاتحاد والاتفاق ... (هنا الخطيب  
المحترم ما وقع لسان قنص على اعضا جمعية تحبين الوطن  
ما حمله توفيق مع رياض حينما اتاه من اوربا وكيف  
رياض الخائن مره طرق للعدو عكسا اخذ عليه من  
لعنهود والمواثيق وكيف جهل توفيق ساعده على  
ذلك وماذا فعل الواد الا هبل من خوفه منه وكيف  
جمع اليه اعرابي وعبد كمال وقواد الكاكر واثان لم  
ن رياض شاع في تسليم مصر للاعداء وما حصل  
بعد ذلك من شناعة الجهاد به وعزل رياض ولو  
رغما عن عنان توفيق الذي كان اصطر به  
لانه ظن بان بواسطة يتحصل على الاستقلال  
ويهيئ ملك مصر فذلك كان ثقتا تقود لا  
تخفى على الجرايد الاجنبية ليحملها على الطعن في  
حق الدولة العلية ووضعها بانظلم والجور والنز  
عش نكهل له بذلك التخلع منها والغور بالمرام  
(فقال الخطيب) ولكن طارى ان الحزن العكسي عليه  
رقت عنب اراد توفيق ان يشق عصي اتحاد  
لي لا يجد في طريقه من مانع ولا تعارض قدس فيه  
لدغائس وبت الفتن فكان يستعملها مرة  
بواسطة يوسف باتا وكيل دايته والقوي  
باتا مرة بواسطة بعض الاجانب واخره بوا  
سطة مزج بكه الوداني والتسفة عشر طلب  
لكن اي الله ان تقوى هذه العصبه الوطنية فل  
نخرج ذغائس كل كان كلما صوب نحوها منها  
ذبح الله في نحره ففندها عمله الجدل والشه  
الغزور على اظهار العداوة وسوء القصد الذي  
ان عين في صدره فسي اول في هلاك اعين  
باتا وعبد العال باتا رؤسا هذا الحزب وفعل  
بهما من اطلاق ما هو اشتهر من ان يذكر غير  
ن عناية الله عناية الله كانت هي الواقعة



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

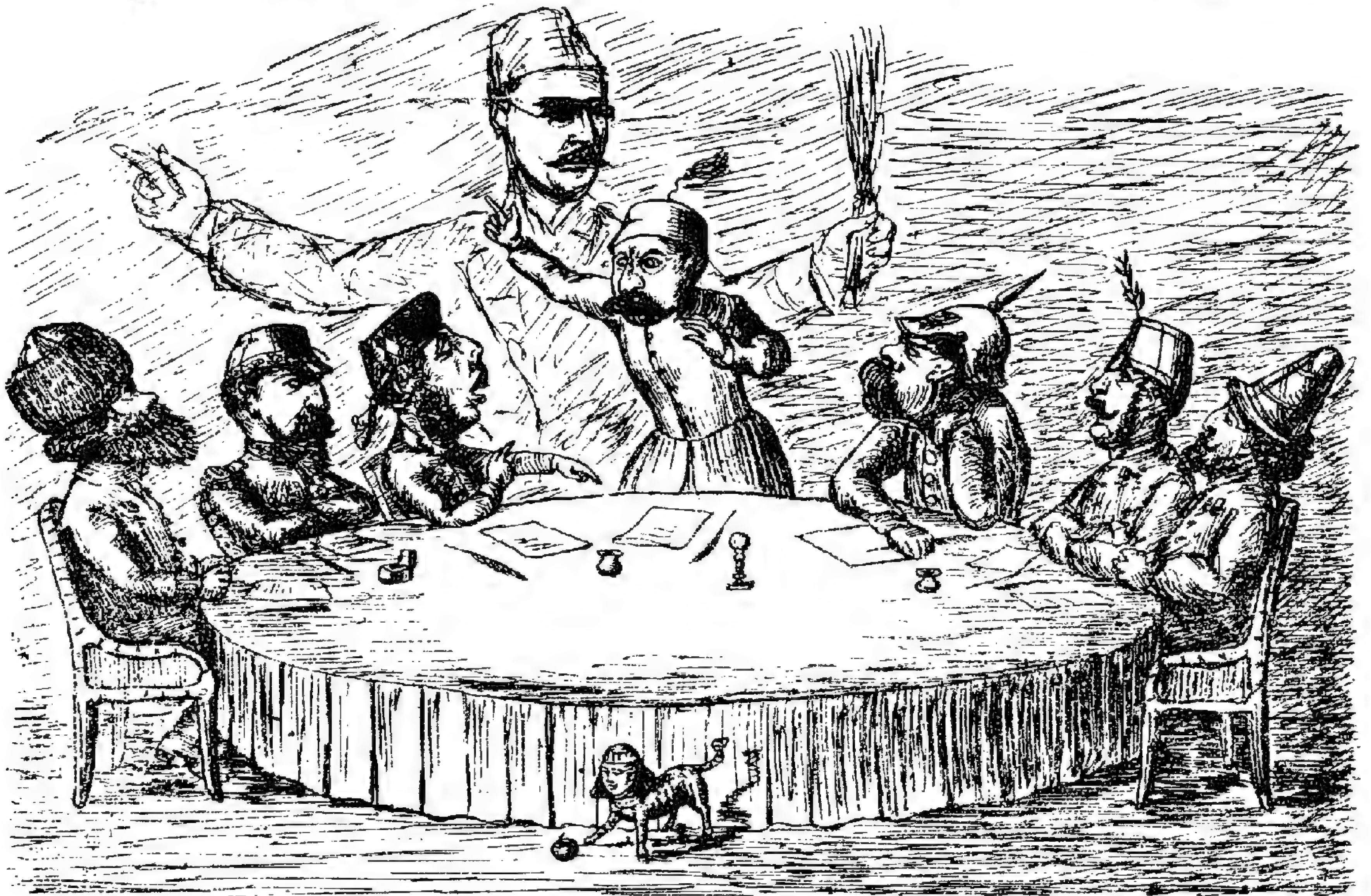
ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحديثة

١١

٦٩

Amir



Le kire, président la conférence dit à lord Dufferin: Milord, soyez raisonnable. Les Egyptiens réclament unanimement le Prince Halim. Le Sultan l'estime et consent à son avènement. L'Allemagne dit qu'on ne peut faire de meilleur choix. L'Autriche, l'Italie, la Russie et la France pensent de même. Halim est l'ami de tout le monde.

L'Ambassadeur d'Angleterre: C'est bien possible, monde comme beaucoup Monseigneur Halim, mais l'Angleterre il n'est ami pas l'ami de tout le monde il n'est l'ami de elle tout seule: Et le petit Troufite il est l'ami de elle tout seule l'ombre d'Abou Maddara. Peut on dire maintenant que l'Angleterre n'est pas sincère, mais le Sultan et l'Arabe l'imposent!

Pendant ce temps le petit sphinx égyptien fait sa pelote.

ناظر خارجة الترك يقول السفير الانكليزي امام سفرا الدول المصريون طلبوا عزل توفيق وتولية  
 حليم امير المؤمنين وجميع الدول راضين بذلك: السفير الانكليزي يقول: انا ايضا احب حليم  
 لا توفيق بحسب انكلترا لانه يعمل كغيرها: ابونقان يقول: حليم يتنصر بقول الله والسفطان وعراني



باريس يوم الجمعة في ٩ يونيو سنة ١٨٨٤ الى عبد الله افندي نديم صاحب ومحرر الطائيف  
 كتبي لك الايام ما كنت جا هذا  
 وياشيك بالاخبار مت لم تدر  
 ايها الولد الابن... كنت اظن ان الذمه والنز  
 توجبان على كل انسان حقوصا على من  
 تحت خدمة الحريه والهدنيه ان يكون شغافا  
 بشعار الحق والانصاف حافظا للجميل لا  
 يلقنه المقاصد الشخصيه ولا الفايده الذي  
 تبه عن الحق فقد قيل. لعن الله قوما يفتبع  
 الحق بينهم. ولكن لما كان لكل امرئ من دهره  
 ما نقود وكان الطبع غالبا على النطبع مرها  
 كان صاحبه كسفت يد الايام شتر الحفا  
 عما يئنه الفمير فانفتح الصبح لدى عيني  
 وبان لي الآن خطا طفي وعلمت ان الحق هو  
 عبارة عن تزويج المصالح التي تخرج نافعها  
 المنافع ليس الا. وذلك لا في ثلوث  
 بئان الا كف وطالعت بعين الاستقرا  
 ما حواه عدد ثلاثة واربعين من جريدة  
 الطائيف الصادره في ٢٢ جاد الثاني واذا  
 بك قد اثبت فيه ببعض حمل وعبارات  
 خالفت فيها ما تنزله الذمه وخرجت  
 عن جادة الحق والانصاف وحيث لتف  
 كنت اول من تقدم الى ميدان الحرب في مصر  
 فلما لي من حقوق الا وليه والوطنيه رايت  
 من الواجب الضروري ان اشكر مملكه علي  
 بعض فقرات من مملكه التي اثبت فيها ايقار  
 للمقدور وزينت ظاهرها بزخرف القول  
 غرورا وتفتيشية لما هو طين في القلوب  
 اقدم لك منها الان ما جئت به عندما  
 تكلمت على المساله الماسكونيه فانه  
 قلت بعد ذكر حصنة ابراهيم بك فوري  
 ما مور العنيطيه (ولكننا ما فرغنا من قراة  
 تلك الفصول حتى سمعنا ان بعض  
 زوى الا غرامنا اشاع عند حصنات  
 الاوروبين ان هذا الطامور يريد قتل  
 لوجيات الماسكونيه بحيث لا يترك  
 اننا ناجتمع بان في مجمع الى قولك  
 (فوقفت على هذا الطغثي) وصرحت  
 مخاطبا له بعبارتك التي نصها (ان  
 المصريين محافظون على امتيازات بلادهم  
 فلا يسمون بدخول من جعلت خدمته  
 قاصره عليه واخذت تشوش الافكار  
 بمقترباتك حدة لا تفكر صاحبك ومقر  
 البرنس سليم) الى آخر ما قلت يا اخي.  
 وانا اقول. ليس يخفى على كل مصري  
 ان البرنس عبد الحليم المثار اليه هو  
 ابن المؤسس الاول للحكومة المصرية  
 لما ولا ينكر اي انسان كان ان مصر كانت  
 قبل دخول المرحوم محمد علي بانه امة  
 من الاجام وصحرة من الصغاري وكان  
 اهلها كالانعام لا يعرفون صفه ولا



يهرتدون الى المدنيه فجاهذا المفقور له  
فشهد السبل واوجد الصنائع فتح المدارس  
ونشر العلوم وهدى الامه الاطرق  
الاصلاح والفلاح والمدنيه الى ان ظهرت  
محسّنات تلك الاعمال المبروره في زمن  
المرحوم سمير بات فنظم هوايينا ثمان  
العكرية الى درجه لم يسبقه بها سابق  
وشيد القلاع وبنوا الحصون وقدم فن  
الزراعه والفلاحة واتى بالمنافع التي لا  
ينكرها الا من عي عن الحق بصره فلما اراد  
الله بمصر ما اراد من الدواهم ارسل اليها  
الحذيو السابق وفقنى عن اثاره بولده  
توفيق فكارا فيها سيرا جلبا عليها  
لشاكل والمشاغل من كل مكان واوقفا  
ها في الارقبان والاب السرمدي  
نعم وان كفا لا تنطبع ان ننكر انهما ايضا  
من فروع هذه العائلة فذلك لا يجئنا  
ان نعلم سيرهما على خلاصهما فان الله يخرج  
المبئت من الحى وان الرجل يكون له ولدان  
فيكون الواحد صالحا والاخر طالحا لاقيل  
في ذلك . . وارب عود يشق لمجد  
نصف واعز له نفس بجوگی . . وبصر  
النظر عن ذلك اقول لك ايها النديم ان  
البرنس حليم اليك هو عم الحذيو السابق  
وكان رئيس مجلس الوزراء في مدة ذلك  
الحذيو فلما راي البرنس انه اخذ في

اسباب الظلم والفساد والفنك والتهب  
والسلب نفضحه وعذره وحذره من  
سوء عاقبة ذلك وطاراه لا يزداد الا  
طفيا ناو علم ان الاهالي وكبار المصريين  
والذوات غير عمنهم ردعه خوفا من  
ظلمه وقتله لم تنه تلك المظالم التي كان  
يتخوف منها الدهر عن ردعه بل دعت  
الفيره والحمد العزيزيه مقام وحيدا  
فريد اقصدي طصادمة هذا الظالم و  
فدى الاوطان بتكته حتى ان الارض فذل  
الى نصيبه ومصادرة امواله واملاكه . .  
اضل هته لمصايب القاصيب بها هذا الرجل  
الحرا الطباع جلبها عليه شئ من مصالحه  
الذاتيه ام كان لا يمكنه ان يشترك مع ذلك  
الظالم فيجاريه ويستحوز هوايينا على  
ما يتناغيا . . فبالله عليك كرمي  
الحكومة ورجوه البلاد واعيان التجار عن  
هذه الوقايح فهم اذري واعلم بها وبجفقه  
حال البرنس منك ونحن شاكله فاني لا  
اظن ان ان كان يكون في قلبه متقال  
زرة من الشيع للحق الا وهو يقول . .  
هست عليه مصايب لو اننا صبت  
على الايام عدوت ليا ليا . . واما انت  
ايها الولد العزيز فانت مبئت في زمن  
وجدت فيه الطريق سهلا فقلت  
والباب مفتوحا فدخلت ولا حاجة



للاستغراب فان حذ منك لخليل اغا عينه  
 واستغاثك بالفقرها وسعيك خلف كل  
 ما نحم ورمال طلبا لنسخ الحبه والقنول  
 خوفا من خيل اغا وهو احد الخدم لا بد  
 وان يد لك انت وملائك على شدة ما  
 عاناه البرنس في تلك الوقايح ثم اراك  
 اليوم قد نسيت كل ذلك وقلبت الملع  
 قبيحا وبغت لان شك في حق رجل صبت  
 عليه المصائب لا تنصاره لخدمة الحق  
 واراة المصير بين وبالفنت فيما افترت  
 حتى رميته بأن له اعوانا يثوثون  
 الاوهان ويشبهون الاراجيف خدمة  
 لا فكله على حين لا علم له بذلك كما ولا  
 عون له سوى الله سبحانه وتعالى  
 الذي لا على نفسه الا ان يحق الحق وعلى  
 ان لا تعلق ولا مناسبة بينه وبين  
 الموجهات الماسكونيه ولا حظ له في  
 لقاءها ولا ضرر عليه من فقلها ولكن  
 جرت العاده ان كل انا بالذي فيه ينفع  
 فارجوكة ايها الولد الاعزان ترجع عن  
 غيبك فان الحرايد هي المرشد للامه ولا  
 يجوز المرشد ان يرشد مترشده  
 الا الى طريق الصلاح والاصلاح وتلك  
 غير ما انت عليه فاعثدل واستقم  
 واعرف الحق لاهله وكن بصيرا باهوا  
 فب حكما فان العاقل هو من تبصر

وها قد نفختك ان قتلت نفسي  
 والنصح احسن ما يباع وبو هب  
 والسلام عليك يا ولد عي العزيز  
 ابو نطله زرقا  
 كلام فارغ وكلام مديان  
 (مثل) اسكني يا مصري وانا اسكني  
 وان كنت يا عم الانكليزي يبيعك  
 (البرهان) التفت يا مصري شمال وعين  
 وشوف الا جري في حيرانك المكين  
 (مثل) الكلب ينج في وش الفط وبهم  
 عليه فان رآه خيال ينجز وديله بين  
 رحليه (برهان) الجماعه جو بالمراكب  
 وعمروا المدافع اما سقلوا امبا عهم في  
 الشفق لما وجدوا عندنا من يدافع  
 (مثل) جبت الاقرع يونسني كشت  
 قرعته خوكني (برهان) توفيق  
 نده الجماعه بجموه شافوا عراي  
 خافوا وتزكوه (مثل) بلا مزرطه يا جند  
 ما حد فينا بجمع كلامك الفخره  
 دي كانت زمان الله برحم ايامك  
 (برهان) الفناصل الجزا ليه احدوا  
 توفيق يتي عراي وعبد كمال وفهمي  
 ويفتني الطريق فطم الواد الاهل  
 على وجهه وعيظ وقال والله يا  
 اسباري ما قدر شي على الثلاثه دول  
 دول جد عان ما هتش اندال



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

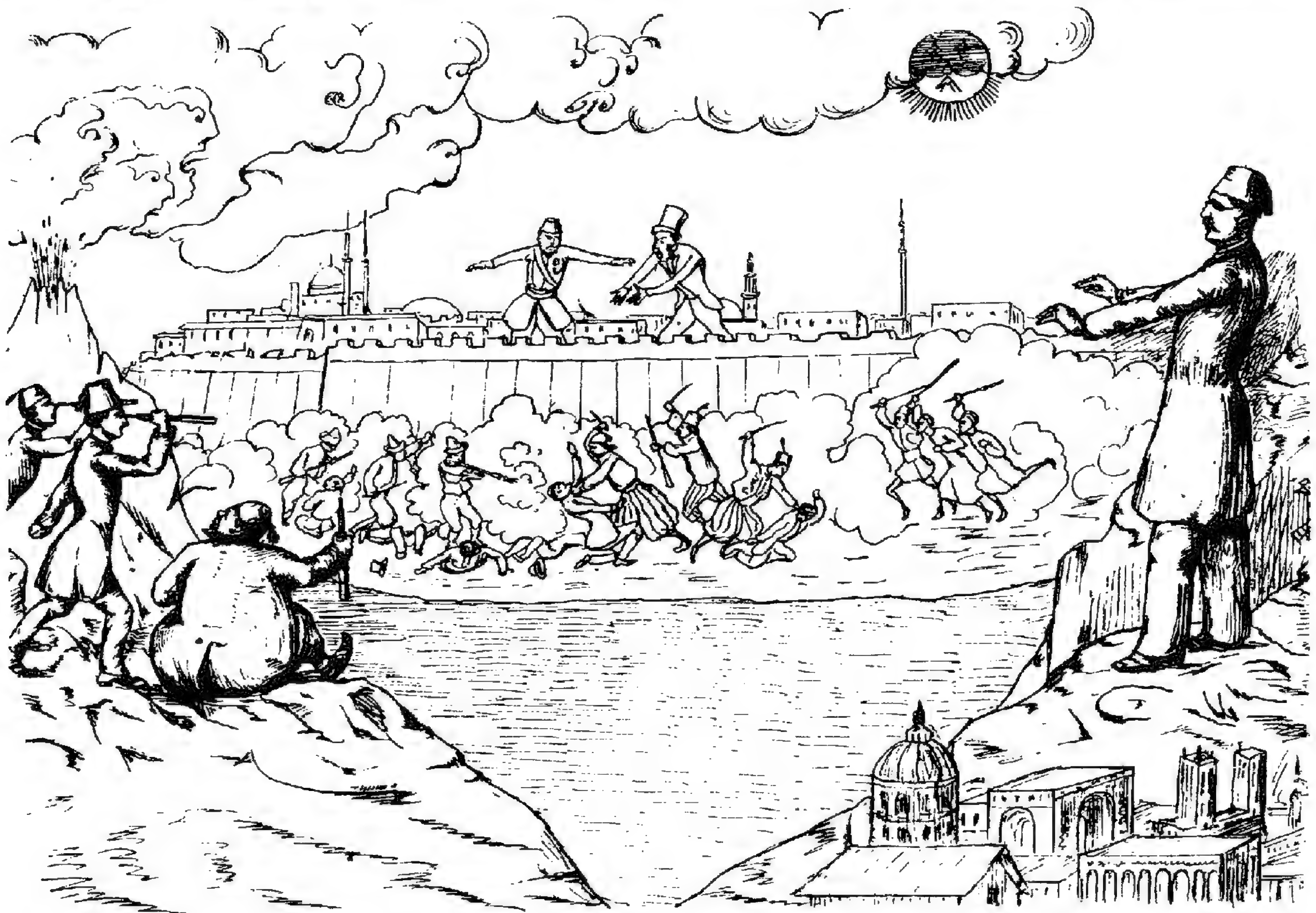
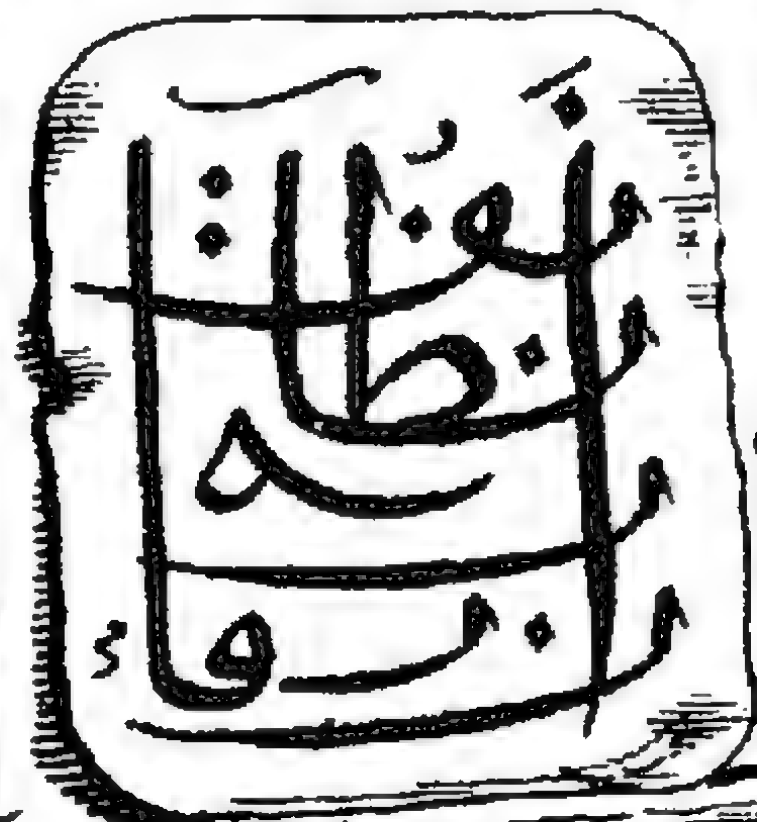
48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
 لسان حال الأمة المصرية



Samail a ses fils : - Voyez la fête que je vous ai préparée a Alexandrie suis-je assez habile :  
 Malek dit aux maltais : - Alimenter le feu. Teyfik dit aux grecs : - Jouez du couteau.  
 Abou Naddara du haut de Montmartre : - Soyez maudits assassins politiques d'un peuple !  
 اسما عيل يقول لاولاده : انظروا على القضا ظيه الى علمتها في اسكندرية يقتلوني. ما ليت يقول لما  
 لطيه واصدقار صا ص يا حد عان :. توفيق يقول للبيج دوا صر به السلاكيين :. قابو تقان بيعيج من باريس قايل  
 لقنة الله عليكم يا منجب حراب بلا دي انما رينا بنا بيضرنا :. :. :.



باريس في ٣ يونيو سنة ١٨٨٢  
 من الحقاني بمصر القاهرة الى ابي نظاره بباريس  
 ايها الاستاذ الجليل : اليوم كلام تلميذك  
 مختصرا مامفيد والحدق يفهمه : اعداد  
 او الامن النصارة عال : جوابك في عدد  
 اللطل الرمام عرابي الدرعام جاني محله  
 والنتيجة حصلت كالمراد لان فتحواري النيل  
 كله يحفظه قال ان ما يصلح شان البر غير ابو  
 الحلم ثم و جوابك لعبد الله افندي نديم في عدد  
 العجب جميع محبين الوطن الى ليل ونهار والله  
 يقولوا يا رب اشمنا بحلمك : ابنك نديم  
 فحقوق اما العفو فعنيلة من كان منصف بالحلم  
 قدوردى كتابك تاريخ ١٢ الجاري عنيد صاحبنا  
 وفرحت انا وباقي الاخوان انك ما صدقتش  
 التفرقات الكذابه الا ببرسلوها اعدانا  
 من مصر واسكندرية : ربنا يعلم انتا جميعا  
 تكدرنا وعيطنا رى الصيال على الطارثة اللي  
 وقصت بالاسكندرية لان الحزب الوطنى  
 والحزب الجهادى موعظك دايما راسخه  
 في اذهانهم لانك قلت لنا الف مرة : انا في  
 عرضكم يا مسلمين اعبروا باقى الملل القاطنه  
 مصرنا كاخوتكم وحبوهم بصرف النظر عن  
 الديانات لانه الله ومنظر شى يحصل منكم  
 عند الاجانب لاجل ما يجد له حجه يدخل بها  
 ارضكم واذا دخل فهو يا حفيظ رى الدود ما  
 يطلع الا بعد مص الدم : وان اردت برهانه

بان جميع ستبان قطرنا هم ضد الا حصل من بعد  
 بالاسكندرية اسمع الدور الجديد الى عملو  
 اخواننا مثل دورك القديم على هوا المارگيليز  
 الفرتاويه عند ماراوا مراكب الانكليز دخلت  
 اسكندرية ومنه يظهر عدم تفصليهم :  
 هانا الهد واليوم خساره  
 ورمنا قوة الجدعات  
 ضد النصاره ماهيش شطاره  
 الشطاره ضد الفرتاوان  
 الانكليز عينهم في بلادنا  
 اما الفرتاوان ناسو طبيين  
 قالوا : حليم للمصريين  
 كونهم عارفين هباله وادنا  
 يا ابن البلد يا فلاح : ضد الجوريم خذوا السلام  
 هيا بنا هيا بنا : نطرد الواد من برنا :  
 الدورده يا ابونصاره بيقتوه الا هاع فيظهر  
 ان مالهش كراهه في الا فرنج والنصاره الا في  
 الانكليز وكن ميقن ان اذا تجاسروا بحريتهم  
 ونجسوا برنا بوضع رحبيهم عليه الوبل لهم  
 والحق بيدنا لان مصر للمصريين وما دام مالح  
 بندفع للاجانب الديون الا عملها على كناننا  
 اسماعيل مالهش يثداخلوا في امورنا لمفا  
 يرجع مرجو عنا الحادثة اسكندرية : انا فحنث  
 فيها شهر تمام ومارمعت مصر الا في ١٩ يو  
 نيو يعنى اصباح فدا حضرت الوقفه انا يوم  
 س : ول ر : وشفتنا الى حصل : اما قبلما امكن



العبارة الحزينة دي اذن اني اهنرك باشيا مروه  
 له سمعتها من يثق به فهمت ؟ يعنى من صاعينا  
 آياه اللى يومي بيتردد على الواد الاهيل : يتكلم  
 يا بونفاره واسخط على اعاد بينا اللى اتقفوا  
 على هلاكنا اغا الرب الكريم الحليم ينجينا من يدهم  
 : بقى الواد لما يلقه او الاهالى ختموا على اعراقنا  
 عديده بفزله وتولية اعلم خلق الله انثال  
 وانخط وامر ابراهيم بكه توفيق محسوبه يحنم  
 الفلاعين بالنبوت على مائة عرصه يشكروا  
 من انصاف وعدل الحذيو المعظم : فنزل توفيق  
 بك من غير مواخذه على اطياف المساكين لحسن  
 كبرابجه اغا ما قدرش يتحصل على واحد فى  
 المايه من الاحتام اللى ومنعوها الاهالى على  
 الاعراضات الحليميه اللى صار نقد عليها لوتو  
 درويش باشا وارسلها الى مولانا السلطان  
 المعظم فانتفى الواد الاهيل وحلف براسه  
 ابوه بلانه يبتقم منا : قلنا راي ماليت فنصل  
 جنرال انكلترا منفاك من اعدائنا الجليل  
 اللى جايب له الضرم الواد اتفق مع اسماعيل  
 ابوه ومع ماليت المذكور وشوف اللى علوه  
 : الثلاثه الملاعين دول صرفوا اموالهم  
 فى ناسر تخطب فى الشوارع والاسواق وترجع  
 المسلمين عند النصاره ومكان كروا ناس  
 اشقياء من جريخ ومالطيه بثلاث جنباتها  
 يومي وجمعوا منهم ثلثاينة تحت ريا كنهيس  
 وسلموهم بشرط انهم يكونوا مستعدين لاواخر

والفصل من ده كله انهم يقتيموا قيامه فى مصر  
 واسكنوهم وينسبونها لعروى باشا البرى حتى  
 انهم يكرهوا فيه اللى اولاد ورونيه وكذا المراكب  
 ينزكوا بحريتهم وعكاكرهم والحق يقفم الباقي  
 : بقى شوق يا اسناذ اللى حصل من الامور دي فى  
 اسكندريه : اموت ان كنت بالكذب : الحكومه  
 اخبرت فنصل انكلترا واليونان قبل الوقفه بشهر  
 ان المالطيه والجريخ الز منطوط بنشترى اشحه  
 وبارود ورصاص بمبالغ جسيمه وان من يوم ما  
 دخلوا المراكب وهم بيبيدوا فى المكنين ويقولوا  
 لهم يا كلاب : بكرة نأخذ بلادكم ونعمل كيفنا فيهم  
 فاننا صل عروصنا يا اعدائنا حو صناو يعاقبوا  
 الاشقياء يعنى يجرعوا عليهم مگه السراح  
 قتلوا عيونهم ولا جاويوش حد : اما الاهالى  
 قلبهم ورم من الفيط وجوم الاعد الا غير لما شا  
 قوالى مالطى ضرب حمار سكينه بدون ذنب  
 وجريخ ضرب بربرى رصاصه قتله وقماره  
 الراهبات الجماعه اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت فنصل جنرال الانكليزي نازلين ضرب  
 رصاصه مشد بس فى المسلمين الا فى الافرنج  
 طلع الدم فى راس ابنا الوطن وتزلوا بنيا بيتهم  
 على الافرنج مع كل ذلك كن صيغ ان ثلثه  
 اوبع الا عانو من الافرنج مانوا من رصاص  
 المالطيه والجريخ اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت : انا ابنا الوطن همصبوا عليهم  
 اولاد قطاوى باشا وروسى بك : الله يجزي



ما نليهم لان قطاوي باثا وروسي طبيب  
 حليم باثا محبوبين عند جميع الاهال وعراي  
 باثا بالخصوص انما لما حانا خبر حادثت  
 اسكندرية اخي اللي كان حاضر حلف لي ان عراي  
 صاح قايل كل شي كتبناه في الورق الا الطين  
 والزلق وفهم الله يحفظه ان اسماعيل ونوفيق  
 وماليت عاملين عصبه عليه انما هو قد هم  
 وقدود ربنا يظهر الحق ويبين البرى من  
 المذنب درويش باثا قال له يا ناظر الجها  
 ديه انت قلت لنا ما لي حصلتي خلل في البر  
 فكيف حصلت قيامه فظيعة زي دي في  
 اسكندرية فيجاويه شيخ العرب الحق على  
 الا فرج هم اول من نعدّي والمسلمين ما ث منهم  
 اتطابق قلاته مع كل ذلك عاكرنا المصرية  
 تحمل الواجب الي عليها في الواقع الجهاديه  
 حالاً تداخلت وانقضت المشكل والحكومة ثبتت  
 اعلانات وعلقته في جميع الشوارع حتى ان  
 الا فرج ما ثا فوش ويحصل لهم الطمان اما  
 القناصل فهم المحقوقين لانهم بيخوف قوارع ايام  
 ويشوروا عليهم يتركوا ابيوتهم واموالهم و  
 يگفروا اما نحن متكد ربن لان سفير هم  
 خراب البر والقصد في ده كله من جهة الاعلا  
 هو انهم يكرهوا فينا الدول الاوروبويه و  
 يهلكونا ويخربوا ديارنا لكن ربنا جعل بيننا  
 ابطال يدافصوا عنا بالباع والدرع ولا شك  
 ان الخليفة يقبل رجائنا ويخلصنا من الواد الاهل

الا حكمة فينا عارثم ويرسل لنا البرنس حليم  
 الا علمنا بان حصل له غايه الناسف لما شج  
 حادثه اسكندرية وقال لاحد الكفران ما  
 تصدقش ان اولاد مصر هم اول من نعدّي  
 على الا فرج لان اهل مصر يحبوا الاوروبويه و  
 يعتبروهم كائهم اخوتهم وضيوفهم لكن ما  
 هتش اندال والويل لمن ياذبهم بالمصريين  
 يحبوا وطنهم ومرادهم الوحيد هو صلاح البر  
 وطمان العالم اه يا خناره يا ريتنا سمعنا  
 كلامك يا بنو نضاره كان الواد برل وابوالحلم  
 ركب وما كانش جبال الجبال انما برضه الامل  
 كبير وابوالحلم مصور لان جيفنا حتى اصحاب  
 الواد الاهل منا عيننا عزل توفيق وتولية  
 البرنس حليم خديوينا الحقيقي انا كنت راح  
 انسى اقول لك ان الواد راج يموت من  
 الخوف ومراده يثنازل اما اصحابه الا تلبز  
 ما يخلو هوشن كونهم فاهمين طالما خد  
 يوينو ولد يقدروا يلعبوا به الكوره انما  
 اذا جانا انا اوالحلم يخليهم يحطوا اصباغهم في  
 الشق ما لشي في جوابك ان كان لي رأي  
 في مجيئك لمصر لا يا اخي اسمع شورتني  
 وخليك قاعد بباريس لانك بشفقنا  
 من بعيد اكثر مما تكون في مصر ومرادنا  
 انك تدخل مصر مع خديوينا الحقيقي حليم  
 المظلم الله ينصره ويهلك اعداه امين  
 نحن في انتظار عدد ١٢ من نضارتك



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحديثة

١٣

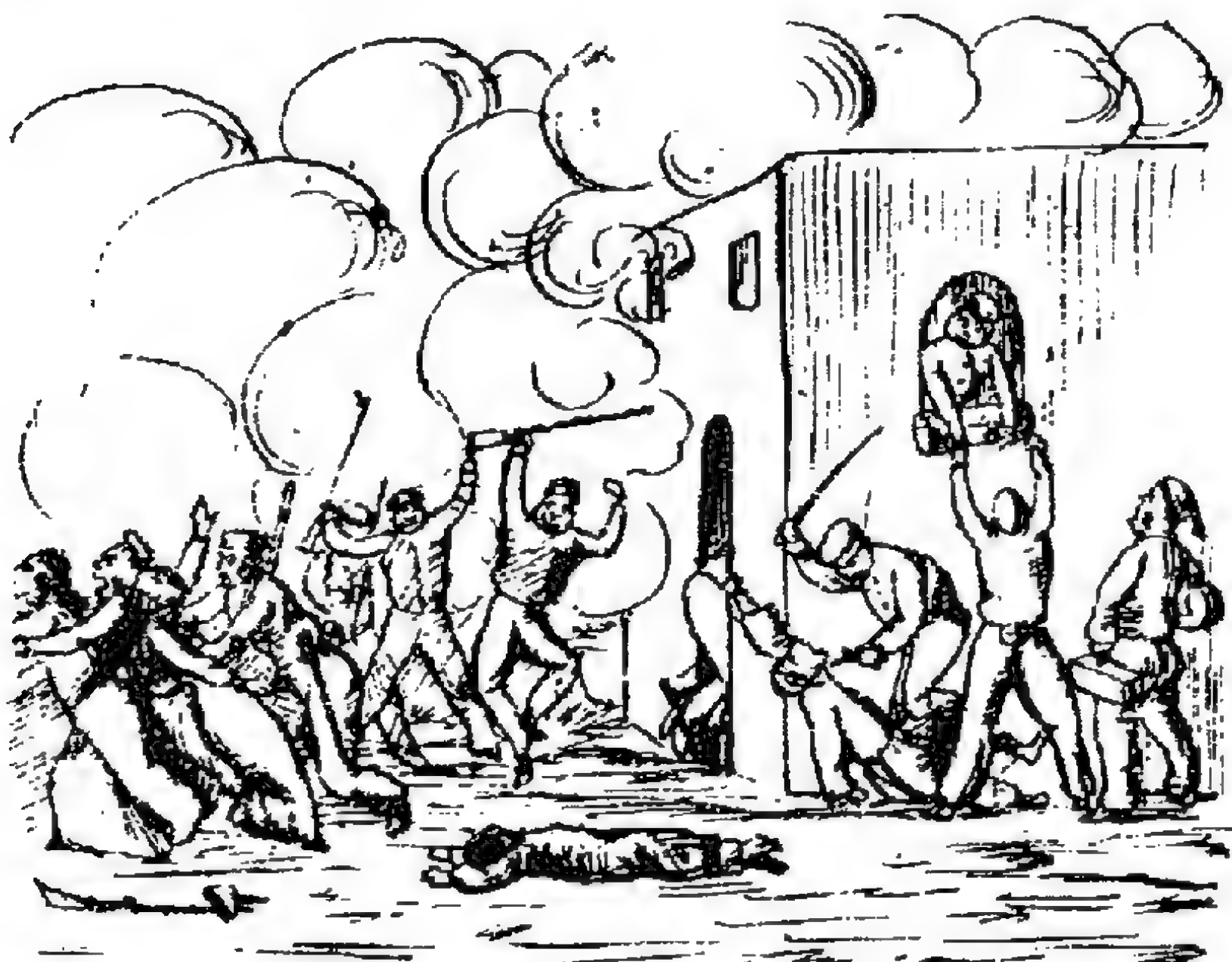
٦ Année.



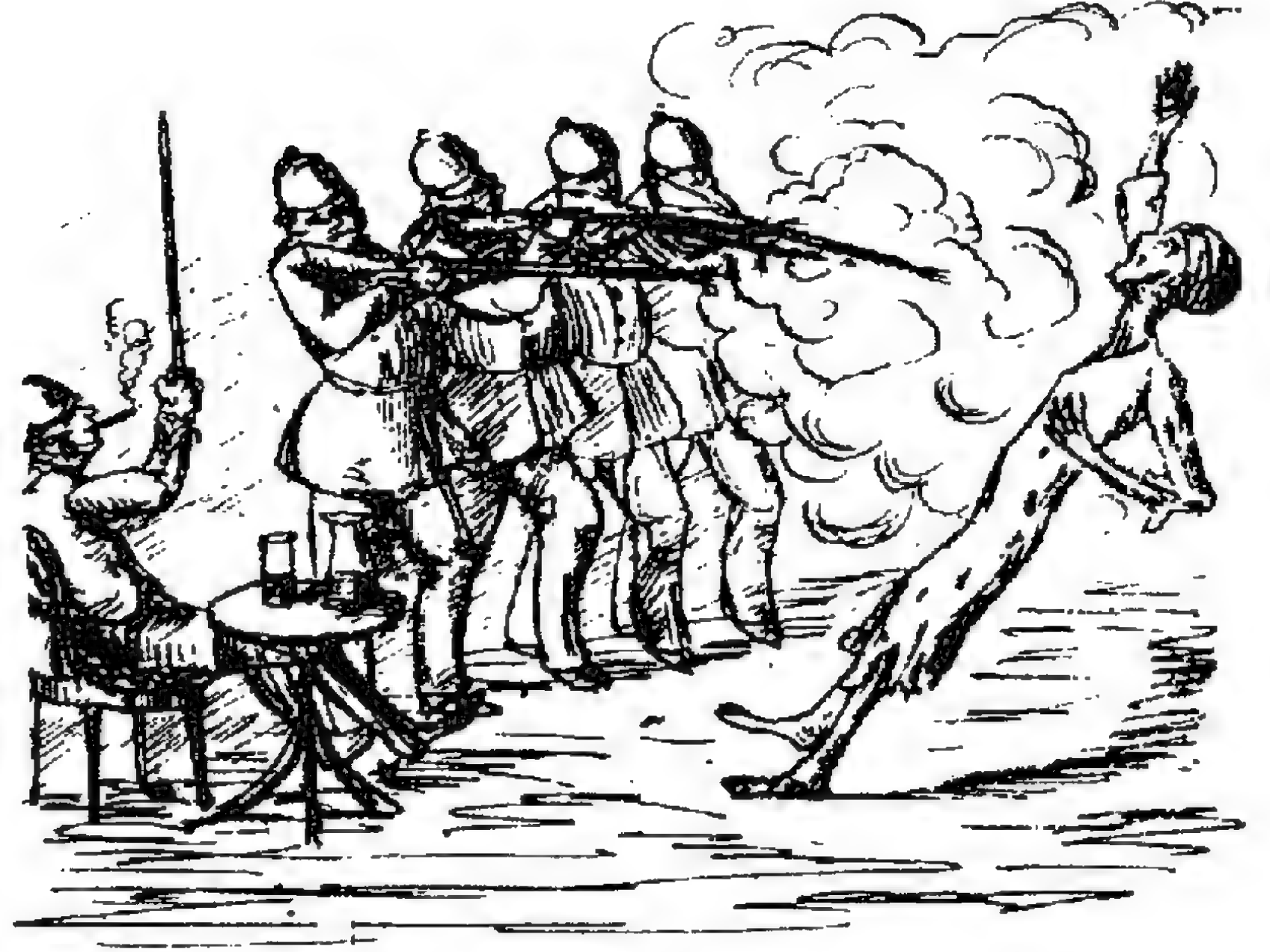
صومر قاعد على حبله يقول لعبدّه ترفيق ومانفراش بكرا  
مهنى دي لايحه منك تخبر المرعايا ان عزابي عاصي وانك عزله  
Seymour dit à son esclave Terefik: Ne lis pas! signe  
cette proclamation contre Arabi le rebelle!.....



عربي باشا وموسيو دوليتش ياكلوا عيش وملح الاخويه  
اسد العرب يقول تعيش فرنسا والاخر يقول تعيش مصر واهلها  
Arabi et de l'asiatique mangeant le pain et le sel de l'amitié  
L'un dit vive la France! l'autre répond vive l'Egypte!.....



التوتيه الانكليز بينهبوا بيوت الرمله مثلا اخبر اليمن  
وسهتوا اعراضنا الاحرار  
(D'après le Times) Les honorables marins anglais pillent les maisons  
de Kamelieh et violent les femmes et les jeunes filles de cette ville.



انظروا كيف العساكر الانكليز بنهبوا اهلها  
مصر الفلاط بيكرو عساكره بنبت  
Les Fellahs égyptiens affranchis de toutes leurs souffrances par  
l'intervention anglaise en Egypte.



بأرمين في ٤ اجوبتو ٨٢ : صبحت ابي نظاره : يا كيدي عيلبي يا اسكندريه زري يا با  
 عيني على سراياتك الفاضله : صبحتكم يوم رُماد الجدل الانكليزية : من نارها احي لنا يا عدي  
 القاهرة : مالها اهل ولا فصل اخبار النصاراف : لان جميعها صادرة من قلب البحر صبور :  
 فلا اصدق ان عيار مصرنا الاشراف : ضد الانكليزية تحصل منهم امور : الجهادي  
 المصري يموت : في حب وطنه العزيز : فكيف تجرق وينهب البيوت : عوفاً على الجمل السلاح  
 لمقاومة الانكليز : دي جميع اعصاب الحزب الوطني الكرام : يقولوا من زمان للفلاحين واولاد  
 البلاد : صباح ابو نظاره قائد كفك دم صنيوفنا الافرنج عرام : والنظاره هي محاربة الانكليز  
 وخلق الواد : وفي الواقع الى حصل من القتل باسكندريه : راجاب علينا الحق لانه عار :  
 ولو ان ابداه من الجريج الدول والمالطيه : الى وزوهم اسما عيل وتوفيق وماليت المكار :  
 اما المكتوب على الجبين نراه الفيون : والحال لو نتم سجعنا كلامي يا اصحابي : كان اليوم  
 الواد عند ابيه فرعون : اما المقدّر عقل كفي عدي : كان امر سهل فتوه من العلي  
 وعليها من النواب تصديق : يذكر فيها ان الى خان الاهالي والاوطان : وباعنا للانكليز  
 هو توفيق : وان مصر طالبه ابن محمد على جنتكان : اما الى فات مات يا جديان : ابعدوكم عن  
 قتل الابرياء لانه عار كبير : عاموا بشرف على بلادكم يا فرنگان : ولقنة الله على من يلم  
 روحه للعدو ابكر : انتي كريمة يا امه بريثانيه : اما حو منك بالمظالم مشهوره : انتي  
 بتدافعي في محافلك عن حقوق الاهالي المصريه : وحو منك مرادها تحرب بلادنا المشهوره :  
 الله يبعد اوقات الفرنسيين : لان غاية قصد هم ومرادهم : يشوفوا القاهرة عيله كبارين  
 ووادى النيل سعيد كبلادهم : والبرهان ان عينا غامبيا قال في مجلس النواب : ان ابناء  
 مصر ما يجوشن الا بالفتوب : قام كليهما نكو وناقضه بافصح جواب : والمجلس ما قبلش  
 ان يكون بيتا وبين فرانس عارب : تفرخوا ليه غامبيا منضا منا يا اسبابادي : هو لكوننا  
 طردنا حبيبه بلانور : اصل سبب خراب بلادي : لان بلانور اعتقر الجهاديه والجمهور :  
 اما غامبيا لما قد رشت بشفي غليله : ويجلي فرانس اننا رينا : قال طوسيو لافيت حبيبه  
 وغيليله : بانه في جرنال القولتير بشاربنا : وده لكون جريدتنا هي لكان حال الامه المشرقيه  
 فلذلك قال القولتير بان جرنال الى نظار : ببرج القلوب الاسلاميه : وبيعصيرهم على  
 اخوانهم النصاره : فقي وقترها جرنال كليهما نكو لا جومگنتيگن اعني القداله : داغ اعنا  
 بالباع والدرع : وقبل من صاغبنا مارتين مقاله بعد مقاله : يظهر مشرعا ان كلام قولتير  
 كذب واختراع : وايضا كوكب المشرق جرنال عربي وفرنگاوي بياريس جراه الله غيره  
 الى به تگنتير بواصر وبعبار : طعن بافصح لكان في جريدة القولتير : ويدرنا من  
 ثراة مكاتيرها الفائر : اما يرجع مزجو عنا لوطننا العزيز : الا مالنا فكر غيره : فنراه  
 اليوم مگنتير لمحاربة الانكليز : بعون الله ينح في سعيه وسيره : يا اهل مصر  
 اليوم صبح اسلم عظيم : ومحبوب عند جميع محبين الحريه : ما تخافوش رينا كرم عليم  
 : ان نتم جديان الانكليزي يطلعوا بعبوض من الديار المصريه : يا احوالي اتفقوا  
 فذرة الا فم المقدنه : ويعقل وشربا مه عاموا على الاوطان : فلا دوله من الدول  
 تبقى ضدنا : واوروبا كلها تنهار من لتوفيق الخاين وللانكليزي الجريبان : تاملوا يا كاده  
 في رسومات النصاره : تنفتح لكم الحباثه الانكليزيه : وعيانة الازهبل ابن شيخ الحاره :  
 وطيبه موسيود وليبيگن عليل قائد الاسكود المصريه : اه : انا من شربين  
 لما رايت الاحوال مره : طبت ارجع مصر من سيد الشجعان : فامرني افعل هنا لتوفى لكان حال الامه :  
 ومدافعي في اوروبا عن حقوق الاوطان : اما برضها روي وقلبي وبالم : اولام الله منام : (ماخر موبيتش من)



ous parlons encore de Notre Patrie bien aimée, car nous n'avons des pensées que pour elle. Nous lui voyons aujourd'hui prête à combattre les Anglais. Qu'Allah lui donne la victoire !..... Mes chers Egyptiens, votre nom est devenu grand. Maintenant que vous combattez pour votre indépendance, vous êtes unis de tous les libéraux européens. N'ayez donc nulle crainte pour l'avenir.

Le Seigneur est juste et clément ! :: :: ::

Soyez des preux ! L'Anglais sortira vaincu de la Vallée du Nil. O mes frères suivez l'exemple des Nations civilisées, défendez votre terre avec vaillance mais avec justice et intelligence. Combattez pour votre liberté. Alors aucune puissance d'Europe ne sera contre vous, mais toutes s'opposeront au traître Fessik et à l'Anglais envahisseur ! :: ::

Regardez les gravures qui sont en tête de ce N°. Comprenez en bien le sens. Voyez l'infamie de l'Anglais, la trahison de Fessik et la bonté de de Lesseps, l'ami du Conducteur des lions égyptiens ! :: :: :: Hélas depuis deux mois, voyant l'importance que prend de jour en jour la question égyptienne, j'avais demandé au Héros des héros la permission de revenir dans ma patrie, mais il m'ordonna de ne pas quitter cette terre libre de France où j'eus l'honneur de la Nation égyptienne et où je défends dans les journaux d'Europe les droits de mon pays ! Je suis loin de vous, mais mon âme et mon cœur sont avec vous ! J'invoque la bénédiction du Très Haut sur notre armée.

(Ne me priver pas de vos nouvelles).

وردت اليك رسالة من مكاتبنا بالقاهرة يقول فيها ان توفيق توفي لكون اهل مصر  
حزفوا حرف الفاق من اسمه والحدق يفهم :: يقول ايضاً ان شبانا وجدوا في اسم  
حزفوا حرف ينزب منها لفظ ملج فلذلك اهل مصر بنم عن بعضنا بهذه الجملة  
المليح جاي لنا عن قريب :: مكاتبنا اسعد الله اوقاته ارسل لنا ايضاً دور جديد  
بتقنيته الا هلال علي هوا المارسيليزه الفرنكاويه ونرجانا بدرجه في هذا القدر  
فها هو :: ارقعي وغني يا توفيقه :: وكلي عشيقك لورد صمور :: الا لجاني  
من الحريقه :: وركبك على الوابور :: اربي طربوشك يا صبيه :: والبكي لك برنطة  
عيل :: عرابي :: طلبه :: عبد القال :: هنوا توفيقه الانكليزيه :: يا ابن البلد يا فلاح ::  
زفوا توفيقه للكنكاح :: هيا بنا هيا بنا :: نرى توفيقه خارجه من برنا :: :: ::  
اخبار اخر ساعه :: يارب لك الحمد والشكر :: عاكرنا ثقابنت مع الانكليز  
ومنزبهم علقه بنت كلب وغلتم بيزطعوا كالحجير ويرموا اسلحتهم ورا ظهرهم ::  
ابوا كذا فجبوني يا جدران :: :: :: ورد لنا من مكاتبنا ببرلين تلفراف طويل عريض  
مضمونه ان عينا بيزمارك امر سفيره هارغفيلد الرجل السياسي الشهير بان  
يجبر مولانا السلطان بان دولة المانيا تحب ابنا الشرق زي عينيهما وتشور  
على التركيه بارسكال جنودها الى مصر مشن لجارية عاكرنا بل تلحق الانكليز  
وعبيتهم الواد الاهيل وتولية ابي الحلم فلا شك ان هذا يحصل لان اليوم ورد  
لنا تلفراف اخر من مكاتبنا بالاسنانه ان العاكر المقانيه مكاره الى مصر  
بكره الساعه اتين من النهار زبنا يلقها السلامه :: يا افواني ما بعد المسر  
الا اليسر :: مكاتبنا بلنذره اخبارنا ان الاهالي جميعها عند الحكومه ومالها مراد  
في محاربنا وعرفنا ايضاً ان الحكومه الانكليزيه خافه من اسودنا المصريه  
وده سبب طلبها من باقي الدول المساعده انها ما عدش يرد عليها :: ::



Cri d'Abou-Naddara ! (traduction).

Mon cœur se déchire en pensant à toi, ma belle Alexandrie, mon âme est troublée quand je me rappelle les somptueuses demeures, les magnifiques palais ! Hélas, en quelques heures les bombes anglaises en ont fait un monceau de ruines !..... Arabi ! défenseur de notre indépendance, préserve de ce feu maudit notre victorieuse capitale !..... C'est en vain que Seymour envoie des dépêches mensongères, qu'il affirme que nos soldats ont commis des actes contraires à l'humanité ! Le soldat égyptien, qui meurt pour sa patrie, ne saurait brûler ou piller les maisons des gens inoffensifs ! Il ne songe en ce moment qu'à défendre l'Égypte contre les envahisseurs anglais : : : Les membres de notre parti national ne vous ont-ils pas dit, Fellahs, citoyens habitants des villes d'Égypte ! - Écoutez la voix d'Abou Naddara !..... Abou Naddara vous enseigne que c'est une lâcheté que de verser le sang de nos hôtes européens ! Que le véritable héroïsme consiste à mourir sur le champ de bataille en repoussant les Anglais et le tyran Tawfik, qu'ils veulent nous imposer ! : : : Si les massacres d'Alexandrie ont servi de prétexte à l'invasion anglaise, n'accuse-t-on pas les Grecs et les Maltais des basses classes, d'avoir suivi les conseils de Malet, d'Ismaïl et de Tawfik, fomenté ces troubles ! : : : « Ce qui se trouve écrit sur le front frappe les regards ! : : : O mes amis ! si vous aviez suivi mes conseils vous seriez libres aujourd'hui ! L'enfant stupide serait à Naples près de son père, le Pharaon détrôné ! Cela eût été facile à réaliser et cette chance de salut pour notre patrie fut un moment dans la main d'Arabi ! Un fétwa des Ulémas, sanctionné par les députés de la nation, eût déclaré que Tawfik qui vend l'Égypte aux Anglais est traître à la Patrie ! Et vous eussiez eu pour conducteur votre prince bien aimé, le fils du grand Méhémed Ali ! Mais il est inutile de rappeler les fautes commises ! Souvenez-vous toujours que le massacre des non combattants est un grand crime ! : : : Défendez votre Patrie, soyez des héros et que la malédiction de Dieu tombe sur celui qui se rend prisonnier !

On te dit généreuse Nation Britannique. Ton gouvernement est célèbre par son despotisme. Tu plaides notre cause dans tes meetings, pendant que ton gouvernement bombarde, ruine et asservit notre Patrie !

Que Dieu vous comble de bonheur O Français ! Votre plus cher désir est de voir notre Père aussi grand, aussi beau que votre Paris, notre Vallée du Nil aussi florissante que votre belle France. Aussi lors que le député Gambetta s'en vint dire, à vos représentants que les Égyptiens devraient être gouvernés à coups de cravache, lors qu'il vous excita à vous allier aux Anglais pour nous faire la guerre, un homme juste et bon, le député Clemenceau vous détourna de cette voie anti-libérale et contraire à vos traditions nobles et généreuses, et vous ne vous unîtes pas à la puissante et forte Angleterre pour écraser le pauvre petit peuple égyptien ! : : : :

P. Gambetta nous hait, nous et nos enfants, à cause du mépris qui nous avons eu pour son ami Blinieres. Mais il est sorti quand même du sein de l'Assemblée française le rouge de la honte au front et la rage dans le cœur. Ne pouvant assouvir sa vengeance contre l'Égypte il fait maintenant tomber sa cotère sur vos défenseurs. Il s'en alla trouver son ami Lafitte et lui dit : Insinue dans ton journal qu'Abou Naddara, l'organe de la jeunesse d'Égypte ouvre les cœurs de l'Islam au fanatisme et à la haine contre les chrétiens. Mais Clemenceau dont la devise est la Justice nous ouvrit les colonnes de son journal. En deux articles J. A. d'Arènes-Martin, notre ami, démontra la fausseté des accusations portées contre nous et réduisit nos adversaires au silence ! : : : L'Astre d'Orient, journal Arabe-Français qui se publie à Paris, et par qui l'esprit et les yeux éclairés verront et percevront toute vérité dans sa juste valeur, a aussi eu de la bonté pour nous. Il a éloquemment plaidé notre cause contre "le Voltair" et a démontré la fausseté des accusations de son tyran de correspondant. Aussi adressons nous nos remerciements au rédacteur en chef de cette feuille orientale : : : :



L'EGYPTE AUX EGYPTIENS.

## ABOU NADDARA

أبو نضار

RÉDACTEUR  
JAMES  
SANUA  
48 Avenue de  
Clichy.

6<sup>e</sup> Année

N 14



رياضتون يقول للوارد ماه يا بلال الانكليزي وماليث يصيح امام الجنرال  
ولسيلي يا ابن نصر السيد ولان غلبتم سيفه الموضع بالجنيها ت  
Cewfik entraîné par Malet Khédive et poussé par Riazeston porté Wolseley pacha en triomphe !



وعدة تل الكبير توفيق باغا مليون جنبيات و مليون جنبيات مائة الف اشترى حراس الاستحكامات  
Prise de Tel Kébir par l'oe anglais et non par Lord Wolseley !



باريس في ٦ اكتوبر ١٨٨٢. قال ابو نظاره لما تقع البقرة تنثر الكاكنها: جرايد اوربا السياسية  
واغلب الجرايد الانكليزية: من يوم ظهور عرابي ليوم انهزامه // مدحه وعنت في مقامه // وجرنا  
النمك والدالي نيوز ولا سنا دار // نقتت مخاطبته مع مكاتبتينها باعترام ووقار: وجرنا  
الرسومات مشرقية وغربية // ربيت محضها بصورته العربية: وكتب ترجمته بدمج وثنا //  
قائلة ان لم يظهر فارس مثله منذ خمسين سنة: ودوليبيس قال بباريس لناس اصحاب  
مقام // بان عرابي امير وشجاع ويحقق الاحترام: وقالت احزاب اوربا الوطنية // يانه  
بسطا العدل ورفع لوا الحريه: وعادى القريب والبعيد // لحفظ وطنه السعيد  
وانه لما صبح ناظر جهاديه // قال في خطابه للفاكر المصري: حبوا اخوانكم النصاره يا جدها  
// يسهوا معكم في صلاح الاوطان: ادى لكان عرابي اوربا كبير وصغير // من يوم ظهور عرابي  
ليوم وقعة تل الكبير: اغاما انتصرت الانكليز ولو بخيانته على الفاكر المصري // غيرت مدعها  
بالنم الجرايد الافرنجية: لما تقع البقرة تنثر الكاكن // لله الحمد ان فرنا لها جرابيل تحت  
الشرقيين: فهم الى عرقوا الدنيا كلها // ان انكلترا لم تفلنا بجندها: الا بجندنا لها الجرب // الا انثر  
بها حراكتنا الصمر: اغاد اعلم انم نظاره يا اصحابي // قال في جوابه تاريخ: ابريل لعراي // الجواب  
ده اطلعوا عليه يا اولاد الاماره // في القدر العاشر من النظاره: قلت له فيه // سرت حتى  
وصلت لنقطه محظرة ووقفت عندها // غير عنك تنفدى حدها: فاشترى بك الطريق  
الى ثلاثة مضارق // الاول // اقامتك في النقطة التي انت فيها وهذا لا عين لما فيه من الخطر والثنا  
في انك تطرد توفيق وتجاوز مسند الجديوبه لنفسك وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم  
قالوا للعار // مر من على شنب القط وخذ لك دينار // فقال الاجره طيبه بكن الطريق  
شطه: واذا سميت في هذا الامر فغيب في غراب البر وسفك الدماء لما حصل  
في كثير من البلاد لهذا السب وفي هذه الحالة فتشون مهاز الله سكت وطنه للعدو  
بيدك: الثالث هو انك تحفظ البلاد وتنظم قلوب العباد: وفي العدد بذاته قلت  
لحسين الوطن // العدو شريد والخم عبيد: انا كتبت الكلام ده من سنة شهرور //  
وقتها كان عرابي بالشهامه مشهور: فقرا جوابي ولراخفه بكم وقال // قل لاي نظاره  
يقرا الطائف يزسي على حقيقة الاحوال: فقرا الطائف ووجدته // محب للوطن  
ومدحته: اتاني عدد اخر من دالصحيفه الوطنيه // رايت نوع نصيب وطعن في  
الجمعيات الماصونيه: ففي عدد اكتب له جواب // لا بد انم فاكرينه يا اصحاب: قلت  
له ان الجرايد هي المرشد للامه ولا يجوز للمرشد ان يرشد مكرشده الا الى طريق  
الصلاح وتلك غير ما انت عليه فاعندل واستقم واعرف الحق لاهله وكن بصيرا // يا  
لعواذب حكما فان العاقل هو من تبصر وها قد نصحتك ان قلت نصيحتي والتمنع  
احسن ما يباع ويوهب: ومن وقتها لليوم يعني في مدة ثلاثة شهرور عام // لم  
يصدر من جرنالي غير عددين يا ابناء الترام: احدهم بعد حادثة استندريه // والاخر  
بعد حرقها بالمدافع الانكليزية: وفي العدد ايين وضحت لكم يا اسبيادي // ان الواد الاهل  
هو سب غراب بلادى: فهو الى جعل لحسين الوطن ملام // وهو الى خان وباعنا  
للانكليز اللثام: وبعدما هتك عرضنا وارمل نانا ويتم عيالنا // نبهل لهم ولا يلم  
من اموالنا: الانكليز ما عليهم حق دون ناس تجار // استنروا مصرنا من توفيق  
بالدينار: فهو توفيق الطرطور الى خان // واشتري للانكليز بعض من الظابطان:  
فلا عرابي ولا عبد العال // يقال عليهم انهم اندال // عكاكرنا في قصاصين // انتصروا  
مدراغ العدو بن: فليف ينكروا في تل الكبير // الخيانة ظاهرة والخائن توفيق  
باشة الطرايطر: يا ابناء مصر ما لكم وما للبلاد // ختم وعدو غير الواد: . . .



Pour traduire notre article de fond il nous faudrait 4 pages au lieu d'une. Encore ne serait-ce qu'une faible traduction. On nous demande pourtant de faire connaître au Public français ce que dit Abou Maddara nous en donnons donc un extrait.

.. Un proverbe arabe dit: Lorsque le taureau tombe il se trouve beaucoup de courtisans pour l'achever. Ce proverbe s'applique bien à Arabi. Depuis son avènement jusqu'à sa chute, tous les journaux du continent et bon nombre de journaux anglais ont chanté ses louanges. Les publications illustrées ont donné son portrait, sa biographie; En Angleterre on l'a même comparé à Napoléon !... Ses partis nationaux de tous les pays, voyaient en lui l'initiateur d'une ère nouvelle pour l'Orient. Mais lorsque la clef d'or de l'Angleterre ouvrit les portes de nos forteresses et conduisit par ce train rapide les anglais au Caire, les louanges se changèrent en blâmes en anathèmes. Il est juste de reconnaître qu'en France, des journaux firent la défense du vaincu, et démontrèrent que ce que le canon et les bayonnettes n'avaient pu faire la trahison l'avait fait. Abou Maddara avait agi différemment. Il avait dit la vérité à Arabi quand le héros était à l'apogée de sa gloire; il lui montrait alors le danger, et blâmait souvent sa conduite. Maintenant, au lieu de le blâmer de ne pas avoir suivi ses conseils Abou Maddara pleure sur la chute du défenseur de l'Egypte, en lui reconnaissant du patriotisme mêlé à de la naïveté.

« Quant à Médini rédacteur en chef du Taïef, organe d'Arabi; bien avant le massacre du 11 juin Abou Maddara voyait en lui plus de fanatisme que de patriotisme, et un acharnement injuste contre les sociétés secrètes. Aussi Abou Maddara lui fit-il entrevoir sa faute en lui disant: <sup>(\*)</sup> « Les journaux sont les guides de la nation. On ne doit conduire le peuple que dans le sentier qui mène au bien ! Médini ce n'est pas dans ce sentier que tu mènes tes lecteurs. Retire ton pied de cette voie. Cherche la vérité, ouvre les yeux, sois sage, et calcule les conséquences de ta conduite. Le véritable patriote n'entreprend rien sans calculer le bien qui peut en résulter pour la nation. Je t'ai conseillé ! Acceptes ou Refuses » Le conseil est ce qu'on peut vendre ou donner de meilleur. » Depuis, trois mois se sont écoulés, Deux numéros d'Abou Maddara parurent; l'un après le massacre d'Alexandrie, l'autre après la chute de cette ville et sa destruction par les bombes anglaises. Dans ces deux numéros je vous ai démontré à mes frères que Tewfik est la seule et unique cause de la ruine de notre pays. Car c'est lui qui s'oppose à l'œuvre du parti national c'est à dire à l'affranchissement de notre patrie. Car c'est lui qui nous a trahi, qui nous a rendus aux anglais. Il est cause de la honte de nos femmes et de nos filles, contre lui s'élève la voix des Veuves et des Orphelins. Et ce tyran fait aujourd'hui des fêtes, des courses de chevaux tandis que la patrie est plongée dans le deuil et que l'Anglais monte la garde aux portes de notre ville. Les Anglais sont un peuple de marchands. Ils ont acheté notre patrie et notre tyran. Quant à Tewfik le traître c'est lui qui a acheté quelques uns de nos officiers. Ni Arabi ni Abdellah ne méritaient d'être traités de lâches; nos soldats ont prouvé à Hessaïm qu'ils savaient combattre. Comment donc ont ils été battus à Tel Kebir? Par la trahison de Tewfik. O Egyptiens votre patrie n'a pas d'autre adversaire que cet homme là ! »

(\*) Lettre au Taïef. N° 11 d'Ab. Madd. 9 Juin 1882.



من بعض اعمنا الحزب الوطني بمصر القاهرة الى ابي نظاره بباريس الباهرة : ايها الاستاذ  
الجيلي // ابني واذب معنا على وادي النيل : وعلى ابناء وطننا العزيز // اليه صبحوا عبيد الانكليز :  
اه الحق كله على عرابي لكونه امير // الواد الالهيل كان في يده اسير : ليه خله يروح انكليزيه  
// يسلط علينا المنراف الانكليزيه ؟ : كان يقدر يجيغه عنده في القاهرة // ويلزمه ينزل عن  
ولايتنا الطاهرة : فد الكانت الالهالي تولى من ترينه // ولا كان الحزب وطننا السعيد : وفي  
وقتها كان جاء صا حينا ولا جرا // وخايتنا توضحق // وكلنا خرا : وباعنا للكنتر الحز  
مليون من الجنيهات // اليه باية الف منها خرس خرس // اسس الاسككومات : اما عن  
قريب تشوف تشغل الرجال // الويل للخاين الالهيل الويل للاندال : احنا ناس روحنا  
في كفتنا // الحياه والموت واحد عندنا : لله الحمد لنا عصيات كريمة // بتجري اوامرها  
شباننا المصريه : الباء كس يا ما يعمل يا بو نصاره // انما اطلان ما حناش عند  
اخواننا النصاره : احنا حلفنا ننتقم من الخاين واعوانه الاندال // عن قريب نضع  
خيل الرجال : اذا ما درجت جوا بنا اده في جرنال // ورب النعبه تشوف حاله :  
: : : ادى جواب الى نظاره : : : اهدوا يا اخواني // بلا جنان : الصبر مليح يطف بلم الرعن : : :

Quelques membres du Parti national égyptien à Abou Maddara à Paris : - Illustre maître. Pleure avec nous ; lamente toi sur le sort de la vallée du Nil. Pleure sur les enfants de la Patrie chérie devenus esclaves des Anglais. Hélas tout ce mal provient de ce qu'Arabi fut trop honnête. Quand le stupide Tewfik était en sa main il l'a laissé échapper et bombarder notre Alexandrie à l'aide des canons anglais. Pourquoi ne l'a-t-il pas retenu prisonnier au Caire ?... Pourquoi ne l'a-t-il pas renversé du trône dont il est indigne. Le peuple aurait alors choisi celui qu'il savait le plus digne. Et notre chère Patrie ne serait pas plongée dans le deuil et la désolation. Rien de si triste ne serait arrivé. Tewfik ne nous aurait pas traînés dans la boue, il ne nous aurait pas rendus aux jaquettes rouges pour un million de quintes dont cent mille lui servent à acheter les officiers commandant aux avant gardes.

Mais tu verras bientôt ce que les hommes savent faire. Malheur aux traîtres malheur aux lâches. Nous sommes des hommes notre âme est notre poignet. La vie et la mort sont égales pour nous ! Louange à Allah ! nous avons nous aussi nos moyens de ratiement secrets ! Et les ordres de ceux qui nous dirigent seront fidèlement exécutés par nos jeunes gens d'élite. Tu sais ce que peut le désespoir !

Ne crains point que nous touchions à nos frères les Européens paisibles ! Nous avons juré vengeance ! vengeance contre le traître et ses lâches conseillers. Bientôt tu verras ce que les hommes savent faire.

Nous te summons Abou Maddara de publier notre lettre.

Réponse d'Abou Maddara :

Calmez vous, mes frères ! Pas de folies ! La patience est bonne et le Miséricordieux aura pitié !



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمِصْرِيَّةِ الْحَيَّةِ



Riaz. Oh si le peuple égyptien n'avait qu'une seule tête combien la besogne serait facile avec cette ingénieuse machine !...

رياز من يقول لتوفيق: أدي المجيديوتين نقطو الف راسي في ساعة واعمل  
انا الجلاذ وانت الصبي - المجله دي ايجي من المومس



Tarifik en promenade reçoit couragement les hommages de son peuple.

الواد الاهيل بيثيزه في سكة مشيره وعوله الحراس لثيرة محبة الاهالي فيه



## الجیلوتین

یا اهل تری یا اولاد البلد یا فلاحین . تفرؤا ہی ایہ الجیلوتین ؟  
دی یا اخوانی منجلہ اعی من المومنین . ماہیتر لفرم الدخان اما لقطع  
الزوس . اختر عوہا فی فزنگا لہزب عنق الظالمین . وریاضن رایج یجیبہا  
مصر للظلمین . بطلتہا من فزنگا الجہوریہ . رایج یکتہلہا الوطنادی  
الدیار المصریہ . اسعوا الی حصیل یا اخوان . وابتکوا علی الراججری  
المفرگان . لما رجع ریاضن لاسکندریہ . ادی مخاطبتہ مع الحفترہ  
الجدیویہ . (ریاضن یدخل بلاد گتور و یقول لتوفیق) ہون چورافتم  
(توفیق) جود مورنین . ہاود و یودو ؟ (ریاضن) ما اعرفش انکیزی  
ان تا اللہ اتقلہ (توفیق) جبت لنا ایہ من اوروبا یا یا یا ؟ (ریاضن)  
ہدیہ عال ریافتدینا . تفصل (توفیق) یقبل الہدیہ و یقول) تانکیو .  
یوسہ سن فندے یا بورینہ (ریاضن یقول فی فنگہ) حقایا وادختنی  
قوی (توفیق) واللہ الگب فی طردک ماہوش انا . دہ عرای الملقون  
انا لنت فی وقتہا خوافا اما الیوم الانکیز علو الی جگارہ . حقاً اذا  
گامو فی اموت (ریاضن) طالما انا ویاک ما یجر الشی حاجہ لانی وحدت  
طریقہ عظیمہ نحامی عن اتفگنا بہا لما یجزجوا الانکیز . انظر لہدیتی  
(توفیق) مات اللہ یا ما انت عاقل یا ریاضن . ما تشوف امال الہدیہ  
الریاضنیہ (ریاضن) دی آلہ عجیبہ ولوان منظرہا بشع دی دوا  
فاخر علی قلوب الملوک شجاعہ وجگارہ ویرعب قلوب الرعاہ .  
خصوصاً عندنا الی الشفق والس ما ینفصوش فی قطع دابر العاصبین  
وکان لازم نورری اوروبا ان صبر ما اضیہا بش عزب وطنی وان الیہالی دول  
خرفان ومعبز نفص صوضہم ومشرتب لبزہم (توفیق) کلامک زین یا باتا  
اغا لازم تفک دماہم ورا اما نطلعشی راسک علینہم دول عاوزین بصیر  
امہ حرہ . لازم عوتمہم کلہم لازم نقطع راس کل اعاداینا . (ریاضن) لا  
مش کلہم ورا اما یفصلشی بصیر غیر الانکیز وانت وانا (توفیق) وانا  
ما احبش الانکیز لانہم ما یجتونیش راحم علی کیفی . اغا احنا تا ما  
تفرحناش علی خدیثک الا عکب قولک رایجہ تخلصنا من العدوین  
(ریاضن یفتح القلبہ و یجزع منہا جیلوتین ضعیف و یورہ لتوفیق  
و یفرعہ طریقہ استعالہ و سقوط المتجلہ علی راس القنیل) نقول  
ایہ یا افتدینا فی المدۃ المظلمہ دی ؟ (توفیق) آلہ عجیبہ بس صغیرہ  
ما تنفشی حاجہ فی قطع رایش عرای ورطقاتہ (ریاضن) دی بس  
للفرجہ اغا احنا لازم یوصی علی وانفدہ بیریہ من اللہ یقطعو الف  
راس فی گاعہ (توفیق) اللہ علیہا . ای نعم احنا بدما فی واحدہ کدا  
ریا اللہ یا ریاضن دن ثلقراف ووحی لنا علی واحدہ . یاربتہا جینا  
بکرہ (ریاضن) من صبرنا . ربنا خلق الدنیا فی ستہ ایتام وعبدک  
محیب الجیلوتین فی محبہ . اعرف کارا حاجی عنده واحدہ صابرہ .  
(توفیق) والبتا علی نجیبہ من این ؟ (ریاضن) ما حدش من الارض یقبل  
والانکیز ما یفرقوش غیر الشفق فدا انا اعل المتاع علی الجلاذ وانت القبی



الذي باللات العذاب يشتغل حيناً.  
 ضم الأني يدافعوا عن المظلومين // ولو  
 انهم نصاره ونحن مسلمين // انما يدون  
 علمهم الصبي // يهلك كثير منا والنبي //  
 يا رب ارفع عن ارق الظالمين // واشهدنا  
 بحكمك يا رب العالمين //

Sommaire de la lettre que S. E. \*\*\* écrit du Caire  
 à la date du 23 Octobre à Elbow Maddara à Paris.

Après les compliments d'usage, S. E. remercie M. de  
 l'envoi de son N° 14 l'assurant que la lecture de son  
 journal fait renaitre le courage et l'espoir dans les cœurs.  
 Elle prie M. de ne pas épargner l'Égypte qui est une  
 véritable plaie d'Égypte, et de rappeler toujours le nom  
 du prince légitime de la Vallée du Nil. - L'état des  
 Egyptiens fait pitié. Riag a juré par les cendres d'Abbas  
 dont il était le favori de se venger des Egyptiens qui  
 ont eu l'audace de le mettre à la porte. S. E. assure  
 que les palais d'Abdine, d'Abassieh, et la citadelle  
 regorgent de prisonniers. Le nombre en est évalué  
 à Neuf mille cinq cents. Tous sont des pachas,  
 des notables, des députés, des Officiers qui vivent  
 de pain et d'eau, dorment sur la pierre. S. E.  
 maudit l'Eunuque de l'Égypte qui a osé cracher  
 sur la face d'Arabi et sur celles de ses collègues.  
 S. E. trouve les anglais (quoique chrétiens) plus  
 humains, plus justes que le Khédive et ses satellites  
 qui sont musulmans, et finit en priant le  
 Très Haut de les sauver de l'Égypte et de  
 hâter le retour du Prince Halim souverain  
 légitime de l'Égypte.

Le Gérant J. Adrien Martin.

11 rue de Seine à Paris.

باريس يوم الجمعة في ٢٣ نوفمبر ١٨٨٢  
 من سعادة : يا شاعر القاهرة الى ابي  
 نظاره بباريس الفاخرة  
 ايها الاستاذ الجليل // اصدق محب لواء  
 ذي النيل  
 استيقنا بحوك يومي في ارضياد // والقلب  
 منافي الشهاب من غيابة الواد // ورد لنا  
 العدد الرابع عشر من النظاره // وعطاه  
 لعتة عادت لصدورنا الحمية والجسارة  
 : اعلم ان في مصرنا رجال // يزداد خبرهم  
 في الحلم بورود الجرنال : بالله عليك يا  
 صديق // انزل لنا جريدتك على تحقيق :  
 وكرر لنا في ذكر الحبيب // حتى يجيل الفرح عن  
 قريب : انما اذا حرمنا من نظارتك الزرقا  
 // تفي عيوننا وتجمل القلب في حرقه : والحدق  
 يفهم معاني هذه الاحوال : فاحفظنا ولو  
 دفعه في الشهر بالجرنال : والا يجيب  
 املا في الامير // وتظن انه وقع مع قل  
 الكبير : وان جاد فاطرك علينا بالحوال  
 // فنقول اننا صبحنا في اذل الاحوال :  
 لان رياض علف بترية عبايكن // بينتم  
 منا ويقطع بالالف راس : وفي الواقع  
 عابدين والقلعه والعبايكيه // اليوم  
 فيها من الابرياء شعبة الاف وخمسة  
 من باشاوات واعيان ونواب وطباط  
 الميشه خبر مصف والنوم على البلاط :  
 وعبراني وخمي وعبد العال // اهم غنية  
 الواد الا هيل باشة الاندال : لانه لما  
 راى الجيزير في عنقهم // دخل عليهم وصرق  
 في وجههم : لعنة الله عليك يا كلب الخصيا  
 // عنا يطرد سيدك وتباع في سوق  
 الحديان // د عنا يا استاذ من سيرة  
 الاغا والواد ورياض // الذي ظلمهم على  
 البر فاص : فنكلم عن اعدائنا الانكيز  
 // الذين اشتروا باموالهم وطننا العزيز  
 : فنقول انهم ارحم وانصف من خديونا



## La guillotine en Egypte.



Vierge du Nil, muse qui m'inspires, voile ta face ! Pleure sur le poète, pleure, tu n'inspireras plus ces chants ! Muse chérie les cordes de ma lyre se brisent.... Les sœurs, l'espérance, la liberté ont repris leur essor. Elles planent encore dans notre beau ciel d'orient. Elles planent mais leurs ailes d'émeraude ou de pourpre les importunt. Elles s'éloignent de la vallée du Nil.

.....  
 Le nouveau Essfik est assis sur son trône. Près de lui se tiennent debout, les mains croisées, l'échine courbée, ses lâches et vils courtisans. Autour de lui, la garde d'honneur que lui impose le dominateur étranger. Semblable au tyran Louis XI Essfik met entre lui et ses sujets, un rempart d'écossais aux étincelantes claymores.

Essfik est sombre, il a peur, car il entend au loin rugir son peuple. Riaz, les yeux brillants de rage le cœur plein de desirs de vengeance, jette sur son maître de farouches regards.

Essfik est le vice-roi, mais Riaz est le maître. Essfik dit à Riaz : — Cette nuit j'ai rêvé ; dans mon rêve je voyais couler un fleuve de sang. — Tu auras du sang Effendina, répond le ministre, tu seras rassasié de vengeance, ivre de sang !

— O Riaz que tes paroles s'accomplissent dit Essfik. O que cette race rebelle n'a-t-elle qu'une seule tête afin que je la tranche d'un seul coup !

— Écoute Monseigneur, répond le Ministre, écoute, de là bas, de l'Occident, j'ai fait venir un instrument de supplice, instrument terrible qui ôte à la mort des martyrs tout son prestige, tout ce qu'elle a de beau, de grand de sublime. On ne les décapitera plus avec le sabre, ils ne tomberont plus sous les balles comme il convient à ceux qui ont noblement combattu pour la patrie, ils périront comme des assassins comme des bandits sous le froid couperet d'une hideuse machine. Ils mourront guillotisés !

— O Riaz tu es digne de ton maître. Sois bon serviteur fidèle. Grâce à toi mon cœur déborde de joie. que ferai-je pour récompenser ton dévouement ? — O Monseigneur répond le Ministre le bonheur de te servir est ma plus grande récompense, le partage de ta vengeance mon juste salaire. — Mais demande le Vice-Roi, où est cette machine ? que tardes-tu à me la montrer. O Riaz, la civilisation a du bon, les hommes de l'Occident ont eu des idées sublimes. Montre moi donc cet instrument et fais venir le bourreau qui doit le faire fonctionner.

Le front de Riaz s'assombrit, il répond d'une voix étranglée : — Effendina j'ai pu trouver cette machine, mais je n'ai pas pu trouver de bourreau. Essfik pâlit. La joie féroce fait place sur son visage à la déception. — Eh quoi, s'écrie-t-il, pas de bourreau ! Dans mon royaume il ne se trouve pas un bourreau. — Je n'en ai pas rencontré répond le courtisan et je n'en puis trouver, même parmi ces étrangers qui sont nos alliés. Mais ce n'est pas en vain, Effendina que tu as vu couler un fleuve de sang, toujours les rêves des Pharaons se réalisent. Rien ne manquera, ni bourreau ni victimes.

Effendina je serai moi, l'exécuteur et tu seras, toi, le valet du bourreau !



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمِصْرِيَّةِ الْحَيَّةِ



Lord Dufferin décroche Arabi qui, en tombant, accroche Riag, qui, en tombant accroche Lotfi, qui, en tombant, accroche Moubarek, qui, en tombant, accroche Eyouk, qui, en tombant, accroche Chérif, qui, en tombant, accroche Eoufik, qui, en tombant, accroche Nubar, qui, en tombant, accroche Abbas sous le poids de son impopulaire régence  
Notre Khalim seul, reste debout !

Le Gérant  
J. A. Diwan Martin

لورد دوفرين يقطع حبل مشقة عرابي فيقع على رياض ورياض على  
عرا لطفى وطفى يقع على مبارك ومبارك على ايوب وايوب على شريف وشريف  
على توفيق وتوفيق على نوبار ونوبار على عباس : حليم فقط بفضل واقف



باريس في ١٦ ديسمبر ١٨٨٢

من ص بكن بالقاهر . الى ابو نظام بباريس الباهم .  
ايها الاستاذ الجليل

شوق جميع ابنا الوطن لمشاهدة زيارتك بجزء من وصفه  
اللسان . لان حب اولاد مصر فيك لا يحيط به انسان .  
خصوصاً اليوم لعلمهم ان عراي وفقانه . ما خلاصوا  
من الموت الانفس ابي نظام وبركاته . لان بلغنا  
من اخواننا الساكنين في بلاد الانكليز . كل الذي علمته  
لصالح وطننا العزيز . وسمعنا بالكتب التي وردت  
من الاميرال سيمور . بمدح نظارتك فيه ويطلب الاشتراك  
في جرائدك المشهور . وبلغنا ايضا يا شيخ مضمون جوابك  
لحضر الاميرال . تخبر فيه انه سيرسل له مجانا الجرائد .  
لكونك حلفت براس ابي الحليم الامير . بانك لن تفسد بامر من  
يد مستربين تل الكبر . وان الويل للانكليز اذا قطعوا  
المهاجرين . واذا ما فعلوا رياض وشغلوا توفيق الخيس  
وولوا على مصر حليما العالي . المحبوب عند الجانب  
والدهالي . وبلغنا كما ان يابوزنار مجليه . ان بوط  
الاصحاب الحكومة الانكليزية . عرضت عليك سوي خمسين  
ليرو . بشرط ان من لندن تصدر جريدتك الشهريه . وان  
تكون خاليه من الطعن فيهم . كانت يا اخ جابوتهم تفرق  
بجنبهم . ذكرت فيه ان للصريح الفردي بيع نفسه قط .  
فلما اطلع عليه وزير الملحة انتال وانخط . وقال  
للواطة اسأل ابو نظام الشيطان . عن مراد ابي  
مهريني في امر حيران . فحصل ذلك وجنابك .  
كتب لرؤس ارباب الحكومة . ثلما كتب للاميرال

سيمور الامور المعلومة . واطلعتنا ايضا على الغلات الفخيرة .  
التي المدافعه عن مصر درجت في اوربا في جرائل عديده .  
فكذلك الحق بيدنا نقول يا صام . انك محبوب عند كل ابن بلد  
وفدح . لان بعبك وهمتك وثقوت جواباتك للجماعة  
جانا اللورد دوفين . وفطنا اعدانا وقرع المهيرين . بقي  
بالله عليك تدرج مكتوبي ده في جرائلك . واديا بونظام  
تشوف مالك . مش تقول لي مثل العادة ان اردب  
والتوضيع ينفعك . عن ذكر مدح ابنا مصر فيك وامور  
لسمى درجات الشرف ترفيك . يابوزنار ما حدث  
في الدنيا بذكر الحق . وما حدث غيرك على توفيق يحط صابعه  
في الشق . ده كان مراد الواد اهل العذار . يقتل  
عراي حتى ان تموت معه الاسرار . انما اللورد دوفين  
الذي عدله علينا فاض . خلاص اصحابنا من توفيق ولطاف  
باشا ويلاص . وصبر ابو ريفيه بنعني عن الزارع . بك  
يلحقه الواد اهل ويجبا حليم يابوزنار . حقا  
كنا نسي الهموم التي عدت علينا . ونعني ونرخص ونذك  
الطللين تحت حليما . لان احوالنا اليوم ربة . شوف  
الذي جرم من كم يوم للمساكر المصرية . التي الضابط التركي  
الروايتهم في مركب من السويس والمصوع يرسلوهم .  
ويشعطي لهم اسلحه ارضاك خسة من المصيان .  
فقامت المسكر وضربهم فربوا الجديان . ورجعوا  
بالله انكليزية . قتلت عشرين منهم وشجت الباقي  
في المركب بالقوة الجبرية . على شان ما يروحوا لوطون  
ويقتلوا في مسلمان . تقول ايه في الحوادث التي  
في الطين . ؟ بقي بالله عليك تدرج جوابي



de l'autre, vont en engendrant de nouvelles qui de proche en proche et par la logique des faits, feront place nette. Le niveau des eaux soulevées par la colère d'un peuple ne s'établit guère autrement que le niveau des eaux soulevées par la colère de Dieu et dont le Prophète a dit: « Le niveau des eaux de ma vengeance submergera les plus hauts sommets du trône, renversera les palais des visirs et ne baissera que pour rendre la respiration et la vie plus libres et plus fécondes aux habitants des chaumières et des tentes.

Après Araby, Riaz, après Riaz Eyoub, après Eyoub Loufti, après Loufti l'honnête et patriote Chérif qui couvrira jusqu'au bout de son manteau de grand seigneur intègre, le fils de celui dont à plusieurs reprises il fut le régent. Mais après Chérif qui? Cet habile, ce fluctuant, ce merveilleux Mubarak, dont les expédients, dans leur étiage ont toujours été, malheureusement pour lui, dépassés par l'étiage de sa propre popularité? Mubarak dites-vous, ferait bon marché de Eerrfik et s'accommoderait de son jeune enfant Abbas, placé sous sa régence? qui de vous, Milords, sans qu'il soit besoin d'insister, s'aperçoit du vice de la combinaison. Abbas et Mubarak rouleraient bientôt l'un sur l'autre, la cape de l'Arménien protégerait mal le berceau de l'enfant. Milords, hommes d'Etat de l'Angleterre, puisque la fatalité veut que la Grande Bretagne ait engagé plus que de raison peut-être, sa réputation et son honneur. Dans ces affaires d'Egypte, laissez Abou Maddara, un poète, un visionnaire, un simple voyant, mais qui connaît bien son peuple, parce que l'âme de son peuple est la sienne, et que la sienne est l'âme de son peuple, laissez Abou Maddara vous donner un second conseil: Il était récemment à Lord Seymour, lui écrivant:

« Ne coupez pas de têtes, Monsieur l'amiral autrement elles repousseraient, et je n'aurais pas besoin de beaucoup insister pour inciter M. de Bismarck à en venir faire la récolte.

Aujourd'hui, le même Abou Maddara vous dit: « Ne tardez pas, Anglais, si vous voulez conquérir chez le peuple égyptien, l'influence morale prépondérante à laquelle vous aspirez, à rendre au troupeau égyptien que vous avez violemment et quelque peu iniquement dispersé, le pasteur légitime et naturel qu'il réclame dans le prince Halim.

C'est une satisfaction qui, à l'heure actuelle, ne doit plus rien coûter à votre amour propre, et qui peut-être serait de nature à ne point lésier la paix universelle dont votre paix dépend.

C'est à vous de voir si la véritable indépendance du peuple égyptien, sous un véritable fils de Méhemet Ali, vous convient. Cela convient à tout le monde, cela rassurerait tout le monde. Pourquoi cela ne vous conviendrait-il pas, pourquoi cela ne vous rassurerait-il pas? Abou Maddara le mois passé, vous laissait entrevoir à propos des procès d'Arabi et de son exécution prématurément annoncée par le Duc de Connaught, que cette exécution là vous créerait des ennemis avec M. de Bismarck. Aujourd'hui, il vous laisse entrevoir que si vous ne réglez pas au plus vite et avec l'esprit de promptitude et de décision qui vous est propre la question du Khedivat effectif d'Egypte, vous aurez d'ici peu toute la France à dos. Et la France quels qu'aient été ses désastres doit peser encore beaucoup, et peut-être plus que M. de Bismarck dans les délibérations de l'Angleterre. Abou Maddara.



Aux très honorables M. Gladstone premier ministre d'Angleterre, à Lord Dufferin ambassadeur de S. M. Britannique, à sir Edward Malet, à l'amiral Seymour, au général Grand Wolsley, à Lord Salisbury, à l'amiral sir Stafford Northcote, à tous les hommes d'Etat du Royaume uni de la Grande Bretagne et d'Irlande. Abou Maddara, poète quand l'inspiration de lui permet, patriote égyptien toujours. M'slords !

De tout temps et en tous pays, depuis que le monde est monde, le poète, si humble qu'il fut par lui-même, a eu ce privilège de s'adresser directement aux puissants de la terre et de leur parler en les tutoyant. Pourquoi cela ? Parce que le poète est la voix, qui se transmet d'âge en âge des grandes crises nationales, tandis que les puissants de la terre, si grands qu'ils soient, n'y sont que le fait passager. Aujourd'hui encore la voix s'adresse au fait. Et ce n'est pas cette fois une voix de colère et de menace, c'est plutôt une voix de remerciement et de sympathie. Les conseils que j'osais donner à Lord Seymour, au nom de l'opinion publique des indigènes en Egypte, Lord Dufferin les a suivis, et j'en hésite pas à l'en remercier hautement. Lord Dufferin a délivré Arabi et ses compagnons de captivité des mains vindicatives de Essfik qui voulait qu'ils mourussent avec son secret, car c'est Essfik seul qui est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essfik qui seul est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essfik qui est la cause unique des maux dont souffre l'Egypte. Fils inintelligent pour le bien d'un père qui était trop intelligent pour le mal, il a abandonné au trahi tour à tour par sa faiblesse et sa duplicité tous ceux qui l'ont approché comme protecteurs comme conseillers ou comme amis ; et s'il n'a pas encore trahi tout à fait les anglais qu'il proclamait ses sauveurs, il y a quelques mois à peine, il est pour le moins en train de les trahir. C'est dans sa méchante nature, il n'y a rien à refaire à cela. Lord Dufferin a, de plus, laissé retomber dans le néant cet infâme Riag, si antipathique je ne dirai pas seulement à tout véritable égyptien, mais à tout véritable honnête homme dans le monde entier. Il est de mode, en certains endroits, de parler de l'habileté de Riag, de la célébrer, de la porter aux nues ; mais c'est, il faut l'avouer une bien singulière habileté car elle a, en fin de compte, toujours desservi ceux qu'elle affectait de servir. Elle a nui à Ismaïl, elle n'a guère été utile à Hubar, elle a égaré Sir Robert Wilson, elle a trompé M. de Blignyères lui-même, et finalement elle a paralysé Chérif. Mais, que Lord Dufferin ne s'y trompe pas, ces deux mesures de l'absolution d'Arabi, et de la démission de Riag, si dignes d'éloges qu'elles soient, seraient des mesures incomplètes, si elles n'étaient suivies d'une troisième que le peuple égyptien attend de l'Angleterre comme le complément indispensable des deux premières, comme le sceau béni de la réconciliation, de l'oubli et de la paix entre les puissants maîtres qui règnent au bord de la Lamise et les inoffensives mais durables et inextinguibles populations qui, depuis des milliers de siècles travaillent et souffrent aux bords du Nil.

Arabi a vu renverser l'échelle de la puissance, avant d'y être monté, c'est bien, Riag a vu renverser sous lui l'échelle du pouvoir dont on lui avait permis, bien à tort, d'escalader et d'occuper trop longtemps les plus hauts échelons, c'est encore mieux. Mais ces deux chutes, engendrées l'une



السنة السابعة

جريدة هزليه

مدبر ومحرر جيس شانوا  
في انور دوكيشي في بيز

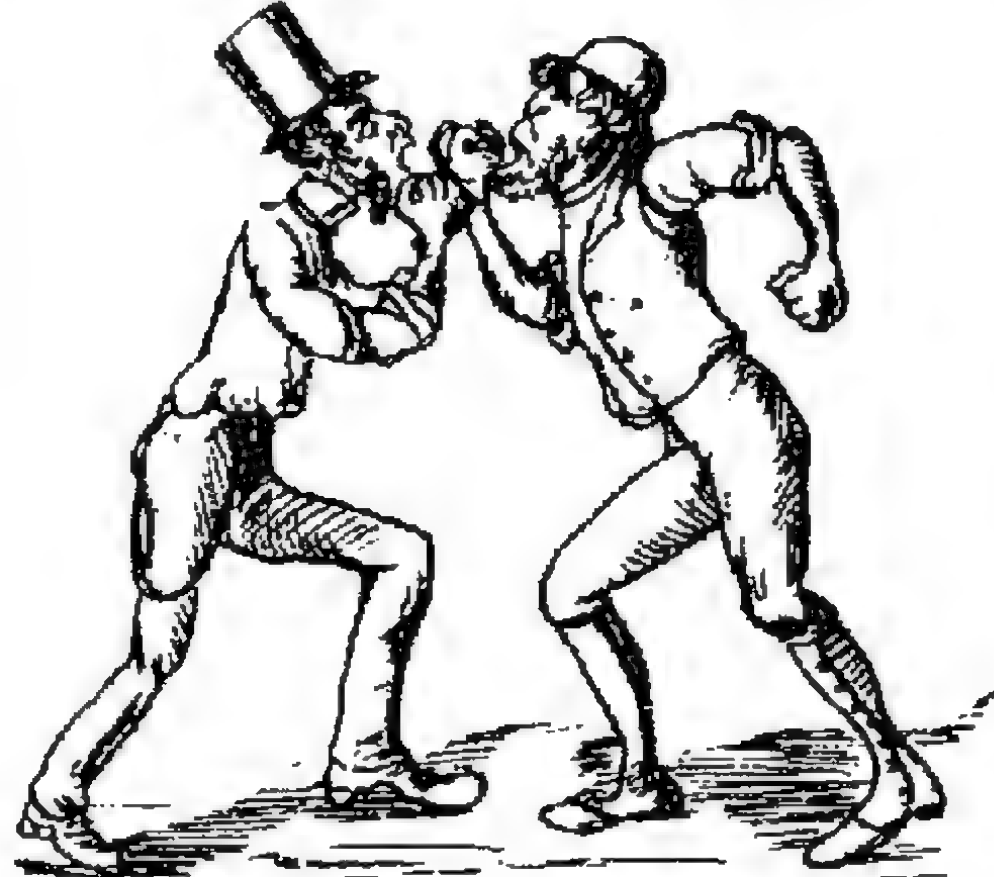
الجمعة تصدق في يوم الجمعة من ثل  
ورابع اشهر في كل شهر وقيمة  
الاشترار في ظروف للدكتور المصري  
من سنة واحد عشر في فرنسا  
باشم المدير اما لمربع برشقه او  
حوالة على البوشقه : جميع الرسائل  
تكون باشم المدير



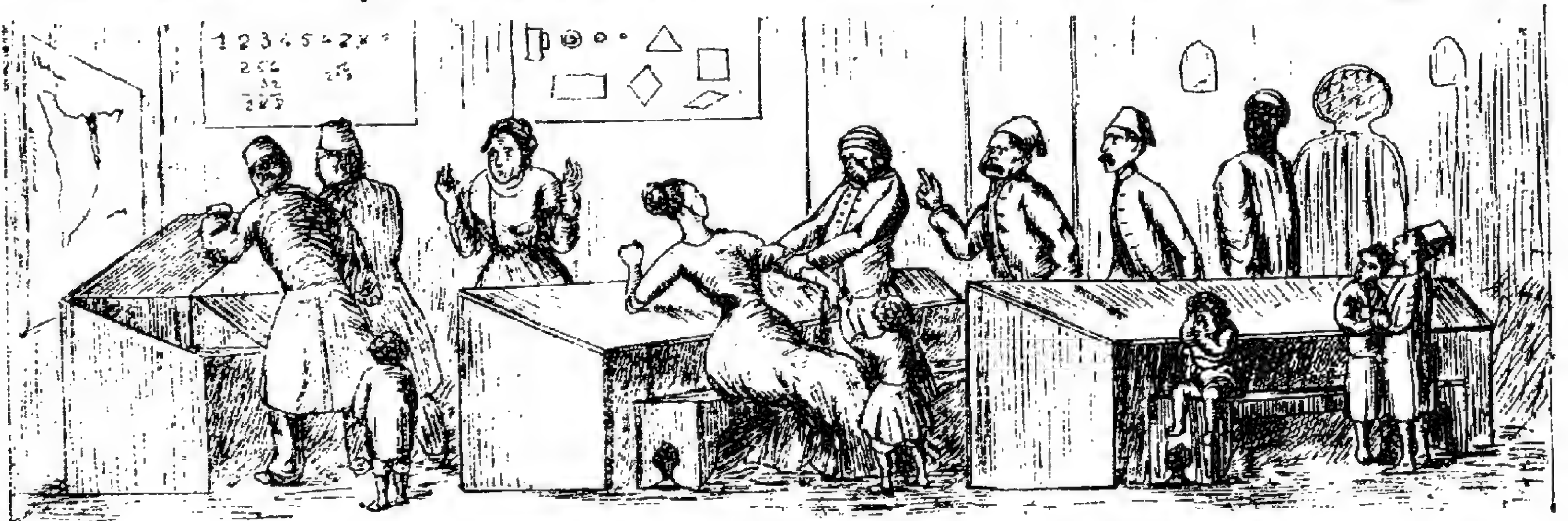
France  
Direct. et Rédact. J. Canua  
48. Avenue de Clichy. Paris  
Journal Satirique paraissant  
le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> vendredi de  
chaque mois  
Abonn. pour l'Egypte, sous  
enveloppe 2 fr. par an - partout  
ailleurs 15 fr. - On reçoit les  
abonn. en timbres-poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

Paris - 19 Janvier 1883 - 26:1

الجمعة 19 يناير 1883



Tandis que Dufferin et Gladstone se battent, Malet et Wood exécutent les ordres du cabinet de la Reine : l'un empoche l'Egypte en criant "l'Egypte pour les Anglais!" et l'autre organise l'armée égyptienne à l'anglaise pour mériter ses cent mille francs d'appointements. بينما غلدستون ودوفرين يضايقوا فخمصم المسألة المصرية مالت . المجند في وضع مصري جيبه والجنرال وود ابو اربعة آلاف ليرة ماهيه يجبر الجهادي المصري يركب الاضابط الانكليزي على ظهره .



Saisie d'Abou Naddara dans une école - Violation de domicile d'un Français - Affaire grave -  
نزول الضابطه الاسكندرانية في مدرسه فرنساوية للقبض على ابي نظار بدون اذن قونصله فرنسا



## الحام الجديد

باريس يوم الأحد في ١٩ مايو سنة ١٨٨٣

الهارث اول يوم في سابع سنة من الطام يا اولدي  
تقروها ان شانه في سرور وهنا . فتعطيها الرواتب والاعاد  
بقي كل عام وانتم نجير يا قرا ابى طام . والله الله ديب  
مبروكه وسعيد بهيه . رينا بتملنا بحله غيا عن نف  
ابن شني الحام . ويصلح احوال الديار المصرية . ري سنة  
خضر على ابناء وطني العزيز . واسود من الوصل على الظالمين  
يتركوا بلادنا الانكليز . وتصبح بالفعل مصر للمصريين  
الواد الارهل وابنه الصغير عكس يصير طرهم من وادي  
للبل . وتفرح فيهم جميع الناس مثلاً فرحت في غل السمال  
وجميع اتباع واصحاب توفيق . يذكروه مثل ما يهودا نكر المسيح  
ويرثوا او يكسوا الطريق . ويرثوا بيوتنا حلينا اللبح .  
والفقير في مصر يصبح غني . والاعمى تصبح عيونه زي يراكل  
وكل من يكره الحلم طهره ينخي . والقوم رينا بيطه وشرب الماء بالكان  
والبنات الحوشين يصحوا جارات . ويجوهر لطف النران وينفقوا  
الذرية العقيمت . وشبان مصر يصحوا فرسان .  
وكل من يترك في الطام الزرقاء الشريم . باشا اوبك  
او افدي او فلاح . يصبح صاحب مليون ليرة . وتصير  
دار مركز الافراج . فكدا كل من حب الغناوة والرها .  
يسرع في ارسال العشرين فرنك . قيمة اشترك الجريدة في  
السنة . بحالة بوسط او عن يد بنك . فالتون تم قولي  
نصحه باجماعه . وهي من الرديسعد ونجزي عين  
الشيخان الرحيم . يصيح فائلا مرة كل ساعه .  
الفرح قريب رينا كريم حلیم

## السياسة

ولو ان جودتنا منزلية . برضاها من اليوم وراح تكون  
سياسة انما يكون لسانها الدارج بوادي النيل .  
لان الخوف في قم ابى طام . يطلع ثقيل . فقول ان  
الجمعتين دول السلم سلطان في الاقطار الموحدة .  
ولو ان انطرا نظهر عين حمر للديار الفرنسية .  
قلوبد ان هناك اتحاد واتفاق يا اخواني .  
بين جلدستون الانكليزي وبينمارك البروسياني .  
لكن فرنسا قد هم وقدود . ونفس جلاها فخرها  
القديم ثانياً يعود . اهلي لمانيا واوستريا  
قلبهم من كثرة المصائب انخرق . خصوصاً الشر  
ده لما اصابهم الغرق . من انهم طافت  
وغرقت البلاد . وهدمت البيوت وافقرت العباد .  
اما امبرطور الموكوف وارباب الدولة والجهادية .  
متين في جلدهم من النهيلىست فسان العدل  
والحرية والله ما احد بسوط غير امريكا واهاليها .  
بلاد سعيدة رينا طامح البركة فيها . اما فرنسا  
حيثما من ابتدا العام الجديد . وهي في حزن شديد . على  
وفاة غيبيتا ابنها . مؤسس جمهوريتها وعلي شانها . الذي يبع  
جرائد الدنيا نذبت عليه . وكل الامم طلبت من الله الرحمة اليه .  
كانت جنازته جنازة ملوكية . شئ فيها ثلثمائة الف  
نفس ماعدا الجهادية . حاملين سبعة الاف كليل زافر  
الزهور . اصرو جنازته ماعلت ودمعت لملك وله  
لامبرطور . وهذا كله شدة حبة في الوطن والحرية . الله  
يرحمه ويحفظ لبلده الجمهوروية .



## أخبر مئة

شرف باي سنابا اخواني . جمال العلم والدين استاذنا  
الرفخاني . الذي قلبي هموم عمره ما قاساها انسان . هموم  
يجزع عن وصفها افصح لسان . هموم قاساها في حب ابناء  
الشرق اجمعين . وبالاحصر في حب المصريين . فانشرح  
صدرنا بمشاهدته . وانترقلنا برؤية غمته . لانه لم يتبع  
قدوة حسن وحسين واسماعيل ابوهم . الذي قلعوا طريشهم  
في اوروبا وروهم . ولبسوا البرنيطة اياها السودا .  
مثل عيات باريس تابعين للودا . لا يا اصحابي صديقنا  
جمال الدين . يفخر في بلاد الافرنج بلبس الشرقيين .  
فخرجنا لاستقباله بالاحضان . وقلنا له اهلا وسهلا يا  
انس كل مكان . اثنيافا نزايد نخوك يا صديق . يا غايظ  
اسماعيل يا ناكبي توفيق . دول قالوا عليك يا استاذنا  
يا جليل . انهم رموا نصفك في بحر السويس والنصف الاخر  
في بحر النيل . فنهي انفسنا بسدمتك يا بهي الجمال .  
يا فخر علماء الشرق والغرب والجنوب والشمال . بالله  
عليك تحفنا بمقالاتك الفريدة . التي هي اصل شهره  
هذه المجيدة . فاجابنا الاستاذ ولخذيده قلمه العظيم  
وقال بسم الله الرحمن الرحيم . وكتب المقالة التي درجها يا خلدن .  
مقاله فريخ يجزع من مدحها افصح لسان . الله يحفظك  
يا جمال الدين يا فريد العصر . لتليذك ابني نظار محب ابناء مصر .  
نعد بك بفتح جمال العلم والدين . بانك اصدق محب  
لامير المؤمنين . فاذا افكارنا واحدة وواحد قصدنا  
لرب الكريم الحليم نصيرنا على ضدنا .

## نفخ السور

رجت الارض رجاً وثبت الجبال بثاً ونفخ في السور  
وحكم على الدم بالنشور . ففشت الدواب من ارباسها  
ونشرت الظلم البالية من اجلدتها وقامت الجثث  
المتلففة بالاكفان على القبور . وكل ينادي من الفرع  
والفرق بالويل والنشور طمست عليهم المسالك  
وعمت المناجج وكفر الظلام وتراكم القمام لا يعرف  
المر صديقه وديولس رفيقه ولا يسعد قريبه  
ولا يحير جوابا ولا يسمع خطاباً قد شمل الفرع واستولى  
الخوف واخطت القبائل واشتت وسقت الى مصر عصة  
القيامة ليحاري كل بما عمل ويحاسب بما اكتسب ويحصد ما  
زرع فحينئذ امر رب الجنود صاحب مقالة القط والانس  
ان يقوم من بين الدواب واضعاً عليه على حافتي خيل للش  
لن يسائل الحزب الوطني من مصر واحوالها وما طرا عليها  
من الفساد والاختلال ومن سباب فسلم ومن الذي اوجب  
مداخلة الاجانب فيها ومن الانكسار منها ومن بواعث  
القعور من مقاومة هذه الامة المرحية في استعباد  
الدم واستملاك البلاد بالحيل والدس والخذع -  
فقام صاحب المقالة فيهم خطيباً ولقى اليهم الرسالة -  
وطلبهم الجواب - ولما سمع الحزب الوطني هذه الرسالة  
تعتوا في الجواب ومجوا فقالوا ان الذين كانوا يجملون  
عن القطر المصري قد انزمووا وحكم عليهم بالنفي الشديد  
والحبس الخلد وان انزموهم بعد ما كان لهم من القوة والشفة  
مانشاً اذ من امة رب الجنود فدنا من السائل ودرعاً  
لونه لا قدرة لنا ان نقاوم ارادته وان نعاين



معيته - فقال صاحب القلعة انكم قد ضللتكم عن رشدكم وترتم  
في بلاء غويينكم وما يقوم لكم دليل في تقاضكم عن الذود من اوطانكم  
ولقد غلب عليكم الجباية واستولى عليكم لضغف جنابكم الخوف واللعنة  
الذين ان كل امر صعب عند الشروع فيه افلتت شرون ان  
صعوبة السالك بمقدار عظم المقاصد وان الرعدة مخوفة  
بالمشاق وان افضل الدخال امرها افترضوا بالعبودية  
للدولاب والسكانة للرباعد وان الموت خير من البقاء  
في هذه الدنيا مع قلة مدتها وسرعة زوالها بقا لا يملك  
من الامر شيئا اتظنون ان هذا التعلل يدفع عنكم غضب  
رب الجنود لا وحقه انكم لم تدافعوا من اوطانكم بنفوسكم  
واموالكم لتتألمون منزله لديه ويدخلون غلصاً من سخطه  
وتبقون في ذل العبودية مادامت الارض باقية وكل  
هذاب دونه لحقير فتشجعوا واثبتوا اقدامكم وسكواؤكم  
واعلموا ان الصبر مقرون بالصبر وايقنوا ان الراحة والسعادة  
في اثر المشقة وان منة الله قد جرت من ذلك ان دينال  
الانسان مرغوبه الا بعد التعب فلتقدموا هذه الحجج  
الداحضة ويطهروا الفشل في طلب مقوقكم ويتدبروا  
بالحيانة فان كل مبيد محروم فاسموا في اتفاق كلمتكم  
واجعلوا صدوركم بمنأى لسهام اعدائكم مجدين في خدم  
بلدكم واعلموا ان الدم الغابرة والحاضر ما فكت  
قلوبها وديكت اطواق العبودية اذ يتحمل المشاق  
والخوف في غرات الموت (والباقي في ليلي)

ر التفرقات الخصوصية الواردة لادارة ابي نظام  
من كلاها بالعبارة المصرية )

الذكرية ٢٣ دسمبر . استلانة الكرك

صندوق القصص والندوة ادق جزال المحبة في  
قعره صار نوربها كلامان -  
في ٢٧ دسمبر - الطبطبة هجت على مدرسة  
فرساوية بدون اذن الفصل وقضت على خمس  
نسخ من الجزال وهانت بالرئيس وموزته فهربت  
جمع الدمعة - القوز صلدنوا على بونستو -  
من القاهرة ٢٢ ميناو حكا - جوبكم للواد الاهل  
بطلب المدرسين فنكس قيمة اشتراكه في القام المضي  
صار وضعه في جيبه فلما وجد وقراه مات في  
جلده وتك الحباشية فقالت له ان ابو نظام  
سحار قاري وشلت عليه يرل لكم المدرسين فنكس .  
في ١٥ منه - سمنا من ابي دفين ان مالت  
قال لدوفرين بان مصر ليست للمصريين بل للتكيز  
فتج من ذلك مفاجرة بين الاثنين ومالت كتب  
للملكة دم في دوفرين -  
في ٨ منه - جميانا الرية كبت للواد انه  
اذا ماتنازل عن احدىوية وقال ان ابنه لا يليق  
وان مصر ما يصلح اموالها غير العم . يندم .  
السويس في ١٥ منه - بوي وارك من الهند هكا  
وهنا بتسافر الى جهات مختلفة في الليل .  
مصر في ١٥ منه - رياض من قريب يرجع  
لوزار - بوي امام منزله صفين عربيات  
والدور عديق اما نوبار الجماعة صافين منه  
الظر - وريف ولوانه ناظر خارجية كلمته  
غير مسموعة .



السنة السابعة

جريدة هزليه

مدير ومحرر جيس شانورا  
٤٨ أفنو بولكيشي في بزمير

الجريدة تصدر في يوم الجمعة من كل  
اربع اشهر في كل شهر وقيمة  
الاشتراك على طرفي للدكتور المصطفى  
عن سنة واحد عشرون فرنكا ترسل  
بالقسم المديرات ما لم يوافق بوشطة او  
حوالة على البوشطة. جميع الرسائل  
تكون باسم المدين.



3<sup>me</sup> Année.  
Direct. et Rédact. J. Lemaire  
48. Avenue de Clugny. Paris

Journal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
chaque mois  
Abonn. pour l'Egypte sous  
enveloppe 2.00 fr. par an - par les  
autres 1.50 fr. - On reçoit les  
abonn. en timbres - poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

العدد الثاني - باريس في ١ فبراير سنة ١٨٨٣ - (Gérant: J. Adrien Martin) - Paris le 9 Février 1883 - N. 2.

حسب ما يمكن ان يطرأ عليها من الفوائد والناس  
في عاجلها واجلها ويتميز الحق من الباطل في  
الاعمال الانسانية نظرا الى عواقبها -  
وان العقل هو الذي يهدي الى مخرج السعادة  
ومنهم الذين والراحة لا يفضل من استرشده  
ويديعي من استرشده ولا يجرم الشقي حول  
من كين اليه ولا يعثر في الداهض من  
اعتمد عليه ولا ينجس الحق بالباطل على من  
استنار بنوره - وان الخير كله به وليس  
الشر الا بالحيثان عن صراطه القويم من  
فقد فاته السعادة لا محالة ولو  
اخرجت له الارض اقلدها واستغنت  
عليه الدنيا نعيمها - وان الرحم ماسدات  
البر هدايته وما ذلت بعد في مقامها اعظم  
منزلتها الا بعد ان اعرضت عن حالص نهجها  
وتوغلت في بقاء غولتها واستعملته في  
سالك ضلالها ولا تحمدته لقضاء اوطار  
طبايعها الخسيسة التي تجلب عليها الشنار  
وتوجب المعرة والصغار - والنفس هي  
منها اخلاق كريمة واوصاف عقلية  
هي قوام اجتماعات المدنية والذليلة واساس

Portrait de General Edouard Pélissier



السيد جمال الدين الحسيني الرففاني

## الشرق والشرقيين

قال جمال الدين الحسيني الرففاني

الانسان انسان يعقله وبنقه\*  
ولو لا العقل والنفس لكان الانسان  
احس جميع للحيوانات واشقاها لانه في  
حيوته اضييق سلكا واصعب مجازا  
واوعر طريقا منها قد حقت به الكوار  
واحاطت به المشاق واكثفت به الازم  
لربكته ان يفهم بمكته وهو منعزل عن  
ابناء نوعه ولا يطبق الخرد ولا يحمل العلم للبر  
ولا يقدر على الذود عن نفسه وليس  
له من الآلات الطبيعية ما يتقف به  
معيشته وهو محتاج في ضروريات حيوته  
ومتقفر في الكمال فيها الى الصناعة ولا يمكن  
للصنوع عليها الا باجالة الفكرة والتعاون  
من يشاكره في العقل من النوع البشري  
والعقل ما به تستبط المسبب من لبايرها  
ويستدل بالعلل على علولها ويتفكر من  
اللزومات الى لوازمها وتكشف الآثار حين  
ملاحظة موارثها وتعرف العواقب ضارها  
ونافعها وتقدر الافعال عقايد رها على



التعادل في المعاملات وميزان التكافؤ في الموازين وتقياس التوافق في الماونات ويمكن التآلف بين القوى المتفرقة لرقنما يقوم به حيوة الانسان اذ بها ودلتهم اهوية الفهم المختلفة لكتاب ضوابط معاشها اذ بسببها وهي التي تجعل الفرد الانساني مع تضاد طباعها بمنزلة شخص واحد يهي باعضائه للتخالفة في اشكالها وجواهره المتباعدة في هياتها الى مقصد واحد يمكن الوصول اليه اذ باستعمالها بحركات قد اختلفت مع وحدتها اوضاعها - وسيادة الامم الغالبة والهاضمة هي من اخص نتائجها اذ يمكن جعلها اذ باتفاق كلمة اعلامها وجمع اراء افرادها وبتفق الكلمة وذلك يجمع اراء اذ بالتكافؤ في الساعي والتوازن في تحمل الشاق ويشترك في النافع والمساوات في الحقوق والتعادل في التمتع بثمرات الاعمال بلا تفاضل ولا استيثار وكل هذه في وجودها وبقائها تحتاج الى الاخلاق الكريمة والاروصاف العظيمة التي بها يعرف الانسان مقفه ويقف عنده - وقد تثبت امة وذاك قوم وداخلت سلطنة وقد تفرقت جمعية اذ فساد اخلاقها وتطرق الفل في سجايلها لادها بنسائها وتطرق الفل فيها توجب تخالف اريدي وتباعد ادهواء وتضارب اراء وتباين اذكار فيتحيل حينئذ الاجتماع وتمتع لاتفاق - واذا آمن البصير في حقيقة الاخلاق الذيلة بعلمها بذلتها تبعت على الفرق والاختلاف وتمتع من اجتماع وارتداد وما يشاء عن ذات الشيء ويمكن زواله مادامت ذاته باقية فلا تمكث الاخلاق الذيلة من امة تدبر في افعالها فاصح ما لم تنح في تعديلها ولم تدب في تقويمها - ويمكن ان يقال ان بين كمال العقل وطريق النفس وتخليقها بالاخلاق الفاضلة تلازما بين العقل اذا بلغ كماله بقهر الطبيعة فحينئذ تسلط النفس من سوائها وتخلص من عكر قذارتها فتقاد للعقل تسلما له خاضعة لحكمه وتعملها العقل على اتم الحق والعمل - وليست الاخلاق الفاضلة الا ان تزين النفس اعمالها بمنزلة العمل وتدتح في هواها عن صراط الحق - وبعد هذه المقدمة يمكن ان نقول ان الشرق بعد ما كان له من الجاهل الزعم والمقام النيج والسفينة العظيمة وربة الملك وظم الشوك وكثرة الصناعات والبذائع ووفرة الامتعة والاضائع ومراع سوق التجارة وزياع العلوم والمعارف فيجوع الدرب

والفنون ما هبط عن جليل مرتبة وما سقط عن رفيع منزلة ولا استولى الفقر والفاقة على ساكنيه ودرغلب الذل والاستكانة على هاميه وتسلطت عليه الرجانب وداستعدت اهلها للاذلة اذ دواضل الشقيين من الاستنارة بنور عقولهم وتطرق الفساد في اخلاقهم فانك تراه في سيرهم كالبهايم لا يتدبرون امرا ولا يقولون في افعالهم شرا ولا يكونون لطلب النافع ويتجنبون من الضار طرا على عقولهم السهات ووقعت افكارهم من الرحالة في اصبع شلونهم وميت بصائرهم عن ادراك النور الذي احاطت بهم يقعون المهلك ويكفون للداحض ويسعون في ظلمات اهوية نفوسهم التي نشئت عن اوهامهم المضلة ويتبعون في سلكهم ظننا فادهم اليها فاد طباعهم ليحسبوا الضياء قبل ان تنس اجسادهم وضوئها كالهبية بعد زوال النور وانما جرحها ويدشعرون باستبداد الغلوة على عقولهم واكفرار ظلمات غشاة للبل على بصائرهم الذل الذي خص الانسان به من حب الفخر وطلب المجد والعز وابتغاش حسن الميت وبقاء الذكر بل استبداد الغفلة على عقولهم يحسبون ان يومهم بههم والنفوس كالساحة شانهم لا يدبرون عواقبهم ولا يدركون مال امهم ولا يتذكرون ما فعلهم ولا يحذرون ما يربصهم من املهم ومن خلفهم ولا يفقهون ما اكن لهم الدهر من الشدائد والمصائب ولذا تراه قد رموا الذل والقوا الصغار وانما الهوان ولقد اذوا للعبودية ونرا ما كان لهم من المجد الثقل والمقام الرذل - وبعد اخذهم من ذروة العقل الذي لا كرامة للانسان اذ به غلبت عليهم الفسة والذلالة ورايت على قلوبهم الجفاء والقوة وتمكن من نفوسهم الظلم والبور واستولى عليهم العجب لدمن جله يدعوا اليه ويدمن فضيلة تبعث عليه وتظاها مع الذل لكن من قلوبهم بالكبر والمظنة ونشا بينهم الشقاق والاتفاق وتلبسوا بالخير والقيانة واستشعروا للحد والنجمة ونسبلوا بالحرص والشو وتجاهروا بالوقاحة والشراسة واتسوا بالخشية واليبالة وانهمكوا في الفسوات الدنية وخاضوا في اللذات الدنية وتغلفوا في الارذال المرمية متوسدين الكسالة والفضل واتصفوا بصفات الحيوانات الضارية يفكر في قلوبهم ضلهم . ويسجد عزيزهم ذليلهم يخونون اوطانهم ويظلمون جلاهم . ويستلبون اموال ضعفائهم ويخسون بغيرهم ويسعون



في خراب بلادهم ويكنون الجانب من ديارهم يدفعون ذمارا  
ويذبحون عارا عليهم جاهل واميرهم ظالم وقاضهم خائن  
ليس لهم هاد فيرشدهم الى سبيل نجاتهم ولا زاجر فيكفهم  
عن القادي في غيرهم ولا زاجر يقدح الجائرين عن نهش عظام  
فقراهم — وصاروا جميعا بسخافة عقولهم وفساد  
اخلاقهم عرضة لهداك واشرفوا على الزوال — تامل فيما  
اقص عليك من اعمال الشرقيين من قبل حتى تعلم انهم هم الذين  
جيدلهم عن سنة العقل قد اوقعوا انفسهم في الذل الدائم ولبوا  
بعدم تدبرهم في عواقب امورهم الخراب والدمار الى بلادهم واضعوا  
بؤساستهم سلطنتهم القوية ومكنوا لعدائهم من بلادهم  
جهدا منهم نتائج لعالمهم — وما هو ذا —

ان العثمانيين قد تفقوا مع الروس على مقاسمة البلاد  
الديمانية حينما تغلب الافغانيون على اصفهان ايلم (شاه  
سلطان حين) ولونظرا بنظارة التدبير الى اربعة الروسية  
وما لها من العلاقات مع اليونانيين والرومانيين والسربيين  
والبulgariين وغيرهم من عاليا السلطنة العثمانية وما يحكمها  
ان تحوز في مستقبل امرها من القوة والبطة لما اختلجتها بهم  
محالقا ويدخلت في اذهانهم مولزتها — بل كانوا يعنون في  
قلع استرهابل استحكامه وقطع شجرة قبل ان تشج عروقها  
وامهم جاهروا الايرانيين باللوبين طريق بايزيد وقد كان عيان مرزا  
بجوشه يقاومون الروسية ويدافعونها عن بلادهم فوهنت  
قوتهم وصغفت مريزتهم واستملك الروس بسبب هذا الانحطاط  
اكثر بلاد اذربيجان ولو استشار العثمانيون عقولهم وقتلوا  
بشارات عليهم بان ضعف الايرانيين وقوة الروس هاما  
علة لتفزع اركان السلطنة التركية ولكنهم اتبعوا خطرات  
اقسهم وتزينت لهم لوهامهم وظنوا انهم يحسون ضعافا ساروا  
في هلاك انفسهم وهم يدبسون وكان عليهم اهتداء بنور العقل  
وسلوكا في ملك السمة للحقة ان يلاحظوا للامعة القوية  
التي بينهم وبين السلطنة الايرانية فيتفقوا معها على كبح شرو  
الروسية واضعاف قوتها ائنا من غوائلها وحذرنا من افلتت  
مطامعها — وانهم اي العثمانيين جهوا صغير (تيسو سلطان)  
سلطان (ميسور) بالردعين عرض عليهم من طرف سيده

استبدك (البوق) ببعض البلاد الهندية التي كانت في حوزته  
ولتعرضوا من هذا الطلب ودوا للسفير خائبا — وكان فرض  
(تيسو سلطان) فطلبه هذا ان يكسر روح الانكليز بسط السلطنة  
العثمانية في الهند وتمكنوا منها وذهل العثمانيون براهم  
منهم عن العلاقات النامة التي بينهم وبين الهنديين وان  
سلطنتهم ارتدت الى تلك الممالك لدخلهم معكم بلاد معاوية  
تحت لولاهم فهدوا حينئذ على قطع الحكومة الانكليزية عن طاوودتها  
في الهند وسدوا عليها طرق قوتها في الشرق وما سحروا  
تاهلها في السكة وتغافلوا من مزج العقل ان بسطة الحكومة  
الانكليزية في لاسيا نوجب حكما في بلادهم ولهم في الاستيلاء  
عليها كما وقع الآن حتى مكنوا عاكها كمنوطيلة منقوش ولهم  
المصيرة ذاهبة الى اقاصي الشرق لتغلب عليها — وان شاه ايران  
(فتحلي شاه) اوفاء للانكليز هذه الافغانين بالحب وقما  
ارادوا ان يرحلوا الى الهند ليرتاعوا من ايدي الانكليز ولولم يلقوا  
الايرانيين وقتلوا بنور عقولهم فكشف لهم ان قوة الانكليز في  
الهند اذلال لهم وخطر على بلادهم واعلموا انهم والافغانيين  
افسان شجرة الديار قد تشعبوا من اصل واحد وشوا في  
اخر واحدة تجمعهم وحدة الجنسية وتولهم الاخوة الحقيقية  
وانهم شاهون في لغز الدف وشككوا في الذل والهرمان  
وما فقت كلهم بل لوهام واهية نشئت عن نظري الدينية  
وليس منها في عبي طوايع كل عقله الذي وجوب اتفاهم تحت  
راية الوحدة استرجاعا لجدهم السابق وتذكرا لما فاتهم بسبب  
الشقاق من الشرق والغار وعلو الكلمة بين بلادهم — وان  
الامير (دوست محمد خان) امير افغانان قد جعل بلاده تعال  
منه عرضة لهما الانكليز فانه بعد الحالفة مع (نجيب سرك)  
ومجاهدة على مقاومة الانكليز قد تركه افترا باللويد الانكليزية  
في ميدان الحرب وجدا وقهر بجساكو فانه من جيوش (نجيب سرك)  
وتغلب الانكليز على جميع الاراضي التي كانت للافغانان  
ولو لم يهدى الامير (دوست محمد خان) اذ ذلك عقله ولك  
في سيلته ملوك بهر يدبر نتائج افعاله قبل ان يشع فيها الحق  
لديه ان صيانة بلاده عن فحاش الانكليز انما تكون بقاء  
الحكومة البنجابية حريزة حتى تكون سدا مانعا بين



افغانستان وبين الحكومة البريطانية فكان يدفع عنها كما يدفع عن  
 حكومته - وان نواب البغالة ونواب الكرناتك قدموا للانكليز  
 سبل دخولهم في الاراضي الهندية - وان نواب لكونوايد مقاصدهم  
 في ادراك السلطنة التيمورية - وان نواب دكن قد اعانهم على  
 ابادة حكومة (سيولطان) وادراك ارجة (بوده) وقهر الذين قاموا  
 سنة ١٨٥٧ لادفاد بلادهم ودفع شر المتغلبين عليها من الانكليز  
 وكل هؤلاء جملتهم منافعهم وعنى عن نتائج افعالهم المفعلة من الحكومة  
 الانكليزية ثقة بمواعيدها من الاراضي الهندية وجعلوا على اخافهم  
 نير العبودية وما عطلوا ان قوم كل بالآخر وان بقاءه قد نيط  
 ببقائه وان كلاً للآخر بمنزلة العضو من الجسد فلا يمكن الداء  
 من عضوسى في الجميع ولم منه انحلال البدن كلية -  
 وان تولى الانكليز بعد استعبادهم ولب اموالهم ونزع ايديهم  
 عن الملك تعرضهم في ديارهم وتزعمهم في تجارتهم وتعاقبهم على  
 ثباتهم وتعاقبهم على اعمال اباؤهم - وان اهل بخارا فرجوا بتملص  
 الروسية على قوقند والتركمان تجحوا من غلبتها على بخارا والافغان والافغان  
 قد سراً من استبدادها على التركمان وكل هذا غفلة منهم عن المضار التي  
 تتشأ من قوة الروسية وبسطة سلطتها في تلك الاراضي وقد القاهم  
 جملهم بمصالح انفسهم وانقضاهم عن الاستنارة بانوار عقولهم في التهلكة  
 واشرفوا كلهم بنزولهم على الزوال والاضمحلال - وان ملحت باشا  
 واعوانه لونها بصرهم الى اركان سلطنتهم المتداعية الى السقوط  
 وشعروا بهداية عقولهم ان دعائم حكومتهم كادت ان تنهد بما الت  
 بها من المصائب وعلما بتدبيرهم ان البلديات ترصد من جوانبهم  
 لما تقموا غوراً وضلولة في خلع عبد العزيز وقتله وقتما تترقبه عداء  
 سقائهم وتفتنهم هفواتهم ولكنهم اعتقادا على واهي الرزق ولغترار  
 بدساس الحكومة الانكليزية قد جلبوا الهلاك والاضمحلال على انفسهم  
 وينظنون انهم هم المصلحون - وان اسمعيل باشا حاكماً ببلادهم  
 وعنى عن نتائج افعاله السنية التي نشت عن عرصه بياض الملك  
 قد القم الدفخ جميع اموالهم وما استدانه من صرافي اروپا بالديار بالباطنة  
 ثم على الدفخ في خلعهم عن الملك ونفيه عن الديار الهربية اذ استغلكها  
 ووضع للبدع عليها - ولو تروى في حالة الشقيين ويا مل فيها اصابعهم  
 من الازل والصغار لاهل تفرق كلمتهم ليزداد غضوا كسلطانه وسى

صيانة نفسه في تشييد سباني سلطنته ونزع عن قلبه جبال استقلال  
 وعلم ان الذين لا يفكرون عن السبي في فتح الممالك لا يمكن ان يساعدوه  
 في مقاصده - وان وزراء توفيق باشا جملتهم بمقدار انفسهم عجاً  
 بارزهم للفاسدة واتباعاً لدهاهم الباطلة قد جلبوا الانكليز بغاية  
 جهدهم الى القطر المصري وملكهم اياه وهم ينظنون انهم يتظاهرون بهم  
 على اعداء الخديو فلو تدبروا في سيلة الحكومة الانكليزية وروا  
 اطاعوا في ارض مصر لما جلبوا هذه المصيبة على انفسهم وفي خديهم  
 وفي سلطانهم ولما القوا انفسهم في فم الاسد فوافهم موعده الكلب -  
 فقد ظهر من كل ماذكرة من الشقيين قدماً في مآلاتهم انهم ما سلخوا في  
 سبلهم سبل الرشاد والهدى وما استفادوا من عقولهم شيئاً وندبروا  
 في حواري افعالهم ونتائج اعمالهم وندبروا بنور البصرة في حالهم وما لهم  
 بل تاهوا جملتهم منافعهم في بيداء الغواية وهاووا على غواية مبرهم  
 في تيه الضلالة حتى غرتوا بايديهم ديارهم وايدوا بسؤ تصرفهم  
 بلادهم ومكثوا الراجب بسايعهم القلدة من رقابهم - وكان الواجب  
 على اخفادهم الذين اصترقوا بنابرهم وندبروا بعايرهم ان يعتبروا بالامانة  
 التي جلبتها اليهم غفلت اسلافهم وان يقوا للبلديات التي قادتها  
 العباوة الى اباؤهم وان يسعوا في جمع الكلمة وان يخذروا الشنات  
 والتفرقة ويحبوا ارضهم الشخصية ويعرضوا عن دواعي الخطرات الوهمية  
 ويحتموا بصل الاستبداد والاستنارة ولكن تراهم سبات عقولهم يقفون  
 اثارهم وتبعون اعدائهم معرضين عن العقل وارشاد جاحدين للحق  
 واياته اتفقت منهم الامانة وثبتت منهم الحيانة وانقطعت بينهم مري الوداد وانحلت  
 عقدة لجنسية كل نظر الى نفسه وسى لنفسه شخصه جملته ان سعاده منبه  
 في جميع احواله وادارة ولا يمكن ان يفوز بها الا بسعادة الكل ولذلك قد صاروا  
 بعد العبودية قهراً لا يكون شيئاً حارثين في مقامهم ضالين عن رشدهم  
 في بدلتهم ومعادهم وكاد ان يقضى عليهم بذي ابدى وموت اثمى بتدبير  
 جنسيتهم وبناتر قبيحتهم - ومع كل هذا ما فاتهم ان التذكير  
 ورضاق عليهم وان التذكير في ردت عليهم لم يذوب ولا انقطعت دواهم  
 السبب ولكن قد تمكن منهم القنوط ولب عليهم الناس وقهرتهم وضعفت  
 واستكت انانهم وطمع انصاع وميت بارصهم في روية الحق وقت قلوبهم في الدخان  
 له فتراهم امتدادا في قبيحتهم يريقون دماء اهلانهم ويشعرون المراء غلاتهم  
 فلا حول ولا قوة الا بالله



7<sup>me</sup> Année.Direct. et Rédact. J. Lamia  
48, Avenue de Clichy, ParisJournal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
— Chaque mois —Abonn. pour l'Égypte, sous  
enveloppe 20 fr. par an, partout  
ailleurs 15 fr. On reçoit les  
abonn. en timbres-poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

السنه الشاعده

جريدة هنليه

مدبر ومحرر جس شانوا  
٤٨ أفندو كيشي في بزمالجريدة تصدر في يوم الجمعة  
در اربع اشهر في كل شهر وفيه  
الاستفراك على طرف للدكتور المصطفى  
عن سنه واحده مشرون فرنگا ترسل  
باشم المدير اما طابع بوشطه او  
حواله على البوشطه : جميع الرسائل  
تكون باسم المدير

N° 3 Paris 3 Mars 1883

٣ بايس ٢٣ مارس ١٨٨٣

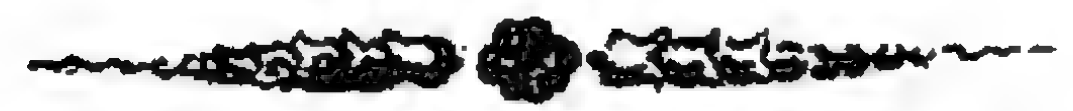
خطاب للمهدي السوداني لاتباعه  
Le Mahdy du Soudan haranguant ses guerriers avant de lever batailleابومظفر يقدم لولينا السلطان  
Abou-Naddara présentant au Sultan la pétition des malheureux proscrits Égyptiens qu'il  
recommande à la bienveillance de Sa Majesté



## خطاب للهدى

التي للهدى السوداني خطاباً على اتبعه قلند

ان الله قد وعد نبيته الذي ان ياتيد شريعته الغراء  
برجال لا تلهمهم ثلجاً من القتال في سبيله ودرهمهم زهرة  
للحياة الدنيا من الجهاد دماء كلته — وقد روى النفاة  
كما هو مشيت في البخاري ان النبي المصادق اخبر امته بمجي  
قوم مهديين لا يزالون يسعون في رفع منار الاسلام حتى يلاقوا  
الله مخضبين بدماء هم ينفقون اموالهم طلباً لمرضاته ويبدلون  
الارض من ابتغاء جزل حسنة — فاعلموا يا ايها المسلمون  
الذين تجلبت قلوبكم على الاسلام وفطرت افئدتكم على اليقين  
بالله ولايمان بالغيب ان الله تعالى قد اعدكم في سابق  
علمه لحاية الاسلام في اخر الزمان وانتم بقية الصالحين  
في الارض وانتم بصفاء قلوبكم وغرائكم الثابتة طائفة  
من الصحابة السابقين قد جعلكم الله في كون غيبه  
واراد ان يؤيد بكم دينه ويذل للذين اغرهم الشيطان  
على المسلمين — فتسربلوا بالفرم وتدثروا بالثياب  
واقدموا على اعدائكم الذين تغلبوا على بلادكم واضعين  
مؤوسكم على اكفكم غير خائفين ودد وجليين واعلموا  
ان الله قد اعد للذين يجاهدون في سبيله جنة  
عرضها السماوات والارض واعلموا ان النصر من عند  
الله وان الله غالب على امور



وموت البناسم القاهرة نقالة تحية فاخرة فاجبنا بان نجعلها باللغة  
الدجة حتى تستفيد منها الاهالي

قال للعالم محرر النقالة — ان الباقل كان في قديم الزمان مشهوراً  
بالحن وقلة العقل فلذلك كان يُصرب به المثل انما اليوم صبح المثل  
يُصرب بتوفيق لانه فاق الباقل في الرهالة والمحاكة وبقلة عقله قد  
جلب الانكليز بالقطر المصري ونفى جميع رجال الحزب الوطني مع انهم  
ما كانوا يريدون الا تشييد عديويته وتأسيس اسس حكومته  
ورفع يد الاجانب من المداخل في امور وطننا العزيز خصوصاً

الامة الانكليزية التي اذا حلت بارض تملك اهلها وتخرب ديارها  
وتفقد سكانها وتشتت جمعيتها وتجعل اراضيها اذلاً وتجبس  
ملوكها اشنع سجن كما حصل ذلك منهم في الديار الهندية  
فخذوني من كثرة حماقته الغريزية صدق كلام رجال هذه الامة  
واعتمد على كاذبهم ووقع مصر في ملقوم الانكليز فجلب بهبالته  
علينا صدمة عظيمة ومصيبة كبيرة اعظم من صدمة محاربة الصليب  
فان ارض مصر كانت بيت الدين ودار العلم لجميع المؤمنين بها جوه  
اليها لطلب العلوم الدينية ولتعلم الشريعة المصطفوية من العراق  
واليمن والشام والهند وبلاد الترك فحرفنا ان الآن لدخول  
الانكليز فيها ما تمضي سنه واحدة الا وباب الازهر يقفونه ويصير  
نفي العلماء الى السودان ويبطل تعلم العلوم الدينية ويمنعون  
قراءة الخطب في يوم الجمعة على المنابر والوظف في المساجد كما فعلوا  
في سائر بلاد المسلمين التي دخلت تحت حكمهم فلا يخفأك  
يا ابا الظلم الزقاف بان جزيرة خلدون وجزيرة اندويان وجزائر  
اوستراليا كلها ملوثة من علماء المسلمين الذين نفوهم الانكليز من  
الديار الهندية فلذلك كثير من العلماء الباقين صغاروا ما حصل  
لدخولهم وتيقنوا ان الانكليز عازمين على ارسالهم ايضاً الى تلك  
الجزائر المحمية اجابنا الله من افرا من الهند والجنوا الى بيت الله  
فلا شك ولا ريب بانك يا ابني سمعت بقصة مولوي رحمة الله  
الهندي ومولوي نواب الافغاني وغيرهم كثير من العلماء للعظام  
الذين هربوا لدجل نجاه انفسهم وجاؤا الى مكة فاعلموا ولدي  
انا قبل الفتنة المشومة بمصر اضربنا توفيق بجميع هذه الامور  
ومع كل ذلك لمقه ما فهم منفعة نفسه لك مصري باب  
لمكة فربوبه فتح هذا الباب للانكليز الذين من قريب اذا ما  
اتانا الفرج بجاء الكريم الحليم يدخلون بيت الله الحرام  
ويتصرفون في الاراضي الحجازية — فرب بعد هذا يبقى لنا  
دين ؟ هذه هي المصيبة التي جلبها توفيق على الاسلام  
اما المصيبة التي تسبب فيها للدولة العلمية فهي ان  
الدولة العلمية كانت فريضة بين الدول لحكومتها على الاراضي  
المصرية ولكون ايضاً ان الحكومة المصرية كانت اليد اليمنى  
للدولة العلمية فالآن بسبب حق توفيق صارت الدولة



## من مكاتبا في القاهرة

آمين الصديق . ولين النجاح . ؟ ابن البلد في كرب . وافهم  
بأكل ضرب . فجننا في اذل مال . وهذا كله من قلة المال .  
والذي لو كان الموت يباع لكنا اغتريناه . وخلصنا من عذاب  
هنا ما قاسيناه . هديونا يأكل ويشرب وينام . ولدا هبل  
ولذين موله من جننا لثام . والحكم بيد الحكم الذين  
اشترونا . برأطة اللادين واليوم كلهم يسوقونا . ترائنا  
غشي في السوق وعيننا مضية . واعياننا يقبلوا الادياع  
الانكليزية . وان جلد خاطرك يا ايها الوغ بالوال . عن عسكرنا  
فقول ان الجنرال . الجنرال هو الذي رسمته يا استاذنا العزيز .  
مركب على جهادي مصري ضابط من الانكليز . اليوم زاد قسوة  
وهمم ضابطنا من نهبهم . واذا ابوا يحاربوا اخوانهم في السودان  
يضربهم . وابنا القاهرة واسكندرية . صراطهم من المصالح  
للحمية . وتعين في علمهم انكليز باهيات عظيمة . ونحن  
الذين ندفع هذه المبالغ الجسيمة . وليني اتنا اندال يا ابا  
النظار . ومقالات الشيخ جمال الدين فينا خارق . آه !  
مقاتله في الشرق والشرقين . حفظوها على ظهر قلبهم شبان  
الصين . واحد شعرا كتب في مدحها قصيدة . نرسلها  
لك تدبرها في الجريدة . فزيمك بان تقبل لنا اياديه  
الكرام . وتجبره بان حصل لنا السرور التام . حينما بلغنا بان  
اميان باريس اكرموه . وعلماء وشعراء تلك العاصمة اهتموه .  
وان في مدة اقامته بلندن للحكومة الانكليزية . اتعبت منه  
وزافت على سلطتها في الديار الهندية . فبالله عليك  
تترجما . نحننا بمقالاته الفريدة . التي بمطالعتها تدخل فينا  
روح جديدة . لان اقواله تفتح قلوبنا للغيرة والحمية .  
والسي في انقاذ الوطن ورفع لواء الحرية

## مخاطبة

(بن ابى خليل وابى العينين بالقاهرة بقم ن ج ص ٢٠)  
(لوالعينين) ثم يا ابو خليل ماناش شايف الضابط فايت علينا —

عرضة لخطرات جسيمة لا يمكن التمس عنها إلا ببذل النفس والنفس  
فيا اسفا على الاسلام وعلى المسلمين وباحسة على القطر الذي —  
وانا للناس التي توفيق بلبها على نفسه فهي اليوم معلومة عند  
الجميع وبلغنا ان الانكليز وضعوا ايديهم على اولاده ووجدوا بينها  
موايات منه لعرباشا لطفي يحشه على اثار الفتنة في اسكندرية  
ويامو عرباشا اشعل النار في مدينة اسكندرية فملا شكلوا  
مجلس في لندن للنقص في هذا الامر وقرره ووضع ابنه عباس  
معه حتى يرسلوه الى بلادهم بحجة انه يتعلم هناك وهم يصرون  
في الفطر كما شاؤوا فاذن نرموك يا ابا النظار نصف ونقول  
ان كان حق توفيق فاق حق الباقل للشهور انما الرب الكريم  
الحليم ينجينا منه — واما ظلمه فانه اكثر من ظلم  
الحجاج لان عوضا يعفو عن جميع الذين كانوا مع طري لما ظهر لديه  
ان ما كانوا يريدون الله دفع شر الانكليز هوننى كثير من ادبرياء  
الذين ما كانت لهم مجة ودرضاية ابدا فلول المظلومين  
تراهم اليوم يقاسون الهموم في الغربة يرق لذل علمهم قلب  
الكافر اما نعمل ايه في خديوي اعنى بناسطهم علينا —  
آه ! ماذا كان ذنبا حتى بلبنا بهذه البلية ؟  
(قال ابو نظار) الله يصرفنا التي لا تعامل المسلمين  
في مكومتها الله بالمساواة والعدل والارضاف .

## لعميل وفقهاله

لينا في البال مال الجريدة الانكليزية . بان لعميل باشا المنفي من  
الديار المصرية . اشترى له في لندن سرية كبيرة . ودفع ثمنها مائة  
الف ليرة . اعني مليونين ونصف من الفريكات . او مليون ومربع من الروبيات .  
وعلمنا من جرائد ايطاليا يا خلدن . بان في رومية وناپولي وفيرونة  
وسيدن . له قصور صرف فيها مليونين . من الداهم التي جمعها  
مدة حكمه على الصين . وهذا في عاصمة فرنسا الباهرة . له  
اسلك اكثر مما له في القاهرة . فكن يقنا يا قاري يا عزيز . ان  
قواته القانونية معلومة عند الانكليز . فكيف انهم يقبلوا هم سنوية . اربعين الف  
ليرة انكليزية . ويدين الذي لو كل من اجماله . ومع ذلك نسمعه  
دائما يسكوم فقرهاله .



اضرب له سلام يا شيخ والد ليتنا سوداء (ابوخليل) قشـ  
 انا اسلم على اللي زي ده ؟ لو كان ضابط عادل نصف كنت مش  
 بس اضرب له سلام والد ابوس له الدنك - اما ده اليوم بيعمل  
 عميل قبيحة والبي (ابوالعينين) بلاهلس - مات سمعش  
 كلام الجماعة - دول مغالطين منه (ابوخليل) دانت في غفلة  
 بسلامتك - اعلم ان جنابه حارم الطف شبانا من الخروج من  
 بيوتهم خوفا من الوقوع تحت حمله الثقيل لانه ما يعتق لا كبير  
 ولا صغير - ده هو عمل من ده على ده زي ما انت فاهم مثما هو  
 انكليزي مصري - (ابوالعينين) اخضر يا شيخ - بلا قرف  
 انما ده داه برنا يكفيننا السوء (ابوخليل) يا بني دنا من الامر  
 ده واسمع شي من ظلمة (ابوالعينين) هات يا ابوخليل من تخافك هات  
 (ابوخليل) ده يا اخدم اذا رى انسان يكون في قلبه صتب  
 لوطنه او شخص ثابت في ديانتة او امر يكون في كلامه  
 تنفر قليل من طرف اصحابه الانكليز حلا عن الضابط يريه في  
 داهية ويفتري عليه بافتراءات وينهم بالتم الشهيرة يخفي  
 الواد الاهل بصدق بان ذاك المسكين هو عدوه الدكر فكدا  
 تمسبب في نفية وغدو (ابوالعينين) بنا كريم سليم هو نخلصنا  
 من كل الدواهي حك (ابوخليل) سمع لما احكي لك عمل ايه  
 اليومين دول - (ابوالعينين) اه يا غفيت - ده انت  
 لمي على كل الامور الي تحصل في مصر - يا هل ترى ابو نظامو له  
 بخصاين من عيتك كثير ؟ (ابوخليل) في كل الدواوين والصلح  
 والدواير - انما خلينا من الامور دي وسمع عمل ايه اليومين  
 دول ضابطنا الغالب العثماني - سيدنا واستادنا جمال الدين  
 الي كنا نحضر عليه العلوم الي ما احد يعرفه غيره في الدنيا هو  
 الان ببليس مع سقيقه ابو نظام (ابوالعينين) وقرابت  
 مقالته في اول وثاني عدد من انظار - كلام عجيب -  
 (ابوخليل) بقي وهو فايت على السويس قال لخدمه ورفقه  
 ابو تراب صاحبنا ينزل ويروح دقوي على مصر ياخذ منها  
 كتبه وامواله واسبابه الي كان تركها لما نفوه من القاهرة  
 فجاءنا ابو تراب وواحد من ذواتنا الكرام جل عادل ومنصف  
 اهذه تحت حمايته فلما شاف الامرد الضابط خاف وقال

دول مردهم يخلوني اطرش اكتب واسوال واسباب الي يلحقها  
 ومضمتها من نيات حتى يرمعوها لصاحبها جمال الدين اللي  
 اكرهه لله في الله - فالحق الصنعة ومثل شغله وقبض عليه  
 واخفاه من اعيان الدافعين عنه وما احد يعلم بما جرى عليه  
 يا هل ترى صار قتله او نفية او سجنه - الله اعلم -  
 (ابوالعينين) ويقولوا ان اليوم صارت في مصر حربة - يا ابي  
 جاتهم دموية (ابوخليل) انما اعلم ان اذا صارت كواكب  
 السماوات اسنانا من حديد لمضغ اموال جمال الدين وغدر  
 خادمه لا تقدر على هذا لان جمال الدين بطل لا يترك  
 ثاره لدم الضابط ودم من سيده . من يعيش يشرف .  
 قال ابو نظام لمحرر الخطاب ايوكه بان لا تكتب لي مؤاخر في  
 من الضابط لانه ليل لي في هذا الاسبوع فية انتركة في ابي نظام

### مقالة الشيخ علي

قال ان حل البرج السادس في الامكام على ثلثة وتسعين من  
 الهجرة يقع ضج ورج وبكا ونواح وتلبارواح وظلام واهام .  
 وتار من اليهود وما يسيل من ج وج ور ويكثر الكلام ويوقع  
 الحجام بين المالك والذياب وروس الجبال تعني بلخيا  
 ويمد المال ويشند المال وتشتغل الاخبار الروائية بين  
 المالك والمالك ويقفل على القاهرة جميع الدواب والمالك ويقوم  
 الشرع بما اجاب وتزهر الذياب ويقوم الحساب ويشند العقاب  
 ويقفل عليهم الدواب ويحكم بالنياب اسفا على القاهرة يعالوها  
 ق رود والمالك لمصر يمود . وقال ان حل البرج بالمية  
 تحولت سلطت اصكاه بصفة شوية فابدي يا قاهرة بازالت  
 امكام ساديه خلق فيها عروب وكروب وتنافيس دينية .  
 وقال ان حل البرج السابع بالمية قالوا نصف الخليم وباد الكريم  
 سلطان الاسلام ويتدوا بسلام وتضج الجبال من جرة الشمال  
 ويقفل العروب ونحو الكروب والقروء لمحلها تعود بعدك وج  
 والشرع يحكم بالامكام تات ح رر الامكام والعدل ينادي  
 المظلوم . ويقوم الكلام بين العرب والروم يد البقية تأتي . . .  
 في عددنا اتبي مقالة للسيد جمال الدين تأخذ الجزال كله



السنة السابعة

\* جريدة شقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليشيده —  
لجريم تصدد مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطة يجب ان تكون باسم المدير

Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



Samedi 17 Mars 1883. —

العدد الرابع باريس ١٧ مارس سنة



Coast du Colonel Egyptien Bakri-Bey au banquet du préfet de police d'Alexandrie aux  
autorités militaires Anglaises: « Je bou à la délivrance de mon pays et au jour où les étrangers auront  
disparu de son territoire: » — Le préfet le met à la porte. — ضابط الاسكندرية غرم اسايه الانكليز للعشا وشرب  
حبة ملكته فيكتوريا لليلة : فقام بكري بك وشرب في حبة وطنه وفي يوم غرصه من خالب اعداءه للمر : فخاف الضابط ولم يخرج

## وليمة سياسية

\* نفع الينا مكاتبا في لندن ما قصد \*

اولم متر ايف للشرع الذي كان مع متر برودي ومتر ناپيار  
بمصر للحاماة عن عربي باشا وفقائه وليمة فاخرة في ١٤ فابو  
دعا اليها بعضا من اللوردات واعضاء البرلنت والعلماء وللمحآب  
للجرائد وقواد الجيش ولما فرغوا من الطعام نرض متر ايف وكلف  
ضيوفه رشف الإقدام على ذكر جدلة الملكة فيكتوريا ثم

خطب خطبة فصحة في احوال مصر للناظر واثنى على همة متر  
برودي ومتر ناپيار لعل نجاحها في انقاذ عربي باشا وفقائه  
من محآلب الموت الدمر — ثم نرض متر برودي وخطب  
خطابا طويلا صرح فيه ببرارة عربي باشا من العجات التي  
اقتاد بها عليه اعداؤه وقال في اثنا للخطاب انه قد اطع  
على تقارير راهنة تدل على ان اللديو محمد باشا توفيق وعمر بك  
لطني حاكم اسكندرية وقت لكة كانا قد تآلبا معا على اغتر



حان اسكندرية باثلق فتنة يُقتل فيها بعض من الجانب لكي  
 يقع اللوم على عربي باشا ويتقضى ما كان قد تعهد به للقاصل  
 بحفظ الراحة والامان في القطر المصري ويشمله بسخط اوربا  
 كلها ويفقد ثقة الدول — ثم قال ايضا انه يعرف بعضا  
 من المصريين الفتاة الذين يدأبون اداء الشهادة على الخديو  
 وعربا لطيفي متى دعت الحاجة الى ذلك — ثم نهض  
 مترجمون نينه الذي كان مع عربي باشا في كفر الدوار وفي  
 ملحمة تل الكبير وخطب خطبة شغشية عدد فيها اوصاف  
 المصريين واتى على غرض للرب الهلي الوطني واستنصر للمندجين  
 الذين قد اضاهم جود للكلام وطمع المرائين واوصاف الجانب —  
 ثم خطب بعده صاحب الغلة الشرقي للجليل خطبة بليغة  
 اثبت فيها قول للطبائخ للوما اليهم وزاد على ذلك ما  
 للمصريين من الحقوق للقدسة التي كان فرض امة الانكليز  
 للز المقدنة ملاقاتها . ثم اتى على هذا الشهم الهام متر  
 ولقد بلونت الذي انفق نخوفة الف جنيه من ماله في  
 للدافعة عن عربي باشا ورفقائه ونجسهم اتعابا يعجز عن اصدار  
 الشراء — وفي اثناء ذلك قررا اولئك السادة الكلام  
 على اتخاذ الوسائط الضرورية للاستتصاف في اسبب تلك القتل  
 الفظيعة التي جرت في يوم ١١ يونيو العام الماضي باسكندرية  
 وقد وقفوا على تقارير وتلغرافات سيرة بين الخديو وبين  
 باشا لطيفي المذكور نزل على اشتراكها بتلك الحادثة كما قد  
 وقف عليها هذا للكتاب بنفسه ورأها مكتوبة بخط الذين  
 قرروها بمصر — وما زال اولئك السادة ساعين في  
 جمع التقارير وارادة الازمنة لثبات اشتراك الخديو في تلك  
 الجريمة الشنيعة ومتى جمعوا الحجج الكافية عرضوها على الوزارة  
 الغلادستونية في البرلنت وطلبوا خلع الخديو والاقصااص  
 منه — وديبعد ان تكون عاقبته عاقبة يعقوب خان  
 امير افغانستان — ولقد اضطربت افكار عقلاء الانكليز  
 من احوال مصر الحاضرة لانه يرون للمصاعب التي تحول دونهم  
 ودون تنفيذ احكامهم بمصر على خلاف ما كانوا يؤملون  
 فان المصريين على اختلاف اجناسهم يكهون محمد توفيق

كما يكهون الانكليز ولذلك يرى حال السياسة ان استنها  
 عربي باشا من المنفى ضروري لضبط البلاد وراحة العباد  
 وهم يترقبون الفرصة التي تمكنهم من خلع الخديو ليخلو الجو  
 لعربي باشا — فمن كان عنده الملم بشيء من اشتراك  
 الخديو فليفضل ويقدم به تقريراً لصاحب نشر في نظاره  
 وهو يرسلها الى من في يده لئلا والعقد بلندن \*

✱

تفضل علينا احد شبان اسكندرية بهذه الخطابية البهية  
 مخاطبتين مصري \* وبين انكليزي

(المصري) مالك نزلت اليوم يا متربول ؟ (الانكليزي)  
 انا لا نزلت . كلب بتلنا كثير فرخان ولبارج ليله  
 لنا شريتو كزازه اثنين براندي على شان صحتك بتاع بكري  
 كولونيل بتاع انتو (المصري) شيء غريب ! كيف تشرب  
 على فكر عدوك ؟ بكري ده شاب مصري ماهوش انكليزي  
 وحارب اولد جنسك في قصاصين ووقع مجموع في تل الكبير  
 وصاحبكم توفيق كان في وقتها طرج على الطبائخ بعلمته  
 حتى انه البعيد يموت والواد الابهل يخلص منه (الانكليزي)  
 كله ديمحكابه انا سمعتو هي على شان كدا انا تجبو كثير  
 هو . على شان هو واحد اسكري مش بعثو بندوكيه  
 هو بفلوس وهيتوزي تاني — بكري كلبك بتاع هو جامد  
 على شان دي انا شريتو براندي صحتك بتاع هو ليله ابارج  
 في بيتو بتاع ضابط باشا (المصري) عمل ايه ليله ابارج  
 يا متر ؟ وحياة الملكة على قلبك تحكي لي (الانكليزي)  
 انت يعرف ضابط باشا ؟ (المصري) اعرفه حق  
 المعرفة يا متر بول وخايزه وعاجنه ده شكري صفه  
 كافيه (الانكليزي) آه . انت يعرف كله . هو  
 شركس وشركس مش جيتوا بن بتاع مصري . ليله ابارج  
 ضابط باشا غرمتو على شان ياكلتو الكبير بتاع اسكري  
 انكليز وبعد كدص كل هو شريتو على شان ملكه  
 فيكتوريا بتاع اخنا وبعد كمتو واحد جنرال من ابن بلد  
 بتلنا وشريتو صحتك كيديف توشيك . بعد كمتو بكري



الكولونيل ومليتو كوبيه بتاع هوّ وكل ده كلام بفرنساوي  
 لان - انا يشرب على شان البلد بتاع انا يخلصتمون  
 يد بتاع انكليز انا يشربو على شان يوم يحي كله انكليز برا  
 من مصر - آه . بكري هو لجل جدد . هو لا خافتو  
 من انكليز ويد من ظابط - رهي جود - (المصري يقول في  
 نفسه) شي عجيب ! الرجل للراذي يجب وطنه حتى  
 عدوه يمدحه (ثم يقول للانكليزي) وللرايل بتوعكم يا  
 متربول لبحين يقولوا ايه في حق بكري بك (الانكليزي)  
 انا شفتو زارده فحه وكيل بتاع جنالات لندن الكبير وهم  
 كتبو على شان جنالك بتاع هم كويس كلام على شان بكري  
 الكولونيل (المصري) والله طيب - ورايك ايه في توفيق  
 يا متربول (الانكليزي) كيديف توثيكت هو ولد اسك  
 بتاع هوّ خبان - كان شويه جمعه هوّ انزلتمون كرسي  
 بتاعك هوّ - انكليز مش جيتو هوّ - (المصري) ومن يركب  
 على الكرسي (الانكليزي) كيديف غيره هوّ (المصري) واحد  
 من اخوته (الانكليزي) جوديم يور ايز اخواتك بتاع  
 هوّ . احنا انكليز مش جيتوها ودا بوك بتاع هوّ (المصري)  
 بقي امال بنا كريم حلیم \* يحي لنا الفرج عن قريب \*  
 المتربول والغديو السابق

قد اخبرت بقدم برودي الى باريس فراقبت افعاله وفحصت  
 من اعماله حتى اعلم ما فعله في مصر لونه كان على حسبهم  
 مرليه محاميا عن ساي وعراي واخوانهم وظهر لي بعض الفحص  
 والتفتيش انه وان قصر في خدمته وما ادى ما هو الواجب  
 عليه من محاماة للزب الوطني على وفق الحق والعدل ولكن  
 قد خدم الحكومة الانكليزية خدمة عظيمة يستحق بها الرتب  
 العاليه فانه قد عمل معه الدوايق التي استلمها من عراي  
 للدفاع عنه وتلك الدوايق تحتوي على مسائل مهمة يمكن  
 الانكليز ان يتم بها مقاصدهم بالقطر المصري . ومن جملة اوراق  
 ارسلها توفيق لعراي يستخثه فيها على القيام وطلب عزل  
 رياض باشا فان توفيق لما راى ان رياض قد جرح عليه  
 زمان وزارته وعجزه عن القلاوي في شهوراته ومنعه عن

الاستبداد برائه وجعل كل الامور براي مجلس النظر حقد  
 عليه جهل منه بمنافع نفسه وتدبر تملصا عن ريقه الحق  
 والعدل في عزل رياض وتراى له ان يتخذ عراي الة وتبقة  
 من هذا التدبير السيئ الذي جلب الوبال على القطر المصري  
 واقعة عابدين - هذا - ولما كان اسماعيل بخافة  
 عقله لريزال ساميا في اتخاذ الوسائل التي يقدر بها على عزل  
 توفيق ونصب حسن باشا مكانه اقتم هذه الفرصة واصل وكيله  
 المعروف بالادوصاف الحميدة لونيون باشا الى برودي كي يثري  
 تلك الدوايق منه ويسعين بها على انجاز مقاصده التي لا  
 يرايها للفسان والوبال على الان ما ظهري هل العقدت  
 المبايعة بينهما لم رد - ولكني اعلم ان تلك الدوايق وما  
 يماثلها في الشناعة ستقدم الى الحكومة الانكليزية اما بيد برودي  
 ربا او بواسطة اسماعيل باشا وعلى كل حال سيظهر لدي  
 الحكومة الانكليزية من واقعه عابدين ومن واقعه اسكندرية  
 ان كل هذه الخيانات ما نشأت الا من راي توفيق باشا  
 وان للزب الوطني كانوا ابرياء من كل هذه الفظائع - فلنفرج  
 القطر المصري في غل هذا الشقي الذم عن قريب بجاه الكريم الحليم  
 \* العسكر الانكليز وسكرهم \*

قال لنا احدا اوصحاب باسكندرية \* تحكيك ايه ولغلي ايه ؟  
 هنا ادعالي افرنج وسلمين كفروا من الانكليز - الشر الماضي  
 عملوا بالوفاخر في سير كل محمد علي ما يخلي منك يا اخ - كان فيه  
 اعيان البلد والطف للادوات بالمجنون المال والجاه الثمين فدخلوا  
 الضباط الانكليز وخسروا اللية بدورهم هجم على الماكودوت والكشوت  
 ولجسوا الدخني وما خلوا نقطة فخر في قنطرة فكو سكري انكليزية  
 ولقي لوطه من على السفرة طرشوه من تحتها فهرت للدلات  
 والسامع بعد نصف الليل خرجوا اوردد للجوديم في حاله تعرف  
 انها واحد منهم وهو ايرادي وجده خدابين الهل ثاني يوم  
 بعبد عنك نائم على الارض في بيت الراحه مربوط عائم في ري  
 ما انت فاهم ورائحة تموت فاخذوه بالماشك ري ما ياخذوا  
 القادر وحطوه في صندوق وسلموه بيد اخوانه . اللي كانوا حطوا  
 يفتشوا عليه - بقاش انرط من كلام \*



سيدنا البايع للخير ويتلوه بأحوال الملك هو والوزراء متاعه.  
 بالله يا مكيو يعيشك فاشي اخبار في الزنالات متاعك  
 على سيدنا مطني بن اسماعيل التي هو تواتر كيف تفكرو وتنفكرو  
 هاك الديام قلبي يتخير ياسر (ادوار) نعم يا سيدي.  
 انتي تشد على اخبار سي مطني بن اسماعيل . اترتي من  
 الحاجه هلاي . كل جنال التي يحي في يدي على خاطر انا  
 والله كيفك نوجد فيه اثا للخير عليه والدم في حقه  
 ياسر (علي بن صالح) انا نعرف ها الكلام هذا لكن قل لي  
 ريت شي قابل شي مولانا رئيس الجمهورية للعظم ؟ (ادوار)  
 قريت التي تشرف بمقابلة للموسو جويشي عدة مرات وجنب  
 البريزيدان حياه باعظم تحية وفرح بيه ولخذ بخاطر ياسر  
 على خاطر انتي تعرف ان سي مطني من اعيان الوزراء متاعنا  
 والفرنسيس عندهم محبه فيه ياسر من قبل والتي نعرفونا تعرفو  
 انتي . امانا كادني ياسر الفتنه التي علوها بينه وبين سيدنا  
 على باي الجليل ابقاه الله (علي بن صالح) هذا فعل ناس التي  
 تش مدح . اما احنا يونا سيدنا كيف اش عمل معاه من  
 المايح لما فعد على الكرسي خذاه ولده وسار معاه زيب  
 سيدنا للمرحوم واهل البلاد شكروا سيدي علي باي على هذا  
 للفعل وعرفنا التي سيدنا تتم عهد اخيه المرحوم وبما وقع هذا  
 من البايع للعظم الذي في ساعة غضب وبما يصفي القلوب ويؤلف  
 بيناتهم لك سيدي البايع حاكم وعادل وقلبه حين ويخف  
 على الرعيه متاعه بالخصوص على ولد اخوه سي مطني التي خدم  
 من سنه وظهروا خدمته مايح وواقف في خدمة اولاد  
 حين بن علي وصلاح البلاد بقلبه وصدقته . (ادوار)  
 التي قل لي قلبي ونعرف ان سيدنا ندم على التي وقع وان  
 شاء الله قريب الصلح ونعرف ان ما زلنا نراه (علي بن صالح)  
 الله يزل عن جباهنا وسمة عار الظلم حتى نكون  
 سعداء في حياتنا آمين من عذاب الله بعد  
 \* مامنا امين \*



رسم صاحب السعادة سيدي مطني بن اسماعيل

تفضل علينا بهذه الرسالة الطريفة شاب لطيف من أبناء تونس  
 الكرام طالبا منا بانه ندرجها كما هي اعني باصطلاح لسان الديار  
 التونسية فله منا مزيد الشكر ولوعيان ووجها تونس الذين  
 شرفونا باثترأكمهم في ابي انظار جزل الفضل اسعد الله اوقات  
 \* الشرق والشرقين امين \*

مخاطبة بين سيدي علي بن صالح وبين الموسو ادوار الباريزي \*

(قال علي بن صالح) على السلامه . زارتنا البركه . هيا ارتاح يا  
 ولدي (ادوار يجلس ويقول) كيف انك ؟ (علي بن صالح)  
 الحمد لله التي لوقا ما بيناتنا . بالله يا مكيو اش نو اخبار  
 للزنالات الفرنسي (ادوار) تواتر ما قاعدين نقولو الذي  
 في المايح . يا في من نهار التي استولت الوزارة الجديدة في  
 باريس كل حاجة ماسيه في بقعتها ونجم نقول لك خير  
 من قبل . ان شاء الله حتى بلدنا تونس على خاطر ها الكفبه  
 تشي كيف التي نخبوا احنا (علي بن صالح) بيه يزيدنا  
 للخير اما يا مكيو سمع مني كلمه صحيه انا محب بوك  
 ونعرف كل شي ما تصلح البلاد وترتاح العباد الذي ما بي يبصر

Le Gérant: G. Lefebvre.



Septième Année

Rédacteur en Chef. James Janua

48 Avenue de Clichy. Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>e</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef

## نظام زرقا



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-انوا في باريس

— انا افنو دو كليشي —

لجميع تصدق متين في كل شهر وقية

الوثائق على ظروف من سنة واحدة

عشرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه جميع الحاصل تكون باسم المدير

N° 5. Paris 14 Avril 1883.

عدد غم بايس ١٠ ابريل ١٢٠٤



Ismail. — « J'ai beau jeter du lest, nous enfonçons toujours, et pourtant quel lest précieux! Des sacs d'or. » — Abou-Naddara. — « Jette toujours. » — Ismail. — « C'est que j'en ai déjà jetté beaucoup sur les côtes d'Angleterre. » — Abou-Naddara. — « Jette toujours. » — Ismail. — « Jettant le dernier sac. » — « Arriverons-nous bientôt en vue de l'Egypte? » — Abou-Naddara niant sous ses lunettes. — « On n'arrivera jamais. »

(اسماعيل) لمجني نغرق يا رئيس (ابونظارة) اري كان كم كيس من مالك (اسماعيل) ميت كثير في بحر الانكليز (ابونظارة) اري كان (اسماعيل يركب آخر كيس) ادي للبله ياتري ندخل مصر? (ابونظارة) مركب ماتشوقا بالعير \*

اراي لكن اسبيك انجليش (ابونظارة) ماليت سافر. روحه بد رجعه. بقي خائف من ايه? هو انا بصاص? (توفيق) انت مين امال? (ابونظارة) لانا لفر اجابك. آه. الله يرحم ايامنا لما كنت اجيك في للعباسيه وقت لسا برنس وكنت اقرالك للرائيل الانكليزيه واشرب قهوتك الفاخرة. واشوفك مركب حمارك. آياه للصاوي في الجبل (توفيق) امان!

مخاطبة بين ابي نظارة \* وتوفيق ابن شيخ للماء (ابونظارة) السلام عليك يا بوعباس (توفيق) جود مودين سار. (ابونظارة) دين النبي عربي. دعنا من لسان بلاد الفول وكلمني بلسان وطني العزيز (توفيق) وري جود (ابونظارة) الجود صفة اللطيم. هم اسياك حرجوا عليك ماتكلمش بالعربي? (توفيق) سير ادوارد ماليت كال لنا مش اسبيك



ما تفكرنيش يا اي السعيد . يا ما كنت بسوط ومتقي . انما ما قلت  
 ليش مصرتك مين . انا كل لي في وقتها صاحب صوته تلم يشبه  
 صوتك وطوله طولك لكن دكها كان له دق سودا طويلة  
 وكانت عيونيه مبهمة (ابونظار) الدق حلقوها هونم بليرين  
 والعيون طيبوها للكما (توفيق) انت اثال تعرفه (ابونظار)  
 اعرفه حق للعرفة (توفيق) ده كان حبيبي وانا بنش انما لما  
 صرت خديوي صم لعنة الله عليه اكبر اعداي (ابونظار)  
 ادي غلطك يا جندي . ابونظار ويحك وبيا لبتك كنت سمعت  
 نصايحه ما كان شي يصل اليي وصل وكنت اليوم اسعد خلق الله  
 (توفيق) ازاكي (ابونظار) فلما تركب كرسي الخديويه قبي شوفه  
 محمد علي وشبه ابوك . ابونظار وقال لك . يا توفيق اذا قبلت  
 للوردية ما قاطرك الله للشر والخس . وبعدها بسنة شار  
 عليك تنال وتخلي الخديوي اللقيبي ينزل على الديار ويصل لوالها  
 التي تلتفها بقلة نديرك . وانبرك بان ابوللم ينوقي بك  
 ويترك ويجعلك ابنه . فانت ما سمعتش نصايحه اديك اكلت  
 على ايسك . وبعدها ما كنت سيد صحت سير . وللانه ضحكوا على  
 دقك ولعنوا خاشك (توفيق) اخرس يا قبيح (ابونظار)  
 بلد طولة لسانك اذا طولت لسانك شبر فانا طولة دراع .  
 بقي اكلم بكال (توفيق) الظاهر انك صيب ابونظار (ابونظار)  
 نعم . انا اصدق اصحابه يا اسفاه لكه ما تفوتني على جرناله  
 ولا لا دصين ولا حسن ودا بيهيم كلوا يدخلوا مصر (توفيق)  
 الظاهر يعني من بايس ولو لي ما دفعتش قبه اوشركه انما  
 للامة ما يغفلونيش اولها . يا دوي افرج على سولنا ونشوما  
 من يدي (ابونظار) من اليوم ورايح اولها ستر ولسمع كلامها  
 وشوف الخير (توفيق) بلول دونور اولها . انما كل لي ازاكي  
 الولد تحصل على الرضعة بدول اخوتي مصر (ابونظار) صرف في  
 الشوار ده مليونين من الجنيهات وتحصل بها على اوراقك التي  
 ظهر بها لكه كت سب جلالة اسكدرية . ثم وثل له صاحب  
 كبار في البرلنت ولغترى مدع جنيل لندن فيه ودمهم فله  
 وقع بجنيهات الحكومة الانكليزية ان الاعدو غيرك وجيب  
 غير واغترى هناك سريات فاخرة وانعم بها على امراء

الجوديم فكدا نجح . والادبوري كلها كنبها في عدي الخير  
 الشر للضي (توفيق) بقول عدوك الاضمر . بقي انت ابونظار  
 يا نيتة تعالى لي . لقيني يا فريدريك . يا باي . جاي يا  
 سلمين جاي . (ابونظار) بدد علقنه يا ولد . فليك  
 مدع . هوانا غول رايح اكلك ؟ انا صديقك اذا سمعت  
 كلمي وكبر اعداك اذا علمتني . بقي يجمع مرجوعنا ديوك  
 انا لي ثل موله كالي ثل مولك فكدا علمت انه كتب  
 لك جواب سمع موع وانك كنت في غاية الحيرة لما  
 اطلعت عليه فاستشرت الباشا الفندي وفلان بك  
 والوسو صاصكه . انما دول كلم اشترام ابوك بفلسه  
 التي فيها من البر فالبيض قال لكه تنازل من الخديويه  
 ديوك والبيض شار عليك تنازل ديوك (توفيق)  
 انت سحر يا شيخ بنعرف كلام يحصل هنا (ابونظار)  
 هم قالوا لك كان ان اهل كبار وصغار يكرهوك وانهم  
 سخفين لك على علقه بنت كلب وان اذا نولي ثانيا الولد  
 يكسر انهم وانت فضل بالظاهر اكل ومرفه وقلت صنعه  
 (توفيق) دول خوتوني كان بعني حليم . وقالوا لي ان اهل  
 مصر بدون علي كبروا لمولانا السلطان انهم اذا ما تودش  
 حليم عليهم يقوموا متو اخرى . وان السلطان ليل اعراضهم  
 الى البرلنت الانكليزي وان اذا ما لحقتش انا وتنزلت ديوي  
 يدخل في حليم ويستقر من المائلة كلها (ابونظار) وانت  
 ما سمعت الكلام ده خفت وقلت هوج افرتك وللال  
 مالكة اعداء اشومهم باسكين . والله انك واد اهل  
 ولبوللم يحبك ويخفق عليك كدر من ابوك الغبي ولفوك  
 مين التي يعوف الماء ولديشوقك (توفيق) كلامك  
 زين انما العمل ليه دلوقت (ابونظار) اعلم او ثوان ابوك  
 ما يرجع ولديشوقك ديوي من جميع الدول لرسيه على  
 كراهة جميع اليهود فيه وما نسوس كلام سلطان باشا  
 في مقه حيث قال للجماعه التي كانوا ترجوه الامام الماضي  
 بان يامهم في رجوعه للوردية (توفيق) انا فاك رطب  
 كلام سلطان باشا وهو ان كل بارح من الماية مليون



جنيه التي بابا صرفها في الفساد وجعلها دين على كافنا وكل  
 نقطة دم مصري التي سكرها في حروب ظلم وعدوان لمقامه  
 السني . اليوم تجعت وتكونت منها جبال عالية وجور  
 واسعة . تفرق بين مصريين عدوها اسماعيل (ابنظاره)  
 غفارم يا بوعباس والله تعجني لما تتكلم بعقل . بقي فزمت  
 ان ابوك مستحيل يرجع واذا رجع والله الويل له (توفيق)  
 طيب . ورائك ايه في اخوتي ؟ استقبلهم واللا ؟  
 (ابنظاره) اعلم ان ابوك بسدته اعطى حين مليون  
 جنيه وقزاق شراب اسود التي كل نقطة منه في فجان  
 قهوه تخلي للمؤمن التي يدورها بعيد عنك يطق وقال له  
 يا ولدي . ملق اخوك الازهل ووري ان ماله حبيب  
 غيرك . ثم وانعم بكرم على جميع اتباعه فاذا بنحت بالطريقه  
 دي وشقلبتة احمد رب العالمين واذا ما حائل الهوى سوى  
 حط له بصغة لظافة نقطة من القزاق دي في كوباية  
 شمانيا زي ما علت لصفوت بك عشيق اختك او  
 في فجان قهوه كما اشور عليك تعمل لعشاق عين  
 حياتك وكذا برنا يخلصنا منه هو الآخر .  
 (توفيق) يا حفيظ . ما اكفر ابوي ! الله يسعد  
 اوقاتك يا عمي حليم . انت ما تعمل في الامور الفاحشه  
 دي (ابنظاره) نور الله عقلك . بقي انت ادعي  
 للجهل واستقبل اخوتك بالاحضان ودنظر لهم انك  
 ارسي على مقاصد شيخ الحمار وعاداته الخبيثة انما  
 حال الامور صاحبك ابوشنب بعين لك كم رضامن  
 من آياهم التي قضوا عمرهم في الكمار واتقنوه على ايام  
 الولد واحصلهم خيال الجماعه اعني يمشوا وراهم من بعيد  
 ويشوفوهم بروحوا فين ويجوا من اين وين يجيهم ولين  
 بيروحوا ويخبروك حالا بما يحصل . فزمت ؟ فكدا  
 حينما تعلم اهرم تقابلوا مع فلان باشا او مع فلان ناظر  
 او وكيل ناظر او جهادي او مدير بنك او مستخدم مصري  
 فانت حالاً تغرم الشخص المذكور عندك للفظور وتكلمه  
 بلسان حلو وتقول له . انك مسرور من صداقته

لك . ونعم عليه بنيشان افتخار من مندوق النياشين التي  
 تركه عندك درويش لما هرب ومن تحت تحت برطل  
 مستخدمينه ومحاسبه فهم يخبروك بكل ما يحصل بينه وبين  
 اخوتك وتباهم في وقتها انت تدعي ذلك الشخص  
 مرة ثانية عندك وتقول له . كدا كدا يصح منك ؟  
 يبقى انا اتيك واحترمك وانت تخونني وتتفق مع  
 البرنسات ضدني ؟ انما ما عيش انا بوري حليم وافني  
 عنك الموقدي . فكون متيقن يا توفيق ان ذلك الشخص  
 يصير صديقك ويصبح صدام من طرفك عليهم (توفيق)  
 والنبي انك حق يا بوجس ورائك عظيم وبالطريقة  
 دي اطلع راحه على اللدعين ودانازل لدرويي  
 ولا دغ من اخوتي (ابنظاره) لهم ما تتنازلش .  
 (توفيق) دلهم ولا غيرهم . ما اتنازلش لحد ابدا  
 (ابنظاره) الكلام را ايه ؟ انت لازم تتنازل . انما  
 لكك الكبير وتخلص من العذاب ووجع اللبس دا كله  
 واللا الويل ثم الويل لك . اسمع يا توفيق . رينا عالم  
 الي اكره سفك الدم واتي بدون علمك بجيتك ملرا  
 من الهلك . بقي اذا اريت تعيش سعيد ومتزني زي  
 زمان اشور عليك تتنازل عن الخديوية التي ما شفت  
 فيها يوم خير . وكن متيقن ان الحكومة الانكليزية تساعدك  
 في هذا الامر لعلمها بانك لا تصلح للولاية . وان طالما  
 انت خديوي الدول لا سمح لها بخروج جنودها من برنا  
 الا انا توتي حليم الرجل التي يقدر عيشي السبع والكلب  
 في طريق واحد دونه جدد شارب لبن امه وحكته  
 القارب فزمت يا عم ؟ (توفيق) فزمت . انما الامر  
 ده معصب قوي وسقيل اجراه (ابنظاره) الواجب  
 التي علي انا علمته ونصحتك نصيحة اخ لايه . وانت  
 عقلك في اركه تعرف خدامك \*  
 (قال الراوي) حسن الحاي . وهو الشيخ ابونظاره كيب  
 الطياره وامر ابليس يرجعه لبليس انما قبل مازع .  
 \* ودع ابن البلد والفلاح \*



الشهير : حفظها لجنه حارب العلمين . هذا دعاء جميع الشرقيين \*



وردت لنا هذه الرسالة العجيبة من قلمهم وكانها يطلبونها بمخبرها .

✽ على العين واللسان ✽

قال الخدي : من زعمني وتراكم اليوم علي احدث بضليلة للجمه وقصرت  
محشته مشهوره في كفة مقطوعه من مواري للعلمين بالقاهره انما حترها  
تغني اعني لابس لحري صافي وحمه بني شداد والبلغه الصفراء اياها  
التي ترزق وقطعة خزانة محشته في يدي ودخلت محل الخط . جومر  
من الهند وكسب عليها غاب . مدندشه بالودع مجمعة الارصاب . فومدت  
فيها الملك وارباب دولته . اصب يا غم . يدك يا وزير . سعيدة  
يا ملك الزمان . وصحكه كسر قل من اياهم وقعدنا . فحال طلبت  
لهم تعميره تكن فكل واحد منهم سحب له منها نفس ودارت القروه  
الفاخه وفاحت رائحة الخسيس التي تشفي العليل وغنوا الجماعه  
وطبخوا ودار التنكيت التي كل كلمه منه محبوب ومهد والزاي .  
وايش معني . وما اعبه وبعد ده كله سكتوا بني شداد نصف  
سامه تقريبا . فخط المعاجيني وقال يا ملك الزمان التي  
بفانين ماهس هاين يخفونا الليلة . واذا ايه ؟ آه يا مط . ذبل انكليز  
آه يا ايلي الهنا عودوا . فرد عليه الملك وقال . الله الله لي كل ليله  
حدوده ؟ ما دخلت ليله ابناج بلاد الفول ومث فيها وانت زكي الخط  
تاكل وتنكر . ليله عمل وليله يصل . فقام صامب الحل وقال . والله  
ما حد ربح يوط علينا الا ابو الزرقا . أهونا دل فيهم طمحي كل يوم يطعم  
لهم صوره جنس بكون زعلوا ويسبونا واكرم كلمه التي فضناها بالبخاين تطير  
هس . أهو هو — فذلو علينا ابعدهم من الجوديم الحر يقولوا البدر غيب ونحن  
نحضر بذلك انما شربانين لعينهم فقاموا الجماعه واخذوهم بلادهم  
وكل ماشاش استلم له واحد وطلبوا تعميره فشدوا الزغاليل ورجوا فقال  
الملك لصلب الحل القناديل دي بتخرق العينون فاطففت القناديل  
والخدي يفهم فصارده يصفر وده يشخر وتلخبط لسان الانكليزي مع  
العري وشي يقشر البدن فصاح لللك قائلا انتقموا المدركوا عينه .  
فتمت انا وقلت الشطي يطلي وضجت فومدت علي من الحلق كوسيو صعيده  
فاخبرته فقال لي جبريل لم لي هو الكلام ده في الحششه وس ده اللي ديدير  
في السكه عاينك يا تاجر ✽

de Gerank: G. de Febyre



قال ابو نظام

نظير للقي ولوبعدمين . ويسود وجه الكاذبين : قالت اعداء حرة  
وطني العزيز . بان هذا الامير كان جصاص من طرف الانكليز : ارسلوه  
لصمصامب مع جالها . ويضل في عيوزهم ليجبر حكومته باحوالها . وانه  
لهذا السبب اتى بلانه بحب صديق . للخب الطي ولعربي وعدو للوفيق .  
انما انا يا سادة يا كرام . ماصدقت هذا الكلام . لوني كنت اطلعت  
على تاليفاته العديدة . في مدح ابناء الشرق وفضائلهم الحميدة . ثم  
ولايته يحامي علي عربي وجماله . ونعيمهم بيدل سعيه وحمته وجرده ولواله .  
طلاه اليوم يبرهن في اعظم الوليد والمخاض الانكليزيه . بان توفيق هو السبب  
الوحيد في مائدة اسكندريه . وان مالهم من الانكليز . في التسلط على  
وطنا العزيز . فاقول والله ان هذا امر غريب . كيف يصير لصمصامب بين الانكليز  
جبل صيب . انما فعل بتي بحب يا سادة . حفظ الله لنا ويلفريد  
سكاون بلونت صامب السعاده . ثم هذا الامير الفريد الف في هذه  
الديام . كتابا نفيسا سماه مستقبل الاسلام : استحق به ثناء علماء  
اوروبا اجمعين . وشرفه في مكة المسلمين . فلذلك اجروكم يا  
افرائي تقروا ترجمته في جريد النخلة الصابغية . وتشاهدوا اسمه  
فان السيد ويلفريد سكاون بلونت حبيب الدم الشرقيه : انما قرينه  
اللادي عتا . فهي جميله كورالجه . ليس فقط بالحسن والجمال .  
الا وايضا فضائل وكمال : لسانها بالعربي فصيح . ولنظرها بلغتنا  
مليح : منظت القرآن الشريف . ودرست كل شاعري لطيف .  
تحب نبات الشرق الصالحات . تسعي لهن في الخيرات . فلدعجب من  
ذلك لون جدها اللورد بيرون الامير . الشاعر الاسكوتيزي



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جريدنا في باريس  
— ٤٨ أفنو دو كليشييه —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر بقيمة  
الدينار في كل طرف من سنة واحدة  
عصفون فريكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطيه او حواله على  
البوطيه فيجب ان يكون باسم المدير

Septième Année

Rédaction en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédaction en Chef



منظارات زرقا



N° 6 Paris 4 Mars 1883

عدد ٦ باريس يوم الجمعة ١٢ مايو ١٨٨٣

AVANT

قبل دخول الإنجليز في مصر



Protégé et

M<sup>r</sup> Malet. — Comment donc Monseigneur! Mais du moment que vos frères nous déplaisent, vous ne les reverrez jamais. L'Angleterre les exilera où vous voudrez. Voulez-vous à la Nouvelle Guinée? قال ماليت لثوفيق: فانكلترا تريدكم وراجل قاف \*

Après

بعد تسلط الإنجليز على مصر



Protecteur

Lord Dufferin. — L'Angleterre a promis à vos frères, moyennant beaucoup de bakchichs qu'ils rentreraient en Egypte. Et ils rentreront, je vous dirai. C'est donc vos manières petite Gewfick. قال دو فرين لثوفيق: انكلترا قبلت بخشيش اخوتك فلذلكم يدخلوا مصر \*

فلما استلذ الدهوي من الطعام وشعثت الصبابة في الدفاح وودت  
ديسها في موقع الدسار زهر لورد الجشتير يخطب في القوم فشدق  
بكلهم تجبه الاذان واقترأ على الحق بقحة القرصان وقال اسمعوا  
يا اخواني الصفا (يا قرصان البحر) ان الذي بعلي ان اتاخر من  
اطلاق المدافع على اسكندرية الى تاريخ « لوليو كان ضوفي على  
الدوربين للقيمين بمصر . فصبرت حتى خرجوا عيهم من القطر

من مكاتبنا القصوي بلندن في ١٢ ماي ٨٣  
**وليمة اللصوص والقرصان السيليين بلندن**  
لقد لزم اللورد مايروليمة دعا اليها شؤنة من اللصوص والقرصان  
السياسيين من مجلهم الديرال سيمور الذي نال لقب « لورد الجشتير »  
مكافأة عن حرقه مدينة اسكندرية والخرال ولسلي الذي نال لقب  
« لورد أفي كايرو » جزاء عن لقتله السبعة التي اجراها في الدل الكبير.



البحر رجل حقه مدينة اسكندرية العامر . والجنرال ولسلي  
ان يصلب الى جانبه كل من قطع طريق رجل المقتلة  
الغنية التي اجراها في التل الكبير \* (الباقى للذي)

\* (من مكاتبا في اسكندرية في ٢٣ ابريل) \*

وردي تلغرافك تاريخ ١٩ الجاري ونهت معناه فحينما دخل  
الوايو الفرساوي حان اخذت معي اربعة جدهان من  
لخواننا وفرجنا لمقابلة صاحبك الفساوي فومناه منظر  
مضونا على سطح الوايو فاخذنا بالامضاء كأننا عارف  
من صغر سننا وللال غزا ما كنا شغنا بعضنا فنزلنا معه  
العبر فاول كل واحدنا ملتين وخمين نسجه من عدد ٥  
وضعناها على صدورنا بين القمصين والقمم فلما نزل صاحبنا في  
البرك فتشوه هو وغفت حته حته فما وجدوا الا نسجه  
من عدد ٤ و ٥ في جيبه فزعوها ونحن بلف وماتين  
وخمين نسجه دخلنا البلد فجانين فارسنا غمايق  
للموسوي في الصعيد ونحماية لجولة جهات من ادياف  
رتي ما انت فاهم والماتين وخمين ونحماهم على ابناء الكفة  
الكرام فغما من انفسهم للمحافظ الذي وعد الواد الاهل بمنع  
دخول الظلم والتحرش على قرائها - اما من خصوص عدك  
للمذكور فاقول انه عال المال ولقلة وجوده العالم نقلته  
بخط اليد . ونحاطبتك مع الواد الاهل عجبت قوب -  
\* يسلموا الغم يا بونظارو \*

\* (من مكاتبا في الصعيد في ١٧ ابريل ١٨٣٠) \*

ما نصدقش يا بونظارو التلغرافات التي اعدنا المبرير لوهها  
لوروبا بخصوص المهدي السوداني - اقم برب الكعبه  
ان كل الدخاردي كذب في كذب وما لها اصل - المهدي  
رجل يجهل بك محبوب عند الجميع واند نحو عشرين الف جهازي  
مهي ما كانوا يتكروا عبد القادر باشا اولد وثانيا

ومينذ اطلقت المدافع على اسكندرية وحقرا نذكره النار  
من اهلها المسلمين الذين قتلوا النصارى في « يوليو »  
هذا ما قرأ به الاميرال سيمور نفسه في ليلة « ابريل »  
ولكنه كذاب وابن كذاب . فاني انا نفسي اطلعت  
على البلوغ الضير المرسل منه بالانكليزي وانا نفسي  
ترجمت الى العربية وقدمته الى طلبه باشا ولم نزل نسجه  
عندي وهذا منطوقه - قد باغني انكم تصبون مدافع  
جديده على الطوباي وانا احب هذا تهديدا لوسطونا  
واحتقارا لنا فان لم ترفعوا تلك المدافع وجب علي  
ان اطلق النار على الطوباي - ثم ارسل بعد ذلك -  
بدعا اخر الى عزاي باشا يقول فيه - اذا كنت قد  
تسلمني الطابية الفلندية والبرج الفلندي ساطق النار على  
الطوباي في برهة ساعات كذا - وكان كذلك .  
وبعد احرقه المدينة بيوم قال مستر غلادستون ومستر  
شارلس ديكنز في غرفة العموم بالبرلمان ان الاميرال سيمور  
اى ان اسطولنا كان في خطر من مدافع طوباي اسكندرية  
فاضطر الى اطلاق المدافع البريطانية عليها صيانة لما كبتا  
فان القصران صلقا واهما كاذب . هل الاميرال الذي  
اطلق النار للانتقام من المسلمين رجل يقتله « يونيو »  
كما ادعى نفسه في ليلة « ابريل » او مستر غلادستون  
والشارلس ديكنز ؟ لجلد بين ان كلهم لصوم  
وقصران كذابون يحاولون كتم قبايحهم فيفضحهم الله -  
شرفيعة . فمعظم الامة الانكليزية قد ادركت الان  
حقيقة الدخوال وصاروا يعقدون محافل ويلقون  
فيها الخطب الرنانة طعنا في مستر غلادستون وشركائه  
الذين قروا الامة واقدوها زناد الحرب على المصريين ظلما  
رجل ترسيخ قدمهم في دست الوزارة . ومضت تحفدا  
في « ابريل » الجاري فخطب فيه كثيرون من عقلاء الانكليز  
في المعنى المذكور حتى ان خطيبا من اولئك الخطباء  
يقال له برودهيد قل في حدة خطابه بصوت مرت  
له القاعة ان الاميرال سيمور يستحق الشنق كغيره قصران



للجنرال الانكليزي هيكس ويروحوا بالحقيرم وخيلهم ومقاتهم  
للمهدي الذي جمع له اليوم تفريرا اربعين الف عسكري بخير  
وسود وهاهو محاصرهم والجنرال اخضر (يعني هيكس)  
بميدعك فربان في لباسه وقلعه ليل نهار يطلب في  
عسكر مصره وطلباط انكليزيه - جاته دمويه \*

\*) من مكاتبنا في القاهرة في ١٨ ابريل \*

البر والبر يكهوا الغين - اموز بالله - فانهم من نابولي  
لا سكندرية قعدوا يوم ونصف نيله من الماء . ودي  
من سده غضب البحر الي صار غضب اللورد بامواجه طره فلفته  
ومن اسكندرية للقاهرة كان البر غضب عليهم ولهم قريبا  
ساعتين التزموا بقعدوا في محطة بركة السج في غر الظاهر الامر  
يشعروا بملونهم لثمن لكون فطر كان خرج من الكفاح  
بالقرب من قطونيه - صدقت يا بونظانو نسيمهم نحس  
ونحن فكن نيقن انهم لنا افضلوا في البر ما تقاس مصيبة  
في الدنيا الا قطب على دماغ المصيرين - نحن في الواد اهل  
ده قاعد بميدعك اللويضيه بالقول يطق لذن اخوته  
دخلوا مصر نصب عنه فكدا استقبلهم ببرود وقال يوما  
لحمد اصدقاء - قاتل للفتش جاء الله يرع ايام بابا -  
اما انت يا بونظانو لزم تخبر قرآ جريدتك بحقيقة امر جمع  
الغين لهر - انا امكي لك بالانحصار التي وصل  
وانت اهل عليه مخاطبه او مقالة واتخف به الاخوان  
..... شرف قبل سفر لورد دوفرين لقلبي ورد له  
تغراف طويل عريض من لورد جرانفيل بلندن بخصوص اورد شيخ  
للخو حسن حسين . فالورد دوفرين راع لتوفيق وبغاية  
اللفظ قال له ان الوزراء الانكليزيه تشور عليه يعزم  
اضوته يرجعوا مصر فانه توفيق اذا كان الوزير صحيح  
بتشور او بتأمر فقال دوفرين الوزير بتشور عليك فقط  
شاور عقلك وانا ابريل جوابك للورد جرانفيل وودعه  
فحضت ثمانية ايام وعما توفيق صرف الطعن للسالة فراح له

ثانيا دوفرين ووله تغراف استحال من غددستون قائل  
هل للديوي تبع مشورتنا ام لا - فلما رأى الواد التغراف  
قال - انت يا لورد قلت لي شاور عقلك فاننا شاورت عقلي  
وعقلي شارعتي باي را قبل اخوتي فانهم اكبر اعدائي ومانيت  
كلمهم عالت الفصل جنرال بناعكم التي قال لي بعد ما رجعت  
للقاهرة ان اذا ابوي ولولده استوف في رمي الفتن وكدنا لسيان  
في اموالي فانتم يا انكليز تغزلوهم من اوروبا وترسلوهم لبلاد  
البربر بعيد عني فكيف تريدوا اليوم انهم يدخلوا مصر - بقي  
انتم يا انكليز مانتوش اصحابي فخر راسه سعاد اللورد وخرج  
وكتب ذلك للوزير الانكليزيه . وبعد ما بكم يوم وتغراف  
مخبر مفيد الوضع ما يرف من عنا غراتفيل للورد دوفرين -  
اوى صوته حيا يا بونظانو - اخبر توفيق ان الظاهر الخاصة  
الانكليزيه وعدت بانها تفصل من اللديوي على الرخصة اللدنية بجمع  
اطد اسميل اللديوي السابق لهر فدد ان ظاهرا الخاصة تتم  
وعدها - فحازا لروانا الطوب - فصاحبنا دوفرين اخذ بضه وراح  
ثالثا لتوفيق انما دخل عليه كايده لادير على مبلد لورد وقراله كلام غراتفيل  
ففي توفيق المسكين قرشوا وجهه بللاء فضاقت فالت دموعه في قلب  
اللورد وقال له - امح كدمي يا حبيبي ويختلف اموزاتنا ولاذن  
بدنول اخوتك واذا حصل منهم ادنى شئ ضدك اقم باللكه اني لايب  
لك لمرينهم ثانيا مصر - انما توفيق لثمن بوضه حاول وبكي وعل  
زي العيال وتبرقي وتطرح لكن يا اسفاه بدون فائدة فقط تحصل على  
عدم جمع اخيه ابراهيم ووالده اسميل لهر فعهده بذلك اللورد دوفرين  
وتوفيق فتم على الرخصة التي كانت جالسه من زمان - لما اهل مصر توفيق  
واورد باوي جميعهم في غاية الحزن لانهم يكهوا اسميل ولولده كراهه شريه  
ومانوا اللديوي التي علوا هامة سلطتهم بمصر - فالت التي غريب  
خوف توفيق من اخوته فاقول لك ان لورد انكليزي لذن عدو الوزارة  
للمندكونية كتب له واخبره بلو القصد في دخول لورد اسميل بمصر  
هو لعل استعمالهم بصفة بعج يخوفوهم وكلما يصح على  
امر بامروه به مالا يقولوا له - اجري الامر واختم وانا  
نغرك ونخط في محلك اخ من اخوتك الثلاثة \*



3.

مكتبة



Le Grand Guyver d'Angleterre. — Hip, Hip, mon gros Escarpin ! Hip, Hip, mon petit Abraham ! Hip, Hip, les trois Bourses et Bagarre ! Je n'ai pas de préférence moi, la couronne rhénane sera au plus facile et au plus souple. Les Espagnols ne veulent pas de nous, sa m'est bien égal. —

نظاظة يا برنبراهيم . يلين يا حسين .  
فيل انكلترا العظيم يسوق اهد اسخيل ويقول — .  
نظاظة يا توفقي ياسمين .  
نظاظة يا برنبراهيم .  
فيل انتم لخرمين . واعلموا جميعكم ان للذيوية اطبها للهادي والطبع فيكم  
ولد اسال في المصريين انا صوبكم او كرهوكم \*



Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظمت زنا



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-انوا في باريس  
— افندو دوكليشيدي —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقفية  
الارتقاء على ظروف عرسه واحدة  
عصفرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طوايح بوطه او حواله على  
البوطه: جميع المراسل تكون باسم المدير

72<sup>e</sup> 7. Paris 26 Mai 1883

عدد ٧ باريس ٢٦ مايو ١٨٨٣

La canne de Lord Dufferin

عصاة سيدنا دوفيرين التي شق بها بحر النيل



Lord Dufferin. — Ainsi, c'est convenu, mon cher Chérif, supprimez la courbache qui est  
discreditée, mais en échange, veuillez accepter cette canne — Chérif Tacha. — « C'est compris,  
c'est convenu, ô mon cher Dufferin, ô mon cher grand homme ! Il n'y a rien de changé  
en Egypte. Il y aura une courbache de moins, mais il y a une canne de plus. »

(قال لورد دوفيرين للعلب باشا المظفر) بقي فهمت يا حبيبي شريف لازم انك تار بتبطل الكرياج التي مع اسمه عار  
ومعنا عنه ايجوك تقبل بني العصايه دي . (قال شريف) فهمت يا حبة عيني يا لورد دوفيرين وبجاءة شرفي لا اخالف  
كلامك . يا اعظم رجال السياسة . بقي ما نغيرش شي بالنظر المصري . نبطل الكرياج ونستعمل العصايه \*

قال يا عيني فتوه بلاد ذنب — يا حسرو على الجردان —  
لك في ده الله يا رب ؟ دول يا حبة عيني فتول كثير  
ومظنوا موضعهم من الجماعه التي معنا لهم عبيد — مقدّر  
ومكتوب يا اخوتي — انما الامر الامره صار له شهرين .

\* مخاطبه بين بني زهرو وتي منفيه بقلم تي وده دلم ومودها \*  
(زهرو) يا عيني مالك كذا مقهور ؟ كفى الله الشر (منفيه) اسكتي  
دا التي جاري عرو ما جرا لخدغيري (زهرو) جراك ايه بالفتي ؟  
(منفيه) انتي سمعتي بالتي وصل لسبي (زهرو) ايوا يا كيدي —



(منظية) شربين وده الثالث وسيدى ما لقله شغله ويد  
 مشغله أهوقاعد بطال زي باقي اخوانه (زهو) ياغسله  
 الجدمان العدة ياما بتقاسي . ده شي يحزن ويخرج قلب  
 الكافر (منظية) سيدى اوتد باع الحصان واكطناه وبعدها  
 الساعه والكستيك واكطناهم هالجرين والعالم الزفت كانت  
 فاكرو ان الانكليز اذا دخلوا مصر نجلوا الاهالي تلعب  
 بالجنيرات للترلعب وللحال من ساعه ما حطوا هلمهم في البر  
 ما حدشاف يوم خير (زهو) بتقولي لمن ياستي ؟  
 ماهو سيدى تاجر في الهرابي ويد بينام الليل وده من وقف  
 للحال ياكبدي لبيع ويد شري - اهي كل التجار بتشن  
 الدبان . وللمامير التي صلاهم ماشي دن الانكليز يجبو السكر  
 واه اصحابهم خسرانين دن العسكري الدهر من دول يحط  
 حق كباتين ويخطف قرازين وهو خارج واذا قال  
 للمرجي بم يروح ضايه باليونيه - والبي للوت احسن  
 من ذا العيشه الكرب - انا يرجع مرجوعنا لحكايتك .  
 (منظية) بعنا في الكرم شهر دول كلما وانا وقدانا ومجنا  
 على للصير - اما للعيال بدها تاكل ياميني وسيدى صم  
 ياكبدي للجلد على العضم من نفحه يطير فانا بعد ما خرج  
 قمت عطيت مديه لم امباركه على راسي وطلعت ابيع  
 متين نخاس فضلو في المطبخ فنزلت السوق وربنا  
 رزقني بابن اللبلل اشتراهم مني بينه وبينى لودل ودملل  
 انما وانا ارجعه البيت قرب اذان العصر اذ وعسكري ابوفتان  
 طول للعون سكران طينه مثل علي وخط يده في خصي قال  
 عاوز يبغي - باه تعبان بعيد عنك فزعت وقلت  
 جاي يامسلمين جاي فاجمعت علينا العالم انما والبي  
 والسيد مامد في الوندل قال للعين بتعمل ايه وكوسيو  
 صعيدي كان فايت قلالي ياخاله اديه بوسه واند  
 مانتيش خالصه منه . انما انا لما مشفت ان ما بقاش  
 في عروق اولد مصر نقطة دم وصحو نجاوا من خيال عسكري  
 انكليزي خربث ابوفتان التي قفثني وعصيته لكن  
 لمن الهوه برضه ضب في واند يبغي فقلعت البابوج

من جلي وحت طاقاه على عينه فراني على طول دافه نزلت  
 زي القتل على الارض وهدي انما صت طين فقت هاريه  
 يا جلي يا مدع وانا هافيه دبابوج ويد مابوج (زهو)  
 والبي شاطو (منظية) بدعاطو بدعاطو - للبع اللي  
 هاني من الارض لما مدني الانكليزي سق مني كيس القلون  
 التي كان في حالي وما نابي اذ صيغت البابوج وامت  
 مني الحنين الخاس وجعت البيت ياكاه يا تعاه (زهو)  
 ما تبكيش يا اهي مدي دلجنيه انا حوشته من وراسيدي  
 واقضي به حاجتك بكر ربنا يحسن على جوزك بخدمة يدخل  
 فيها تبقى ترجعي لي الجنيه - ربنا كريم مليم فجه قريب .  
 (منظية) كثر اسه الف خيرك وشكراسه فضلك \*



خطب صاحب الخلة المحترم في محفل سيدي انعقد بلندن في  
 هذه الايام امام جمع غفير من الرجال والنساء ورد على مترليار  
 الذي نكر وجود حزب اهلي بمصر فقال خطبه انه

ان للحزب الاهلي الذي تجاهل عنه مترليار وانكر وجود مصر  
 موعدة وطنية تولفت من اذكيا اهل القطر منذ عهد اسمعيل باشا  
 ونمت في وادي النيل نمو القنطرة انبوا فانبوا حتى اجتمع ثملها  
 تحت اية السيد احمد عربي باشا . وحسنا للدليل على وجود  
 هذا الحزب ما ابداه عموم المصريين على اختلاف اجناسهم واريانهم  
 من بذل النفس والنفس وقت للرب وعمل السدوع والتنازع  
 الى كسر الدوار والتل الكبير للزود عن الوطن والعرض . فلو لم يكن  
 حزب اهلي بمصر لما قامت للرب على الساق دن الحديو الذي بقى  
 في الكلام قبل للرب بيومين وقال انه ليحل السدوع بضم ويخرج  
 في مقدمة الجيش لم يثبت على كدومه بل اتخذ الى مدو بدوده بعد  
 احراقهم احسن مدنها بنار مدافعهم بيومين

يا اسفاه ان لفيق المقام ما يمكننا نشر باقي خطاب صاحب الخلة  
 البليغ الذي لحق به مدع وثنا للماضين بالمحفل من علماء ورجال سياسة  
 ومحري جرائد - فلقد بدانا نذكر ما قاله مترليار كاي  
 المحدود من فحول الكتبه ورجال السياسة في انكلترا والهند  
 خطاب خطبة بليغة اثبت فيها ما قاله صاحب الخلة وزاد

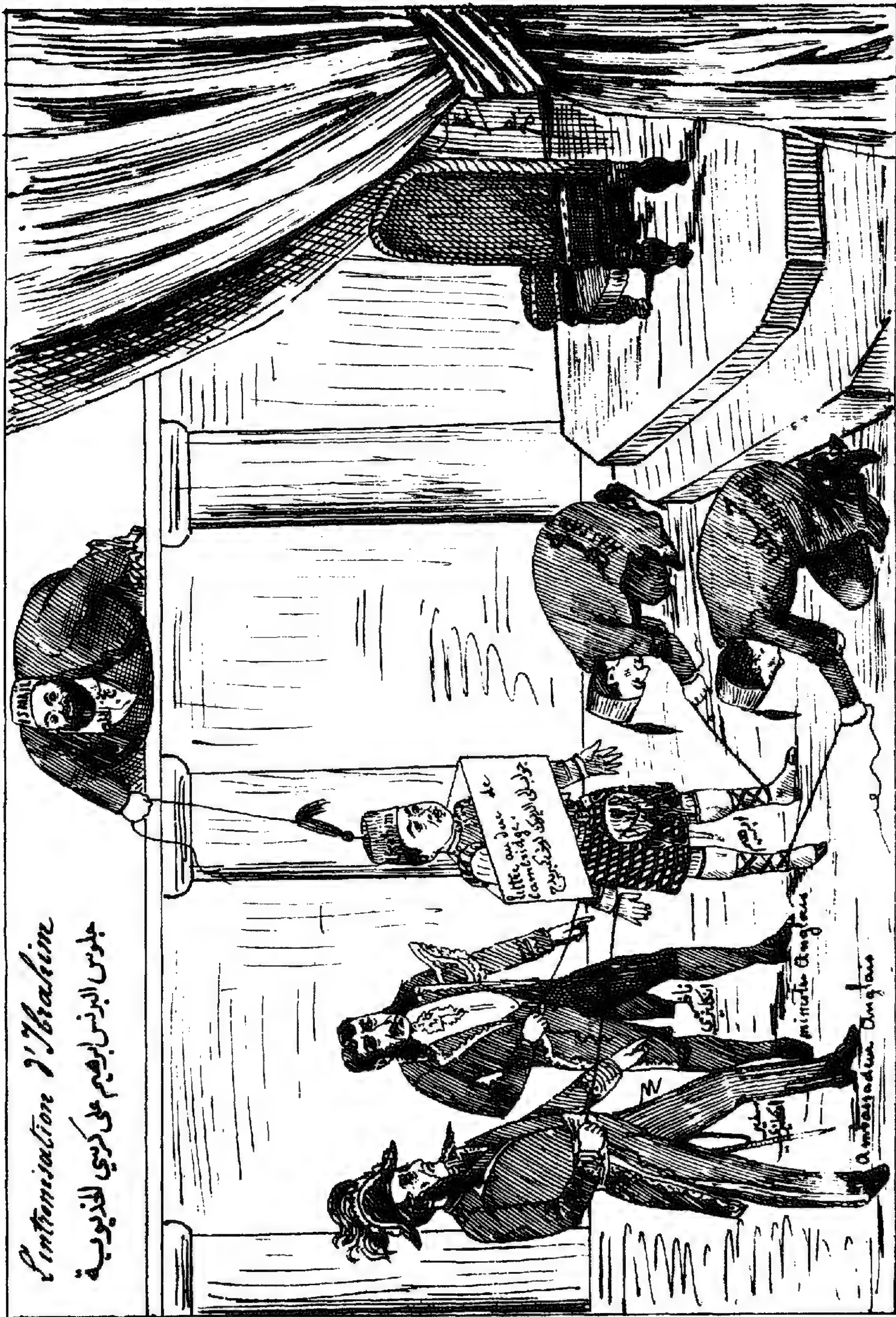


على ذلك بقوله ان احوال مصر قد اصبحت بعد حلول عسكر الانكليز فيها اشد سقماً مما كانت عليه في عهد اسماعيل باشا . واثباتاً لقوله استشهدن سلة بعث بها مستر لوسل الانكليزي الى السرايا ط قال فيها " ان المصريين المعتادين على ضرب القرباج منذ عهد الفرعنة لا يفون الضرائب حتى يشعروا بوقع القرباج على راحلت اقدامهم " وبناءً على ذلك غار السرايا ملاط على حضرة الخديو باعادة القرباج وقد اثبت ذلك مكاتب صحيفة الاستنداد للقيم بمصر في رسالة بعث بها مندبضة ايام قال فيها ان واحداً من المديرين حال جوعه الى مديريته اعلن جهراً ان الخديو قد آذن له باعادة ضرب القرباج واثباتاً لقوله امر برب سبعين جلد في دار المديرية . فهذا هو الاصلح الموعود الذي اجراه الانكليز بمصر بعد ملحة التل الكبير ثم نهض الدكتور بونج وزاد على ذلك بخطبة زانة قل فيها ان مستر جلدستون وشركاه افروا وسعهم في اكره جلدلة السلطان على وصف عربي باشا بعاص . ليموها على عيون المغفلين في انكلترو والهند فلم يكن والحالة هذه عصياناً بمصر ويد كان عربي باشا ماصاً ولكنه فعل كل ما فعل بامر مضيق السلطان وفي امره باتفاق مضى للخديو وزيرائه ورضى الامة المصرية التي بذلت اموالها وسكت دما جالها في الدفاع عن بلادها وان عربي باشا كان قائد جيش لا رئيس عصاة كما ادعى المعارضون وكان مقامه في الجهادية المصرية مقام الجنرال ولسلي في الجندية البريطانية فان كان عربي باشا يستحق ان يوصف بعاص . لقيامه باوامر ودية امره وزعماء امته وجب هذا الوصف على الجنرال ولسلي ايضاً . ثم نهض مترافيف للتشريع واثبت ما قاله من سلفه وزاد عليه وقال لقد اخطأت الدولة البريطانية باسالتها الاسطول الى مصر اذ كان ذلك من باب التعدي على حقوق للدولة العلية وما كان لدميرال حق في ان يشكى من المصريين بحجة وضعهم بعض المدافع في الحصون تجهزاً للذب على اوطانهم ومقاومة عدو كان يتوعدهم كل يوم بامراق بلادهم . فلذا جانا الفرنسيين باسطولهم وتهديفونا بمدافعهم افلا نبرز لمقاومتهم ونصب مدافعنا الضخمة ليس فقط على جميع حصون بلادنا بل ايضاً

نراك زكي اللب نراك سعيد . يا الطف مكاتبتي بحجة الصعد . يا اميم افندي لدم . يا ابن الكرام . مالي في قبلي صديق غيرك . كثر الله الف خيرك . وردت لي رسالتك اللطيفة . وانسرت قلبي باقوالها الفصيحة . انا ما يمكنني لصيق المقام . اتخف بها قراء نظارتي الفخام . لكن من جوابي ده لك يا عزيز . يظهر لهم رائك بخصوص الانكليز . بتقول انهم بيراعوا مزاج الفلاح . وانه من يوم ما مكوا زمام الحكومة ارتاح . وخفت العوايد وانصف النظر عن دفع الديون . هكذا الفلاح للانكليز ممنون . وما بقاش يتقر عليه زي زيان للدير . ويضربه وينزبه ويحطه في جنزير . فعلى رائك الحق بيد الفلاح . يجدان الانكليز ثل مدح . آه يا اخ انت تجرل للخر ومانتاش لشي على حقيقة امرهم . ويدتعرف مقدار حيلهم ومكرهم . آه الانكليز يا افدم دول شياطين . مردهم يحيوا فيهم الفلاحين . على شان ما يطاعوهم ويدبروهم . في الرضي الذوات ويدقلعو . وكذا الذوات ينزلوا ويبعرو . الرضيم . للانكليزي التي عينه فيهم . وفي وقتها الفلاح يذوق عذابات اليم . ويتخسر على ايام القديمه . اقامن خصوص مساعدة الانكليز للفلاحين . في عدم دفع ديونهم للدوربيين . ده امر آخر انا اريك عليه يا صاح . ده ماهوش بحبه في التمتع . ياخي لا . دول الانكليز غاية مردهم . يخربوا بيوت التجار الافرغ حتى ان يرجعوا لبلادهم . ويتروا وطننا العزيز . يركوا فيه خدامهم الانكليز كذا عملوا في جميع البلاد التي دخلوها . جاوا بكروهم على الامة وملكوها . وعصوها على الامراء والحكام . ولما نالوا القصد والزم . وسكوا زمام الحكومة . وصلوا في البرتسطين صحت الامة قليلة وهم صلوا سلاطين \*

Le Génant: G. Lefebvre





*La Charte et le règne d'Ibrahim, fils d'Ismaïl, successeur désigné de Cawfick*

\* الزمان الانكليزي وملك ابراهيم ابن اسميل الذي تعين خليفة توفيق \*

قال ابو ظفار — والله ما هم فالحين . واذا يحمل احلق غنبي واكسر نظارتي الرقا . واحط على عيوني نظار —



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-انوا في باريس  
— اخو دو كليشي —  
لجريد تصد مرتين في كل شهر وقيمة  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع الراس تكون باسم المدير

Septième Année

Rédacteur en Chef. — James Janua  
48 Avenue de Clichy. Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



N° 8 Paris le 16 juin 83

علا ٨ باريس ١٦ يونيو



HUSSEIN — N'est-ce pas là l'endroit où l'on fit faire le plongeon au Mouffetich et à ses secrets ?

HASSAN — Par la justice d'Allah, le vrai qui sort du flou !

L'OMRE du Mouffetich — Qui donc vient ainsi me troubler jusqu'à ma tombe ! Ah ! c'est toi Hassan qui me fit si traîtreusement arrêter ! C'est toi Hussein, nommé mon successeur aux finances, pour y falsifier mes livres tout à l'aise ! Où donc est benfick ? Le soufflet de ce grand enfant me brûle encore la joue ! Oh bien fille d'Imail, le monde sait-il enfin la vérité ? Ce n'était pas moi qui avais volé, c'était votre père, c'était vous ! Soyez maudits par votre ancien et trop fidèle serviteur !

(حسن) حسن علي شامي بحر النيل في بن بولاديه (حسن) مش هنا يا اخي محمدا فطنا المفتش هو واسرو؟ (حسن) قدوة الهية ! أهو  
خارج من البحر (إسماعيل) يا غاصديق طلع من البحر وفضل دول بين دول التي بايين يعكثوني ويقلقوا نائي؟ أه هو ده انت يا  
حسن التي قبضت علي بغيانتك — وانت ليرهننا يا حسين التي مرت ناظر ماليه من بعد عيني وزورت دفاتري على كيفك؟  
ونفقي فين؟ أه لسا هذي بيخونني من كف الواد الوهل — طيب يا اورود اسماعيل يا ترى العالم ربيت على الحق —  
مش انا التي هربت — ده انتم وابوكم — لعنتي عليكم بنا يضلوا



للسائل المصرية خطبة بديعة في سياسة غلادستون الشجاعة  
 فمن استجاب منكم كلامه حبةً واثني عليه ومن استفتح  
 مقاله رد عليه . قال هذا مجلس — فرحب  
 سترسمور كاي وقال بعد الديباجة قائلاً مصر على ذكر  
 خدمته لصيق المجال — قال ستر غلادستون في دار الندوة  
 انه لم يرغب في التدخل بمصر ولكن اكراه عليه —  
 فليقل لنا من اكراهه عليه . هل طلب اليه المصريون  
 ان يرسل اساطيل امه عظمية الشان الى مياه بلادهم ويحرق  
 خير مدنهم ؟ كلا . والدليل على ذلك انهم هاجوا وبلغوا  
 وخنقوا عليه وعلى امته بعد ما كانوا يودونها ويجلبون  
 مقامها — هل طلب اليه مضرة للخديو ؟ كلا . والبيان  
 على ذلك ان الخديو نفسه لما اعتقد ما كان في غرمه ليرسل  
 سمور من ضرب اكندرية قال انه ليعمل السلام هو نفسه  
 ويخرج في مقدمة جهاديته للذود عن بلده —  
 هل طلب اليه مضرة السلطان ؟ كلا . والدليل  
 على ذلك ان جلد السلطان لما بلغه ان الدولة البريطانية  
 قد اصدرت امراً الى امير اساطيلها بالذهاب الى مصر . وكان  
 تلعرفاً في ١٨ ماي الى لورد غرانفيل يلتمس منه ان يمسك  
 عن ارسال الاسطول الى مصر . واذا كان قصده تقوية شوكة  
 الخديو فهو يدبغى ذلك . فحرب اكندرية صامدة سائس  
 السارمالت والسر كلفين وايريرال سمور الذين احتجوا  
 بتعاليل فائغة لدفع الوزارة الخارجية بحرب اكندرية  
 منها ادعاهم بان المصريين يهددوا الاسطول الانكليزي  
 بنصب المدافع على مصون المدينة . مع ان الخديو و  
 السلطان نفسه قرأ بان المصريين لم يفعلوا شيئاً من  
 ذلك . وفيها ان المصريين قد اتوا بركب مشحونة  
 بالحجارة لسد مدخل ميناء اكندرية مع ان المصريين  
 لو قصدوا سد المدخل لما كفوا الى انفسهم تلك  
 المشقة العظيمة بل لكفوا بقلع اربعة اوغمة  
 من قضبان الحديد المنصوبة على طرفي المدخل للدلالة  
 وهكذا يلبس المنفذ على المكتب وعجزت عن الخروج من البيت



هذه السيدة صاحبة العادة للتون كاتر الحفوة

من مكاتبنا للصوماني بلندن ومحفلاً

عقدت للتون كاتر حفلةً سياسية دعت اليه جمعاً كثيراً من  
 السبلات السياسية مع بعولهم واولادهم وبناتهم وكلفت  
 الى بعض الرجال السياسيين القاء الخطب في سياسة الدولة  
 البريطانية بمصر — فتولى رئاسة الحفل ستر وود —  
 صاحب جريد "المورينج بوست" وصار صاحب الكلمة  
 معاوناً اول له . ولما استقر المجلس بالحاضرين نهر ستر  
 وود وقال ايها القواني المحذرات والسادات الكرام استل  
 عليكم هذه الليلة خطبةً يتقل سامها على كل انكليزي حر  
 دنها خطبةً تكشف للحجاب عن بصائر اولى الالباب  
 وتظهر قبائح حال من وجوه الانكليز قد قضوا على زمام  
 الاحكام في امه طال ما آنت من الجور في كل امر وملا  
 وكنت لنا بادئ بدء انحاشاً للتدبير سياسة الوزراء في  
 خشية من الترافت على امره لا ادرك كنه حقيقته . ولكن  
 اردحام الفواحش والكبائر السياسية على ابواب الامه البريطانية  
 شق حجاب الصبر والرهني على اطلاق جواد اليراع في مضمار  
 اللوم والتدبير . فقلت ما قلت ومن طالع مقاربات  
 نشري وقف على تفاصيل قصتي . اما هذه الليلة فيتلو  
 عليكم ستر سمور كاي صاحب التواليف السياسية في



وقد قرىاض باشا نفسه مع كونه عدواً للدعوى باشا بان فشل للجهادية في تلك الحرب كان الباعث عليه فرم عرابي على عدم الحاق اذى ضرر بالديار المصرية بحجة الذود عنها . ثم قال مترسيموركاى ان تعدي الجانب على المصريين وطوهم من خدمة حكومة بلادهم واحكامهم اعلى المناصب برواتب مفرطة او من صدور المصريين عليهم . وحسبنا الشاهد على ذلك ان متر برليف الفرنساوي الذي كان رئيس قلم للماحة كان يأخذ اربعة آلاف جنيه في السنة والافرب من هذا وذلك ان هذا الرجل لا يأخذ من الحكومة المصرية هذا المبلغ عنه الى ان مع انه مقيم بباريس وقد انفى للذود وظيفته بذكر يتوسمى العيار . ثم عرض مترسيموركاى على اهل المحفل آلة الفلق وقربا من واحد فرج ولاخر فخم وقال هذا هو التمدن والاصلاح الذين اجرتهم الحكومة غلدرستن لولة بصر بعد حرق اسكندرية وارشا قواد للهادية في تل الكبير . فانها سمحت للذود بلعانة ضرب القبايح والفلق على الفلاحين لتحصيل الضرائب منهم جبرا . ثم قال في ختام خطابه في معرض الاستنقام ما العليم النعال لهذا الداء العضال ؟ لا يصح مصر شئ الى اشتداد الجمع على اهلها حتى ترهق منه ارواحهم ويشد عضوب بعضهم بعض فيقوموا قومة رجل واحد وينفكوا بالباغي عليهم فتكة مايوس . وهذا لا بد عنه تعجل لم تأجل لدى . ثم جلس والسمعون يجذونه — ثم عرض مترورود وقال قد سمعتم ما اجاد به للطيب الفالق متركاى فهل فيكم من يجد عليه علة في المقال — فرض السيد سالم البابلي والنينوي وتشوق بكلام نجه السماع وقال لادوطة في مصر يد حال في الشرق يحنون السيلة . وما اهل الشرق الا عبارة عن قوم قد فطروا على الهجمة (وقد كانت هذا السفيه انه مشرفي وابن شرقي ولكن من الشرقيين الذي قد محمدا جنسيتهم) وان متر غلدرستن حنا . فعل باذلاد المصريين ونفع عرابي الهادي ورفقائه . وان

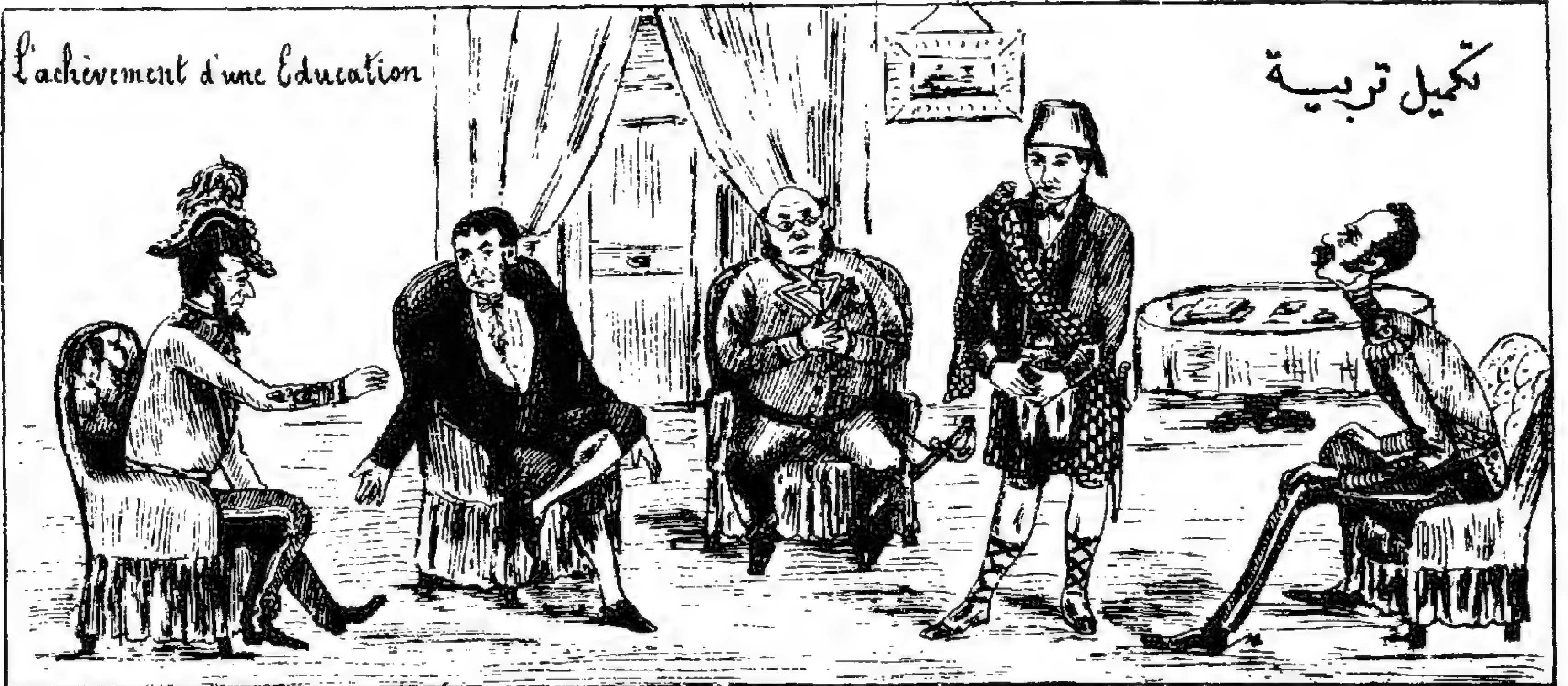
الشرعية الحمدية تأمر بقتل كل عاصي دون محاكمة الى غير ذلك من فظاظة الكلام . وما نزل يتعنت لسانه يقبح للقال حتى اوخر اليه رئيس المحفل بلزوم الصمت والجلوس — فرض حينئذ صاحب الفلحة وخطب خطبة مسربة فذفرا اقوال السيد سالم ونقض تعليلته الفارغة وندد بالغلطة الكثيفة ووجهه على طعنه في الشرقيين وهو منهم وفيهم وذكر بان الظلم في جنبه كالمظلم في نفسه . وان ما نطاول به على الشرعية الحمدية غاهة لا غاهة فخرها لانه لم يقف على شئ من شرع المسلمين عرو بطوله واذا عثر عليه مخز من قراته وفهمه . ثم اثبت ان عرابي باشا لم يكن عاصياً وان وزارة غلدرستن هي التي اكرهت جندلة السلطان عبد الحميد بعد التحلل والتذبذب الطويل على ان يشرب بعصاوة عرابي باشا خذفاً لشروط خذفته ودينه وشرعه وحقوق امته . وما نزل يخطط طويلاً في التوم حتى تفتح في الكلام على اصل الحزب الاهلي بصر وعلى نموه وعلى مسائل عديدة سيلية نشأت بالديار المصرية منذ عهد اسماعيل باشا . ومن حيث ان الطالب طويل والمجال هنا ضيق مخزنا عن نشره بتمامه — ثم خطب بعد صاحب الفلحة ثلثة رجال اخر يفت علينا ان نضرب صفحا عن ذكر مقالاتهم ابتغاء الاختصار . وكان في المحفل صديقكم المصري يصغى الى ما يقال في حق بلده من الخير والشر . ولما انحل المجلس انت اليه ربة للنزل للثانوت كاتر وقالت له ما الذي حبك عن النهوض والذب عن هي بلدهك وقومك . ايلقب بك ان تصمت وللغريب يذود عن امتهك وبلدك وانت اولى بالذب عنها من غيرك . فاعتذرا لهما بريق العبار وحاز لهما عذر حسن القبول ..

مخاطبة بين اخدي ومرو في اذنيكية بقلم ن بكه ع . .  
(الموسى) بون مولر فندي (برفندي) بناسيو عليك يا موسي  
ليتاس حبه . . فضل . كيف الحال (للموسى) تروبيين .  
انا طبيب كوي (برفندي) الحمد لله ولخبرنا ايه الله .



مكتو جرنال بتاع حليم باشا الف وركه ولما ده خبر مشيتو في البلد  
 اتشن في حله سلم عملتو كركبه لكن بوليس خليفهم بيكت .  
 (الفندي) يا ما لحيث الانكليز قال جرنال حليم باشا ؟  
 حليم باشا ما هو محتاج زي غيره لجرانيل تدعه . البرنس حليم بك فيه حب  
 لاهالي فيه . اما الفاضل . دى جريج وفضله لان حال الدولة الصعبة  
 (المسيو) كلام ده صحيح . انت موش شوقته هنا ابو نضار  
 من يوم هو سافر في باريس ؟ (الفندي) هس ولى حك .  
 البصاير كثير . ابو نضار جا هنا مرتين متخفي وانا شوقته  
 بعيني دى التي بكرة ياكلها الدود . جا مرة يوم محل شريف على  
 ايام اسمايل . ومرة على ايلم توفيق لما جا ايت بعصي الطباط الشكره  
 على راي ولغوانه (المسيو) وايه ده انتكاهم (الفندي) الانتقام  
 هي بعيه سرية احكيك عنها للز الجايه لما اشوقك (في العدد الاتي)

خبر بذاته بتاع ده فمه يوم كل ناس كلمتو على شان ابو نضار  
 وجرنال بتاعك هو التي مسكتو البوليس (الفندي) ده يا موسو  
 لما شاع الخبر في حواري المسلمين حصلت كركبة والعالم قامت  
 وصفت ربك حليم اسد نصره يا ابو نضار . والبوليس التي  
 بعثها المأمور رجعت يا كياه يا نساء وقالوا بان اذا ما  
 امش بتسلم الجرنال المشوم لدرابه العبارة تكبر فحصل ذلك  
 وفرحنا بقراءة العدد السابع من جريج ابني نظام (المسيو) انا مفتو  
 دى حكاية وكونتوني راطيه وشوقته كل دي شطه وجرنالت  
 كبير بتاع لونزو كتب ده خبر في واحد تلجراف (الفندي) نعم  
 سمنا ان مكاتي جرائد انكلترا ارسلا الخبر ده لهم بتلغراف هنا  
 (المسيو) ده طيب كثير على شانك ابو نضار وانا شوقته  
 تلجراف في الداي نيوز مكتوب كذا . مصر ٢ يونيو بوسطه



Le Consul Anglais - Faut il lui faire épeler aujourd'hui quelques pages de la Constitution de lord Dufferin ?  
 Le Général Anglais - Non, bornons nous à lui faire répéter sa lettre au duc de Cambridge. Allons, petit Ibrahim.  
 Debout, et attention ! - Ibrahim Couramment - Je tremblerai toujours à l'heure de me battre avec les Anglais contre  
 les Egyptiens, à avoir de gros traitements comme les Anglais, à me griser comme les Anglais.....  
 Le Général. (Interrompant) : Arrêz, arrêz, c'est très-bien mon garçon .  
 (قال قس انكلترا) نجعل تلميذا يترجم اليوم .  
 كم صفه من دستور هوبن (قال الجرنال الانكليزي) الصوب هولاه بعيد الكتب الذي كتبه الى الديوكه لوف كبريج - قم يا برنس ابراهيم  
 (ابراهيم يقر) لتبر لجا ان لفظ شرفي هو اني اتحارب مع الانكليز ضد المصريين . وان تكون لي ماهية جملة مثل الانكليز . واني اسكر  
 مثل الانكليز . (الجرنال يقاطعه بكلامه ويقول له) هذا يكفي يا ولدي . تتاهل صرافه سكه حنظت وقت الكتب الشريف



Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janina  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليشي —  
لجريد تصدده مرتين في كل شهر بقيمة  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
أما طوابع بوطه أو حواله على  
البوطة فيجب أن تكون باسم المدير

N° 9 Paris le 7 Juillet 1883

عدد ٩ باريس ٧ يوليو ١٨٨٣

ولهذا مدبري الملكة الهندية والبريطانية على مناهضة السيلة  
بجرد وقوع الرب بصر اخذوا بتنزيل مسائل شتى من عرش الملكية  
القانونية بقامة الشهود يعني تنزلوا اولد مسألة تعليم الهند  
وتعلمهم وثانياً مسألة "لوكل سلف كورغنت" يعني الحكومة  
النفسية المحلية وثالثاً مسألة ترميم قوانين الفوجطري  
وأخيراً سحوا في تنزيل مسائل أخرى من هذا القبيل .

فمسألة الحكومة النفسية المحلية يريدوا ان يجعلوا قلوب  
العوام والخواص ويجعلوهم من العاشقين الالاهيين ككوتهم ومن  
الداعيين بالعشي والابكار لسلطتهم وبسطة ملكهم ولحققت  
كلهم ولتحكمهم دعائم دولتهم حتى ان بعض الغافلين من اهالي  
بمبي واهالي مدائن أخرى باعقاعهم في الهندية سحوا في اظهار  
الحجة للسيلة لدرابين حكمدار الهند وبذلوا الجهد في  
ايسال العرائض الى حضرة الملكة المظفحة فكتوريا امبراطور  
الهند في طلب توسيع ايام مدنية اللاد المولى اليه الذي هو يحوز  
المائل المذكورة الفوق لكن يكون احتفالهم من سيلة الكريمة  
طويلاً وايام سعادتهم غير قصير .

ولكن تبكي في احوال هؤلاء الغافلين من الهنديين زعم صلوا  
محروي الاحساس والادراك وقد سقط بعضهم الذي كان يجبر  
من الحياة الجنسية والروح القومية من الحركة — لا يفهمون  
الذي يسمى بالكيفية الدينية الاسلامية ولا يدرون من ذا

ووت اليان من احد نبرأ الهند الرسالة التي دجها والمجوس محبي الوطن  
والرية بصر بان يقرأوها بغاية التأمل ويفهموها كلمة كلمة فتظهر لهم  
خبايا الحكومة الانكليزية ووسايلها مع من يقع تحت يدها  
والعذاب الليم الذي تدوقه الدم التي تسلط عليها هذه الحكومة المشهورة  
(سيلة الانكليز بالهند)

ان ينظر نظر الصيرة ونظرة التدبر والتعمق ان الحكومة الانكليزية  
لما لاحظت المشكلات الربية بافريقية وتعلق مسلمي الهند بل  
سلمي جميع الممالك الاسلامية بها تخبرت غاية التحير وتفكرت  
في انهم الممكن لمسلمي الهند ان ندبروا او تفحصوا في شأن  
اسباب الرب وتفكروا في شأن سيلة الانكليز التي كانت  
بامشة على ترغيب الحكومة الانكليزية في الرب بصر وفي شأن  
غاية الرب على زعم سيأتي انكثرا ان يتبهروا او يكتسروا بكنه  
هذا العمل ويستقصوا بمرور هذه الافعال وبعد اكثاه الكنه  
واستعساف الرموز يمكن ان تقع حركة في الملك وتحويل التفكير  
في اظهار فيه الدينية وتقع ثورة عظيمة كما وقعت في سنة  
١٨٥٢ فلفظ هذا الاحتمال ولسد ابواب امكان هذا الدخيل  
رايت من الصلحة المناسبة ان تختار موضوعاً آخر لدرأهم  
السيدة ومجالاً جديداً لفرض افكارهم الواسعة لكي يمنعو  
من الفوق في مسألة عرب بصر واسبارها ويد يكونوا باعناً لطرف  
الفساد في الملكة ويخلصوا لها .



الذي صار تكيفا بذلك الكيفية ؟ هل يجب عليهم ان يظهروا الهبة الخاصة والالفة التامة للتكفين بهذه الكيفية حيث وجدوهم ؟ هل يجب عليهم ان يسعوا في عديد مصائب اخوان الدين ؟ هل يجب عليهم ان يكونوا متفقين الكلمة في استحصال السعادة وازالة الشقاء ويقيموا باكتساب اتفاق الكلمة بين جميع مسلمي العالم ؟ يفخرون بالحكومة النفسية المحلية مع انه افوضت الاختيارات التامة اليهم على حسب ما رادهم الى ان وليس يمكن ان تفوض في زمن من الزمان لونه ليس المراد بها الا تاليف قلوب الهنديين بالمواعيد المارغة وخدمهم بالمزخرفات الوهية كما يولفون قلوب اطفال بثمره بابسه ويجدونهم بسلب اللواتم من الذهب الحاصل الموضع باللعل الرقاني من اصابعهم بهذه الحيلة لا كما يزعمون انهم يريدون ان يشكروهم في الحكومة كما يشكون مشاركتهم في الجنسية بلندن

لكن الحكومة النفسية المحلية ليس الا لفظ محض من فخامة ظاهرها قد تكون خبيثة المعنى لادها عبارة من ان اخروا بعض ادماء الذين هم في الذ العيش بمدينة من المدن حولهم لهم نظارة الكتاسي والساشي وشكرا لكون يذهبوا الى بيوت الخلد ويزينوا نظافتها وكثافتها في ميزان الصون الدقيقة انظروا ويعرفون نظافتها حتى السبي ويدبركون ان يبقى في الشارع العام - القادولت وارعتاب ادية ويهدلوا الشوارع والقوارع ويبرشوا بالماء الصافي كل يوم لكي يكون ممكن وهي اكلت ان يروا من طرف الى طرف اربعة ثمة ووجه كاملة ويدعوا النفوس الى هذه الحكومة النفسية المحلية واموالهم ليدوا وزهرا

اما مسئلتى ترميم قوانين الفوجداري وتعليم الهنديين وتعلمهم فخصها على ذلك لكون نفس غرض ترميم قوانين الفوجداري ان يكون الحاكم الهندي قادرا ان يجزي للمجربين من الهنديين والاوروبيين جميعا على جرمهم بدد ملاحظة جنسيتهم لكي يرفع تفاوت الجنسية الذي حاضل في يومنا بين الالقي الفاتحة والفتوة ولكن بشرط ان تكون ملوحيته بقلم سول سوي وانه من الظاهر ان تعداد الحكم المأمور بذلك الوصف بكل

ابالاد الاربعة الهندية ليس الا بالغ الى عشرة حال ولكن الانكليز والاوروبيين والمستيسلئين الذين هم عبارة من نطقتي الخططة الهندي والاوروبي رفعوا اصواتهم في شالفة هذه السيلة التي ليست من شئ واوقعوا الاختلاج في المملكة لندفرض ان لندفرض احتياقت فصل خصوصيات الاوروبيين للحكام الهندية او ينفى الترميم في مصر الانواء بل غرضهم ان يبذل الهنديون همهم في الحصول هذه الاختيارات كل البذل للتفاخر المحض بينهم ويجرموا بسبب سعيهم المبلغ في اكتساب هذه الفائدة الرهبة من الفوائد الجيدة التي يمكن ان يحصلوا

ولم يخصصوا لتعليم الهنديين فاعلم انه يجب ان يحسب التعليم الابتدائي فرض ذمة همة حكومة الانكليزية ويقع التحف في اموال التي تصرف في التعليم الابتدائي وادبوا الحاصلة بمد هذا التحف تصرف في التعليم الابتدائي الذي عبارة عن تعليم الموم الهندي بالحرف الرجائية وبنسبة من الهندسة والحساب وبنسبة من الشق في القراءة والكتابة وهذا الامر خلاف آراء كل عقلا الهند لكون التعليم الابتدائي اهم التعليم الابتدائي ولهذا نرى تمام اهم موصوفة في ترغيب الحكومة الانكليزية وتحريرها في ابطال دكان القرارادة : وبالحيلة المسائل التي تقع انظر جميع عقلا الهند عليها هي المسائل التي ذكرتها انفا بعينها وانما اللغز منها ان لندال الهنديون في غفلة من اعمال التي تريد الحكومة الانكليزية اجراها بصر من الحصول على افتتاحها والاستيلاء عليها كانت بلحا على السلطنة التيمورية بالهند واقتاحا لكسي برها

وفي هذه الايام قد يكون جميع الجرائد الهندية اعمدها مملوءة من هذه المسائل التي لفائدة فيها للهنديين اصلا بل هي موجبة لكون يقع الاختلاف وللتفاق بينهم ونزول الاختلاف القليل الذي حصل اخيرا بينهم وبين قوم الفاتحين والذي هو كان باعث على ادمية والاراحة : وان مسلمي الهند ليسوا بمجوي للتمية والغيرة الدينية ان يفجوا بسلب مصر من يد حضرة السلطان للمظلم خلد الله ملكه وبحصول سلطة الانكليز بذلك القطر مقامه ولكن لا بد من ان يغفلوا من عطف عنان الخيال الى المسئلة المصية بسبب ابتلائهم في البليات العظيمة التي نشأت من جانب الحكومة الانكليزية بشكل الاداء الكاملة والنعماء الشاملة وهي التي اشرنا اليها سابقا :





هو الغني عن الشهرة بشدة حبه للشرق والشرقيين ما وقد بذل النفس والنفس في الذود عن عاهم والذب عن حقوقهم وخاطر أكثر من مرة في حياته للدفاع عن اوطانهم ولم يقصر على ذلك بل انشأ نشرة وصفا "بالنحلة" وهي اشهر من ان تذكر . وكل مصري حريصا اخبر ولورد منشئها الذي اخلص الجهد وثبت على الكد في الاستمرار للسيد احمد عربي واخوانه حتى لدى زعماء الحرية ونصر الإنسانية للتألب على اهل الفساد . فكان ولي اليوم قد باد . والحزب الوطني بعد زراثة النل الكبير اقترض من البلاد . فكان هو الذي سعى في عقد الوداد بين متر بلونت الشهم الرهام وبين السيد احمد عربي التمام وما زال عقدة الوصل بين نصر الإنسانية من البريطانيين وبين الناشئين الى الحرية من اذكاء المصيرين وهو يطوي النهار جداً ويحيي الليل كذاً في كل ما يصلح الشرق ويرفع شأن المصريين غير مشكور على ذلك ولا مأجور ومن طالع مقالات نشرته وقف على صحة قصته .

Le Gérant G. Lefebvre.

Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87-89. Paris.

والثقة بان انكليز يريدون الاستيلاء على مصر ويمكن بالبر لا تتم لقوم غير الهنديين لدهم علموا هذا بتجربة قرن ونصف - ولهذا جميع عقائد الهند متغيرون على حافة توفيق باشا ويقولون ان التوفيق كيف يعتمد على موافق الانكليز ولم يفرهم انهم الباطنية التي ظهرت منهم بديار الهند - ان يريد نجاته ونجاة قومه وان يريد ان يحصل الاستقلال في الملك له ولعاليه فيجب ان يقول للحكومة الانكليزية بحكم شديد ان تخرج قواها الحربية من القطر المصري وتخرج مداخله في ادارتها ويقول ايضا للانكليز ان انتم صادقين في ادعائكم الذي يظهر ان مداخلكم في معاملت مصر ليست الا رعاضة الدونية والراحة فيكم عليكم ان تذهبوا من قطننا لئلا نتكفلون بالرفاه العلم الذي اني في ممالكنا ولكن الاسف كل الاسف ان توفيق باشا لا يقدر على هذا وليس له ادنى اجرة وقوة القلب فما توفيق الا بالله هو حسي ونعم الوكيل . . . . . (تم مكاتبا الاسكندرية بلندن)

والنبي يا ابوظفا انك انتشرت في عاصمة الحوديم والمرائد الانكليزية مطلقك لابع سما . التروت (الحق) جنال مقبر مل قطعه جملته تحفة مدع فيها نظارتك الزرقاء وضرب بها الوزارة الغلدة ستونية وقال في ختامها . هل يلزم اننا نجعل جيش كبير من همار انكليزاً بمصر لمساعدة توفيق على حرج حرج ابني نظاره الهرة ؟ دلخنا اليوي دول شوفا في ايدي اللودات الفخام ولوضا الرلنت وروسا محري جرائد لندن نظارتك تاريخ عمر يونيو السنة الماضية التي صدرت بمعدلة اسكندرية التي كنت سمعت فيه توفيق بياض الامام يقتلوا اذ فرخ لتبويظ اسم عربي . وسمناهم بيقولوا لهم بقينا ابوظفا صلب نظر اهو كلامه جا في محله والبري والدليل الذي قدمها لورد شامبل الى غلدة تون في البرلمان ظهر وثاقد منها بلن توفيق وولطفي هما سب قبامه ١١ يونيو ١٨٨٢ فكن ميقن يا ابوظفا ان الود اهل يسقط وبك حليم فرجه قريب . ابرل لي سم نخم من عدوك الذي الى صاحب يفرق اهل من يعرف مقامها . صديقك وليدك جرح







# ساعات زرقاء

السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

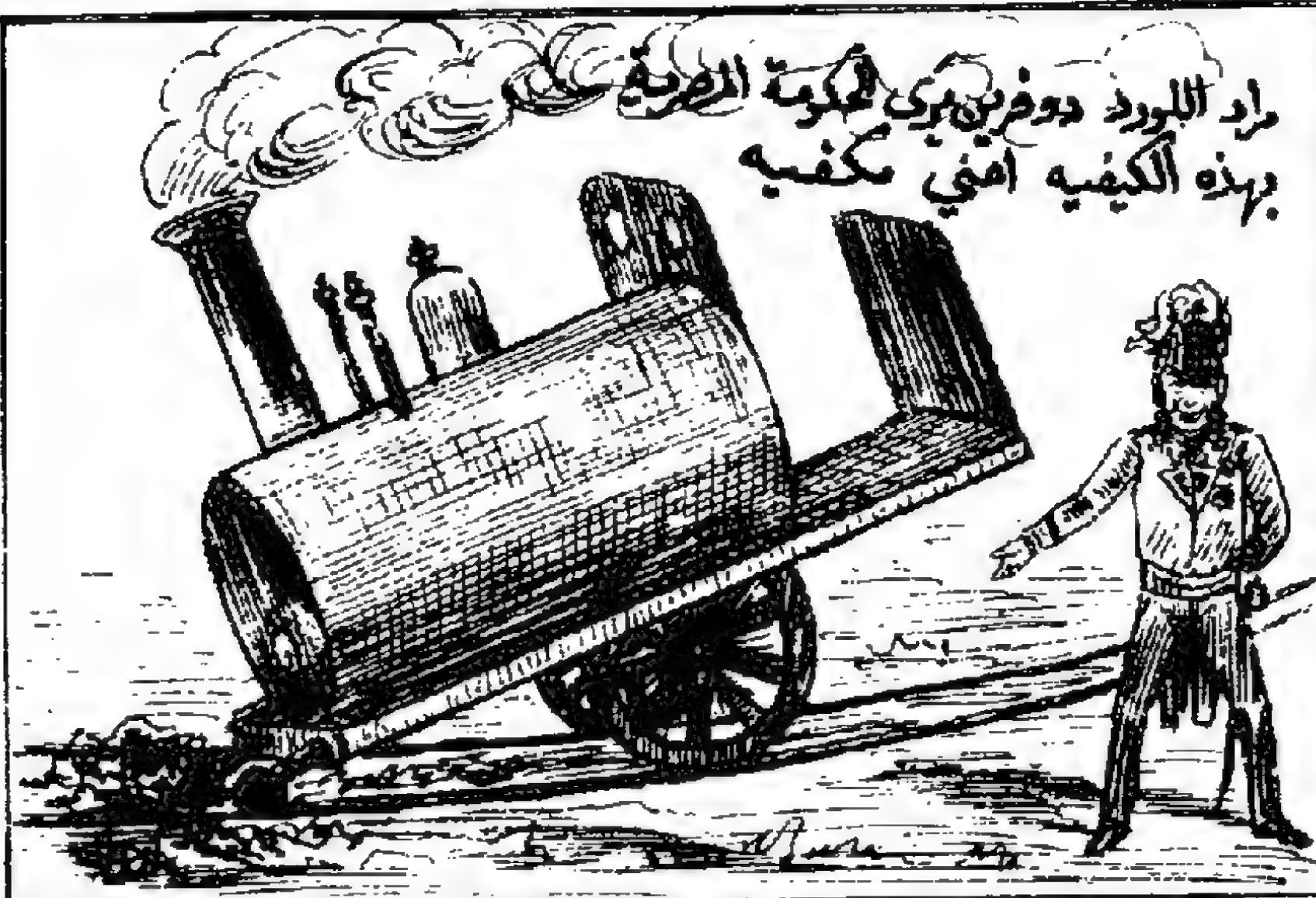
مدير ومحرر عيسى سائون في باريس  
— افندو وكليشيده —  
الجريد تصدق مرتين في كل شهر وقفية  
الاشتركة في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطيه او حواله على  
البوطيه يجب ان تكون باسم المدير

Septième Année  
Rédacteur en Chef. James Janua  
48 Avenue de Clichy. Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>e</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



N<sup>o</sup> 10 Paris 28 juillet 1889

عدد ١٠ باريس ٢٨ يوليو ١٨٨٩



l'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Lord Dufferin

l'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Ismail.



L'officier Anglais. — Le général de môa ordonner vô faire surveillance maison Fatima, rue Cambady. —  
Le Préfet. — Est-ce le rendez-vous des sociétés secrètes — L'officier. — Oh nò, Fatima pas complotécheune. — Le préfet.  
Pourquoi donc faut-il la surveiller. — L'officier. — Parce que Fatima être le Mistress de le général de môa,  
et lui pas vouloir sales Arabes visiter elle, pour donner à elle le Choléra et elle après, donner maladie  
à général de môa. — Le préfet. — Mais je suis un préfet de police, je ne suis pas le gardien du Harem  
du général. — L'officier. — L'observécheune de vô, général pas prendre en considéré cheune. Si vô pas ocktion.  
ter ordre général, Goddem! Ça, très malheureuse pour vô. — (Le préfet dut s'exécuter.)  
خطب انكليزي بأمر مامور فضلية مصر. — يخاف ان اورد للعرب شؤنها والجرال بعد منها. — يكبدني عليك يا مأمور. — تعرض على آخر الزمر.



انفجرت ولقد رابت في الجفر المحفوظ في خزينة سلطان المغرب  
للخاصة بالعائلة السلطانية هذه الكلمات التحقيق هلك توفيق  
تمته ١٣٠٠ فاذا هي سنة الف وثلاثمائة . وبعد هذه الجملة  
ليست جملة أخرى وهي الله لا يبرهن بل يبرهن لظالم تمته ١٣٠٠  
وهي الف وثلاثمائة أيضاً - فاذا جاء اجلهم فادبت قدوسا  
وحدثا فروع فلدنتم هذه السنة على عدو المسلمين - هذا نص  
عبارة الشيخ الصالح فقيت طول هذه المدة وانا مشغول بلفظة التحقيق  
وكيف يكون ذلك حتى اخل ادرشكال في هذه الليلة بان الخائن  
تحت التحقيق والمحكمة على اللذبة (الموسوي بنديتي) اللذبة التي موت  
فيها اودعك بتاع احنا (الشيخ الهواني) اي نعم التي قل فيها اودعكم  
واخوانكم ومطل تجاكنم وافهد امنيتكم وادخلكم في ذنب تهمه عربي  
لاذي ما كان له مقصد الذخير البلاد التي انتم متفجعون فيها  
فلحمد لله الذي اظهر براءته وهو في النفي لا يدافع عنه احد وليس  
له مال يصفه في جلب القلوب ولكن الحق يغلب الباطل ولو  
بعد حين (بنديتي) احنا دلوكي يعذرتو انتو وكلنا سوا  
سوا على توفيك - آه - پر ديرو - انا كل مرة يفكر ابن عمك  
بتاعنا موت في اسكندرية الدم بتاعنا يطلع في اسكندرية بتاعي -  
آه توفيك - انا كان انت مروع آخر دنيا برضك انا مروع وك  
انت - پارون افديات - انا لزم اروع بيت يكتب واحد جوب  
لم ابن عمك بتاعنا على شان يقول له في - مش عربي موت ابنه  
- لا - عربي ده ميل بونو طيب لكن كديف توفيق بظال .  
(نومة الضحى) ياتر لما يعزلوا توفيق يفضل ذكي باشا ناظر على  
الدوقاف؟ (السيد ايوب) يعلمو ناظر على الجماعة اياهم الذي  
كانوا بيت متغلوا في عمارة بيت القاضي (حام افدي) بالله عليك  
ياسيدي العايق ما توجعتني بطني بكدمك الزمهريري (فندليب افدي)  
حضرة معذور من اين كان ينال الرتبة الرابعة او الثالثة؟ بوجود الدولة  
الصليانية تقدم الصبيان (حام افدي) السلام عليك وانا قائم  
(الشيخ الهواني) مالك مستجمل؟ (حام افدي) اعزوني فقد  
صعد الدم في لمي بما تذكرته من الحكاية التاريخية المشهورة وهو  
ان الرومان قبل اتساع ملكهم كانوا في محاربة مع احد الملوك  
المجاورين لهم فاتفق بعض اوجه الامراء لما عجزوا عن صد الحروب

\* وحدث النينا الخطابات الفريدة من الكيت بن زيد ضحى اسرعه \*  
الخطابة ادولى بين شهابتو مسلم افدي ضابط عسكري .  
وفيا قتلوا قتلوا نومة الضحى افدي مستخدم بديوان الدوقاف .  
وفضيلتو الشيخ الهواني من انزهرو . وقتلوا السيد ايوب الباهلي  
وجازلوا الموسوي بنديتي السمار ومديب افدي \*

(ايوب الباهلي يري توفيق فليت بالككببه مثل الماده فيقول  
دصحبك) أهو الواد دبدب ياخي على ارض التي صبتا بدم  
المظلومين من كل جنس واستعنت بالانكليز على المسلمين جعلت  
الغبه ترفرف من القلعه على مقامات آل البيت النبوي -  
استغنا عليك باله - ياليتك حوضه او ختام هذه الميضة -  
(الشيخ الهواني) هتون عليك ياسيد فقد خرجت الفتوى  
الشريعه من ثقاة العلماء بتكفير الخاين . والفرج بعون اسرقيب  
فان المصيرين لا يسكرتون على من ادخل الانكليز في بلادهم التي  
هي مفتاح الحرمين الشريفين (عندليب افدي) خليه في همه  
بلد يككب بد بدبدب سار من يستحق الرجم (حام افدي)  
جوي له ايه عدو المسلمين؟ (عندليب افدي) ابشروا بالفرج  
فقد انصب عليه من غامض علم الله لورد انكليزي من اهل الخير  
والحرية وقد تحزب معه اكثر اهل البرلمنت وهو بارك على  
نفسه وما اظنه يقوم من فوقه الا مقطع النفس وقد اظهر  
على الواد الاهل مستندات وثبوتات ووجع واوراق وتلغرافات  
ثبت لمن اطلع عليها ان هو الامر بمذبحة اسكندرية وجميع اهالي  
لبنك الزموا الوزر الانكليزية بتشكيل مجلس لتحقيق الدعوى  
ومحاكمته (الشيخ الهواني) الحمد لله وياتيك بالاخبار من لم يزد  
وانه منذ سبعة شهور وانا متخير في كلمة التحقيق هذه -  
ابشروا بالفرج من كرم الله وحمله . فدا اني اخر هذا العام وللمشوم  
اثر في بلادنا (السيد ايوب) الله يبشرك بالخيرات من  
تحايفك هات (الشيخ الهواني) كنت اجتمعت من مدة  
مع احد الصالحين من اهل قاس وهو قادم من الحج فرأى ما نحن  
فيه من سوء الحال وسمع بموت الشيخ عيسى مرمو في السجن فقال لي دققطو  
من وجه الله فمحي قريب ينقلب عسكركم يسرا ولنزومة اذا اشتدت



عن بلادهم ان يخرج له واحد منهم ليفدي نفسه ووطنه ووطنه  
فخرج شاب حتى انتهى الى خيمة الملك وكان مع الملك وزيره  
فضرب الشاب الوزير بخنجره وهويطين انه للملك وكان في  
الخيمة نار موقوده للاستدفاء فلما علم الشاب انه اخطا وضع  
يده الى المعصم في تلك النار فجعلت تحترق وهو صابر  
عليها حتى صارت فحم - قال له الملك عن هذا العمل العجيب  
فقال اني اهرق اليد التي اخطأت عدو بلدي وان وري نذرت  
شابا على غيبي هذه . فلما سمع الملك ذلك من الشاب تعجب من حبه  
في وطنه وعفى عنه واتجه من محلة بلده فكان هذا اول ما  
عرف من سرماية الرومان \*

\* الخاطبة الثانية بين مأمور الفطيمه وسامي قدي بلبلص \*

(المأمور) علمت ايه ؟ (سامي قدي) فوضت على الجماعة في بيت صاحبنا  
البتا . اهرم كلك في العسر فوق بعض دن من كثرة الحابس ضاق المحل  
(المأمور) واخبار غيري ما عندك شي ؟ (سامي قدي) قال يا قوم الثمانية  
عسكري التي بفاتين التي دخلوا اليرين دول في اربستاليه بعيد  
عنك بطلع لهم دتل كبير يا حنظ في باب البدن وده من حب اوود  
البلد وبني شداد فيهم فكدا صار يخرج على اجتماع ادهالي عليهم (المأمور)  
يا بختهم . انا ما بينوني من الدنكلير اذ السفه . اليوم جاني صابط  
بار من جنرال احط له حراس على بيت تحبه فالتة عن السب فلخبرني  
انها مشوقة للجنرال ودير يد رضول الرمال عندها لونه يخاف  
تبلي او تضلب بالسوطه وتعديه فقلت له انا مأمور فطيمه  
مانيش معرص فقال لي الويل لك اذا ما اجرات امر للجنرال وخرج  
فالتزمت احط حراس (سامي قدي) ما كانت ناقصا اذ العريس  
\* الخاطبة الثالثة بين المأمور وذال النور صديقه \*

(ذال النور) مالك عدون ؟ (المأمور) بخصوص الجمعية السرية كلهم  
في ليلان انا قلا انا كل يوم جماع حراسهم في طول هذا الحال ويراي تفق منهم الخاطبة  
عليهم في ليل فكار ويكون عاقبة ذلك قيام عمومي وخليف على الخديون البلية  
للجديده وهي نسبة مذكرة اسكندرية اليه وبهذه الحادثة صير اتفاق مهم بيني وبين  
وليد بابا ودينقي نرف من مختبر عليه . والنبي اسود الدنيا في وهي (ذال النور بك)  
للصعب جدا ولود فوق الخديون وتغني عنك العاقبة قبيحه (المأمور)  
لراك في محله وانا صمت على ذلك والسلام \* الكيت بن زيد \*



Lady Anne Blunt

اللاوي عتار زوجة متر بلونت

هي اللاوي عتار الاميرة التي ذكرناها في العدد الخامس من صحيفتنا المزين  
برسم زوجها السيد بلونت محب الشرق والشرقيين بترجمة حاله وقتلنا فيها  
اما قرينه اللاوي عتار . فهي جميلة كصور الجنة . ليس فطر بالحسن والجمال  
الذ وايضا فضائل وكال . لسانها بالعربي فصيح . ولظفرها بلغتنا ملحم .  
حفظت القرآن الشريف . ودرست كل شاعر عربي لطيف . تحب  
بنات الشرق الصالحات . تسعى لهن في الخيرات . وقد عجب من ذلك  
دون جدها اللورد بيرون الاير . الشاعر الاسكوتلندي الشهير  
حفظها لجزوها رب العالمين . هذا دعاء جميع الشرقيين \*

للسيني رحمه الله  
بعنا الصلوة بعبادنا لرجعة  
بالغز والغرمائنا في الحضر  
ما في البدوة من غيب تدمر به  
اذ المروءة والاحسان بالبدر

Le Gérant, G. Lefebvre

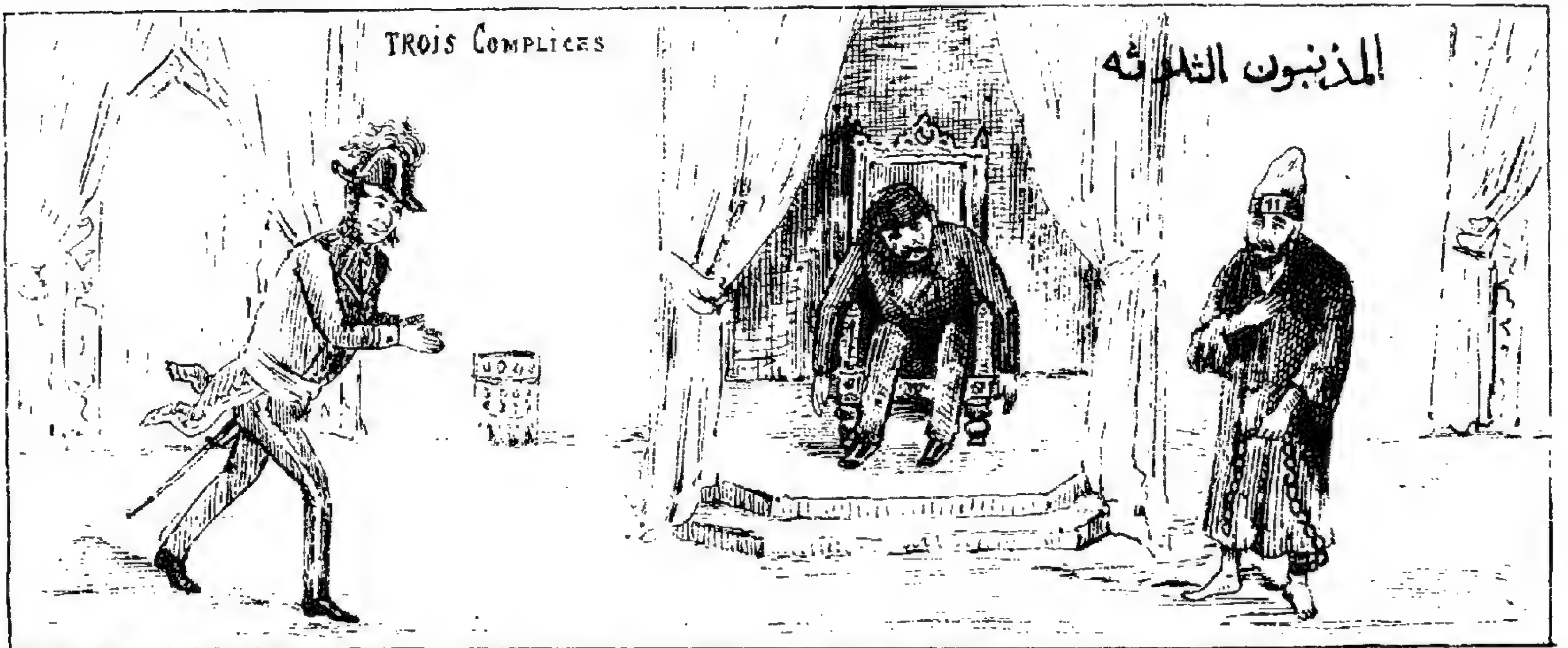
Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87-89 Paris.





Lord Churchill tire l'oreille à Tewfik et lui dit: « C'est donc toi bébé le héros principal de la glorieuse journée du 11 juin, grâce à ces Messieurs j'ai découvert tes petites tours... » (Messieurs, Blunt, Minet, R. Eve, J. S. Keay, et Sabunje applaudissent. Gladston, Jeymour et Wolsley pleurent le sort de leur protégé Tewfik.)

(اللورد شيرشيل يمسك اذن توفيق ويقول له) الحق يغلب الباطل ولو بعد حين انت هو الذي امرت بمذبحة اسكندرية. كما ظهروا من تحقيق اخواننا بلونت ونيته وكاي وايضه وصاحب القلعة الحاضرين هنا المشار اليهم يهتفون لورد شيرشيل اما غلادستون وسيمور وولسلي فيكونون على فقد ابنهم توفيق الذي سلمهم مفاتيح مصر



M<sup>r</sup> Malet. — Ouf! voilà donc cette satanique affaire des massacres d'Alexandrie réglée. Ce n'est pas trop tôt. Churchill me causerait des douleurs. — Kandil. — Affaire réglée, affaire réglée, je n'en suis pas moins pour un voyage de peu d'agrément à Souakim, moi! — M<sup>r</sup> Malet. — Je vais bien en Belgique, moi, tu m'y rejoindras d'ici peu. — Tewfik. — Je voudrais bien y aller aussi quelques jours moi, en Belgique! Le Cholera me fait si peur ici, oh si peur!

(مليت يقول) انتهت على خير مسألة مذبحة اسكندرية لورد شيرشيل خوفي. (هديل يقول) اما انا بخير في جنتي وما قداني انت الفيلسوفين موت فيها (مليت) انا رنخ الى الميكا واجبت اخذك (توفيق يقول) آه ولنا لها مرادي اروح الى الميكا بدني خائف وغريان في لبسي من الهوا الاصفر \*



Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua

48 Avenue de Clichy - Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef

## نظام شرق



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-انوا في باريس

— ٤٨ أفودوكليشي —

لجريد تصدق مرتين في كل شهر بقيمة

الاشتراك على ظروف من سنة واحدة

عشرون فرنكاً ترسل باسم المدير

أما طابع بوطه أو حواله على

البوطة جميع المراسل تكون باسم المدير

N° 11 Paris le 18 Août 1883

علا ١١ باريس ١٨ أغسطس

على أبواب الدوحة يقضين أوقتهن بالشاء والدعا للبر والفاخر  
يسودن صلاتهم بالشاء والدعا للظالمين اللئيمين ولم يعلموا ان  
حرفهم المكتوبة التي يبعونها على امة المظلومة في تقريرها  
واعوانه ابرمومة يشكون بها القلوب في موضع آلامها  
وليس لهم محبة عند الحاكم بذلك لضعفه ان ما يأتونه فرض  
واجب عليهم ودينهم لدى امة ان قادهم قائد حب الوطن  
تلميح او تعرض في جرائدهم فان امة لا تكلف لهم ان تقضى  
اوقاتنا في حل لغاتهم ودينهم الاعتذار بان ما يصدر عنهم  
هو تقية لضرورات العيشة نعم لهم العذر لو لم يرتب عليه  
غش وتضليل للامة هوذا اهل الوطن من اصحاب الجرائد واما  
الجانب الآخر من اصحاب الجرائد الوادين لها من ارفاق فليس لهم  
مقصد الا ان يكونوا مع الحاكم عوناً على ازالة امة للفائدة التي  
يمكن لهم ان ينالوها منه لكونهم من غير بلادهم ولما في نفوسهم من  
صبغة التعصب والعجب كل العجب ان امة تبدل مالها اعانة لمن  
هو امامها في صف القتال وجب والحالة هذه على من نال السعادة  
الدية بالاجرة من بلد ليس لها ما كرم خاض بل اشترك على المصري  
فيها حكام متعددون فهي تحت ظل السلطنة الباردة وفوق جمر  
الحكومة الصبانية وبين المظالمين عليها من الانجليز ان يستمد  
تلك القوة المستقلة التي هي اربعة القوى الفعالة في  
منفعة بلادهم بنشر حقائق الأحوال وما يدور بشأنها في

هذه مقالة جلية في بيان وظائف اصحاب الجرائد وشرح عمرها فيها  
ما يجب ان تكون عليه الجرائد للحق ونبدع على الذين يعملون الستم  
في الدسم ولبسوك فيها الحق بالباطل ويخطون الصريح بالاجرب  
ويرون المعوج مستقيماً والفضيلة هداية \*

لما كان كل حكومة عادلة تنقسم الى قوات ثلاث وهي القوة  
القانونية والقوة التنفيذية والقوة الادارية وكان للامة  
حذا تلك القوى قوة مستقلة وهي قوة للطبوعات التي قسمت  
في نفس الامر القوة المطلقة للالوكية الى القوى الثلاث  
المذكورة واشتركت الامة مع الحاكم فيها وعليها يدور حفظ  
هيئتها النظامية ولولاها لم تلبث القوى الثلاث ان  
تعود قوة واحدة تنحصر في قول الحاكم اقتضت الرتبة السنية  
كما انه صادر عن بقى من حكام الشرق الذين نزلوا من الضعف  
لوحقيقة ان يسلبهم الذباب شيئاً لا يستقدون منه ومع  
ما هم فيه من فقد للدفاع عن بلادهم وانقسم ليزالون يطعنون  
بتلك الكلمة للشوها واللفظة الشنعاء ويصدرون اوامرهم  
الرسمية مسودة بها وهم في مجاورة اعظم الملوك الذين ترجف  
الارض من سطوة حكوماتهم التي لا يقضون فيها الا بموافقة  
الامة وكان اولئك الذين في صورة ارباب الجرائد في مصر  
اشبه الناس لو لم يلحق الامة اضرار وغش منهم بالجهل ان اعدت



لكن حشوا راسه غشا فأضمرها  
 حتى تجاوزت البلوى الى اللب  
 وبعد يكته جاوا لنصرته  
 لكنهم جرعوه لوعة الحرب  
 حنوا عليه حنوا الذئب اذ نظرت  
 عينه شاة حجر الرجل من عطب  
 فخال ان ثايا الذئب باسمه  
 وما رى انها انياب فحتلب  
 اهدى واذى وحياءم ببغيتهم  
 ولاد في وصالهم عن قرية النسب  
 وما عليه اذا ما عند فتته  
 ولي الخليفة فصل الخلف والشعب  
 ولم سلم لذي الاطماع بحرسه  
 كعلب عرسوه كرمه للعنب  
 ملاعب الفوها في سياستهم  
 لولد الخيانة ما ارجت على العرب  
 مصر الفتات ابوسلطان اسلمها  
 وانما اسلم الاسلام بالذهب  
 هم رأسوه على النواب يرشدهم  
 فكان نائبة امن اكبر النوب  
 وقد اثارت لهيب النار ذوقه  
 فصل اولي بان يدعى ابا لهب  
 تحت يداه على ما جاء من عمل  
 لم يات خاش في مالف الخقب  
 وعصبة من ذوي الاحقاد باجوا  
 الى اساة خلق الله في سغب  
 فكم اصابوا ابرياء طوع غايتهم  
 وانقضوا اطرافهم عن كل متكب  
 وكم اهاجوا بزور القول من فتن  
 وروجوا الكفر في جد وفي لعب

المحافل الباسية وما يكون باعنا على انقراض ما هي فيه على وجه الحكمة  
 وكما يزعمنا به التلغاف كل حين من حركة اهلية تنهى الى  
 سجن ومحاكمة ليعلم بحول الولاية من الانكليز وغيرهم ان  
 غددستون الذي كتب بقلمه في تأليفاته وقال بلسانه في  
 خطاباتة حين كان يترجم اوروبا لاهل نابولي لينقذهم  
 شفقة بالانسانية التي وادها في قوله وعادها في فعله  
 ما هم فيه من ظلم ماكرم (ان حكومة فريديناند ملك نابولي  
 نفى لوجود الخلق) مضى في شيخوفته ان تقول له افواه  
 مدافع سيمور في تخريب الاسكندرية (بل وزارتك يا غددستون  
 حجة الممد على نفى الصانع) وستحقق قريبا لاهل الولاية من  
 الانجليز ان هذه الوزاري سحلب عليهم بالمثلة المصرية  
 فطوبا مهولة \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 بن زيد

### القول الوجيز في دخول الانكليز

وقد اقبل اليها بعض اللوات في مصر للوظفين في بعض الوظائف العاليه بكثير  
 المقربين الى القصر هذه القصيدة رجاها في ابى نظارت \*

يا راوي الدهر حدث عن ابى العجب  
 وانذب نهران النصارى يا اخا العرب  
 ما بين جهل وحقد ضاع سودرنا  
 واستاصلتنا يد الانه والكره  
 هذا الغيزر تخلى عن سيادته  
 للانجليز ولم يقض سوى الكذب  
 بل لم يسامحه من ملك والده  
 في غير مقتضيات الله والطرب  
 نعم وفي منحه ما شاء من رقب  
 لا غير ذلك من جاه ومن شب  
 وكان في غنية لولد وساوسهم  
 عن ان يرى نفسه في شرمقلب  
 كانت شارق نار لم تكن ابدا  
 محتاجة في تدفيتها الى نصب



## قال الشيخ ابو نضلة

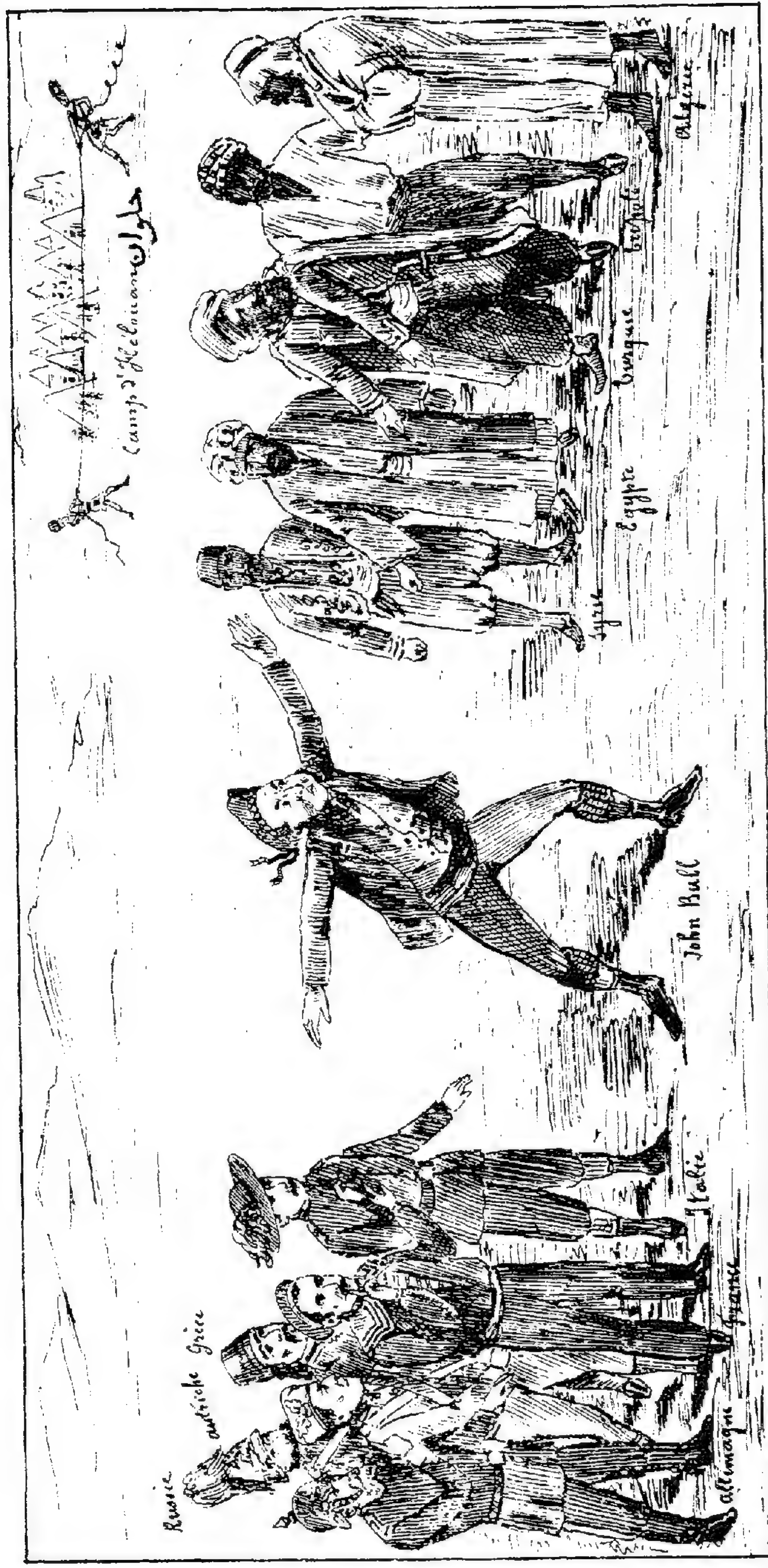
ما استرضيناك بظلم وجورهميل . جاننا ابنه الواد ادهيل  
 الرزيل . ما استرضيناك برياض واعوانه وباروطوش نويا .  
 جاننا شريف الضعيف وسلطان باشا الغدار . ما استرضيناك  
 بنفس جاننا نحسين . ما استرضيناك بدفر جاننا دفرين .  
 ما استرضيناك بظلم عثمان باشا في الجهادية . جاننا عمرو وقديل  
 وساعدوا الواد في مذبة الكذرية . ما استرضيناك  
 بمدافع سمور البحر التي تطرش نار . جاننا وولسي القاش  
 المكار . ما استرضيناك بالهموم دي التي تخلي للؤمن  
 يكفر . جاننا الانكليزي وجاب لنا الهوا البصر .  
 ما استرضيناك بالبدوي دي التي قلبنا منها اخرق . اهو  
 للنيل بيهدونا بالهرق . تحتر يا قلب على مصر وابكي يا  
 يا عين . وزيد من سيل دموي يا زهر السين . صحتي خراب  
 يا مصر يا زينة البلاد . حبي الله ونعم الوكيل في الواد .  
 في سنة زمن فقتني من اولدك مائة الف وزياده . يا  
 بهي لك في ده كله الراه ؟ بالتي كنت في مصرات مع  
 الصحاب . لان من بعدهم العيشه عندي اسود من  
 الهباب . كثرت فيك يا مصر الدراميل والديلم . وما  
 نفدوا من الشوطه الا اعدائك اللثام . ارفع غاغضبك  
 يا رب العالمين . واعم واشفق على المؤمنين . انظر لذل  
 حالنا وانكسارنا . وعذابنا وهلاكنا وخراب ديارنا .  
 قبلما يتشاهد المؤمن الانكليزي يظفنه . وبد غسل  
 وبد غسل في القبر يحدفه . مصابين دي كلها في  
 علمك . يا مهن يا حريم اشمطنا بحلمك . . . . .  
 (اخبار آخر ساعة) التحقيق في مسألة مذبة الاسكندرية  
 لم يصير صرف النظر عنه بل صار مرغه قليلا وذلك لكون بعض  
 ارباب الفتيق عازمون على السفر لجملة جهات من الشرق لجمع  
 شواهد ودلائل وبراهين اخرى تثبت بان توفيق وعمر  
 وقديل هم الذين تسبوا في مقتلة يوم ١١ يونيو ١٩٠٥ . الله  
 يظهر الحق امين .

Le Gérant: G. Lefebvre

Impr. Lefebvre 25, rue du Caire. 87. 88. Paris.

ويشخ لدى الاسلام سيرته  
 كمالك اوده مور العطب  
 ونخطوه على تعزير ملتبه  
 وان يدافع عنها كل مغضب  
 فيان غان عيش فيك ذو خطاه  
 لقد يلقى ابو قردان فيك بني  
 يالمة اصحت تهدي مسارحها  
 للاجلير وترعى يابس الحطب  
 بما استحق اناس منهم بدرا  
 على الخيانة لوكدي ولا تغب  
 وفي الزوايا جال كلها ههم  
 ملحوظة بعيون السخط والنضب  
 كذاك شأن بلاد سلاها قزم  
 بحكم نجت لهما اخني على النجب  
 ان الرجيل وطاب البعد عن وطن  
 لسوء جيرانه كالنزل للحرب  
 اضي سعاد حلول الجيس بقدمة  
 شيطان باشاعيد الدين والحسب  
 هي الظبا اتنا في الحديد فلد  
 تخاف والله الا قلة الادب  
 انكان بغيا فان البغي مصعة  
 او كان ليا فان الراي لم يصب  
 وكيف بنا الذي من خلفه دول  
 تحمل عقدا لواء البغي بالخطب  
 لعرك الله عبد الخرمو عدهم  
 وقد اقول وان كذا في جيب  
 وسوف نحظى ونور الله بشارنا  
 فلو تكن بعد في بين الكتب  
 وبالخليفة مودنا وناصرنا  
 مؤملين جدد الشك والريب





John Bull. — «Volez-vous bien, petite misérable fellak, ne pas approcher de mon camp d'Helouan, où il est mon armée à moi ! — Le fellak. — Mais puisque vous dites que les cordons sanitaires, c'est de la bêtise ? — John Bull. — «Pour les autres oui ! mais pas pour moi ! Volez-vous bien, petites et indépendantes brôles de la Syrie, de la Turquie, de la Grèce, et surtout de la Tunisie et de l'Algérie, ne pas approcher sans toutes sortes de précautions, de ma ville de Londres où il est mon peuple à moi ! — La Syrie. — «Mais puisque vous dites que la quarantaine c'est de la bêtise ? — John Bull. — «Pour les autres oui, mais pas pour moi ! — Les Suissans d'Europe. — Ecoutez, retenez et prenez acte. — (ستربول ايني الحكمة الانكليزية قاله اذيقه — وهو يقول) ابعديا فطرح يا لعين عن حلوان التي حاطط فيها عساكري (البلاد مجاوية) ما يقول ان الكوارنتينه هلس (ستربول) هلس على باقي الناس انا فشن على شاكلي انا (ثم يلتفت الى اهالي سوريه وتركيه وطرليس وتونس والاراض وبقول لهم) اصحا تقربوا بدون كل احتكاك لا لوندرو عاصمتي القاهرة ده فيا ايني الغريزة (ادعائي للذكور مجاويوه تاملوك) ادت قلت ان الاحتراس هلس وان الكوليرا ما تعدي (مستربول) قلت هذا على شان باقي الناس فشن على شاكلي انا (جميع دول اورروبا تقول) سننا وعلنا نحمائلك يا انكلترا وسجلنا احوالك في دفاترنا \*



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس

— ٤٨ افرو دوكليشي —

لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية

الارشاد في ظروف من سنة واحدة

عصفرون فركا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

نظام زنا



Septième Année  
 Rédacteur en Chef. — James Janua  
 48 Avenue de Clichy-Paris  
 Journal Oriental Bi-Mensuel  
 Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
 Envoi en timbres-poste  
 ou Mandats  
 à l'adresse du  
 Rédacteur en Chef

N. 12, Paris, 15 Septembre 1888.

عدد ١٣ باريس ١٥ سبتمبر

## الحاجه مبروكه

اسموا قصة الحاجه مبروكه واثرها حالها . وابكوا معها  
 على فقد سبع بناتها وعيالها . : الحاجه مبروكه كانت  
 والله ست النسوان . خيرة في الجمال والكمال والاحسان  
 بنت ابيها تشر كتب كتابها سي سرور . وعاش معها  
 ثلاثين سنة في غروها وسرور . بنات قبل دعاء مبروكه  
 وذوقها الذرية . واعطاها ثلاثة من الطف شباننا  
 للصية . وهم علي وعبد الكريم وعثمان . الله يرحمهم  
 كانوا ثلاثة شجعان . وما اظرفهم دول كانوا الثلاثة  
 تدمذك يا بونظام . حاتمهم في الموت والنبى  
 خام . من سنة تسعة وستين لنة تسعة  
 وتسعين . كنت تسمع يا قاري جميع الاخوان والمجدين  
 تقول ما اسعد الحاجه مبروكه وي سرور . هي جابت  
 اسود وهو صبح تاجر مشهور . انظروا يا مؤمنين  
 دوددها عثمان وعبد الكريم وعلي . صدكم ينشرح  
 وقلوبكم ينجلي . اذا شاهدتم يا بنات عبد الكريم وعلي  
 وعثمان . تصيحوا مغربين صابة في حب الدجوان .  
 يا علماء ويا مشايخ بالله العظيم . عمر كشي رايتم افصح  
 من عثمان وعلي وعبد الكريم . انما الموت ينقي العدل  
 ويخلي للي بالهم . ابكي يا عني عليهم بدلا عن

دموعك دم .  
 يا خاترك في الموت يا علي يا تلميذي العزيز .  
 لعنة اس على مدافع الانكليز . كنت يا علي اخي طابطان  
 الطبعية . وقعت يا كبدي شهيد في قلعة من قلع  
 اسكندرية . لما شافك من مركبه بنظارة صمور .  
 وراي شرامتك وشجاعتك يا ابن سرور . رددت وصاح  
 جوديم يا بلدا النول . البطل ده كان عندنا مجهول .  
 ان كان فيه مثله مائة بين الطبعية . عزنا ما نأخذ  
 اسكندرية . وفي وقتها حرك كل مدافعه على علي وضرب .  
 فتشاهد البطل والبرج انخرط . اسكندرية علي صالته في مصرنا  
 رته . مركب الله وسكنك للجنة . يا بختك يا علي يا زينة  
 الجديان . مت شهيد في حب الوطن . بنات يتنقم من  
 كان سبب الحرب . التي ما نابنا منه الا الهمم والكرب .  
 انما يرجع مرجوعنا يا اخوان . ربنا سي سرور عبد الكريم  
 وعثمان

من فيم يا طابطان اركان حرب يا كريم . ما كان شي يحترم  
 ويحب عبد الكريم الشهم الهمام . انا بعين التصور شافيه  
 لك . في سكة شبره ركب على الحصان . واجل الملامات  
 تسلم عليه . والهوانم والسراي تمتي اليه . لون عبد الكريم



في الجبال كان يوسف العصور . ليه يا برتي حرمت منه مصر ؟ .  
 راعبد الكريم كان اعز احبابي . يا ما سمعت مدحه من فم  
 عزبي . سكان قرّة عين شيخ العرب وبه اليمين . الله  
 يرحمك يا عبد الكريم برهة المسلمين . ضربت يا بطل الانكليز  
 في كفر الدوار . وسديت افهام مدافعهم بمصاص . وبعدها  
 اسرعت الى التل الكبير . وفديت بروحك روح الامير .  
 آه واواه في ذلك اليوم العظيم . يا ما ضربت بسيفك  
 اعناق يا عبد الكريم . تحاولوك من الانكليز مائة من  
 الفرسان . راحك اسير يا سيد الشجعان . قلت نضفهم  
 يا بطل يا محير . وبعدها قتلت نفسك حتى لا تقع  
 في يدهم اسير . هكذا الفارس والذبلدش . لعنة  
 الله عليك يا سلطان باشا يا خائن يا غشاش .  
 انت وتوفيق عاونتم الانكليز . في التسلط على وطننا  
 العزيز . رماه ابناء سي سرور علي وعبد الكريم . انتما  
 سفكوها والله العظيم . ما تفرحوش لونه قريب يوم  
 الحساب . وكل ذنب له عند مولانا عقاب .  
 جهنم فاتحه لكم ابوابها الكبار . تيقنوا انكم من اهل النار .

فلما خبر علي وعبد الكريم بلغ الوالدين . صاحوا وناحوا  
 ولطموا على الخدين . وللحاجة مبروكه تنيلت  
 وتشنلنت وسرور تمزق في التراب . وتولولهم  
 وصواتهم جمع الدجباب . فطلبت مبروكه من صميم  
 قلبها هي وى سرور . ان ربنا يشفق عليهم ويجعلهم  
 من اهل القبور .

اما الدين التي فضل لهما من دار الدنيا الشاشر  
 عثمان . غرم على اخذ نار اخوته وشمع القتل على  
 السودان . لكن عثمان كان ماهر في الطير وهو الذي  
 كان فاتح دكان ابوه . ولا سافر من مصر جميع الذبابين  
 سيبوه . فالنرم سي سرور المكين يبيع بضاعته الغالي  
 برخيه . ويدفع ديونه وتقبل دكانه ويطلع بالقميص .  
 اغنا في مصرنا اهل الخير وارحان عدهم ما هو قليل .

ما فيش اطيب من قلب ابناء واري النيل . احنا يرجع  
 مرجوعنا لحبيينا عثمان . بعد تعب وشقة وصل  
 السودان . وحالاً دخل في جيش المهدي المصور  
 وقاد الاسود للقتال وجعل عدو الوطن مقهور .  
 وهو الذي ارسل لي خطاب المهدي يا ابناء الدمار .  
 الخطاب العظيم التي رجته من كم شهر في انتظار .  
 فترقي لدعلى الرتب بشطارته . وشهاته وشجاعته  
 وجارته . وكان يصيح الى عاكوه وهو في  
 الميدان . ويقول لهم خلوا بالكم يا جدهان .  
 اصحوا نضربوا ابناء وطننا العزيز . نشوا واطلقوا  
 نيرانكم على الانكليز . الانكليز في وقعة تل الكبير .  
 ما عفوا لدعلى مجروح ودعلى اسير . بل قتلوا العاصي  
 والطابع . الحق والشرف بين الانكليز ضايح .  
 فلما كانوا السودانه يسمعون كلام عثمان . كانوا  
 ياجموا على الانكليز كالذباب على الجديان . انما فخر كل  
 من يجاهد . في سبيل الله في الحرب يتشاهد . وده  
 الذي حصل لعثمان آخر ابناء سرور . الضغام المصري  
 حبيب المهدي المصور . في وقعة مهولة قهر فيها  
 العدوين . وقع بسيفه في يده فخرنت عليه سواده  
 ومصريين .

اما الجنرال اخن (هيكس) الانكليزي كان عنده  
 يوم خرج سرور . لما بلغه وفاة الشاشر ابن سرور . وحالاً  
 ارسل تلغراف للقاهرة من السودان . واخبر توفيق جيبه  
 بفقد الاسد عثمان . فاستر وانهرج الواد الاهل على  
 دا المصيبة المشومة . وعمل ليلتها رحابه الانكليز عزومه .  
 شربوا فيها من الشمبانية مائة قارورة وكسور . في محبة  
 ملكة الانكليز وكسر انف ابناء مصر وموت عثمان آخر  
 اولاد سرور . هكذا خديوي يحب الوطن و  
 العايله والذبلدش . يا برتي يا كريم خلاصنا  
 منه قط ومن حلك ما تناسناش .  
 الرب الكريم الحليم يلطف بعباده . ويهبط كل مصري



فزين على فقد احابه واتاه به وولده : مكين  
سيروور لما بلغه وفاة عثمان . طلع الدم في راسه  
وانوقدت في احشاه النيران : فاختل المسكين  
وصبح مجنون . ومحبست الحاجة مبروكه في توفيق ابن  
فرعون : وبعدها بيومين مات من القهر الدب الحزين  
وبكت عليه يهود ونصارى ومسلمين : وقالت تحت  
حكم الواد الاهل شغنا والايام السود . تعيش فيها  
الاندال وتموت فيها السود : اما الانكليز والوابان  
سرور مات بالكوليره . فجموا على داره وخطفوه ولفوه  
في حصيره : وبلد غسل ولبس به روميه موه في  
حفرة ودفنوه بالجير . وجعوا بعدها على بيته و  
حرقوا كل ما فيها وقفلوها وخطوا عليها غفير : .....  
اما للحاجة مبروكه آهي قاعده امام بيتها .  
ياريتها ماتت مع اولدها وزوجها ياريتها : انظروا  
يا مؤمنين الى الحاجة مبروكه وارثوا حالها . وابكوا  
معها على فقد سبع بيتها وانجالها .....  
ياما في مصرنا ياساده ياكرام . الافات من نوع  
الحاجة مبروكه في هذه الايام : ياما للحرب لولد  
والكوليره ثانياً غريبوا ديار . وجعلوا القفار في  
محل العمار :

\* \* \*

### المستخفيين الثلاثة عشر

عرف الواد الاهل انه انا بقي في الوجود ولحد من  
الدين استخدم لغرضه في مذبة ١١ يونيو يكون  
ذلك وبالد عليه وجبة "دامغة" على جنايته فاستدركه  
الدم واصلد الحكم بالموت على المستخفيين الذين اطاعوا  
اوامره واوامر عرطفي في ذلك اليوم السود ولكن  
لما رى بذلك اصحاب العدل والانصاف ممن في  
يدهم الحل والعقد بلندن اكرهوا الخديو على نقض  
الحكم فاضطر الى بدل الحكم بالموت بنفي عشر انفار

منهم الى عشر سنوات بدعوى ان الحج التي قامت عليهم لم  
تكن حجاً "دامغة" قطعة . فيا للعجب كل العجب اذا كانت  
الحج غير قاطعة وكدافية لقتل انسان فهل تكون  
كافية لنفيه لادمه عشر سنوات . فاما ان المستخفيين  
كانوا مجرمين حقيقيين واما غير مجرمين . فان كانوا مجرمين اتحموا  
القتل والاعدالم لمحالة . وان كانوا غير مجرمين فباي عدل يحكم  
على الابرياء بالنفي من اوطانهم الى عشر سنوات . انصفوا يا اهل  
الانصاف اذا كان بقي في مصر مثقال ذرة من الانصاف :

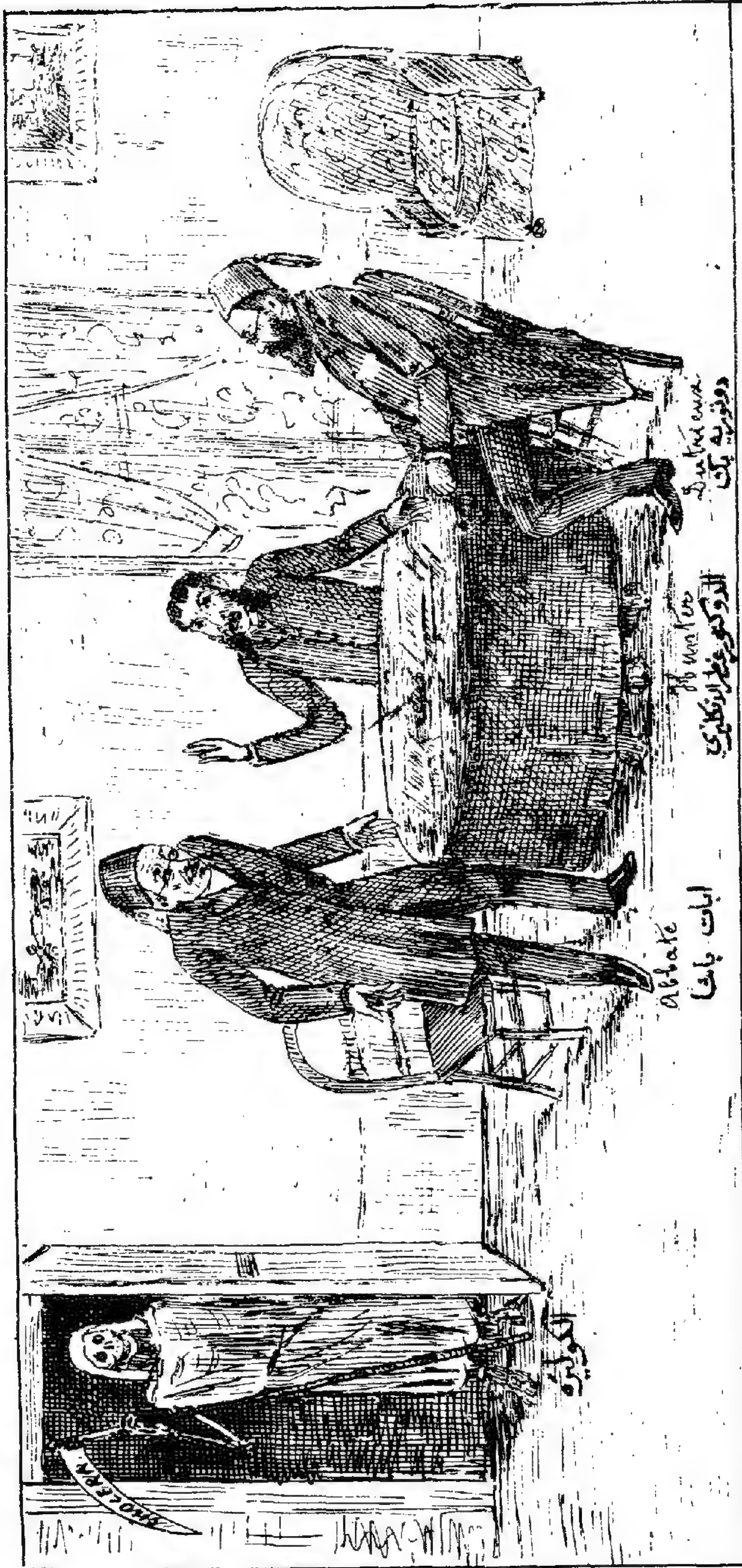
من ابي نظام الى امضة محمد توفيق باشا وفقه الدين الخير

كتابي اليك ايها الدير . اما بعد فقد توردت الاخبار  
الى بلاد الانكليز في افتقارك مستشفيات الاخرى وتخاضك  
عن مستشفيات المصيرين من ابناء جلدتك ودفنوك  
مقاصير لم يكن فيها سوى اسرة خالية من المرضى وذلك  
ايضاً بعد تطهيرها وتبجيرها تحفظاً على حياة جبان  
لا ينزل الميدان الا بعد النزال . وزعمت انك بهذا  
تخيل قلوب الاجانب اليك ولم تدري بان اصرار الانكليز  
لا يكرون من لا يكرون بني جلدته . وقد انزلوا حنيئك  
لهذا منزلة الخداع والتقية على عيونهم اذ لا يخفي عليهم ما  
انت عليه من شدة التلقيق والاضغاع على شاكله ابيك  
ويدعرو ان الولد سرايبه . وابوك معروف لديهم ومكره  
منهم وطال ما حاول جهده لدى الانكليز بطردك من  
القطر فخابت مساعيه ولكن قد اتاح الله من ياتيك  
بالحاقة . وما ادراك ما الحاقة . فالاولى بك ان  
تبادر الى الاستقالة من تلقاء نفسك شفا من ان يكرهك  
عليها الانكليز احتقاراً فخذها اليك نصيحة بمحضك ايها اخو جد  
داين هنك فقد اقتعد الجد صهوة الهذل وصار ابوالنظام  
الزرقاء ابا السيلة للحقة الغراء :

de Groux: G Lafelure

Imp. Lafelure fils, 87 89, Rue du Faubourg, Paris





Abbaté

ابات باشا

الدكتور هنتر الإنكليزي

دكتور ديوش

Le Cholera (à part) en chiffres ronds 100.000 Européens et indigènes, tant dans la base que dans la haute Egypte, j'ai mort-  
 compte, je m'en retourne aux Indes. — Docteur Hunter. — Illustrations docteurs, mes collègues, tout me soutenant que  
 le Cholera actuel était de naissance égyptienne, je n'ai pas prétendu qu'il n'avait dans les veines quelques  
 gouttes de sang asiatique..... — Docteur Dubouche. — Oh! si peu! — Docteur Abbaté. — Et moi je soutiens que le  
 Cholera n'est ni égyptien, ni asiatique, par cette bonne raison qu'il n'y a pas eu de Cholera du tout.  
 Docteur Hunter. — Mais alors, s'il n'y a pas eu de Cholera du tout..... Docteur Abbaté. — Les Anglais n'ont pas pu  
 s'improviser en Egypte. — Sous étonnant. — Le qui s'est à démanteler. — Le Cholera — Harceleur. —

(تقول الكوليرا في نفسها) اكلت مائة ألف — Harceleur. —  
 جسد بلدي وإفريقي قبلي وبري — يكفيني — يا الله على الهند (يقول دكتور هنتر) يا اخواني المصري انا قلت ان الكوليرا هي بنت مصر لكن ما اكثر ان فيه في عروقكم نقطة دم من آسيا  
 (دوتوبيه بكه) قليل قليل : (ابات باشا) الكوليرا هو بنت مصر ولو بنت آسيا وما كان لها وجود قط بمصر هذا العام (عنطر) اذا ما كان شي فيه كوليرو ؟  
 (ابات) فاذا انكلمنا ما جابهواش (قالوا اللدنة المباء) يتبني الظاهر هذا (تقول لهم الكوليرا) آه يا خباصين ما نفعكم من غي الدقون انا هدية بنت هدية.



Septième Année

Rédacteur en Chef—James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظام زنا



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاسانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليتيه —  
لجميع تصدقات متبرعين في كل شهر وقية  
الارتزك في ظروف من سنة واحدة  
عصرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طوابع بوطه او حواله على  
البوطة يجب ان تكون باسم المدير

N° 13 Paris le 27 Octobre 1883

علا ١٣ بايس ١٤ اكتوبر



Victoire du Mahdy... Défaite du Général Hicks.

نصر المهدي وكسر الجنرال إخص



Gewiss permet aux prisonniers égyptiens de crever loin de ses prisons.

عفي توفيق على السجناء لحسن ما يموتوا في الحبس ويهرب فلوس في دهنهم



## المهدي

نهم بعض الصالحين ان شذوذة من العلماء يريدون ابتغاء  
لضاعة خديونا الدهل توفيق باشا ان يلقوا بعضاً من  
الفتاوي للضليل المهدي السوداني فكتب اليها هذه الرسالة  
البرية رجاء درجها في ابي الظاهر \*

قد ورد في الحديث الصحيح في الصحيح البخاري : قال رسول  
الله صلى الله عليه وسلم : سيجي قوم مهديون  
وسيجي قوم دجالون . فمن لاحظ بعين البصيرة  
هذا الكلام الشريف يظهر له ان المراد من المهديين  
هم الذين يعون في تشييد الدين ويجهدون في  
اعداء كلمة الاسلام ورفع منار المسلمين ويكدون  
في صيانة حوزة الاسلام ويبذلون ارواحهم وانفسهم  
في منع اعداء الدين وان الدجالين هم الذين يترتب  
على مساعيهم زوال شوكة الاسلام ويتبع افعالهم  
السيئة ذل المؤمنين ودخول ارضي المسلمين في  
ايدي الكافرين وبناءً على ذلك فمن نتج من  
العلماء الذين هم اهل الحق واليقين كيف يريدون  
ان يطفئوا نور الله بافواههم وكيف يتبعون اذلال من  
قام بتعزيز دينهم وكيف رضيت انفسهم بتذليل من  
قام بنصر دين الله وابعاد اعداء واعداهم :  
اذا قام رجل من رجال الله في السودان لتعزير دينه  
واعداً كلمته واذا اذلال اعداءه ؟ اذا كان الواجب  
على علماء المسلمين في مصر ان يقوموا بنصره وان  
يعملوا لنشر مقاصده للجنة ؟ اذا كان الواجب  
عليهم ان يتفقوا معه لخراج اعداء الدين من بلادهم ؟  
ليس هذا واجباً عليهم شعراً وعقلاً ؟ سبحان الله -  
اكان لهم ان يعارضوه وهم اسرا في ايدي الكافرين ؟  
ايرضاه شقي قد اعان الكفر على الاسلام  
ابتغاء غاياته الخسية وشهوته الدنية يريدون  
ازالة دينهم ويتبعون ان يسلطوا على انفسهم من

دينهم صغيرهم وديعجل كبيرهم وديعترم دينهم ؟  
وليس هذا ظني يا علماء مصر وداشك في خلوصكم  
في دين الله يا اهل الازهر وما ذكرته ريبة في  
ايمانكم وانما الذكرى تنفع المؤمنين وانتم تعلمون  
حق اليقين ان اعانة من قام بنصر دينكم في السودان  
(وان تسمى بالمهدي) واجبة على صغيركم وعلى  
كبيركم عقداً لصيانة شرف بلادكم وشعراً لحفظ  
ديانتكم فدا تصفوا الى وسائل الشياطين وديعترنكم  
زينة للحياة الدنيا عن يوم الدين \*

\*

( قال الشيخ ابو ظاهر زرقا )

الله على والكلام للحو دافتر اللؤلؤ والواهر  
سالة وطنه زكي دي وايد بدش سلم والنفس  
باسي الشيخ ايوا كدا يا استادي بالله  
عليك تخفني بمقالة عجيبة زكي دي ولو كل شهر  
مع على حال ابرج قار جديتي باقوالك النصيحة  
والفاظك المليحة ونصائحك اللينة وافكارك  
الفريدة التي تفتح قلب سامعها الى حب الوطن  
والحرية بقي تلميذك ابو ظاهر منظر مقالذك  
وقصائدك والنبى ما تحموش منها .....  
اريد انك تسلمني بان اقول لسيادتكم كلمتين بخصوص  
سالتك البرية المدروجة بحروفها اعد .....  
انا ما يدخلني عقلي وعري ما اصدق ان جماعة الازهر  
التي اشهد فيهم حب الوطن يكتبوا فتاوي  
ضد المهدي السوداني لونه الشهاده لله جل بطل  
صديده وقصده الوحيد اخذ ثار عربي واخوانه  
التي خانهم توفيق وسلمهم في يد العدو  
وعايفه مناه حربة مصر وجوع ابناها المذلولين  
لسعادتهم وثروتهم القديمة التي تمتعوها على  
ايام محمد على جنتهمكان وابنه سعيد : يا رب  
حلمك !



مخاطبة بين الحدق ومجمع على قهوة في حقيقة الديك بصر  
القاهو بقا على في

(مجمع) سبحان الله يا حدق - لما انسان يكون  
مالوش كيف اجل صوت وانم آلة طرب تغمر على  
قلبه (الحدق) ده امر طبيعي يا اخ يا تحت  
اللي ما يجملشي هم (مجمع) زي الواد ادهل يا عم  
آهي الضحكه ما بشقطعشي من فيه - تسمع تكريره  
من على بعد ملقه (الحدق) جبان يا اقدم ما بيجشش  
بعيد عنك والله كان دفن روحه بالحيه (مجمع)  
اي نعم - ده من بعد ما كان خديوي صبح اليوم طرطور  
ما حد سائل فيه وللحل والربط في يد الجماعة للمر -  
اهم بيرحوا في غفلته ويقدموا له اوامر واولاق من  
كل شكل ويختموه عليها وهو تعلم قولة ياسر سطر  
وقولة قري جولي ويعيد ويكرههم ليل نهار  
(الحدق) بالله عليك تفضا من سيرته دناسيره توجع  
الطن - ده واد بالهزم - صدق المثل اللي قال ان اذا  
فلح الواد اللي زي ما انت فاهم يجيب روله داهيه  
(مجمع) وفي الواقع توفيق فلح قلما يتولى وعلى شان  
كدا كان جاب روله داهيه (الحدق) صحيح انما اليم  
الدايه طبلت على دماغه هو دضر (مجمع) ليه ؟  
دانت غلطان يلخج والله توفيق مبوط امو وكل  
شاب ركب (الحدق) انما كل يوم يموت فيه عرق من  
الخوف (مجمع) خايف من ميه يا عم ؟ (الحدق) الانكليز  
بيخطفوا في ارضه وسولن شطاني روله داصل ويدفصل  
وبيوروه ان له عدوين حلفوا يهلكوه وانهم بيعقدوا في  
جمعيات سريه زي جمعية الانتقام وما اشبه لخايبه  
ويخوفوه بعراي وانت تعرف ان عراي هو بجمع توفيق  
فتراه دايماً محبوب وصاحبنا الدكتور الحكيم بتاعه  
بقاه حلف لي ان الانسبال ما بيعنفوش وده كله ناتج  
من الخوف (مجمع) انما جمعية الانتقام اللي كانوا اشاعوا

بها دي صورة فقط (الحدق) اخذوها لحن الثمن -  
الطبيين وقال ايه قال ان الانكليز جابوا لنا للويه  
دمويه - (مجمع) والله برضهم احسن من الواد  
ادهل اهم جبروه يا مرفتح ابواب كل حبس ويعنفون عن  
المساكين اللي كان القمل والبقي والبرفوت عامل في  
عذابهم صنعهم والسماع ده قال عايد كان على المنفيين  
(الحدق) ادي البوليتيكة الانكليزية - دي فتح باب  
لرجوع عراي واخوانه (مجمع) فهمك يا حدق -  
عملوا ده كله لينولوا كلنا اكدوا من الواد ادهل على  
شان ما يقولوا له - اهو البعج ورا الباب اذا  
ما ختمتش على الامر القلدي نرسل تلخاف الى سبلان  
نجيب شيخ العرب اللي سادتكم عنيتهم عنه ونعمله  
ناظر جهاديه (الحدق) عفرم اديك فهمت (مجمع)  
طيب انما انا برضي ارجع واقول ان الانكليز مجتهدين  
في اصدح وطننا والله ما كانوا عملوا لنا مجالس ومحاكم  
وما اشبه (الحدق) اجاوبك على ده يا اخ بر من  
فضلك ما تقاطعنيش في الكلام (مجمع) انا بيجني  
كلامك يا حدق شان مصر - هات من تخافك هات  
(الحدق) اعلم ان قبل تشكيل مجلس النواب كان ورد للجمعية  
الوطنية السريه جواب من شخص في بدد الانكليز من  
اصحانا وهو جيل معتبر له دخل في المحافل السرية  
في لندن وصوف الجواب آهي غدي (مجمع) بالله عليك  
تقراها لي (الحدق) على عيني واسي (يقول) ان الوزرة  
للارضية بلندن لما رأت ان السيرة التي اتخذها مصر لار  
مالت لم تنجح وان لورد رفون قد حطت ساعبه في تلك  
المسلة صممت على اتخاذ طريقة جديدة لسياسة المصرية  
ولذلك ارسلت الما جيور بارينج الى مصر وفوضته بالوقوف  
على احوال المصريين وافكارهم واميلارم فان وجد في مصر  
غزاً اهلياً "حقيقياً" وراي في المصريين استعداداً  
كافياً لتشكيل مجلس نواب من عند المصريين سعي في  
مساعدتهم على اصدح شؤونهم واغزاز وطنهم



ورفع كل ذلك الى الوزارة الفدرالية لتفديده فان صدر  
فدرالين قد صمم على اخراج الماكر الانكليزية من مصر على وجه  
البيع ولكن لعلمه ان حصة لاندويل الحالي بدليلت بمصريوما  
بعد خروج الماكر الانكليزية لما له في قلوب المصريين  
من الكراهه فيرغب في اضاء خاطر المصريين باعطائهم  
الدية التي سنكوا وما اوددهم في نزالها فعلى المصريين  
آلان ان يظهروا للماجيور باينج بجرعة الابطال ما هم عليهم  
من جبالطن وجبالرية ووحدة الكلمة بطلب مجلس نواب  
حر وطلب والى جديد يتقرون به ويشق بهم ويسعى في  
اصلاح شؤونهم على اصول العدل والادنى فهدا ايها  
المصريون قد فتح الله في وجوهكم بابا جديدا للنجاح  
واللوز فلما تدعوا الفرصة ان تخلص من اياديكم  
وتذكروا قول الشاعر  
اذا انت لم ترزع واربعت حاصدا

ندمت على التفريط في زمن البذر

(مجدع) كدوم طيب - انما يا اسفاه ما جالس الهوى سوى .  
ونحن يا ابناء الوطن بد شكلنا وبد كلكنا اهمهم التي عملوا  
كيفهم في الانتخاب واند نحن كنا نتخب من اصحابنا التي  
فاضلين من الحزب الاهلي (الحق) ما خلوتنا تفرق  
الخطاب التي علمناه بخصوص تشكيل مجلس النواب (مجدع)  
الخطاب اياه التي نشره ابو نظام في الوطنى المصرب  
(الحق) اي نعم هو بذاته يا اخدم (مجدع) احنا في  
احوال مصر بالله عليك سمعني الاخبار التي تعرفها .  
(الحق) الفلاح صبح مديون بملدين من الخيرات  
وجميع الرضيه واملكه رهونه ومدخوله يا دوب  
يكفي لدفع الفوايط التي عليه فكدا عن قريب يلتزم  
يبع ما وراء وما قدامه لدفع ديونه ويطلع يا برني كما  
خلقتي واندكيز اهم بيجنوا في كمانيات لمشترى  
المضي الفلاحين والذوات بتراب الفلوس وكذا  
تصح مصر بلكهم والفلاحين يصيروا عبيدهم (مجدع)  
مدحول وبد قوة الله بالله العلي العظيم .

حسبى الله ونعم الوكيل في من كان البب في ده كله -  
وشريف باشا بيجل ايه ؟ (الحق) شريف كما قال  
فيه ابو نظام رجل ضعيف واندكيز وجدوا له  
بعبع هو نذر (مجدع) وبعع شريف بين ده كان ؟  
(الحق) بعبع ابو شرف هو ابو رضىه - بقى كلما شريف  
بمضى على اسفاده للمر وما يجريس اوامرهم يقولوا له .  
اختم واند نعلك ونخط محلك رياض يلتزم المكين  
يقول سمعا وطاعة - والدليل على خوفه من رياض هو  
رتب له الفجنيه مصرى سوي (مجدع) واحوال المالىه  
انزها ؟ (الحق) صبار مصر ولوربا افكروا ان دخول  
اندكيز بمصر يلبى اسفار اسواق مثل ما حصل في تونس  
انما خاب املمهم واندورق المصيه التي كانت بتمانين  
على ايام عربي اهي اليوم سبعين والبب هو ان  
الملاحين وادهلي ما بقدرت يدفعوا كل المطلوب منهم  
للمرب (مجدع) والمهدي ازي ماله ؟ (الحق)  
جدع والنبي هو الجنرال اخص اندكيز بياكل منه  
كل صيه ويداختر على كل حال بظهر من ده ان جماعه للجيم  
ما غلبوا في التل الكبير في اصلاح انما بالخيرات فقط

\* قال الشيخ ابو نظام \*

مكاتبنا بلندن الى البنا قصيدة عظيمة نظرها باللغة الانكليزية المسترولفريد  
سكاون بلونت المروف عند حزبنا الاهلي كونه دفع عن واني ولغزانه  
بالنفس والنفس ونجاهم من الخاليب الورد اهل واعوانه اللثام فخطنا  
بطلمة تلك المصيده وانشع صدرنا منها لك الشاعر اللوى اليه  
اظرف في حبه في ابناء مصر وجرتهم وغضبه على اندكيز ولوراهم  
اولاد جنه فدمهم على دخولهم بمصر ونسلطهم عليها ونزع الحزب  
الوطني من صلاح حكومتها وما اشبه فيما لنا اندثني عليه ونمجه  
وقد عرفنا على ترجمه قصيدته الغرا بالله المربة الداجية بمصر  
لكي يستفاد منها العام والخاص وسنشرها في كراس نرسله  
الى مصر حبة ساعي مخصوص يفرق منه على الدخول مقدار في اتق  
نسخه وعلى الله التكال .



Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظام شرق



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-سانوا في باريس  
— ٤٨ أفندوكليشي —  
لجريد تصد مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف عمومية واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطة يجب ان يكون باسم المدير

No 14 Paris le 8 Decembre 1883

العدد ١٤ باريس ٨ ديسمبر



Le Général X successeur du  
Général Y, offre l'empire en  
holocauste au Mahdi... « Qu'il  
digère cette bouche Khédiviale en  
attendant que Baker Pacha ait  
acheté les chefs Bédouins ses alliés. »  
الجنرال هلس انكليزي خليفة الجنرال اخيس لما خاف للمهدي  
قال يا باي وقدم له توفيق صيحة قائد لعسكره بيما  
الغول يرضم دلقمه لخد يوي يكون بايدينا بطرناش العزب اليم للمهدي

E. Gerant: L. Lefebvre

(Baker Pacha aux officiers égyptiens) «  
Séchez vos larmes, je suis plus fonda-  
ment que le Mahdi; marchons. »  
(Les officiers barcos à Baker Pacha) : «  
Nous refusons d'aller au Soudan,  
notre contrat est pour l'Egypte. »  
(نبريشا يقول للظابطان المصري) امكرو ديمكم انا اكثر سوداني  
من المهدي والقبائل عند بعضنا هابنا (اما الظابطان الترك  
يقولوا لكبرياشا) لانزع للسودان بشروط خدامتنا في مصر

Paris. Imp. Lefebvre, Pas. du Caire, 37. 89.



مخاطبة بين مصري وفرنساوي في فهوة مشهورة على البلوار  
بقلم أحد الإخوان ل ف بيايس

(المصري) يا سدم ستم - كلدي جرائل - دانت يا  
موسو ما خليتش جريدة اوروباوية تعبت عليك من  
انكليزي وفساوي وايطالياني وفرنساوي - الخبزيه  
يا موسو؟ ما تقرا ليش بس قل لي المضمون هات  
من تخافك يا موسو هات . انت ساكت ليه؟  
هم اهل الصين ضربوا فرنساويه باطباقهم واهالي  
ايرلندا التي يدهوا الانكليز شرعا رفقوا لهم خابوس  
وحطوا لهم قتيلة دينايت تحت سريه من دول  
زي الماده وطيروها . والله عملوا خير (الفرنساوي)  
خلاصت كلامك؟ (المصري) انا مستعد اسمع اقوالك  
بس هني مضرك ديم للجرائل كلها ليه؟ (الفرنساوي)  
بقي تبقي مصري وجيب ابونظارة وبتعرف شي السبب  
(المصري) واش دخل ابي نظارة في جرائل اوروبا؟  
(الفرنساوي) الظاهر انك في نومه . اعلم ان كل الجرائد  
دي التي قلتي كاتبه في اول صفحه مقالات  
طويله عرضيه في ابي نظارة . دعنا من جرائد  
عاصمات اوروبا وخلينا في جرائل باريس المعتبره  
مثل جريدة "لا فرانس" و"پارس" و"دنتريجان" وما  
اشبه اختار لك جرائل منهم واقرأه والتدخل ادي  
جريدة "لوسوار" الشهيره دي جريدة سيكيه من اعظم  
جرائد باريس افر رابع عامود في اول صفحه وشوف  
انت تعرف فرنساوي طيب (المصري) انت اقرا وانا  
اسمع (الفرنساوي) على عيني وراي (يقرا ملحوظ غريب  
مختص احوال مصر في عدد ١٣ من جريدة ابي نظارة  
الهذلية المنشوره بباريس اينما رسم الوقعه التي  
حصلت بين المهدي والجرائل هيكس ونصر المهدي  
وكسر الانكليز والعجيبه ان يوم صدور ابي نظارة جميع تلغرافات  
الانكليز الوارده لهم من السودان كانت بتخبرنا بالعكس  
اعني ان المهدي انكسر والجرائل اخضع انتصر .

(المصري) فظهر من ذلك ان اخبار ابي نظارة حقيقه  
وصحيه واخبار الانكليز مزوره وكذابه (الفرنساوي)  
ما تقاطعنيش في القراءه خليني باقي جرائل لرسوار  
(المصري) ياردون يا موسو ما افتحش في ابد لما تخلص  
جناحك (الفرنساوي) انا راج اقول لك مضمون باقي  
للقالة باختصار . صاحب جريدة لوسوار جاب  
شاهد ودليل على كلامه ويقول ان جرائل ابي نظارة  
الحديد العربي والانكليزي المسمى بلطفي المصري التي صدر  
اسبوع كامل قبل ورود خبر كسر الجرائل اخضع هذا الجرائل  
كما يقول لقراءه . اصحو تصدقوا تلغرافات الانكليز  
وكونوا يقنين ان المهدي جاب خبره وكسر انفه .  
(المصري) بقي على الكلام ده اصحاب الجرائد يتعجبوا على حذافه  
نظري نظاره - قلنا لكم انه من الدولاي وانه ينفذ  
في الغيب مانتوش ارضيين تصدقونا (الفرنساوي)  
نبوه نبوه ده كلام هلس انما الشئ الذي نعهده في ابي  
نظارة هو ان بقي له الاخبار من تحت تحت بطريق سريه  
ما يعرفها ويد الشيطان (المصري) انا بانزوره في بيته  
مره كل جمعه ودايما بشوف ناس طالعه نازله عنده (الفرنساوي)  
نعم - دول كلهم اصحاب الجرائد يروحوا له يطلبونه لخبار  
عن مصر او يطلعوها على مقالات في المسأله المصريه وسمعو  
شوريه ويتبعوا نصيحتي (المصري) ماشا الله عفاكم  
يا بونظارة براود عليك . طيب يا موسو واخبارنا  
ايه اليوم على السودان؟ (الفرنساوي) الظاهر من التلغرافات  
ان السودان ضاع من يد الحكومه المصريه والانكليز اطلت لكف  
وفرست (المصري) اما هو باكر باشا الانكليزي راج  
يحسب له قد تلذته اربعة ارف عسكري وعيشي بهم يقابل  
المهدي (الفرنساوي) الطباط الترك ما همش قابلين يسافروا  
ويقولوا ان شروط خلاصتهم في الجهاديه هو انهم يكونوا في  
مصر . اما الطباط المصريه دول ساكنين بيكوازي  
العيال مش خائفين من الحرب - لا - انما ما يحبش يروحوا  
السودان يضاربوا اخوانهم دون جيش المهدي اخلبه عرب



مكارم صفة (المصري) قيامه المهدي دي مصيبة  
كبيرة - لعنة الله على من كان السب فيها -  
أما يأكلوا على أسهم . أهوهم لا يعرفون طلع لهم مهدي  
بالقرب من الهند ودخل بلاد العجم بعسكر الالف  
جل بكرة يطردوه العجم يدخل الهند وتقوم الدنيا هناك  
(الفرناوي) كلمك صحيح . احنا بتنا في احد  
يسكت المهدي ورياضيه بالطول او بالعرض ويصلح  
الامور ويرجع الراحة الى مصر . صار لها محرومة منها  
من ثلاث سنين (المصري) والله ما فيه جل  
يساوي العباد غير عبد الحليم . لك العرب  
والسودانيه يعرفوه من مدة ما كان حكاما  
السودان ويعتمدوا قوله حقا اذا صح الامر  
ده قل يا مصر اناكي الرها والسور . برنا كريم  
حليم يحي لنا الفرج عن قريب .

\*

\*

\*

كنا اخبرنا قرانا الكرام في اعدادنا الاخيرة بان  
المتر بلونت المشهور في محبته دهل مصر والدري  
قنا قرينته المحترمة توجهوا الى كولومبوسيلون  
لزيارة صديقهم السيد احمد عربي واخوانه فيظهر  
من المقالة التي درجها الرسول لنا من مكاتبتنا  
بسيلون بانهم وصلوا بالسلمة وصار استقبالهم  
بأكرام واسترحاب . . .

فراخون المصري بمدينة كولومبوسيلون استرولدي بلونت  
انا نفخر بان نقدم اليكم شكراتنا القلبية  
على ما اسعنا الدهر به من مشاهدة جنابكم العالي  
مع صاحبة العفة والوقار قرينكم المحترمة بمجرب  
سيلون ولقد اتفنا جدا بذلك ونلتبس  
منكم قبول شكراتنا المخصوصة لحضرتكم وحضرتها  
معا . انا نعتز بعزنا عن ادا ما يجب علينا من  
الشكر لكم ولحضرة قرينكم لقصور السنتنا عن

ادراك الشكر الذي يليق بمقامكم العالي اذ تفضلتم  
علينا بتشريفكم من بلدكم البعيدة وتكبدتم مشاق  
الانفار والاعتاب بقصد زيارتنا وهذا مما يثبت  
لدينا ويؤكد عندنا زيادة محبتكم الينا وما نظن  
ان في قدرتنا القيام لكم بما في انفسنا من الشكر  
والثناء على هذه النعمة الجليلة التي اطلتنا بوارق  
ظلالها وعمرتنا بحائب اقبالها . وندشك ان  
حسن التفاتكم الينا وزيارتكم ايانا في هذا الوقت  
ونحن على هذه الحالة ثنا عندنا من السرور والغبطة  
اضعاف من شملنا من لطفكم ونحن ببلدنا وفي  
وظائفنا بل نقول بخلوص النية وصدق الطوية  
ان قدومكم هذا لا يعادله شيء عندنا وقد اظهر  
لعموم المكونه ما انتم عليه من كرم الخلق وطهارة  
النفوس . فهل مع هذا كله يمكننا ان نقوم  
بواجبات الشكر لكم ولحضرات السادة الكرام الذين  
سحوا معكم في اظهار الحق والعدل في اجلتنا - كذا  
فقال الله سبحانه وتعالى ان يشعلكم برأى الظفر  
والجراح وبعينكم على اظهار الحقائق المستورة التي شوش  
افكار العالم بأسره وجعلت اسمائنا في عمدة النسيان  
ونعلنكم ايضا بالسور العظيم الذي احاطنا عند  
استدنا خطابكم الشريف المؤذن بتشريفكم لاسياد  
لزيارتنا وزياره الاهالي الذين قابلون بالكرام والمواساة  
عند قدومنا الى بلادهم وها نحن الآن نقدم لكم ما في وسعنا  
من الشكر ولحمد لفوزنا بهذا الوعد الكريم ثم نكرر الشنا  
والدعاء لكم ولحضرة ذات العصمة قرينكم المحترمة نظرا  
لتعظفاتكم علينا بما ابدتموه نخونا من الالتفات اولا  
وثانيا . ونسال الله تعالى العالم ببرائتنا ان يساعدكم  
على اعمالكم المشكورة ويسهل لكم طريق الفوز والنجاح  
لظهار الحق ويدعكم مع قرينكم في اغد عيش  
وانعم بال

تحريرا ١٨ اكتوبر ١٩٠٣



مخاطبة بين حدق ومجمع على فهو في حقيقته الزبكية  
بالقاهو بقلم ن اخدي سر دام محفوظاً . . .

(مجمع) اقول لك الحق يا حدق والله ابن عمه (حدق)  
اتبع الحق وخلقك من ابن عمه (مجمع) الحق هو اني اليوم  
مبسط اربعة وعشرين قيراط وخائف على قلبي  
لحسن بعيد عنك يطق من كثرة ما هو محشى فرح .  
ورود (حدق) على ايه يا نجي؟ على ذلنا واسرنا  
وتلجيم البنتا وتكتيفنا وكلنا اقلدم وبونيات  
انكليزية مكن؟ بس فرحان في ايه؟ (مجمع)  
فرحان في كسرانف للحر اهم غرسوا دون فوق  
ويدمن تحت . شوف ايشين دول اللي جاينين  
علينا انظر لودانهم المرحية . صدق من سمى جنرالكم  
افض . افض عليه وعلى طباطبه . والله بركة  
اهم اجوا كدما دي بهم احد (حدق) الحق بيدك  
تفرج بكسر افض ونصر المهدي . وانا الحق بيدك  
انتم وانقر على العاكر المصرية اللي ساقتم قدامه  
للجنرال افض زي ما يسوقوا الغنم للمذبح دول  
يا افدم اغلبهم ماتوا من العطش شي ري  
(مجمع) واجوا ليه يجابوا المهدي؟ (حدق) هو  
بيدهم . جبروهم يا افدم مثلاً ارجين يجبروا  
اخوانهم اليومين دول (مجمع) يبقى اسمك حدق  
وتصدق الكلام ده؟ (حدق) كلام اكيد دول  
عينوا نوير باشا عليهم واهم ماشيين بكرة والله  
بعده . اه لو كان نوير من البتدا مع المهدي ما  
كان شي فضل اليهم ويدعسكي واحد الكليزي في  
مصر (مجمع) لما يروع هناك نوير باشا تشوف اللي  
يحصل ربنا يحبك وتقول والنبي مجمع هو الحدق  
مش انا (حدق) ربنا يوفق بينهم . انا ليلة  
ابارج كنت عند صاحبنا ابوالشجمان وقال لي ان  
للجهاديه قوك وعب كبار وصغار ما هشر قابلين

يروجوا السودان (مجمع) معهم حق ازاى يساعدوا  
الانكليز على هلاك اخوتهم لو كانت مصر تحت حكومة  
خديوي من طرف الباب العالي زي محمد علي الكبير  
وسعيد وقام عليها واحد زي المهدي للذهب وسلب  
الارحة العمومية كان الحق بيد الجهادية المصرية نصريه  
اما ده قصده وماره طرد الانكليز من مصر واخذ ثار  
عربي واخوانه اللي خانوهم في تل الكبير وطلوهم بيد  
العدو (حدق) وصاحبنا حلف لي انهم كللك على قلب  
واحد مات مع منهم الله قولة - اخنا مجانين  
نقتل اخواننا ويدنفيد شياً بل نكن الانكليز من  
بددنا وذلك هو قوله تعالى في كتابه العزيز  
خسر الدنيا والاخرة وذلك هو الخسران المبين

\*\*\*

مخاطبة بين توفيق وشريف

(شريف) الباقي في عرك يا اخدينا (توفيق) جوديم  
يا بلد الفول مين مات؟ (شريف) قوة العين الجنرال  
هيكس سيد السجمان (توفيق) بدد هلس مات معش كدم  
اللعين ابونظار . انا شوفت الرمم اللي عمله قال  
المهدي انتصر وحبينا انكسر والحال ان الامر بالعكس  
اقرا التلغرافات هو ان (شريف) لسو حظنا كدم ابو  
نظار يطلع دائماً صحيح . هيكس وطباطبه والعشرة  
الف عسكري اللي معه ما نقد منهم واحد (توفيق)  
الحقني يا شريك بقصريه دن للبرده ككب  
مصايني (شريف) على كيفك يا اخدينا من في  
ما يخرج الله الحق (توفيق) نيروط بطلونه ويقول لشريف  
والعمل يا بوشرف (شريف) نجرولنا حالاً تجرده اخري  
(توفيق) واذا كسر هالنا للمهدي (شريف) ما باليد حيله  
(توفيق) الانكليز يفوتوني واقع في يد الغول السوداني  
والله السلطان بيعت حلیم يرضي المهدي يساوي الامور  
ويشغلني ويقعد مطي . الا صوب اني اهرب واخلي الشمطي  
وطلي دي عبا لبتها سودا اسود من وس المهدي



First Series.

Abou-Maklaka  
Edition  
48 Avenue ClichySubscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-Address P.O.  
to  
the Editor.

للزوال

عدير ومترجم الجريدة  
ابونظارة زقيا باشا\*  
ع ا افندي كيشوري\*  
الجزيرة على ١٢ عدد

قيمة الاشتراك

طواف مختومة لقطر

المصري ١٠ فرنكات

بالقائمة بدون طواف  
٥ فرنكات ترينيداد

ع ١ باريس ١٩ سبتمبر

No 1. Paris September 29th 1883.



John Bull. — Vous allez voir, mes amis, comme nous serons heureux ensemble !... Ah ! voici une admirable côtelette aux pommes. Parfait ! Partageons en frères. A toi l'os, mon cher Ebnabalad ; à toi la pomme de terre, vilain Pat. — (Ebnabalad.) — Il appelle cela partager. — (Pat.) Oh ! moi, quand il y a des pommes de terre, je ne dis rien. — John Bull. —) Halloo ! I am sure we shall enjoy it !... A magnificent cutlet and delicious potatoes ! Let us share our meal as true brothers. There is a bone for thee beloved Egyptian & a potatoe for thee Pat. — (Egyptian aside) John Bull calls that a fraternal share ! (Pat) Potatoes are sufficient for me. —  
 (المصري) كعادته يأكل اللحم ويبطي العظم للمصري ويلهي الديرينديزي ببطاطه . ويقول ان دي قسمة الحق



yet thy paper dispaired not; it was weekly welcomed by us, it soothed our grief, inspired us with courage, and opened our hearts to hope. Our National Party looked up on thee as the Oracle of Liberty and listened to the wise advices. Thou wast the first one to denounce Ismaïl as the main author of the Massacre of Alexandria, nine days after that dreadful event. Our enemy read then thy paper and Laughed! A year later they perceived how right thou wert. We do not mean to exalt thee. Our great Egyptian poet has bravely accomplished this sacred task. We immemorate thy deeds in order to express by our appreciations thy sincere love towards our unfortunate country. Thy paper is read in the four corners of the East, and our miseries are sincerely pitied, but Europe knows not how oppressed we are. Thou shouldst therefore give birth to a political paper in Arabic the important part of which should be translated into English so as to make known the real state of our beloved country to the British Nation among which we still find men who are friends of humanity and of justice, who hearing the cry of Egypt acknowledge the miseries of the inhabitants and would be apt to repair what their countrymen either purposely or ignorantly have destroyed; thus we would obtain our desire and enjoy once more that National Liberty of which Ismaïl deprived us. We therefore beg thee to publish this letter as it is as well as the address inclosed; in the first number of the "Egyptian Patriot". This address was printed, but the spies of Ismaïl prevented its being distributed. This address although out of its time, will be of great interest to our countrymen. Let the "Egyptian Patriot" be the organ of our National Party and publish the articles we shall send thee without additions nor subtractions whatever.

---

The editor regrets that for want of space is obliged to remit to the second number all articles received; most particularly the exact account of the Financial Estates in Egypt.

Le Général G. Sefèvre.  
 Imp. Sefèvre fils, R. du Caire, 87-89 Paris.



من الجمعية الوطنية المصرية السرية بالقاهرة الى ابي نظار بباريس

ايها الوطني للليل !

مارونا في جوعك لبلدك مصر . هو قدر مارونا في طرد خديونا .  
مقهور : محبك يا ابا النظار ونحترمك ونعجبك . ونغضك  
يا توفيق ونكرهك ونحقرك . انت حر يا ابا النظار كافتك  
وما علمنا اخبار فرعون الذميمة الا من اخبارك . من غدر  
للندي بنا نجاك . فافحم بدمته ومن الوطن نفاك .  
ظن ان مصر ما تمسني مرثك من باريس . خاب امله  
ثما في الجنة خاب عثم ابليس . قلت لنا يوم الوداع  
يا اخواني يا كرام . يصير طرد اسميل زي اليوم بعد سنة  
تمام . قولك مصل يا ولي انما انت ما فرحتش فيه .  
لعلك ان ابنه تبع قدوته ويظلمنا يا بنا اخفيه . انما  
امل جزالك مرة ما خاب . ديا يقول لنا الفج قريب  
تعثموا وشجعوا يا احباب . حربنا الوطني لعلنا انك  
مري حر قبل نصائحك وصفي لوقالك . وجعل لليوم  
لان حاله جزالك . انت اول من قال ان مذبحه  
اسكندرية سبها توفيق . في وقتها ضحكت عليك العالم  
اما اليوم وجدت كلامك حقيق . ش قصدنا مدحك  
في كل ذا الكلام . لون قلنا مدحوك شعرا العظام .  
نحن مارونا يا استاذنا يا جليل . نوريك اننا ما نجرلشي  
حك في وادي النيل . اربعة اركان الشرق من جزالك  
بتري على فل احوالنا . وبتيكي على سجننا ونفينا -  
وسلب اموالنا . انما مصائبنا دي المهولة . عند  
اهالي اوروبا بالكليه مجهولة . فيجب عليك نشر  
جريد سبليه . تترجم اهرم ما فيها الى اللغة الانكليزية  
والقصد في الترجمة هو عرض حال وطننا العزيز . على  
ادمة البريطانية لون لليوم موجود بين الانكليز .  
كثير من محبي الانسانية والادب كفا نعهده فيهم  
من قديم الزمان . فاذا سمعوا طرخ مصر ووقفوا على  
سوء حال السكان . بادروا الى اصلاح ما فسد فويق منهم  
انا جهلنا ولما نعدنا ونرسل القصد والادب . وتعودنا للحكومة  
الوطنية التي حرمانها الواد . فنرجوا دمج جوانبنا هذا والخطة

النهلية . التي بعد ما طبعناها سرا نعتنا من توزيعها معاونين  
توفيق السرية . فولوا ان على الخطبة الوقت راج . برضه يستفاد  
منها ابن البلد والقدم . اجعل الوطني المصري اسما لجزالك  
تشرفه مراسلتنا فقط بدون تصرف في الضموم وبدون تدعب في  
الاقوال .

## خطاب الى المصريين

ايها المصريون محبوبو الحرية وبغضوا الاستعباد من كل جنس وطبقة  
واعقاد اليكم يساق هذا الحديث المستفاد اعلموا غير ما هو عليكم  
انكم اخوان الابطال الذين سفكوا دماهم في مصر اسكندرية والبل الكبير  
ابتغاء تحرير بلادهم من رقة الرقة وبغوا البغاة . انتم اخوان  
الشهائم الذين غصت بهم الجون ليس لجناية ارتكبوها بل لشدة  
حبهم لوطنهم . انتم اخوان الصناديد الذين تفاهم الظلام من  
مسقط رأسهم الى اقاصي الارض في ذل وهوان ليعم في  
اغراز كل الوطن ونجاح البلاد . اما الان وان كان السيف  
الذي دافعتم به عن حرية ادمية قد التوى في ايديكم وعاد  
الفوز بالقتال محادا عليكم فلم تزل بين ايديكم وسائط قوية  
من طراز الوسايط التي حرثت اما كثيرة كانت في ذل  
اشد من ذلكم باوروبا . لعراشه ان السدم الذي فازت  
بواسطته الاجانب ونالت حربها لم يقصر على السيف و  
المدفع لكن اعصابهم بالخرم والعزم بلغهم موطن العرب  
باسرع من مهام الحرب . فكانوا كلما عجزوا عن مقاومة  
البغاة بالسيف والقنا احتلوا على قهرهم بعقد محافل سيلية  
وكانوا يتساند بعضهم الى بعض تسلد البنيان المصوم .  
وباشتداد عضد احدهم بالآخر يلقون الفزع في قلوب  
الباغين عليهم ويكرهونهم على منح ادمية اقتراحاتها العادلة  
اما الطريق الذي يجب عليكم ان تطرقوه ان فوجلي  
لديكم وذلك ان الدولة البريطانية قد حاربتكم  
وقهرتكم واعادت اليكم واليا لا حق له في الحكم عليكم  
وشددت على اغناقكم ايدي الشراكسة اعدائكم وهم ارشاح  
الذين طال ما بغوا عليكم وافسدوا فيكم منذ اجيال . ولكن  
هذه الدولة مع كل ما ارتكبت في حقكم من الظلم لم تسطع  
على سلب ما لكم من الحقوق السيلية . وانتم تعلمون



وإذا نريدكم علماً أن الرأي العام مفتاح الأحكام ويسمى  
في بلاد الإنكليز هو أشد قوة من سلطة الحكام فإن  
استلمت الأمة البريطانية اليكم وفرت برأيها العام أكرهت  
الحكومة على منحكم حقاً في انتخاب أعضاء المجلس النواب  
فاغتنموا الفرصة لإشهاد تشكيكم من حكم الشراكسة الذين  
يبيعون عليكم ويفسدون في بلادكم . ولقد جرت  
العادة في بلاد إيطاليا والمجر وأيرلندا وغيرها من  
البلاد التي حاول البغاة فيها قدماً أن يذل الدم الطامحة  
أعينها إلى الحرية أن ينتخب الشعب نواباً ينوبون عنه  
في المجالس جالدين نفس الرجال الذين كانت للحكام  
تحاول أن يذلهم ومما قبلتهم لمجد كونهم زعماء الحرية وقواد  
الأمة . وكان الشعب بانتخابه الرجال المضطهدون  
يُقَيَّدُ في تاريخ حريته قيام اللجنة على الجائزين عليه .  
وكما رأي أن الحكومة تجن أو تطرد من البلاد من كان  
زعيماً ومقدماً في طلب الحرية بأمر إلى انتخابه نائباً  
عنه في مجلس النواب . وبهذا نالت تلك الأمم ما ربه  
وأثبتت للعالم صحة غرضها وسعيها في نوال الحرية .  
كذلك أنتم ايها المصريون كنتم أسوة في الأمم التي سبقكم  
إلى نيل الحرية فعلى كل محب لوطنه والراغب في حرية  
أمته والساعي في نجاح بلاده والطامع في النجاة من  
جور الشراكسة البغاة أن ينتخب نائباً عنه في مجلس  
النواب وإذا رفضت الحكومة الخديوية انتخابكم  
زعماء الحرية نواباً عنكم فإن رفضاً ذلك لديقودها وقد  
يضعفكم . ويذخني عليكم وعلى كل من له عقل مثقال ذرة  
أن لا يخير في الشراكسة طراً ولا يؤل من إشباح التوك نوال  
حرية بلغة على قانون أساي وما دام الشراكسة بمصر  
دام تدخل الجانب في أحكامها . فإن انتخابكم نواباً  
عنكم جالدين من مصاف الذين خاطروا بحياتهم فداؤ  
عنكم فقامتم حصراً في عيون رجال الحكومة المصرية المتبكة  
وأشهرتم للعالم كله قيام اللجنة على من يحاول أن يذلكم  
واستعبادكم . فانخبوا السيد أحمد عربي

المصري الوطني القم نائباً عن القاهرة ومحمود باشا سامي  
الوطني المطوع نائباً عن أسكندرية وعلى باشا فهمي  
نائباً عن طنطا وطلبة باشا عصمت نائباً عن المنصورة  
وعبدالمال باشا حلي نائباً عن دساي . ومحمود باشا فهمي  
نائباً عن رشيد . ويعقوب باشا سامي نائباً عن الأقازيق  
وعلى هذا النمط فلينتخب أهل كل مدينة من يقون بحبه  
لوطنه وأنتم تعلمون وإذا نريدكم علماً أن الحكومة  
الخديوية لا تستطيع مقاومتكم إذا اشتد غضبكم  
بعض . وقد تقدر على معاقبتكم إذا اجتمع رأيكم على  
الانتخاب لأن الأمة الإنكليزية المرة التي لا تزال ساهرة  
كل السهر على تصرف الخديو ورجله وتسمع لظالم إن يعاقب  
من أشهر غيبته في نوال الحرية ويستصرحكم جميع محبي الحرية  
في أوروبا قاطبة . وقد تقبلوا الزمن المقبل بالزمن للفاط  
لأنه قد تحقق الآن عند الأمة الإنكليزية وعند غلدستون  
نفسه أن بمصر عزياً أهلياً حقيقياً وليس في وسعهم  
إنكار ذلك كما فعلوا سابقاً . فإذا انتخبتم زعماء الحرية  
المشار إليهم نواباً عنكم شددتم في وجه الحكومة  
الغلدستونية كل باب للتعليل والتخايلة وإذا ثابرتكم  
على ذلك بعزم وجرأة ظفرتكم بالحرية المتبغاة منكم .  
وإذا تخفى على كل ذي بصيرة أن كسر قيود الرقة ورفع  
أعلام الحرية لمن أعظم مظالم الدور في الدنيا ولن  
يظفر بالمظالم إلا الصبور الثبوت الشجاع الذي  
لن تنثنى عزائم صراعت الخطار . فانظروا ايها  
الدخوان بنصح يحضركم إياه من جرب الظلم وعرف طرائفهم  
المعوجة ومن ظنهم بجهلهم ومستعد لتجادكم في كل مكان  
ونغان وأن لم يكن منكم فكم فعلية وعلمكم السعي على الله النجاح .

(قال الشيخ أبو نظام مدير ومترجم الوطني المصري) أنا مستعد لحقة اجتماع  
الوطنية المصرية ولنشرها لها ودرج جميع مصلحتها فيه . فقط أجروا  
بأن كاتبتي القالات لا يحدوني مثلاً فافعلوا في الجواب المجرى لئلا يسهل ذلك  
ولما فعلته وسأفعله بالصدق وطني هو فرضي على كل مصري  
في السد المقابل أنشر في الجرائد التي ودرت إلى من أضاف بحمته المشار إليها  
الله الجبر



each city choose one of the late National leaders, and name him their representative. It matters nothing that the Government will declare such Election void. You know well that under the circumstances there is no hope of Constitutional Liberty, but you will have gained your end if you record your protest by electing one whom they hate. Choose boldly as your representatives, Araby for Cairo, Mahmond Pasha Sami for Alexandria, Ali Pasha Fehmi for Tanta, Toulbek Pasha Esmat for Mansourah, Abdoulal Pasha Helmy for Damietta, Mahmond Pasha Fehmy for Rosetta and Jacob Pasha Sami for Zakazick. The Khedive's Government will be powerless against your combined determination, and the lovers of freedom in Europe will applaud your courage. By persistence and courage all things are accomplished, and the cause of freedom is always in the end triumphant. Take this advice from one who knows the way of tyranny, and who loves you as a brother and would help you.

— The following letter dated the 1<sup>st</sup> of September 1883 was addressed by the "Secret Egyptian National Society" of Cairo to the Editor of the *Abou-Naddara*, Paris.

Illustrious Patriot!

Our desire to see thee back to thy fatherland victorious, is as great as our wish to see Tewfik our treacherous Khedive driven out of it. Our love to thee is as strong as our hatred to him, and our admiration for thee is as passionate as our despise for him. Thou hast ever been as free as thy thoughts. Thou art the first Egyptian who hath defied Ismail and divulged his misdeeds in thy paper. His wrath was kindled and the daggers of his Editors were directed against thy heart. Allah hath saved thee of his bloody hands. Ismail exiled thee out of the land oppressed by him and defended by thee. He thought that far from thy country, thy cry of vengeance would not reach the ears of the unhappy sons of the Valley of the Nile. — That thy fox was disappointed and thy prophecy to us on the day of thy departure was by the Almighty fulfilled. Ismail was exiled a year later, and on the same day you bade farewell to thy beloved countrymen. Thou didst not rejoice at his fall as thy heart foretold thee that Tewfik his son would follow the path of wickedness and infamy, trod by his despotical Sire



## Address to <sup>127</sup>the Egyptians

Egyptians! - Friends of Liberty! - Moslems and Christians! - All who as brothers desire the freedom of your country from the chains of tyranny, from the rule of strangers! - Brothers of those who shed their blood at Alexandria at Tel el Kebir! - Brothers of those who have been cast in prison for their love and truth and sent in exile, dispossessed of their lands! Although the sword of Liberty has been broken in your hands and you can no longer hope to win your cause by fighting, yet other means remain to you such as have sufficed peoples no less prostrate than yourselves to deliver themselves from injustice. The weapons with which the nations of Europe have won their liberty, have not been the sword alone: they have used their intelligence and their courage more effectually by other means than war. When unable to fight they have combined in political societies and by standing firmly together have frightened and shamed their rulers into granting them their just desire. To you especially the course which you should pursue is clear. The English Government have defeated you and have restored the ruler who had ceased to be your ruler and have put power again into the hands of the Circassians, your bitter enemies, who for centuries have oppressed you. But though they have done this, they have not been able utterly to deny your political rights. There is behind the English government an English opinion which has insisted that you should be given an elective Chamber and this gives you an opportunity of asserting in an open manner your anger at the regime they have restored. In Italy, in Hungary, in Ireland in every country where liberty has been crushed by force, the people have signified their continued discontent by electing as their representatives in their Chambers the very men who their Government has most persecuted. If a popular leader is exiled or imprisoned, he is at once elected deputy of the people and thus the end is gained of proving to the world the true nature of the people's will. Therefore, you also, you should act thus. At the Elections about to be held, let every man vote for a candidate to be chosen from among those martyrs of the popular cause, who are now in exile. Let



First Series.

Abou-Naddara  
Editor  
48 Avenue RicherSubscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-Address P.O.D  
to  
the Editor

الخزائن

مدير وتحرير الجريدة  
بونتالونز قاتياريس

\*

٤٨ افنوديكليشي

\*

الخزائن على ١٢ عدد

\*

قيمة الاشتراك

على طرف مختوم لا يرد

المصري ١٠ فرنكات

باقى الجوات بدون طرف

٥ فرنكات ترسل بريد

N<sup>o</sup> 2 Paris le 17 Novembre 1883

عدد ٢ باريس ١٧ نوفمبر



(John Bull going away) Good lunch! excellent cigars! I leave you my friends! you who smoke without cigars. (Pat to the Egyptian) He robs and makes fun of us (The Egyptian to Pat) What doest thou do to those who thus treat thee? (Pat) I smite them when I can (Egyptian) I wear them out as I did the Persians, Greeks, Romans, Arabs, Turks, etc; I shall wear out the English. They shall vanish whilst I will exist.   
 مستر بول يا كل  
 فطور الايرلندي والمصري و عنيك عليم : (الايرلندي يقول) ماذا تفعل يا مصري لى ينيك  
 وينيك؟ انا اضربه (المصري) انا اذويه واسحقه مثما فلت. باقى الام لا تكلميزول وانا اعيش



رؤية الشيخ أبي نظامه للنبي المصطفى في أيام فرعون عديم التوفيق في السنة الرابعة الشهر الخامس اليوم السادس من خديويته القبيحة على أرض مصر الخامسة التي باعها إلى جلد ستون صدراعظم السدة فيكتوريا بمبلغ مليونين من الجنيهات الإنكليزية كحبال لمعاد أربعة سنوات تضي من يوم ضرب أسكندرية للجلال الصمورية \*

قال أبو نظامه أريت نفسي في مدينة أسكندر العظم الشهيرة فلما نظرتها وتذكرت ما كانت عليه من الظرف واللاطف والجمال لم أعرفها حيث أنني لم أر من كل جهة غير قفار وخراب وبنائات مهدومة من مدافع صمور المشوهة ففقت عيني ورايت محمد علي الأعظم وحوله تلؤلؤ هدم مدينته العزيزة فها هو يبكي بحرقه ليل ونهار على أحر مدن ملكه التي لمبقها بجلاله للهمية الشيطان الإنكليزي صمور فالت دموعي كسيل الوادي فقفلت عيوني حتى ما أرى هذا المظر الشنيع حينما فتحتها وجدت نفسي بالظاهر التي صحت اليوم مقهورة أسيرة الإنكليز فرايت فرعون لأهل جالساً على كرسى النجس وعلى يمينه الماجور بارين والبدوي كليفور لويدي على شماله وللمه ترجمانه للخصمي فذه هي الخاطبة التي وصلت بينهم \*

(للاجور بارين) شايك يا ماستر توفيق مغرق في البحر - ان شاء الله خير (توفيق) سرور بمشاهدة رؤياكم (البدوي كليفور) هل سافرنا في البلد - الزم فلوس - (الماجور) وفي الواقع اننا اليوم منا فلوس من بدهم ما تنفخش الابواب (توفيق) بالله عليكم يا امراء تلذوا مسلي للذيويه باخباركم المسرع (البدوي) اخبانا اليوم زي الوقت والتطلان (الماجور) الجنرال اخص ما هو شرفك بكسر المدي (البدوي) من عراقي السودان معه اربعين الف جولي (توفيق) يا يرميه في ايديكم بجاه النبي - يومها اعمل لكم بالو (البدوي) وعشا ببراندي وشمانيه (الماجور) اعنا في خرا والذ في نياظنا - لما نعلب نبقى ناكل ونرقص (توفيق) نعلب للمدي ونقلع عنه احنا يا انكليز اسود واعلانا كلاب (البدوي) وارس

الملكه من غير جنهات ما خاش خالين (الماجور) اخص يا ماشا طالب ما به الف جنيه نعلب بهم المدي للعبار (توفيق) فتمكم فتمكم انتم بكم تعملوا مع المدي التي عملته مع عراقي باشا تطلوا مشايخ العرب والطباط التي معه يتركوه كما تركوا عراقي وانتم تقفشوه - ما اهلك يا انكليز (الماجور) يقول في نفسه وما اهلك يا توفيق (البدوي يقول في نفسه) الولد ده ايجيكشف سترنا ويفضح جهاديتنا بين العالم (الماجور يقول بنفسي توفيق) وعنا من اليهودي - احنا بدنا في فلوس (توفيق) قلتم تفضح هدي جيوي فتشوني - انا افلس من اليهودي الدين في يوم السبت واخوتي واخواتي ماهمش قادين يدفعوا بيع ديوزهم للصيارف والتجار - بقى احب لكم فلوس من اين ؟ (البدوي) ارسى رصافات الحريم (توفيق) اسه الرمي بشوة عظيمه (الماجور والبدوي يقولون اليه) هات من تخافك هات (توفيق) اعطي للبكر بناعي الكمبال اياه التي مليونين بعمل عليه سكونو (الماجور) اي كمبال ؟ (توفيق) الكمبال التي اعطاه لي الطي يوم دخول عساكركم في القاهرة (الماجور) يارب ارحمنا ! الولد ادهلده ايج يرمينا في لاهيه (البدوي يقول الى توفيق) اصحي توري الكمبال ده لمخلوق (الماجور) اذا اهل مصر عرفوا به يستمك خائن الوطن (توفيق) شي عجيب (الماجور) مع كل ذلك شوتك عظيمه اعطيت الكمبال وحكومة انكلترا تعمل عليه سكونو (توفيق يطيه الكمبال) تفضل يا ماجور (البدوي) ادعنا لحسنه منه (الماجور) جانتك الفلوس يا جنرال اخص - بطل وانصر (البدوي يقول لتوفيق) ندم نأمر بفعل جنالين افرخي ذنونا وجرنا لين عري لكونهم ترعوا مقال من جريح الديبا ومقاله من حيدة آل استندارد فصح حكمتنا (توفيق) سما وطاعة ..... وانتهت الخاطبة وخرجوا جميعاً من الديوان وانا بقيت بمفردي وصحت قائلاً ..... مسكينه يا مصر ..... وقعت في خاليب حذوة انكلترا كن ما تخافيش وان كانت الحكومه الانكليزية خيئة برضك لك احببا لصدقا بين انكليز فلذلك لا تياسن دن بناكرم وفرجه قريب



my left by himself will fall into our hands. Oh! How wise ye are, ye sons of Great Britain. Barington aside) What a stupid fellow (Clifford aside) If this secret becomes public; what a shame for our army! (Baring impatiently to Tewfik) Money, money! Speak not of anything else. Tewfik) Here are my pockets; search. I am as penniless as a pious Jew on the sabbath day. My brothers and sisters cannot pay the fourth part of their debts; otherwise I would borrow some money from them in order to bribe the officers of the Mahdy (Baring) Hold thy tongue, and that thine lips utter no more a single word on such a subject (Clifford) Turn the precious jewels of thy Harem; thou canst find thereon the hundred thousand pounds, (Tewfik) Allah inspireth me with a bright idea (Baring & Clifford) Hear! Hear! (Tewfik) I shall give my banker the Bill of two millions £s of which your government made me a present through Malet on the day in which your troops entered Cairo last year; he will discount it and thus enable me to lend ye the sum demanded by His Excellency Hicks Pasha. (Baring) Oh Lord! Have mercy upon us, we miserable sinners (Clifford to Tewfik) Show to no living being that bill that maketh of thee the vilest creature on earth (Baring) If this secret is known by the people; they will call thee a traitor (Tewfik trembling) Allah! Allah! Come to my help (Baring) Yet, thy idea is sublime! Give us the bill, our government will discount it (Tewfik giving the bill) Here it is! it burneth my fingers (Clifford) Thanks to the Almighty.

Baring aside) The Mahdy is lost. Hicks shall receive the gold and corruption shall succeed (Clifford) We must suspend the European papers that speak ill of us and the two Arabic papers which have translated the articles of the Standard and of the Debats (Tewfik) Your royal will shall be done (Baring and Clifford) AMEN.

(They then got up, took their prisoner Tewfik and left the hall with him.)  
I remained lonely.

## Unhappy Valley of the Nile!

How treacherously doth the British Government deal with thee! Ah! But fear not!

Thou hast still sincere friends amongst the free sons of Albion, who love thee and thine children. If the British Government is wicked, the British Nation is righteous. Hope dear fatherland, hope! The day of salvation is nigh.

— By Telegraph. —

From our special correspondent.  
Sidley Bay still in prison. Mahdy victorious. Hicks Pasha beaten. Believe not English telegrams. British troops shall not leave Egypt easily as supposed. Baring tries contracting loans. European Colonies angry against English. Baring & Clifford try soothing their anger promising paying indemnities.



The Vision of Sheikh Abou Nad-  
dara, the Egyptian exile, which he saw in  
the days of Pharaoh Tensifit in the fourth  
year, fifth month and sixth day of his  
VICE-ROLE over the unhappy Land of Egy-  
pt that he sold to SADSTONE Grand Vizier  
of Lady Victoria for two millions of En-  
glish pieces of gold, a bill payable at four  
years' date from the cursed day of the  
unlawful bombardment of Alexandria.

The spirit transported me to the once elegant city of Alexander the Great. I recognized her not. Heaps of rubbish everywhere. The Great Mohammed Aly alone remains standing surrounded by the ruins of his beloved city. He weepeth sore day & night on the Princess of his provinces destroyed by the infernal guns of Seymour the British Satan - Alas! I closed mine eyes, as the scene before me made bitter tears run on my poor cheeks. Again I saw the light of day, and behold I am in Cairo formerly called the victorious city, now the Vanquished slave of the British Government. I saw Khedive Toothpick on his impure throne, on his right, Major Baring, on his left M<sup>r</sup> Clifford Lloyd and before him his private interpreter. Thus they spake to one another.

Baring) What maketh thee so merry this morning, Master Jewfik? (Jewfik) The contemplation of the divine features, Milord!

(Clifford) Nonsense! Let us talk business. There is money. (Baring) And in need we are indeed of that precious metal that wide openeth all gates. (Tewfik) Pray delight my Khedivial delicate ears with your good tidings, noble — Knights. (Clifford) Bad news this morning, Sir Baring. General Hicks, I mean His Excellency Hicks Pasha tries in vain to seize that Muddy Prophet, I mean the black Mahdy, the Arabi of Soudan. (Clifford) The bloody rogue commandeth faintly thousand lancers. (Tewfik) May Allah, for the sake of his Holy Messenger, Mohamed, throw this false Prophet into the Noble and Honourable hands of the Hero of Heroes Hicks Pasha. Oh! on that blessed day I shall give a ball and an evening party. (Clifford) Preceded by a sumptuous banquet. (Baring) That's all right! But let us talk of the means of defeating the Negroes; otherwise no feasting can be done. (Tewfik) English soldiers are lions; they can easily tear to pieces those black dogs. (Clifford) But our lions can do nothing without £s. s. & d. (Baring) We come to ask thee only one hundred — thousand Egyptian pounds to be sent at once to Hicks Pasha to enable him to conquer his D...D enemy. (Tewfik smiling) Allah! Allah! Oh, I do understand ye right, Milord! We shall do with the officers and allies of the Mahdy as we did with those of cursed Arabi. They shall pocket our shining gold and forsake their black chief, as the beduins did with Arabi on the memorable day of Tel-el-Kehir. Thus Mah



النة الثامنة  
جريت شرقية مديها ومحرها  
الشيخ ابو نظار  
قيمة لا تترك ٢٠ فرنك في ايام  
تربل بالمدير بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لابنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

# Abou Naddara



ابو نظار زرقا

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

L'Egypte aux Egyptiens

علا ١ | باريس ١٩ جانيو ١٨٨٤ | Direction Abou Naddara | No 1 Paris le 19 Janvier 1884.



Ismail a John Bull. — Je te donne ce sac pour que tu me fasses rentrer en Egypte, et quand j'y serai je te donnerai l'autre. — John Bull aux Fellahs. — Voulez-vous donner l'hospitalité a Ismail — Les Fellahs — Plutôt votre cholera des Indes. (إسماعيل للتربول) خذ الكيس وخذني صر وهناك اعطيك الثاني (متربول الى ايسمايل) هل تضيفوا اسماعيل؟ (الجواب) نضيفه لك الا اننا نري احسن منه



Les officiers Anglais prisonniers, dansent la gigue devant le Makéti pour l'amusement.

ظباط الجنرال عكس الانكليزي الاسراء يرقصون امام المدي ليملوه

LE GÉRANT, G. Lafabvre.

Paris. Imp. Lafabvre, Pass. du Caire 87. 89.



## قال بنظر

فطارني الزرقاء المصية . التي فوجت بها من السودان  
 مجليه . صار لها اثنين وابعين يوم تمام  
 ما شاهدتني نور وجهكم العبد يا كرام . انما يا  
 اخواني اذا تفضلتم وصفتم بقولها عظام تلووها  
 والله تعذبوها وترثوا لخالها . ري الله يخطها  
 بجاه سيد المرسلين . ويجمعها لكم عن قريب امين .  
 اتشوقت من شدة غضبها على اعدائها الميكيز .  
 وقهرها وبكائها على وطنها العزيز . فاطلم لونها من  
 كثرة اللرقه وصحت سوداء بعد ما كانت زرقاء .  
 فصار علي احد الاصدقاء جل نجيب . بان الحقها  
 حالاً بطبيب . فجاء الحكيم وقعد يعالجها ويجليها شهر  
 زمان تمام . فاخذ الله بيده ونظاري طابت يا  
 كرام . ادني سبب تاخير ارسالها اليكم . اهي ارجحة  
 لكم تقول السلام عليكم . فاذن خطوها امام عيونكم  
 كالعادة . نكشف لكم حقيقة الاحوال يا سادة .  
 شوها المسكين توفيق الدم طالع في راسه . يا  
 ويلداه يا ما امر كاسه . يا ما بسمع اودانه  
 كدوم ناشف قاسي غليظ . آه واواه يا ما  
 العبوديه بعد السيادة تغليظ . بالله عليكم يا اورد  
 ادماره . تخولوا على الطمع ده الظاهر . النظم الذي داخل  
 عند توفيق يا اخواني . ده ما هو مسلم وده هو  
 يهودي وده نصراني . ده انكليزي ما يعرفني بنا وده  
 بالاشاء . ذكرنا لكم اسمه مراراً في ابي نظاره .  
 الحكومه الانكليزيه عينته على مصرنا خديوي اليوم .  
 اهو بيزل ويولي على كيفه وتوفيق فرقان في النوم  
 اما توفيق والنبي يتاهل دننا وصيناه . يفتح عينه  
 آه يا ما نصحناه . خلونا من الكلام ده الذي يجمع  
 البطن يا اورد . وسمعوا مخاطبة الماجور باريين  
 مع الواد .....

(الماجور) جود مزين يا ماستر توفيك (توفيق) جود

موزين يا سيدي وتاج راسي بنا بحفظك لي ومليك  
 (الماجور) اكبار بتاعك انت ايه النهار ده صباح ؟  
 (توفيق) اخبارنا اليوم زكي وشك يا سيد المادح .  
 (الماجور) اكبار انا زي وشك بتاع انت كمان نضم  
 عسكري اخنا وعسكري بتاعك مصري على شان  
 مهدي يسيب السودان . (توفيق) ري اخبار الروح  
 تضيق منها والقلب ينسلي كيف نترك السودان الذي تحصل  
 عليه بالنفس والنفيس جدي محمد علي ؟ (الماجور)  
 جوديم ده مش شجلك بتاع انا انكلترا مش عاوز يعلمتو  
 حرب ري سنه (توفيق) يعني سادة غددستون صدكم  
 الاعظم للليل ما يقدرش يعمل معنا جميل . ويرسل لنا  
 قد عشرة ارف خيال . يهلكوا العاصيين فيقفشوا  
 لنا المهدي الدجال ؟ (الماجور) اذا كان احنا -  
 ضربتو مهدي يكوم على احنا كل الصديين (توفيق)  
 واذا انتصر المهدي ودخل مصر برضهم يقوموا دن  
 الهناوة اغلبهم مسلمين (الماجور) للحك في ايديك  
 بتاع انت لكن انا فيه على شان انت غيرده كدوم  
 (توفيق) هات من تخايفك هات يا ابن الكرام (الماجور)  
 فيكتوريا هانم سلطان بتاع بلد انكلتر وبلد مصره  
 يكول احسن اذا كان انت بنزلتو من كرسي بتاع كديويه  
 على شان في مصر مش يحبوا انت الناس - ولما انت  
 انزلتو يركبتو كرسي كديويه عبا . واخنا بعملتو كبل  
 بتاع هو لورد نوبلر - نوبلر اورد بتاع مصر يحبوه  
 اكبار شجار (توفيق) انت وراس الملكه يا حضرة  
 الماجور غلطان . نوبلر في مصرنا مكروه لونه امك  
 من الشيطان هذا اورد وثانياً انا محبوب عند ادمه  
 المصيه ري ما اننازل عن الخديويه انا اكتب لوزير المؤمنين  
 بنا يحظه للمسلمين . هو يعينني باذن الرحمن ويجليني  
 خديوي وينصني على مهدي السودان . (الماجور) اسمعتو  
 كلامك بتاع احنا يا ماستر توفيق - سيب كديويه  
 بعدين نيشان كبير من الملكه يحبك (توفيق) مانيش



عاوز منها نشان انا رائج اكتب للسلطان : (الماجور)  
تعمل بطال كثير احسن العروف اذا كان لا يكون انت شفي  
\* \* \*

وردت لنا من احد اصدقانا بالسرايه صورة الجواب الخاصي الذي  
شريف بك الشا لا توفيق فذبح بحروفه

يا افدينا الافتصار مفيد وكما تعلم سيادتكم اني انا كثرة الكلام  
ما تعجبتش بقى مستحيل اني انا افضل في الوزارة في الحاله هذه  
سادتكم سيد العارفين وتعلم ان جل لختيا وثلثي اللي قضيت  
طول عمرى شريف ما يصحش اني اضيع شفي على اخر الزمن  
انا من غير مواخذه خدمتكم وخدمت والدك وجدك وابوه  
محمد علي اعظم جنتكم ان جميع اسيادي دائما تشكروا من  
صداقتي وحسن تدبيرى انا اليوم يا اقدم صبح رئيس نظار  
دولتكم العليه اثنه بططور دن لسو حظ مصرنا الربط  
والل في يد الجماعه وسيادتكم صاحب نظر والاسور واضحه  
اهو الماجور بارينج وزيله كليفوردي بيلموا ونحن يا نظار  
كاننا خدامين ابوهم بخيرى او امرهم على الخراساني وده شي ما  
يخلص شي لا الخالق ويد الخلق واسه ما ضيعوا من  
يدنا السودان الا انكليز يلما بغرقوا في جنهات حر  
بعثوا الجنرال عكس عكسها وانعكس انا بخدمته المهدي  
اهو بيتقدم ويبي عاكره بتزاد عدد وقوه ونحن قاعدين  
بتفجع واسه نتاهل اكثر من كده انما نحن يرجع جوعنا  
لحدك الفقير انا يا افدينا مردي استعفى والسلام  
علمهم يحطوا جيبهم نوبار في الوزارة دول عينهم عليه  
وعاوزين يعلموه رئيس النظار بينا يهني سعيد بعينه  
على كل حال بوجوده الوزير تصير انكليزيه صرف آه يا كبري  
على الاهالي وعلى حالهم اللي مع عدم دول يا افدينا اسيادنا  
انكليز مطوا في جميع مصالح حكومتكم من اولاد جنبهم باهيات  
من الف جنبه وطالع وقاصدين يفتوا الف وخمماية  
ستخدم يري من ابناء الوطن ونجسوا عشرة في المايه  
من مرتبات الباقي قال بدل التوفير اسه يقطع دابرهم  
وجدهم مثل ما يقطعوا في عيش المصري الخزين اللي بعدما

كان يطوي بل زهار احسان صبح يدور الحواري ويقول  
عشاي عليك يارب انت تبصعب علي يا افدينا  
انا بك كيمم حليم فجه قريب بقى انا رائج  
ابعتلك جواب رسمي واجرك بان عندما تشرفه بطالعتك  
تعرضه بدون تلخير على سامع الجماعه والسلام ختام  
شريف

### تلغرافاتنا الخصوصيه

الوارد معروب من المهدي وامر الا فرنج والنصارى يخرجوا  
من خرطوم بدون اهل  
الديريون بيلموا في عاكره . للبحش عينه حره .

الشيخ السنكي سافر من طرابلس الغرب وسعه قوم كبير  
قاصد السودان بعانة المهدي .  
جلايه خرطوم عاصيه على الحكومه لكونها من سنه ونصف  
ما قبضت بلو من ماهياتها .

مائة الف رجل من اتباع المهدي بالاحتهم ومهاجرتهم سافروا  
من العبيد قاصدون خرطوم . المهدي وطباطبه يحطوهم  
بعد العيد .

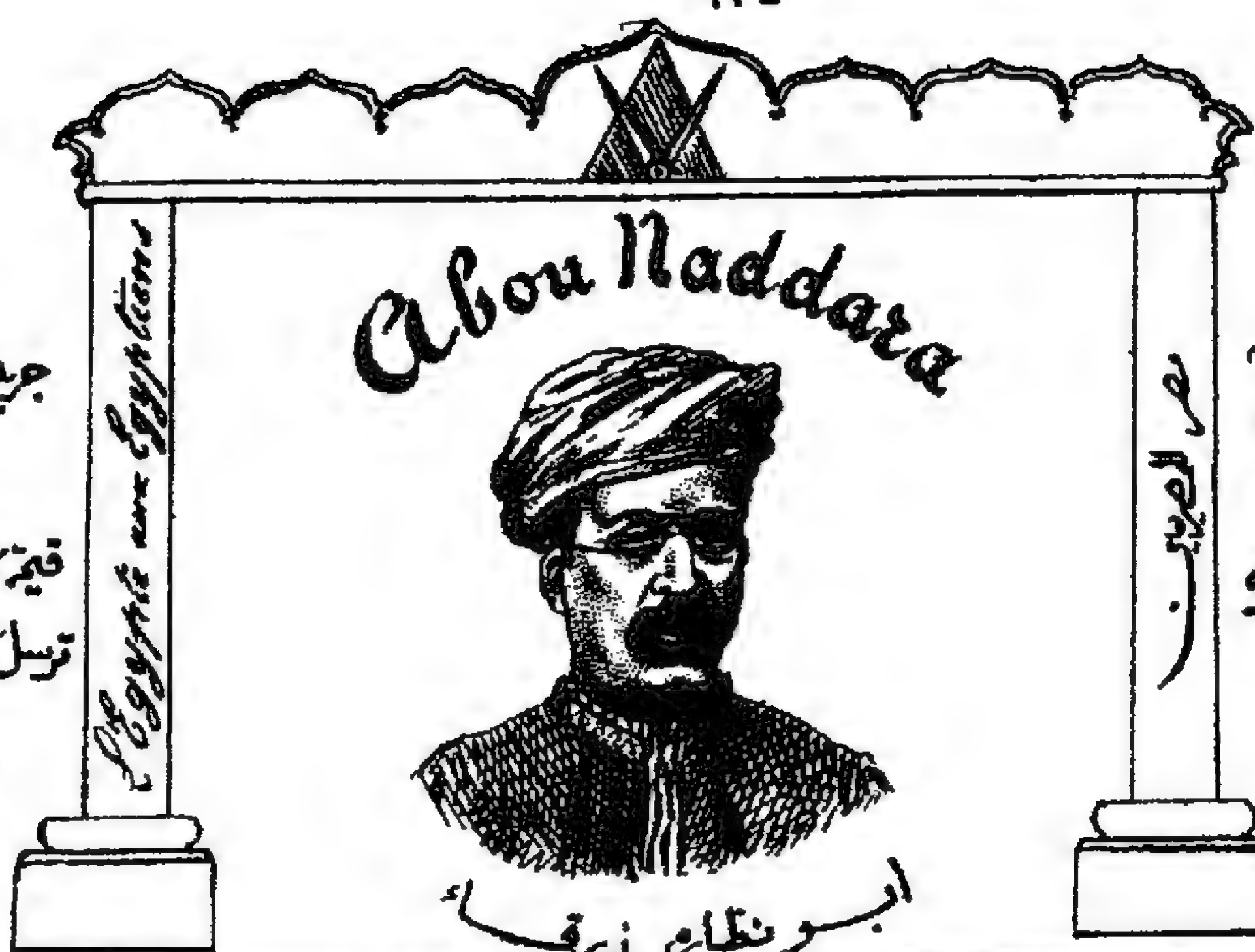
المهدي فايق اهو عمال بيرل في نان لوصوان وجهات افري  
يقوموا الاهالي على الحكومه المصريه .  
جملة قبائل عرب على شاطي النيل قاموا .  
شاع خبر ان في اسوط مصلت قيلمه بين الاهالي والا فرنج  
وان بعض افرنج قتلوا . هذا خبر شنيع ان شالله يكون كذب  
لانه عار علينا ونج لنامنه ضر كبير .

تجار مصر لمين وا فرنج افبروا توفيق والقتال بان تركوا السودان بخير للتفر  
لك البضائع الداخلة فيه سوي تبلغ مليونين جنيهات انكليز والخارجة  
منه تبلغ لحد عشر مليون ونصف وان عدد النصارى للقيمين في  
السودان يبلغ ١٥٠٠٠٠ والمسلمين ٤٠٠٠٠٠ وموجود هناك الف بيت  
متفرع تعلق الا فرنج وثلاثه آلاف تعلق ابناء مصر . . . . .









8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F. par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

علا ٢ بيس ١٨ فبراير ١٨٨٤ Direction Abou Naddara N° 2 Paris le 9 Janvier 1884

انتم تعرفوا ان ابونظارة يتكلم انكليزي زي اللبل فاحدث  
من الصالحين اخبرنا واولاد عرب الموجودين بالكرت  
لحظ به ويدفقس ملعوبه فدخل يوطن فشرعوا  
جل من جماعة جوديم من بلاد الفول وقطعة غنطه لطيفه  
بيده ودغري على بيت صاحبنا ابوعيون زرقا وهناك  
يظهرانه عمل شغله ووجد اربعة وكذا اثنين لتوزيع  
الجمال في الديات واثنين لتوزيعه على الزباين و  
المشركين في اسكندريه ويومها بعينه وقع اخوانه  
ومكاتبه واخذ بعضه وراح بريت سعيد واسماعيليه  
والسويس بصفة قيس انكليزي وهناك عمل له في  
كل بلد وكيل ومن السويس كيب وابور تلياني وجع  
بالدمه لبائس - حقا لو كانوا قعشوه لكادت  
محبى الوطن والريه عدته انما بنا كريم حليم هو محبه  
ويدشمت الاعداء فيه - فلما خلع الصديق  
حكايته اندهشوا وتعبوا جميع للماضين ودعوا لك  
بالخير يا سيد الشجمان يا قوق عين اهل الشرق  
اجعين وتجرئي بان اكتب لك كالعاده وابلقك سدم  
واقول لك بان شاب لييب اسكندرياني ربح يرسل لك  
في الوبور القابل جمله نوادر وهزليات لطيفه تدجها  
في جريدتك للعلوه تنبسط من قراتها الاخوان وتنفاظ

من مكاتبنا للصوفي بالقاهره في ٢ فبراير ١٨٨٤  
\*  
لخبائنا اليوم مرطبه يا عم اذا سمعنا تارة تضحك  
وتارق تعطى زي العمال - انا رايح اقصرها عليك بالانفص  
طلدق يفهم : باسم ماشالله جميع قراء نظارتك  
الغرا يعرفوا الصوره ايه وفيها معاني الكلام الدقيق  
والدليل على ذلك اني كنت ليلة ابداع سهران في  
بيت احد الاصدقاء وكان هناك جمله من الاخوان  
فلما قرأ لنا صاحب المحل عددك الاخير الي بقول فيه  
بان سبب تعطيل خروج الجبال مدة اثنين وابيعين  
يوم هو ان النظارة الزرقاء اظلم لونها من كثرة بكائها على  
مصائب ابناء الوطن فالتزمت تعالها حتى انها طابت :  
احد الحاضرين نظ وقال لنا السبب الحقيقي ماهوش ده  
يا جدهان - ابونظارة ثوفي وكيله باسكندريه انه  
يرجه كان جل طيب فحالدا احد المكاتبين ايل له تلفراف  
اخبره بللصبيه فابونظارة اسرع من البرق عمل له دقن  
صفرا طويله عريضه ولبس بدلة سواح انكليزي  
وقال اتكالي واعتمادي عليك يا رب والوابور وادجنا  
وجاء اسكندريه انا كنت هناك يوم وصوله وثفته  
بعيني دي اللي اعددها ان كنت بالكذب عليكم يا جماعة



منها العادي : فلو قتي خليفي اعطيك اخبار مصرنا  
 سيئة البخت - جانا عنك جوردون باشا التي تعرفه  
 جنابك حق المعرفة ولا تجرل بانه مكروه وسبعوض نش  
 من اليوم بس انت من زمان عندنا وفي السودان وقال  
 بسلامته جا ياخذ بشار اخيه الجزال عكس بنا  
 بعكسه هو دفر بجاه سيد المرسلين : اما انا بلعني  
 من يثق بقوله لانه من محاسب غبار الذي صدنا  
 الاعظم بنا يطبق صدر امين بان للحكومة الانكليزية  
 اعطته خمسين الف جنيه من الخمر اياهم وقالت  
 له خذ دول يا باشا وويرهم من بعيد للمهدي  
 السوداني وقل له يا بطل خذ الكرم جنيه دول  
 بعشتم لك هديه يعني شرب دخان ملكة الانكليز  
 التي صحت مغربه فيك وامرت لك بصرية في بلادها  
 بالقرب من سراينها تلقي فيها عشرين سيرة من التي  
 يقولوا للبدر غيب ونحن نخصر بذلك وهناك  
 تعيش في هنا وسور وانت انا اعطي الجنيرات التي  
 يلعطوا دول لشايخ العرب التي وياك يتركوك زيمبا  
 تركوا عرابي وانت ما تلاقش واحد نركي متر  
 بلونت بصرف الدفات من الجنيرات ويدفع عنك  
 ويخلصك من الموت زيمبا عمل لعرابي فتقع في يدنا  
 ونحن نعمل في عذابك صنع - ادي التي سمعته  
 يا بونظام والله اعلم - اما يرجع مرجوعنا لجردون  
 باشا اللعين - احنا هنا بنسمع عليه حكايات  
 وقصص تقشر البدن حصلت في مدة ما كان  
 بالسودان - ده الله يحفظك يا ما نهب اموال  
 من جنبه وتجار يا ما باع عبيد وجوارم وبيع  
 تمنها - يا ما ركي ابرياء في الحبس يا ما بعت ناس  
 غديبه بد ذنب للومان وكان في وقتها يكتب  
 انه يجب اهل السودان زي عينيه وغاية قصده  
 وورده تمدنهم وحقيرتهم واصدم احوالهم وما اشبه -  
 ده رجل بعيد عنك بوشين وسكين الله يخبئه

ويؤديه مطرح ما ارج زيله عكس انصر على الاثنين  
 ده يا اقدم اول منافق وكذاب على وجه الارض :  
 قبلما سافر من بلاد الانكليز قال انه رنج دغري  
 على السودان بدون مقابلة احد لخدتي و  
 وزيره يدخره - وعندنا تلغرافاته تشهد عليه ان  
 نكر والبي نقتلها ونخرق بها عينه - وللك يا جندي  
 اول ما حضر مصر ار الواد الاهل وغبار والماجور بارنج  
 وابلدصي كليفور وباقي اعداء الامة والدين واخذ  
 معه التي فيه التصيب من الجنيرات التي من دم ابن البلد  
 والفلح وسافر مع سلطان دفر لما نشوف بعمل ايه  
 انا والذخوان قلبنما يحدثنا بان عن قريب ينكسر يا بشار  
 الانكليزي اللعين وجردون يحصله - اهو الجزال عكس  
 بينظروهم في جزم يرقصوا قدام الشيطان الرجيم زيمبا  
 طباطهم يرقصوا قدام المهدي - الوقت لوح على التوط  
 يا بونظام اكتب لك باقي اخباري للجمعة الجاية ان  
 شاء الله والسلام ختام

### \* تلغرافاتنا للخصوة \*

الواد الاهل بيلط على خدوده زي النون من شدة حرقة  
 على كسر انف باكر باشا -

باكر باشا طلع شايخ فاتح حنكه يا بابي كانه ارج يبيع  
 المهدي قابله السود السود ونزلوا فيه طح - على  
 قوله هو بان قتلوا من عاكرو الفين واخذوا منه مدهين  
 كروب ويدفعين جاتلينس اما الصحيح هو ان عدم منه  
 نخة الدف جهاري وعشرة مدافع والتمزهر وبيتر  
 تقريبا الف اسير في يد جماعة المهدي اما للهاديه  
 العرب التي كانوا معه اغلبهم شتموا الفلله واول ما  
 دمر الضرب سيبوا باكر واجوامع السودانيه : : :

### \* قال ابونظام \*

يا كبدي على المستخدمين التي صار طوهم - دول الفين  
 يا ناس يا ما اكبر همهم - تمل واحد منهم له امرة وعيال  
 يا ما امر عليهم لعنة الله على الذندال - الذندال هم



وذلك وطننا العزيز - الذي خلّفنا ذلنا وفقرا وساكنتين  
للدنكلير : أ هم سلموا دقنهم لعدو المصيرين غبار -  
التي ما نأش الحلقه التي أكلها وماره اليوم ياخذ  
بالثار : أما يا حشر ما فضلتي في مصرنا الله الجديان -  
السيرم التي تنقوا شنبه دول كانوا شجمان انما اخنا يرجع  
مرجوعنا للمستخدمين التي صار رفتم من نصارى ومسلمين  
انا اعرف اغلبهم حق المعرفة دول كلك اورد حدل من  
عائلات مشرفه بالله عليكم راجحين يلدقوا خدمات فين ؟  
تحسّر يا قلبي عليهم وابكي على سوء نجتهم يا عين : بكويدي  
حواري للمسلمين : يقولوا عشانا عليك يا رب العالمين :  
\* من مكاتبنا في اسقوط \*

كثيرا اني بشوقك تتكلم في الجماعه الانجليز التي جاوا الى بلادنا على  
نية انهم يصلحوها ويرجعوا الى بلادهم وجرنا لك دائما شي من جور هؤلاء  
المصلحين واسبوه للبلاد المصري من الخراب دول نوال غرضهم الخبيث  
من ان يستغلوا اقطار النيل تحت اسم الخديو توفيق باشا الذي هو اليوم خديوي  
بالعربيه واليا وان فقط وليس له في الحكومة شي ما تتكلم في اخواننا  
اهالي مصر الى وطن من الكلام في الانجليز لان الانجليز هم ان  
يجربوا البلد ويدبرهم اصدها لهم اذا خربوها يقدوا على تلويها  
ويحفظوا طريق الهند في عاية لالطمان لان البلاد متى ضعفت ولم  
يبق فيها قوة ودرقة تنذل كبرها وتكسر نفوس امراها ويبقى  
لهم قدره على الكفة فيكون الانجليز من جتهم في ارحه كاله وزد  
على ذلك انهم يريدون يموت منهم يسلبوا من يعيش تحت حج باطله  
وعمل واهية كما يفعلوا في البلاد البعيه عنا في المسافات  
القريبه منا في احوال والتاريخ لكن اخواننا المصريين نرى شي لا  
يحسّن بالسكانين المسكويه على قبايرهم والسهم المشوقه في  
قلوبهم وصواعق البدا للنصبه على رؤوسهم وهم يريدون ان  
على سبعة مديين من القنوك وفيهم روسا القبائل وعمد البلاد  
واعضا المائدت الكبيره الشريفه وفي امكانهم ان يقدوا بهدمهم من يد  
العدو انزلد ويخلصوها من هذا البلاء العظيم ويبتكفون في ذلك شي  
سوى اتحاد الكلمه على معاضة هذا التغلب العنيد وطلبهم لحرية  
انفسهم ورفع نذرهم الى دول العالم اجمع وتبرمجهم بلغهم شجون من هذا

الاصلاح الانجليزي فاذا كانوا يخافون من القضي عليهم ومعاقبتهم مثل  
الذين عوقبوا في السابق فمدخل هذا الخوف لونا نطلب منهم الاتحاد  
والجماع على طلب الحق ويدخولنا مع الاتحاد اصلا والذين صابهم  
ما اصابهم في السابق انما اوقعهم في مصيبتهم الاختلاف واقتراق  
الكلمه وتجرب بعضهم من محبة الوطن لكن الخائنين الذين قادوا الفكر  
الانجليزي الى بلادهم اظنهم عرفوا في الوقت الحاضر انهم كانوا غلطانين  
وان الخديوي بناعهم كان مشغول وان وطنهم فلت من ايديهم  
بايديهم وانهم وقعو في أسر ما هبوا منه فاطن يا اني ان للمصريين  
لم يغافروهم عبيط ويدع اقل الله وعرف ان الموت على بابيه من الحكومة  
الانجليزية وانا اعرف بيقين انه لا يوجد ولا احد منهم يحب الانجليز  
ابدا لا صغير ولا كبير حتى اخواننا القباط التي كانوا يقولون عنهم  
يجبوا الانجليز كلهم يكرهونهم وبنهم رفوتوا منهم كثير وضيقوا  
عليهم في اشغال الوظائف وكلهم عرفوا انهم بعد كرسنه يدبقي  
منهم في الخدمة ولا واحد فاي مانع يمنع اهالي القطر المصري  
من الاتحاد على رفض سلطة الانجليز اظن انه لا يوجد مانع  
ينعهم ابدا الله اذا كنا نقل انهم فاقدين الاحساس بالكلمه ويدعروا  
قيمة وطنهم بل ويدقيمة حياتهم وانهم غموا على ان يموتوا قبل ان يستوفوا  
اعمالهم فاذا كانوا صموا على الموت بالفقر والتدبير وهو احسن درجات  
الموت فلدى شي لا يموتون موتا شريفا في الدفاع عن اوطانهم لا  
حول ودرقة الله - يا اني كل المصائب دي حلت بمصر ولا  
طلع ولا احد من اعيان القطر على الدقل ينادي بالكوى مما نزل بيده  
ولا صرف شخص منهم ولا درهم في طريق الدفع عن نفسه وملته  
وتشوقهم الى الان يصرفوا مصايف في المديانات ولوانهم القمحة  
والعشر الفارغ ويفرجوا بالرب والنيشين لكن يا اني اقول لك  
الحق انهم في الايام دي خصوصا بعد ما انتصر عليك البطل المردى  
وعزم الانجليز على ترك السودان خبطتهم الحيطه في اسهم وقاموا  
بشبهوا شويه حتى يغني ان كثير من الامراء واعيان الحكومة يدبروا  
لتوفيق باشا طريقه في قلبه عن تحت الخديويه وتعيين واحد بدلا منه  
يكون صلب غيره وطنية هذه ادراك حسن سيلة ويكون مخلص  
لبر النيل مما نزل به من مصائب الانجليز (الباقي ياتي)





Gordon au Mahdi - Sa majesté la reine trouve cette source contenant cinquante mille quintaux en valeur elle est à toi si tu saches ton armée, autrement nous la donnerons à tes alliés; alors il arrivera de toi ce qu'il arrivera d'Arabie. On t'abandonnera et tu tomberas dans nos mains. (Le Mahdi à Gordon) Plutôt la mort que quitter mes fidèles guerriers. L'arabe anglais ne tente ni moi ni mes alliés. Si benymin vous a vendu l'Egypte, je ne vous vendrai pas le Soudan. (قال جردون اليه لورد) جاك من ملكة الانجليز الكبيره فيه فحين الف جنبه شرب دغائك اذا تركت جيشك واندت نظيه لشايخ العرب والقبائل التي معك فيحصل لك التي حصل لعربي يتحرك فتقع في يدنا ونعمل في عذابك ضعه (جواب المهدي لجردون) عندي الموت احسن من ترك البلاد - جنيدات الملكة ما ~ يهو ونيش لانا وند ظباطي توفيق بلع لكم لمرط اما المهدي لا يبيع لكم السودان ::



Abou Naddara



ابو نطار زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة

جريدة شرقية مديرها ومحررها

الشيخ ابو نطار

قيمة للاشتراك ٣٠ فرنك في العام

ترسل بيل المديري بباريس الى عنوانه

رودي لادبلك ٢٢

N<sup>o</sup> 3 Paris le 8 Mars 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٣ باريس ٨ مارس ١٨٨٤

ويقاتلون بين يديك (قال) نعم والله الحمد ولكنني ابكي  
على الجهاد منهم الذين كان يجب عليهم ان لا يكونوا  
عونا للدعاة فانهم معرضون الى القتل في كل وقت  
وكان الاولى باخواننا المصريين ان يعينونا بقوه اقلها  
الامتناع عن حربنا ومقاومة عدوهم حتى تخلص الوطان  
من يد المتغلبين الذين ان مكناهم في ارض اخرون  
صاغرين (قلت) مودي هدا بعثت ونشرت  
ذلك المقصد الذي يكذب دعوى توفيق في عموم البلاد  
لكي يعلم ذلك الذين لا يعلمون (قال) قد بعثت بعض  
الرسائل وطبعت المنشورات اللزمية وقد وزعت ان  
انا بعيد عن ايصالها الى المصريين عامة (قلت) كان  
اللازم الحيلة في التوصل ولو بارسال رسائل الى القطار المصري  
(قال) ارسلت بعض الاخوان في الله فقضت عليهم الحكومة  
واحرقت المنشورات لكي يتلقى لها جمع الجنود ولو كنت  
معاذ الله ممن يدعي المهدوية لكنت متدعا بدعة  
او كاذبا على الله . ولو فعلت ذلك لما اغتربني هؤلاء  
الارلوف المؤلفة وفيهم من اهل العلم والدراسة ما انت  
بهم خبير . وقد كتبت حتى باللغة الفرنسية هذا  
التكذيب وارسلته بواسطة بعض العرباويين الى  
جملة من جرائل باريس ولكني ادرى اول ذلك ونشره

G. Gerant &amp; C. Sefebvre.

وردت اليها هذه الرسالة من احد افاضل الخوادم  
ابا الاستاذ الفاضل - قد استدعاني حضرة السيد  
الهام والبطال الشيخ للضعام معين البره ومبيد الفجر .  
السيد السيد احمد محمد ايده الله فتوجهت اليه وتمثلت  
بين يديه في يوم الخميس المبارك الموافق ٩ ربيع الاخر  
فامرني ببعض اوامر ثم جلنا للمذاكرة فخرجت بيني وبينه  
مخاورة لطيفة احب ان اكتب بها اليكم وهي  
(قال) يا فلان كيف ترى من امرنا ان الله ليؤيد الضعيف  
حتى يضعف به الاقوياء (قلت) نعم اذا كان ذلك  
الضعيف تقيا والقوي شقيا فلضعف مع عناية الله  
ودعوة الله بالله (قال) امرت توفيق كيف ادعى على  
دعوى نفرت عنى الذين احب الله استخذصهم من الانكليز  
وزعم انني ادعيت للمهدوية وقد علم الله انها دعوى كاذبة  
(قلت) يا سيدي ليس مثل هذا بالبعيد وبد بالصعب على  
من تعلقت اماله بتسليم اوطانه التي ربه لا عدو يتربص  
به (قال) واني لا عجب غاية العجب من بعض الجنود الذين  
ياتون لجري وانا اخوهم تحت قيادة عدوى وعدوهم يقتلون  
اخوانهم وانفسهم بايديهم وايدى المؤمنين فانا وياهم كما قال الله  
تعلقها امامه رجال اعذق علينا وهم كانوا عاقوا وظلما  
(قلت) سيدي انت ترى الارلوف المؤلفة منهم يهاجرون اليك

Paris, Imp. Sefebvre, P. 20, Cour. 87.



(قلت) فما اخبار الجنود المظفرة مع اعداء الله (قال)  
اما بئس وجنوده فقد هزمهم الله شر هزيمة وبأواب غضب  
وعذاب اليم واثني عاشر على ان ارسل اليهم نصف  
بطارية من المدافع الجبلية مع اخوانكم وجماعتنا انصار  
الله المصيرين فانهم اقدر على استعمالها (قلت) وماذا  
يقال عن احوال مصر وتجهيزاتها وعزمها نحونا (قال)  
يا ابي قد بلغني انهم عازمون على ارسال عور دون  
ومن قائل انه بارح القاهرة وسعه فسمايه الف ريال  
ليجند بها اخواني كما خدع بعض العربيين وقد اليت  
بالله الذي داله الله ليه سقط في يدك  
لقد قلت ثم لنسفن في اليم نفا كعجل بني اسرائيل  
ودخله دلهمه ودنانيره لتفرق في فقاء المسلمين  
المجاهدين (قلت) فهد تاسو وتطلب الفدية  
ما عشت من دولته (قال) كدد ان الدهر ليدو  
غير واني لا آمن من الدهر دققة واحدة فما اريد  
الله ان اعجل به ويانصلح الى دار الجحيم (قلت)  
فكيف بنا اذا همت علينا جنود الانكليز وعساكر  
الهند واخوانهم الحبشه (قال) باري الله فيك لقد  
استعظمت حقيرا واستعنت ذا ورم اما الهند  
فهم ومنهم اخواننا وهم المسلمون ومنهم المجوس ويكفيننا  
الحجة عليهم اسرهم في يد الغالب عليهم اوجد السيف  
هو الفاصل اما الانكليز فقوم لا يستطيعون  
لحم يدهم القبط ويأكلهم هواء السموم واما الحبش  
فوالله اخواننا للوحدون فان تعرضوا لنا عارضهم  
ببأس شديد واني لعلى الحق وما النصر الا من عند الله  
(قلت) فهل لجز انكلكم عن ان تجلب علينا جنودا  
لا قبل لنا بها (قال) انما اخذت حدا فوق  
طاعتها وقد حان لها ان ترجع ولود ذلك الحين  
قد حان لما تعرضت لنا وهي في خواغل بعينها عنا  
(قلت) فحنام العمل ياسيدي قال حتى اقل بين يدي  
وطبي او يخرج توفيق وتفر الراحة ويؤمن المصريون

او اطا اسوار القاهرة فتكون الطامة الكبرى (قلت)  
فكيف نام من حرب المصريين اذا دخلنا بلادهم وانهم اليوم ياتون  
لحربنا ونحن في بلادنا (قال) قد ارسلت الكثير  
من امراء الصعيد الدعلى واخذت عليهم العهد فاذا اتمموا  
القصد وحل الدجل نزلت اليهم بجند تنزع توفيق من  
عرش حكومته الى نعش لحدّه (قلت) فهل لك رأي  
في احوال مصر ومن يحكمها (قال) درست بخارجي بل  
صاحب الدار ادري بداري واعلم بمن يأمنه عليها  
ثم فرضا في مباحث خصوصيه وانتهت هذه الجلسة وصارت  
الى محلي وساوفكم بجلاوت مهمه تخيرا <sup>١٠</sup> ابيح <sup>١١</sup> مؤش  
المنقرا

من الشيخ جهر الاسكندري برسيد الى قرابي نظام

رأيت ليلة أسس منام غرب — اسموه يا اخوان لونه  
 عجيب : حلام القطط كله فيران . فمن كثرة فكري  
 في الوطن العزيز . الذي فربوه و وعدوا على تله الانكسار .  
 حلمت نفسي في القاهرة فوجدتها في كرب . وما سمعت  
 من كل جهة الا سيرة الحرب : والمسلمين والنصارى  
 واليهود . يتحدثون في كثرائف بحير (ماكر) باشا وانصاف  
 السود : فلما شوفت هذه المصائب وهذه الحال .  
 طلني بكيت مثل العيال : وقلت بحرقه يا مضرما  
 تستاهلي هذه المشقات . لعنة اسعلمن باعك  
 بالجنيرات : ففقت قليد وتقلبت من الشمال  
 الى اليمين : ورأيت نفسي كأنني في عابدين : فوجدت  
 الدنيا مقلوبة وامهات ستر مرصقوف يا ابنا الزمار  
 ما عيين واحده واحده بالنفير والصغار : صوت  
 يصور الاذن توت توت . وواهم اربعة فقرا  
 حاملين تابوت : وهات احدي يا ولد وعلمين  
 ينفروا على المزاني . فبصنت لطافة جئت جنب  
 النعش يا اخواني : فرأيت فيه واحد عمال يقوم ويقعد  
 يا حسره . ويشهد وينقلب بوجه اصفر وعين حمراء



ويقولهم واخذني على يدي انا في بكم له تموتوني . انا في  
 عنكم انا مسكين ارحموا وقبلوني . ومن النوع ده كلام  
 كثير ما قدرتش اسمعه من شدة ضرب الصغار والفقير  
 دور التابوت يا جدمان . ناس اشكال اللون . شي بعم  
 شي مكشوفين الارض . شي بطايش شي قلعين  
 اللبس . وكل واحد منهم حامل له نبوت . وهات  
 نازلين على دماغ للكين اذا رفعها من التابوت .  
 وادي اخبط اعرق ويقولوا يا سدم . يا ما أطول روجه  
 ده ابن حرم . اخبط يا بوعمة . ارفع اهو طل اهو فحها  
 اهي لتدلت . وادحنا على دالحال . ما كانه لا دفع  
 للي اوهبة سي خليل . وانا ماشي واهم اشوف اخرها  
 ايه . فلما وصلوا جلع محمد على جنتكان فتحوا المقام  
 ودخلوا للكين بخسبته وصموا عليه الباب  
 وارحوا فضلت انا بمفوي فرجبت طاقة صغيرة  
 نطل على حوا فصيت منها ورايت ابو جيب قلبنا  
 حليم وقف غضبك سمعته يقول للمدفون بالحياة .  
 ما الذي علمته يا ودا الرئي وتربية للثني ؟ اين افقدت  
 مانصبته وقلعت ما غرسته ؟ ضيعت شرقي الدصيل  
 وما جنبه بمدة نصف جيل . هكت حمة بر مصر  
 وسلبت راحة اهلها وقاطنيتها وجعلتهم اثقال  
 الدين والبيستهم ثوب للعبودية حتى جعلتهم ارقاء  
 واسفاه على ما اصلحته بتبيري فريته يا ودا بالهل  
 بسوا املك . وما غرسته يدك قلعت انت بلمناك .  
 والله نستهل اكثر مما علموه بك يا جبان . يا بايع شرف  
 جدودك بانجس الدثمان . قال واختفى من نظري  
 وجهه . فطلع حاد ناكرونكير وجملوا الواح حتى  
 لتنجس ذلك القبر المقدس ولما تبعهم حتى وصلوا الى  
 مغارة بالقرب من الجبل الجبشي وهناك حصلت بينهم  
 للذكرة الآتية - (قال ناكرونكير) ما ربك  
 وما نبيك وما كتابك وعلى اي شهادة مت .  
 (ما جلب الواح اهل) ربّي غددستون ونبّي غرافيل

وكتابي الكتاب الازرق وقت على قول لوسياسي  
 الاغددستون وغرافيل نبيه حسيه (قال ناكرونكير)  
 على جهنم يا ملعون زميك شي الميتة للكلاب تذوق  
 العذاب في جوع اصحابك الانكليز . فصحيت من النوم  
 وقلت خير انش

### تلخراقاتنا الخاصة

١٩٢ فيرلوا منخرطوم قبل جردون الى شقه وتقال بلادي  
 على ميره ساعو بيع بعدا لوطهم واعطاه التعليمات اللازمة  
 ليزيد في الإيمان ويدسطوته لاجرات اليمن .  
 ٢١٢ شهر منخرطوم طلب جردون باشا من انكلترا  
 النيثين اللازمة ليفوقها لكبار القبائل .  
 ٢٢٢ شهر طلب جردون باشا من انكلترا السلع  
 اللازمة مع مهماته الحربية ليلمه للمهدي .  
 ٢٥٢ شهر من مصر طلب الخديوي من لوندون لسل  
 بخوة لتقاوم الماكر المصرية وتفتك بهم .  
 ٢٦٢ شهر منخرطوم جردون لما بلغه خبر انكلترا  
 الانكليز بمصر نزوط لبله والخديوي جاوبه من مجو .  
 ٣٦٢ شهر من مصر علم الخديوي انه تركب حمار  
 بالقلوب وعاضض بلسانه على دبله وظل الحمار  
 طلع النهار  
 ٤٨٢ منه منخرطوم اعطا جردون باشا الرتبة الملكية  
 للمهدي وسماه ملك على بر مصر والسودان واليمن وفي  
 (البوطه ترسل لكم صورة الفرات)  
 من اصون وقنا واسنا هاجت الاهالي على الحكومة  
 وطلبوا الصفاق  
 من اسبوط وجد الف نسماية نقر من رسائل المهدي  
 متفرقة بجرة الصعيد فارسلوا لنا عكر للقبض عليهم  
 اذا طلبناهم . . .  
 من سواكن اسرل بجير (بكر) باشا الى لعد بنولة لوندون  
 مائة الف جنيه انكليزي عين لتخليها . في التالى  
 اوردك . وهذا الذي سفك عليه وما نقر حتى يدعى المبلغ









السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ أبو نذارة  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالمدير بباريس الى عنوانه  
رودي لوبنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

عدد ١٢٤٣ باريس ١٢ أبريل ١٨٨٤ Direction Abou Naddara

وقد نصحناهم ومضناهم على الوحدة والاتفاق ولكن  
تفرقت الأحزاب وتشتت القلوب في يد الدغراض  
فذهبت الماسي ادراج الرياح وكان قضاؤه قدراً مقدوراً  
مهردعت عدوها وعادت حبيبها وأكلت أوددها  
ومزقت شجرها فداقت وبألا وكانت عواقبها عواقب  
المفرطين المفرطين :

أخا الزبي لوتبك على مصر من حيث هي تراب بنيت  
أو ديار تبنى ولكن البكاء كل البكاء على آل بيت رسول الله  
الذين ثوبت جواهر أجسادهم في صدف ترابها كيف أفد  
الدهر صلاحه والطفاء الجور مصلحه وعكست قضايها  
الفرن فصارت هي اليوم تحت أي قوم إن شأوا نحو  
آثارها وإن الردوا وقوا زماها وإنهم يدقرب الى  
الحرس الانبات :

البكاء البكاء على المساجد والساجدين والعلماء  
والجهتهدين والصلحاء والعابدين والناسك والزاهدين  
اذ ذلت مغزلتهم وخشعت اصواتهم وهم عما قريب  
الى هوان المصير ومصير الهوان :

والنواح النواح على الشبان الدحار الذين ما انتشرهم  
رياض مصر غصونا نازقوا وقد قطعت عليهم سبل  
الترقي وسعوا ماء الرناء وهواء التقدم فدنمواهم ابدانهم

De Gerank : G. Sefebvre,

من فصل جنرال المصيرين الدحار بالقاهره . الى  
أبي نذارة زرقاء بباريس الباهره .  
جناب الاديب للز صاحب الكلام للتلو والنصح المر .  
عزيزي الاستاذ استاذ الاستاذة مش على اصطلاح  
أخواننا في مصر - د - استاذ الحرية ومحج الوطن .  
أهديك سلام حر لحر وأقول لك يا صاحب الكركوب  
مش الظلم بس . كيف الحال يا اخا الفتوة . بقي لي  
زمان ما كتبت لك شيء وبقي لك ايام ما بتألشي  
اظن ان الاديلم نتك الاحباب زي اهل مصر مانسوا  
عواقب الامور - د - د - انت تعرف صاحبك  
وتنكي عدوك وده شرط الرجال . بقي ما تأخذني شي  
على التقصير ويد الخذشي على النسيان ويد تصيحي  
الادوقات في غير الاهم . فان حالنا اليوم صعب جداً .  
يلزم كل منا ان ينظر في الدنم وعلى ذلك فاني بحول الله وسبيله  
عرفت من الآن فصاعد على المكاتبه والله المسؤول في  
حسن العاقبه .

### الاحوال للمصير

علم الناس وددشك بعد يقين ان الديار المصرية  
كانت آمنة مطمئنة فكفرت بانغمسها وما يريد بذلك  
إلا ايرها ومن هو على شاكلته من ذوي اللل والعقد

Impr. G. Sefebvre, 22, rue de la Banque, Paris.



بالذياب اف اف يا ايها المعتقد هذا الاعتقاد انك  
لني ضلّال بين كيف ترجع عن هذه الديار  
بعد هذه الاعمال وتخسر نفوسها في بلاد الدنيا  
عموما وفي مستعمراتها خصوصا كذا كذا كيف  
يتأتى اخراجها وقد علقته على تمام المصالحات وفيكم  
ذلك الامير الذي يعرف حق المعرفة ان حياته ونفسه  
موقوف على دوام هذا الحلول اليس هو بذاته يحب ان  
لا يتم الشيء الذي عند تمامه تكون خاتمة فوائده بل خاتمة  
مقامه

افقروا افقروا يا عشاق النوم ان مشيئكم هذا  
عدوكم فاحذروا واتقوا طول الامة ان كنتم تعقلون  
اعلموا ان اختلال الادارة ودوام الرهبان والتمرار  
ايرال الجيش سيؤدي الى سلب الارض العمري وهناك  
يضطر التجار والرجاب الى الفرار وبيع الدار والديار  
وتزبد مصارف المالية وتقل ايراداتها وتضعف الزراعة  
وتقل بل تعطل التجار وتجزل الحكومة عن تسديد الديون  
وهناك تقوى اربابا وتقدم البروتستات فتقدم  
انكلترة وتأخذ ديون الفطر تحت كفالتها ثم تؤدي  
عن الامالي ديونهم وتشتري عقاراتهم ويصبحون فعلة  
في اطيانهم وتفسد الديار المصرية بين لوردات انكلترة  
وتأخذ عليكم افواه الطرق وسبل النجاة فتصعقون  
كالتيرلنديين او الهنديين بل اشددت وانتقل اعباء  
وانتم ستعلمون ذلك بعد حين

تلك عوافكم ولم يكن لكم عنها من محب ان  
تدبروا الحكمة وكرهجوا الى ما خلفتم من نقطة الاتحاد  
والعمل ثم تبينوا ان بين يديكم عقبة واحدة  
ليس بينكم وبين الموت الحقيقي والذل السريدي ان ان  
تركها سدى ان وهي افتاح هذا البرلمان فاذا  
ان نسبت الحكومة الانكليزية رأي الاغلبية فيه ايضا  
فقد يؤتم بخبر ان ميين  
فما عليكم اليوم ان تشادو بصوت سيبي قانوني

ويعملون ان ميلة المسكين بعد دليل الشرف في  
مناق الديطان

والدسف كل الدسف على الشيخ الكبير والطفل الصغير  
فذلك لا يوقر وهذا لا يرحم  
والحق كل الحق على الرجال الذين افنوا ايامهم في  
خدمة الحكومة وقصوا اوقاتهم على صلاحها وهم الذين  
لعيونهم من الحزن اذ لا يجدون ما يتفقون  
والخوف كل الخوف على بيوت عامرة ووجوه ناضرة  
هي غما قليل اول من تدور عليه الدوائر وتجري عليه  
المقادير هذا كله امام اهل مصر وانهم لياهم فيه  
فرحون يستبشرون

دخلت انكلترة بغاية اصلاح البلاد فلما صارت  
فيها ثقت ما يرجب لها دوام الحلول ثم قفت على ذلك  
بالتعديلات التي عدلت بها عن العدالة فعد الطالب  
والمطلوب ثم هي اليوم لم تزل في اول نقطة من  
خط حركتها فهي تزدل الدوام وتعلقه على شوط لا تحصل  
ان لا يخلتها وانما تعلق المقاصد على ما هي متوقفة على  
تقبض ما تسعى اليه

فما عجب دخل مصر كيف يساغ لبعضهم السرور  
فرقص وهو مذبوح ام كيف صرع لهم النوم على الخوك  
القناد وقد كانوا لا ينامون الليالي على فرش الحبر  
عجا عجا لجرلد قلمهم قاتلهم حتى اذا علمهم ودفنهم  
وقلم يزوج عليهم ليفني جنائته لبوه من قبورهم بالحسين  
عجا عجا لرجال وضع لهم الحق قاروا وحق لديهم  
القول فما كادوا يعقلون

اما انكلترة فلم تصح لليوم بتحديد زمان الحلول ود  
جد اعمالها وديكيفية تلك الاعمال فهي مالكة حقيقة  
غير معترفة بذلك في الصور الكلامية فلو يظن  
قوم طبع على قلوبهم بطابع الجهل ان انكلترة تصف الاموال  
وتجند للحد وتتل مصر بغاية الراحة بعد الكد الطويل  
وتأسينها على طريق الهند يمكن ان ترجع عن هذه الغنية



متحد وترفعوا شكواكم بفرائض مخصوصة الى البرلمان الانكليزي  
اما بواسطة اللورد شاتسل او اللورد سالسبوري او اللورد  
هلون او اللورد اوجيل فانهم على تقضى لجان  
هذا اللول ثم ترزحوا شكواكم الى سائر الدول بواسطة  
قناصلهم في مصر وكذلك الى سيدكم لير المؤمنين وظيفة  
سيد المرسلين ليتخذها حجة في غيبة المهيين اليه وتفرغهم  
من هذا الاحتلاد .

ولا تخافوا ولا تحزنوا واعلموا انكم ان اتحدتم قد  
يمكن ان يسلوا عليكم احد ويدتخسوا فماتخشون  
بهذه الخدمة للوطن فهو حاصل بالكون بل الكون  
انكى وانكر وارزحوا اعز انكم واوردكم وبتكونوا فضيحة  
السف وسبب ذل الخلف وانقوا التاريخ الذي  
ينقلكم الى قوم آخرين .

فان لم تفعلوا ولن تفعلوا فذوقوا عذاب  
الهن وموتوا موت الجبان او عيشوا عيشة  
الذليل فلا خير في دم لا تحركه الوطنية ولا شرف  
لنفس ضحكت على بكاء الخلف واسحبى نعم الوكيل  
فصل جنرال المهين

الذليل

### نصيحة

الشيخ ابي نظام للمعتز الجاهلين

سلخوا اودانكم يا اورد مصر عند المسكياتي واسمعوا  
كلبي واتبعوا نصيحتي . اصحوا نظنوا انكم اذا  
دخلتم في عيون الانكليز بالخلق وبالبولينيكه اياها  
وتأجلتم يعني صرتم انكليز يدخر طرف يكتكم ان  
تعيشوا بالامن والراحة تحت لواهم - لا - لا -  
لان جماعة الجوديم امهات التز ليمر عندهم جميع العالم  
كلاب وما اير وانان الا الذي يكون انكليزي  
صرف مكرر يعني يكون مولود في بلاد الفول من جدوده  
والشاهد لكلادي ده هو عمن غبار باشا هو اضطر  
ان يقدم استغفاه والحال انه اعطى وديل وبراين  
عنده للحكومة البريطانية على محبته فيها وفي الواقع

اتي والله عمري ما شفت اشد انجليزية منه في القطر  
المصري ودي في البلد العثمانية . ده بشرط من غرامه  
فيهم تيقنوا ان اذا ارزطها انكليزي اندارله من غير ملوخه  
بيزل على طيزه لحسن من غير معلقه كانها صحن حلو  
طحينيه . ده نوبار عنده فنا عينه يغسل جلين  
سيده غددستون ويشرب مويتهم كأنها شراب تمر  
هندي . ده المسكين قبل ما دخل المره الاخيره  
دي في الوزارة اذا بلغه ان ماداما انكليزيه حبله  
وبتطلق حاله يجري يجيب لها الدايه ولكونه عجوز  
احيانا يشدد الوالده . ياما عمل نوبار معارف للانكليز  
الحق ما ينكرشي فهو يشتغل لهم في مصر من تلاتين سنه  
ويعرف لاسانهم احسن منهم وهو الذي كان اعظم سيلة  
في دخولهم في البر وما صدق لما عملوه رئيس النظائر فظن  
انه صبح خدوي . عيب عليك يا نوبار ختك التجارب  
وبرضهم غشوك . لابد ازهم ذلوك وغاظوك ونكوك حتى  
الرموك تتعنى والحال انك قدمت لهم ناموك والاك وركوك  
ادي جزاء من يخدم الانكليز . اعبروا يا ابنا مصر .

\* \* قال ابو نظامه - بلغني ان الانكليز ينجحوا  
جنالي من الدخول في البلد الشقيه التي ربنا رهاها تحت  
يدهم - فشروا - بشرط ادخله لهم غير ما يجتوا بدخوله .  
\* \* هواس وجميع جنرال باريس تكلموا في هذه الديلم على البرنس  
مطفي بن عميل على زيارته العبيده الى رئيس الجمهوريه المظفر ويا رب الدولة  
على سفره ووصله الى تونس فخره فجله اعيان وجنا للولي عليه  
ديوتاتو الجزائر للشهيد ولجبه بابنا الشرق . ثم ايناته تقدم له سمو  
الباي العالي قبل اياديه الكرم وفق اسبينها دوتانهد بان  
سي وطني ابنا صديقا لسادة الباي مثل ما كان لاديه جنتكان  
\* \* راينا في دوفانس سلة مفيدة من ابن جيسنا شهور المشهور  
ضد الانكليز هو رايح للمهدي بنا يغفه الخدمة \* \*  
\* \* المراه التي كانت وديت لسان احدا قال فطهم نصوص المهدي  
وتاد جناها بمحروفا في عددنا الاخير راينا مقولة منا في اعظم حائد  
فرانسا وانكلترا عليها شوجت غريبة . انشهرت بها الظانق .





L'Amiral Hewet, quant à son porte-voix (Osman Digma) Ohé! Graham! se courbe de vilté. Je l'apporte ma tête. Qui sont tes 25.000 fr. de prime? (Graham tournant la tête) Non merci! Ce sera pour une autre fois. Aujourd'hui je n'ai pas de monnaie sur moi. (Osman Digma) Ohé! Graham! se courbe de vilté. Je l'apporte ma tête. Qui sont tes 25.000 fr. de prime? (Graham tournant la tête) Non merci! Ce sera pour une autre fois. Aujourd'hui je n'ai pas de monnaie sur moi.

(أدبيرال هوات من مركبه صاح بسوقه قائم الى الجنرال جراهام) يا جليك ياملاح. يا جليك ياملاح. انت طلبت رسي ادبي جايها لك خذها واعطيني الاف جنيه الموعود اجري يا اخ القصد انك تهرب (عثمان دبه يقول الى جراهام) ما تجرئ يا نذل. انا وراي نخل والليم ما فيش في جيبى فلوس (عثمان دجه يقول له) بقى بطع ورتط. (جراهام ياتفت لعثمان دجه ويقول) لا لا كتر خبيرك يا شيخ العرب موه غيردي.



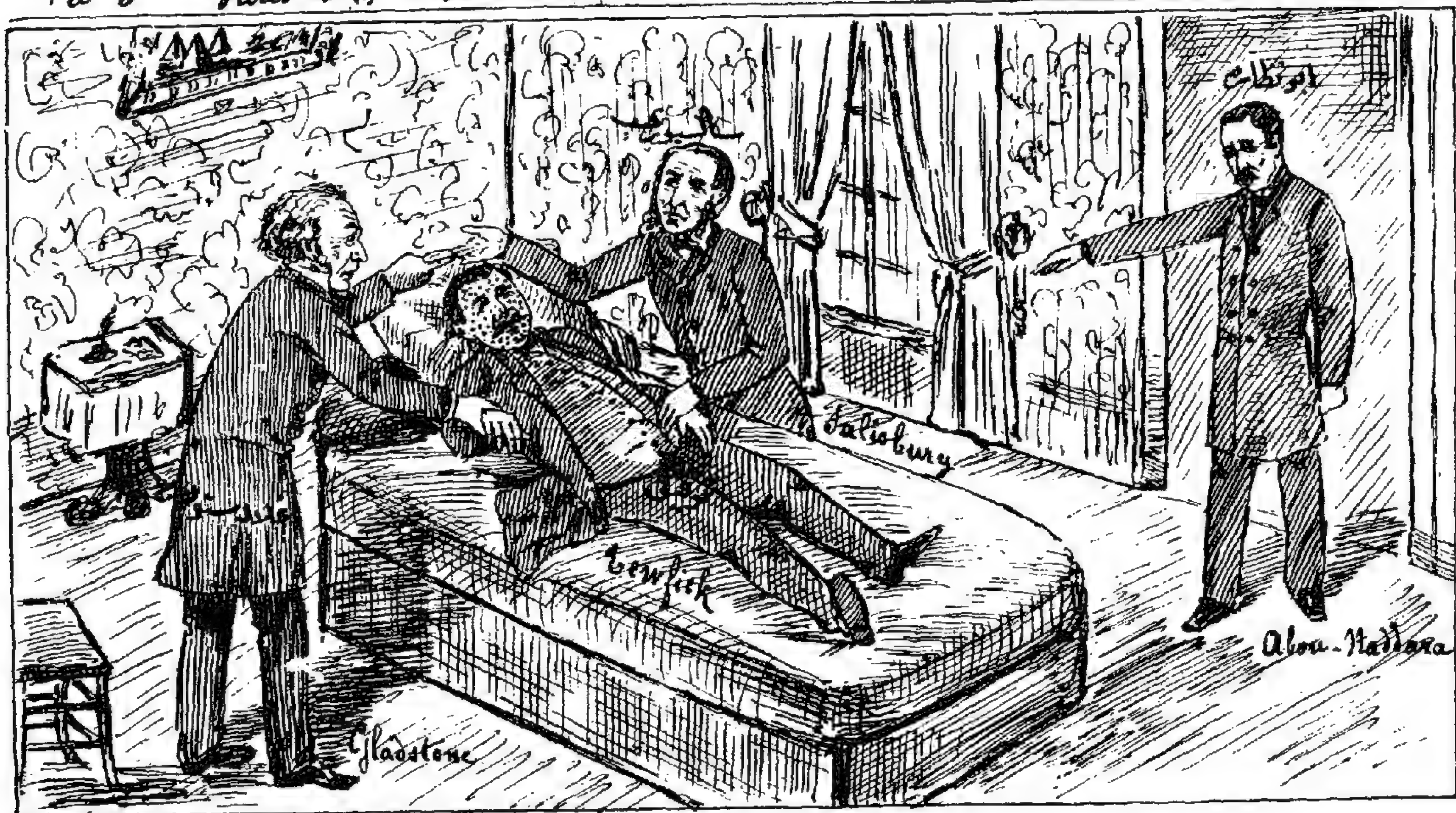
السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ أبو نظام  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بباريس الى عنوانه  
رودي لابنك ٢٢

Abou Naddara

Journal Oriental  
Abonnement 20 F. par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

أبو نظام زرقا

عدد ٥ باريس ١٧ مايو ١٨٨٤ Direction Abou Naddara Paris le 17 Mai 1884 No 5



M<sup>r</sup> Gladstone. — Je vous dis que c'est vous qui l'avez vacciné et garanti contre le mépris de ceux-ci et la haine de ceux-là, contre la colère de son armée l'insurrection de son peuple, et autres petites veroles inhérentes aux princes imposés. — Lord Salisbury. — Je ne l'ai pas vacciné du tout, c'est vous! — Abou Naddara. — Que ce soit l'un ou que ce soit l'autre, le pauvre diable n'en meurt pas moins du vaccin anglais. — (قال غلادستون) يا مالسبوري شوف توفيق مجدد والمال انت دقيقت له وضعت من امتقار وكراهة الجماعة ومن (الانجليز) غضب جيشه ومن عصيان شعبه ومن باقي الامراض الجديريه التي تصيب الامير للتولي رغائى انت عيبه (قال مالسبوري) وارس الملك ما احد دقله بلدي غيرك (قال أبو نظام) انت اوهو على حدسوى الظاهر هو ان الولد الدهيل للسكين راجع يموت بالجديري الانكليزي.



## تغرافات السرية

من القاهرة ١٥٠ أبريل — للزططين ورقه طوله عشرة اذرع  
كاتبين فيها ان اد ابتاه مصر دخول وطنهم تحت اية الانكليز . . .  
من اسكندرية ١٥١ منه — رؤسا المصلح الانكليز دايرين  
على الاهالي من كبر لصغير رجل ما يختموا على غرض طويل يطلبوا  
به دخول مصر تحت الحكومة الانكليزية . . .

من القاهرة في ١٥٢ منه — التي ما يختمني على الرقعة الانكليزية  
اياها ان كان مستخدم بي بي يصير رفته وان كان جهادي  
يجتوه خطوم يموت من الجوع وان كان تاجر يعالوا عليه  
دعوى زور ويقفلوا دكانه ويفلسوه — ده كله فعل  
كلفور قرقوش مصر . . .

من اسكندرية ١٥٣ منه — الناس بثلثم تحت وعينها  
مش والثانية جنبه لدحول ولاقوة الله بالله العلي العظيم . . .  
من القاهرة في ١٥٤ أبريل — صاحبنا عبد القادر باشا قالوا له  
جوديم يوبلدي قول اذا كان انت باشا مش يختموا فلدخ  
مش خط ختمك بتاع هو — اختم اذا كان لد احنا يري برا  
انت من كلامه بتاع انت — فالتزم المسكين لكونه صاحب  
عيال نختم — بقاش اعظم من كذا ظلم حبي اسوفهم للكيل . . .  
من القاهرة في ١٥٥ ماي — مونكولاف الدجر ناظر ديوان  
الاشغال للقيقي بطرد في مستخدمين عرب وفرنساويه —  
ويحط في محلم من اولاد بلده بماهيات ما تدخلشي العقل  
منذ اليومين دول جاب ابيه من الهند للماجد رونا  
بماهيه سنوي الف جنيه (الف كراچ على كياهه الملعون)  
القبطان براون سنوي الف جنيه وميته (جائه دمويه)  
والقبطان فوريتر سنوي بتعمايه ليه (يعرف به في بيليه)  
والتر ويلكوكس بثمانماية جنيه يا جدي (يشرب بهم لما يموت  
كونياك وبراندي) . . .

من الخرطوم في ١٥٦ ماي — جردون عقد مجلس حضرة  
نباط حمر وبيض وهندسين كثير والقصد وجود طريق  
يخرج منه فا رقوقش محل خالي من السود السود وهم  
امكرن التعالب للمرفند جردون من فوق ومن تحت

تهديدات تغلق للجر ومصابينه تركبت وزروط نطالونه  
لما شاف الدنيا مقفولة في وشه — يتاهل . . .  
من السيد احمد محمد المهدي الى رئيس الجمعية الوطنية المصرية في  
١٥٧ ماي مع ساعي بريي خصوصي — اخبر صديقنا الشيخ  
ابونظارة باننا نصبا فخاخ حول الخرطوم لما عرفنا بان جردون  
مراده يهرب فاذا طبت في ايدينا باذنه تعالى نحن نتبع نصيحة  
ابي نظارة وما نقيه كاس الموت بل نخطه في قفص  
من جريد تتفرج عليه المسلمين . . .

من القاهرة في ١٥٨ منه — الواد ادهيل متشوش بلدي  
يا فرحة حبايه للمروهم الماجور بارنج والبدوي كليفور —  
الحكيم طلع من عنده اليوم وهو يهر اسه — علمه وشه ياخفي  
من الايف في فمه منه — للرايه وقطامين الطير  
يومي يزيديا وينهبوا ويقتلوا في الظير الدجر والحكومة  
ساكتة لهم لان اسيادنا الانكليز هم التي فتحوا لهم ابواب  
المس على شان تا يساعدهم في خراب البلد . . .

من القاهرة في ١٥٩ منه — سبب تشوش الواد ادهيل  
يكون خوفه من المؤتمر التي رنج يعقد في لندن لانهم قالوا  
له ان انكثرا غزت على عزله من للديويه . . .

من القاهرة في ١٦٠ منه — عقد الواد ادهيل مجلس مصري  
في مقعده حضروا فيه الجارية الخشية فاحة الفال  
والمال المغربي والمنجم القبطي وبعد ما بنجروا وعزموا وحضروا  
قينة الواد ادهيل مع ملك وملكة للجان سألهم —  
افندينا بطيب من للدي — قالت الشياطين بطيب  
انما وجهه يصح خطوط خطوط زي محطة سكة الحديد  
فقال للمنجم القبطي والمؤتمر نتيجه ايه ؟ قال ملك للجان  
نتيجة المؤتمر تضرب سيديكم وعائلته وتصلح احوال حلیم —  
اما الواد ادهيل لما سمع الكلام ده صارت اسنانه . . .

تضرب تربيطه من فوق وجهة اخرى تضرب تنير  
من تحت وجعت له الصخونه فهي على اري الطبيب  
الانكليزي من فسا اهل جهنم . . .  
من لقاهرة (تاريخ التلغراف مسوح) الحكومة الانكليزية



الاصية عملت كونتراتو مع شيخ سوداني مشهور بانها  
تطليه غمة ارف جنبه اذا امكنه يدخل خرطوم  
ويخلص جردون ويحييه صاغ سليم للقاهره  
من القاهره (تاريخ التلغراف بالكوفي ما عرفناش نفكه) الشيخ التوتوا  
بعد ما ختم على الكونتراتو ففتح وقال انه ما يافشي قلمها  
يخبره على التي رائج يحصل في السودان بعد خروج جردون  
منها الحكومة لتسا ما جاوبتوش

### \* السيد ليفريد سكاون بلونت \*

لك الحمد يا رب فلنك بيضت وجه ابي نظار وجعلت  
مدحه صادق في السيد ليفريد سكاون بلونت  
وقرنته الاميره اللدي عتا التي نرينا جزالناجرهم  
العام الماضي قرينا اليوم في اعظم جرائد لندن رسمه  
وقصة جلته هو وزوجته المحترمة في مصر ويلون  
وبدد الهند والشرف التي حصل لهم في كل مدينة دخلوها  
لان ابناء الشرق خصوصا المسلمين علموا بان مالم حبيب  
يدافع عن حقوقهم اصدق من السيد بلونت حتى ان في الهند  
ترجموا كتابه للمسيح بمستقبل الاسلام ونشروه في جميع البلدان  
يا اسفه ان لصيق المحل ما يمكنناش نترجم المقالة العظيمة  
المدرجة في جريده ذي فيجارو اوف لندن وهي ترجمه حال  
السيد بلونت وما فعله من صغرسه لليوم فقول على رأي  
ابناء مصر ان الدنيا حله وهو مغرورها لونه دار اربعة اكارا  
ويتكلم اشهر لغات العالم ماشا الله فيظن ان مسلي الهند استقبلوا  
بغاية الاعتبار والحب والاحترام وعزموه في محافلهم للنصوية  
التي عزموا يفدر يدخلها اجني وحينما كان هو يخطب بينهم  
كانوا يحضروا امامه لا تقص من غماية نفس من امراء  
واعيان وعلماء المدينة واشهر الجمعيات العلمية قدمت له  
تخريرات فاخرة تشهد بحب المسلمين اليه ده يقينا امر غريب  
كيف جل انكليزي امير يدافع عن المسلمين ضد حكومته  
وايدل على كلدنا ده هو فعله مع عربي — فالدن  
الردو بعض ارباب الدولة البريطانية بان الحكومة تترجي

السيد بلونت بان يسافر السودان ويخفي جردون  
من الهلاك اما نحن نشور عليه بان لا يخطر بفسه في  
المشاوره لان حياته عزيزة عند ابناء الشرق وغير كذا  
هو عمل الواجب التي عليه لكونه كتب جواب عظيم  
لجوردون قبل سفوف من بلده وقال له قدامك اخطار  
مهولة اوعى على روحك وما اشبه مكتوب طويل عريض  
راينا في جملة جرائد اوروباويه . ففتحتم عملتنا دي  
بقولنا - كتر يارب من نوع السيد بلونت واللدن عتا  
بين الانكليز امين

من كتابنا للتصوي بالقاهره في ه ماي — سيدى —  
المجر درج الخطاب التي شرعا بخوفها فانها مهمة جدا ورش الجمعية  
الوطنية المعلوم عندنا بك مع عبدك الفقير سمعها امس باذنهم  
في قهوة الساعة غمه من الليل . فاذا ما نشرها في اول عدد  
من جريدتك المرة لدا احد من محبي الوطن يخاطبك من الدن فصاعد  
والسلام ختام

خطابة بين حليمي واسماعيل في ليلة الدثنا المباركة

(الاسميلي) اصحى بقيت تقيظنا بدمك الاعتيادي رينا  
كريم حليمي ثنا الفرع وما اشبه ذلك (الحليمي) ابو الحليمي ويخرق  
عين الاعلوي (الاسميلي) والنبى ماحد رائج يرجع مصر ويخرق  
عينكم فير شيخ العرب . انت في نومه يا غمدان . خد جرائل  
الدنيا شرقية غربية واقراها شوف كيف يعمل شغل الرجال  
نابولي تشيله وروما تحطه . يوم نجده في باريس ويوم في  
لندن . ادي للركه باعهم مش زي صلصبك التي قاعدلي  
في استبول نائم وكوعه يشخر (الحليمي) اول كل شي  
تخر منكك واتكلم في حليم فانه امير الامراء وجميع العالم تشهد  
بذلك لونه اول واخر من قام ودافع عن حقوق المصريين كبر  
وصغار لما رأى ان اسمائكم الغالي اول ما صار خديوي  
اراد يلبس الذوات ويفعل فلش القلح وده هو سبب عمل  
اسميلي عليه انما حليم اسعد الله اوقاته ولوانه التزم  
يعد عن وطنه العزيز ويفارق الدخوان والخلدن برضه  
كان يحامي على ابناء مصر ويبذل السعي والهمة في صلحهم



(الاسميلي) بلادهم بلد ملهم انت دخر . ده لو كان  
 صحيح حب يكون خديوي لكان جانا قبل تولية توفيق على  
 الخديويه والله في وقتها كانت الاهالي احب ما عليها تراه  
 خليفة اسميل . ادى اول فرصه ياغم . الثانيه وهي اعلم  
 منها فهي على ايام عربي . دي كانت الاهالي من ذوات  
 وجهاديه واولاد بلد وفلايين كلهم من جهته وكانت وب  
 الكعبه تنتظره بالدقيقه وكلما ترى رسمه في ابي نظام او  
 كلمه بالمحسوس تفهم منها على انه جاي كانت العالم تفرح —  
 ده والله لوجاء قبل وقعت تل الكبير تخفي باي نوع كان  
 والنبي كانت جميع اهل مصر اخذته بالامضان وبعلته  
 خديوي رغما عن انفس الاعادي وكل الدول ما كانت شي  
 تقول شي . اما هو عاجباه عيشة الكسل في استبول  
 شرب وصيد يعني من اقصرها لطيور وادياب وتعالب  
 وحديث او ما فيهاش كونياك من العال (للخديوي) بقى  
 شوف الذبلحه والبهده وطولة اللسان دي ما تجيش  
 فهمت — اول كل شي البرنس سليم يكره شرب المدام (الاسميلي)  
 اما مغرم في العبيد حتى انه اذا قالوا له تتنازل شي عن حقوقك  
 في الخديويه وتاخذ لك كلب صيد من العال واسه يتنازل  
 ويأخذ كلب الاسيد (للخديوي) انت ما تفعلش الله في التوشيش  
 (الاسميلي) لبيب جابوني ياغم — هليكم ما افتمش ليه  
 الفصتين دول العظام ؟ شوف انا ابني باكلبك كنت  
 اسد هلي منك انما لما اريته مهل تردنه مثل غيري وصحت  
 اسميلي (للخديوي) ككونك عديم الثبات وما تعلم شي في السياسة  
 (الاسميلي) بلاد ثبات بلد سيئه . ذا اسميل ما  
 بجليش ده وزير ولا سيكي ودمير جرنال مشهور انده  
 وبكلمه وبغشه زي ما انت فاهم (للخديوي) ماهوش  
 فالج بالله عليك نابه ايه ؟ من اللغات الجنيهات  
 التي بعزقها في الامور دي ما نابه الله الهوان والذاله  
 اما هليم صاحب شرف وماهوش ناظم . دول اوربا تعهد  
 بان في عائلة محمد علي ما فيش اير غيره يصلح خديوي مصر  
 ومولانا امير المؤمنين ووزيره مانيوس الي قاسوه من

اسميل وتوفيق ويعرفوا مقام هليم والحدق فيهم الفرع قريب  
 (الاسميلي) استنا يا تورا ما ينبت العليق من غير الجنيهات  
 المر الخدمه ما تفعلش (للخديوي) الاسميلي ما لهم ما به غير  
 جنيهات سيدهم اما للخديويه اتكالهم واعتمادهم على الله .

### تلخراقات هواس

جنابيل روما كذبت الخبر الذي كان شاع بان حكومه ايطاليا  
 تساعد اسميل باشا على جوعه مصر . كفه ثلث الخزانة  
 \* \* \* غددتون خرج على توفيق بعدم اكمال عاكر  
 مصريه لوردي هلفا . لعلمه انهم من حزب المهدي . . . .  
 \* \* \* حكمدار دجله قاعد بيزعق من قوفه وبطلب  
 من الواد الذهبل ووزيره الغلديه عكرا واسلمه  
 ومهمات حربية . . . . كلام في الهوا . من يهني له ؟  
 \* \* \* من مكاتبنا القيصري في عبيد — اعلنت مصلحة  
 لاطرق في عبيد بان ستغير مزاياه عن مبيع خمماية الف اقه  
 عظام من عظام الجيوش الانكليزيه المختلطة من عظام الجزائر  
 والكونيولت والباشاوات والاندنار منهم ثلثماية الف اقه من  
 عظام الجزال اخص وجيشه ومايه الف اقه من عظام هيش  
 باكر باشا وخمسين الف من عكر الجزال هافت . والباقي من  
 خمماية سنكا وكسلد وسنار وشندي وبربر وخرطوم فمن  
 اراد مشري تلك العظام يحضر الى المصلحة المذكوره ليطلع على  
 شروط الزاد لان دفع الثمن فوراً . . .  
 \* \* \* من العبيد في ٥ مايو — لقد ابتاع الشيخ عرومان  
 من الحكومه للمهدويه خمماية الف اقه عظم عكرى انكليزي  
 سعر اذقه ١٢٠٠٠ <sup>نصفه</sup> <sup>نصفه</sup> . . .  
 \* \* \* ومنها في ٦ منه — يؤكدون ان العظام وجدت  
 عفته والمشتري تاخر عن الاستلام . . .  
 \* \* \* ومنها في تاريخ — الحكومه المهدويه تنازلت  
 للمشتري عن ثلث <sup>نصفه</sup> وهو لم يقبل ولن يقبل . . .  
 \* \* \* من لندن في ١٧ مايو — ارتفع سعر السيله كثره ليس  
 الحداد على الانكليز المفقودين في مصر والسودان والاموال الضايعة



## Abou Naddara



ابونظار زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

L'Égypte aux Égyptiens

الشرق للشرقيين

السنة الثامنة

جريدة شرقية مديرتها ومحررها

الشيخ ابونظار

قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام

ترسل بالبريد بياض الى عنوانه

٢٢ رودي لادبنك ٢٢

علا ٦ باريس ٢١ يونيو ١٨٨٤ Direction Abou Naddara No 6 Paris le 21 Juin 1884

## قال ابونظار

الله الله ما اعظم مقاله السياسية . التي كتبها مستر بلونت في  
المسألة المصرية . نحن اينها في جريدة النيس الشهيرة .  
انما ما نقدرش ندبرها هنا كلها بدنا كبيرة . لكن كدونها  
مهمة جداً ومفيدة . راجع تنقل لقرانا بعض من اقوالها  
للجدة . اسمعوا اسمعوا يا ابنا' وطننا العزيز . كدوم  
مديكم بلونت الى حكومة الانكليز . انبي يا حكومة  
بريطانيا' اللي خربتي الديار المصرية . بو سعيك  
وقلت تدبير جالك — فالركي اليوم حيرانه ولد ارتك  
الى حالك . ثم قال ايضاً حفظه الله من جملة ما قال .  
ارى ناس يعتبروا مسألة مصر كأنها مسألة بيت مال . يحلها  
روتشيلد ملك الكنوز . اللي اوارمو على الحكومة تجوز .  
ده شي فاحش وعار . ان ابنا مصر يخدمونا ليل نهار . لدفع  
ديون مركبت ظلماً على اكتافهم . ودفع مصاريف حرب ضد  
اللي مردهم يرفعوا عن اعناقهم ناهم . يا اهل تركي هي دي  
الراحة والاصلح والبرية . اللي وعدوها غدد سطون واعوانه  
الى الدوالي المصرية ؟ ومن النوع ده كدم قاسي ومتر .  
كدم بلونت الرجل الانكليزي الصادق للتر . ثم تكلم في توفيق  
وفي اسماعيل وفي حليم وفي عربي . ودي تقريباً افكاره فيهم  
يا احبابي . مستر بلونت ما يطنش ان توفيق . يصلح للخديوي  
وبليق . ده ما حدش في مصر يحترمه ويجب له حب .

لخضوعه لواء الدول ولعدم حريته وصداقته مع الاصحاب .  
وكان لكونه في الحرب اتحد مع الغازيين . فحب اليه اختلعه  
وكراهة المصريين . ودي افكاره في اسماعيل شيخ الحمار .  
المستر بلونت يرى له في الحكم شطار . وسيله عظيمه  
في معاملته مع الدول الاوربية . انما في مصر ما يمكنوش  
يحكم الله بتخويف الرعيه . واليوم ما يقدرش يتحصل  
على نفوذ وسلطة زمان . فلذلك جوعه خديوي  
مُضّر للوطنان . خصوصاً ان اهل مصر كبار صغار .  
ما يلفظوا اسمه الله بكراهة واحتقار .

ودي افكاره في حليم . قال انه الوارث الشرعي  
لبنه ابن محمد علي العظيم . وبليق خديوي لكون له  
اعانة امير المؤمنين . ومحبة وساعدة اهل العلم  
والصين . وكان يحبوه في الديار المصرية . لكون  
والدته للحومة كانت عربية . انما يا خلك انه  
ما اندعكشي في الحكومة وانه متقدم في السن كمان .  
(مستر بلونت نسي ان حليم اصغر من اسماعيل وكان  
رئيس نظار وقبلها مدة سنين حكمدار في السودان)  
ثم قال في عربي بانه قائد عسكر شهرم وشريف ومدير  
سياسي معتبر ولليوم اسمه مشهور . في بر مصر عند  
الجمهور . ثم ومدحه باقوال فصحة . بظهر منها  
ان عربي باشا اخصاله مليحة . وانه يقينا بليق



للخديوية . ويقدر يصلح الاحوال المصيرية .

### تأخراتنا الخاصة

من الخطة في ٤ يونيو — غزم المهدي على توليه جردون باشا سلطان على قاع البحر الأبيض بعد افاده بعشر الاف عكري انكليزي .

من القاهرة في ٥ منه — لا الخواجا جردون كان متوجه السودان من طرف شركاه الانكليز سيموا له باخذ مائتين الف جنيه انكليز ونظيرها ايضا هيئة اخر من خزينة مصر العامر ولا الان شركاه المذكورين راغبين افاده وتوصيله يتكامل (بالقول فقط) على من يوصله بخمسة الاف روبيه (ام جنيه) هذا المبلغ لكونه من خزينة شركاه الانكليز يُصرف لاحد المصريين مثلاً خمسة الاف . واما ما يكون من خزينة مصر فهو مديون .

من اسكندرية في ٦ منه — صدر امر منذ شهر من لندن بلبس البرانيط للبوليس باجمعه لكن المسلمين المتخدمين تضربوا فمحو لهم بالطرايش وقتي لهما يوظفوا غيرهم من الانكليز لكونهم خالفوا امر لبس البرنيطة .

من القاهرة في ٧ منه — سلطان باشا متوجه لندن بأمريتين احدها بنظر طريقه لدعفا المسلمين من لبس البرانيط كما امرهم الذي جرى مفعوله في ١٥ مايو ١٨٨٤ — ثانيهما يتعهد للانكليز بتسليم بر مصر كلها — ومرضاة الاهالي على الله ثم عليه بمبلغ اكثر مشويه من الذي كان اخذه عندما سلمهم التل الكبير وكان ذلك عشق الاف جنيه ونيشان كرون فردة للرابه اليمين فالتك يرغب خمسة عشر الف جنيه ونيشان للجوز البانطوفل الدر من الطبقة الحادية عشر (١١) يتاهل والله ياعم — للعاقبة عندكم يا سامعين قصته .

من اسكندرية في ٨ منه — ثبت عندنا ان جردون

Imp. de J. B. L. P. de la Cour, 87, 89, Paris.

والمهدي والانكليز متفقين ووقفا يريدوا نهى الحرب يكون كما فعلوا باسكندرية . واعدنا قبل باسهران في ١٥ ستمبر بعزمي للرب المصري — كذلك يتم في السودان عندما يبلغوا غايتهم — حينئذ صار طلوع امرات ستر حرم من بلادنا صعب .

(قال ابو نظار له هذا التل)

لديك في صداقة المهدي ودي في شهامة رجاله فاني رايت في جوابه الدخيل للعبد الفقير بان قصده الوحيد هو خدص البر من ايدي الانكليز .

من اسكندرية في ٩ منه — الهمة مبذولة في وضع الديناميت (اعني اللغم الذي يستعملوه الايام في لندن) في راس التين لحلول كراب اسم الله عليه جبظم بظاظه (قال ابو نظار) يعني ما نقلدش الانكليز انك في الانتقام

الذي ده ؟ دي ماهيش شطاره حرق سرايات وقتل ابرياء على شان خاطر كراهتهم في الواد الاهبل ان كنتم يا ابنا مصر صيغ ما نتوش بسطين منه ومن وديته عليكم اكتبوا لوزير المؤمنين وهو حاله يشلمكم بحلمه — اما امر الديناميت ده شي فاحش .

\* من اسكندرية في ١٠ منه من مكاتب افنجي اخبرك يا ابو نظار ان ارباب التعويضات منتظرين خمسة عشر يوم بعد انعقاد المؤتمر فان لم تتم الكيفية ويصرفوا لهم حاله قل على مصر يا عربن يا حريم لانهم كلهم رجال شابين لين لبوه مش اندال زي اودد بلدك التي يوسوا يد الانكليزي التي نصبرهم البوكس اعفب البونية — لا — دول جدعان وقد شكلت جمعية من بعض اصحاب مصاب الاسكندرية (الذين ما عوصوا عليهم ولو يعطوهم برصك لك الله الدم لا يعرض كذا المال مقابل الروح) لهذا لاصوص وحل سد قال السويس كما كان قاصد عربي وما فعل (اه يا خمار) وبذلك يحرقوا قلوب الانكليز على سكة هندهم .

de Cerant G. de J. B. L. P.



من اسكندرية في ١١ منه — التي سلم من الموت نتجنان  
ولقد لله خف الجدي عنه وانتقل العرض بعقله — يا  
كبدى عليك يا توفيق — بنا كريم حلیم هو يشفيك .  
\* من اسبوط في ١٣ منه — ودار من ناظر لالاه  
المصرية الى المديرين بان كل عاصي عن دفع العوائد و  
الفرد وما اسبه مالد يصير مبيع اطيانه في النار و  
ما عليه للمري والد الحكومة التوفيقية تفلس امثا  
الندمين وشايخ البدد اكلوا بيسار ووصل اخضر  
لما قبّ ضلعم على اري المثل ولا حضوا بين ايدي  
المديرين وسمعوا قراة الامر المذكور جميعهم غفرا ثيابهم  
وانذاروا على المديرين واري يا داود نزلت محمض  
فشرت جلال صمور على قلع اسكندرية حتى ان الطباط  
الانكليز التي كانوا حاضرين اصفرت وجوههم من  
فالجاعة — اعوذ بالله .

### شيخ الحلو ومقاساه

ارينا في جميع جرائد باريس ثم وفي اعظم جرائد اوروبا  
بالحادثه المشوهه التي شررها .  
اسماعيل الدول خديو مصر السابق وهو يتنزه في جنية  
اليله روايال بباريس الساعة اثنين بعد الغروب مع  
سعدتو راتب باشا صديقه العزيز قابل شاب ايطالي  
كان كاتب يده سابقاً . فوج الشاب المذكور برنيطه  
وقال لاسماعيل بون سوار التيس يعني سالخير يا  
افندينا . ثم وترجاه بان يأمر له بدفع استحقاقه  
وهو مبلغ مائتين بتو فرك اعني خمسة عشر الف غرش  
مصري صاغ فقال له اسماعيل افرقي انا لا اعرفك  
وذلك عندي شي . اما الشاب فلأخذ يدطفه  
ويلتمس اليه بغاية الدب . انما لما اري ان المعروف  
ما ينعش مع عينا اسماعيل وانه ما يجيش الا بلطف  
رفع يده القويه وضربه فلم كف شلاد فداخ الخديو  
العتيق ووقع . اما بابا راتب فضبت في خناق  
الشاب . ولكن المضروب قام وخلص بينهما والد  
الضارب كان يرفع راتب قلم بجموره . وكان اسماعيل

خاف من لفضحه وار بدفع استحقاق الطالب . اما  
جرائل باريس التي لهم في كل حارق وكل جرة مكاتب  
ثاني يوم نشروا العبارة وجسموها قوي . لكن نحن  
التي نحب الحق نشهد بانه ما اكل الا كفت واحد  
فقط لا غير وبقينا حصل لنا غاية الاسف دون  
اسماعيل برضه ابن ابراهيم باشا البطل انما هو الحق  
لعدم دفعه استحقاق كاتب يده — يعني التي  
خده يصف ابراهيم الف جنية في بدد الانكليز الشهر  
الماضي ليميل اليه قلوب ارباب الحكومة حتى يعوا  
له في جوعه خديوي كان يقدر يعطي للمائتين بتو  
للجمع ويوفر على روحه الهيكه التي خلته يهرب من باريس  
\* انما ده مقدر \*

\* من مكاتبا الخصري بالقاهرة \*

— كتب لي احد الصحاب من سواق بان تحصل لرقيم  
قيامات ونزاع بين العسكر الانكليز والعاكر المصريه  
التي تحت امرهم فقلت في نفسي ان لا بد يكون الامر  
ده سب سفر الجنرال جرتيل الى هناك للقبض على ابناء  
وطنا الماكين وضربهم بالرصاص — ودحول ويدقوه  
إلله بالله — قال شيخ ارجين يرسلوا كل العاكر للمصريه  
الى سواق فكدا يبقى بر مصر من اسكندرية يفر الصعيد في  
يد الانكليز والواد اهيل وذواتنا المغفلين شافين ده كله  
وساكتين — اخص عليهم — اما ما تخافني عن قريب  
تخوف همة للبدعان — انت بس ما تحمناش من جرائلك  
دون كدملك بيجمعنا والله .

### عربي باشا

ارينا كتاباً كبيراً بهذا الاسم تاليف جون نينه الذي كان  
مع السيد احمد عربي مده للرب وفي السجن فاطلعا على هذا  
الكتاب العريب الذي تكلمت عنه اعظم جرائد اوروبا  
ونقلت منه جمل عديدة فوجدناه مفيداً جداً خصوصاً  
لحبي ووطنا العزيز لونه يشتمل على قصة عربي ويظهر  
براة ذلك البطل وخيانة الخديو توفيق واعوانه الذين باعوا  
عسكر تل الكبير الى الانكليز وكانوا سبباً في غدير الوفاء







# Abou Naddara



ابو نادر زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مدبرها ومحررها  
الشيخ أبو نادر  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالمدير بباريس الى عنوانه  
روزي لوبنك

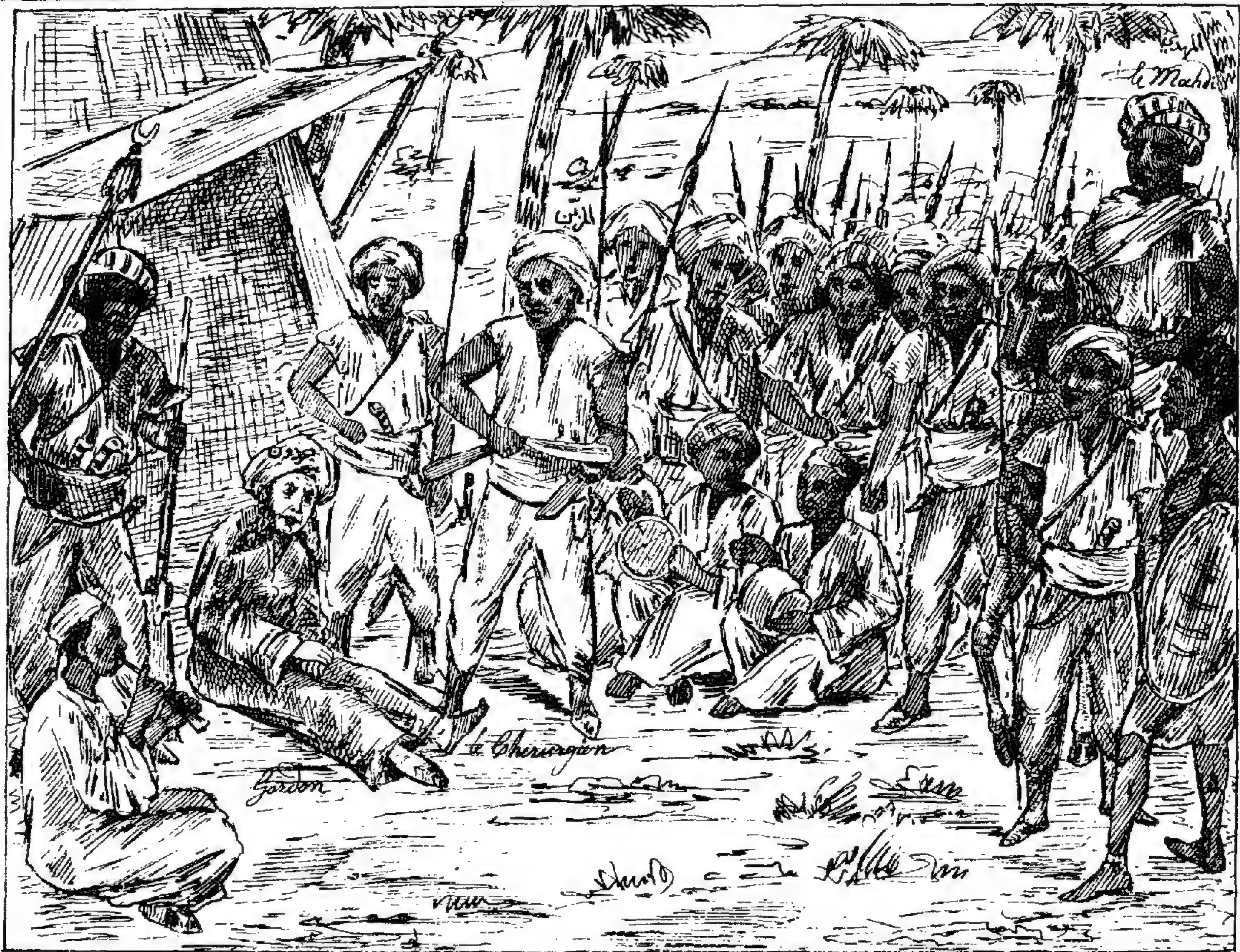
Égypte aux Égyptiens

در المصير

N<sup>o</sup> 7 Paris le 2 Aout 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٧ باريس ٢ أغسطس ١٨٨٤



Conversion du Général Gordon à l'Islamisme, et cérémonie de sa Circoncision.

دخول الجنرال جردون في دين الاسلام وطهره



قال الشيخ ابونظارة — ورد لي جوابات عديدة من مصر  
والديار فاسكندرية عتاب لعدم صدور جزالي في ميعة  
الشهر الماضي وقالوا لي ان ابنا الوطن دايما في انتظار نظارتي  
الزرقاء كانتظار العليل طبيب فيه — اما سب تاخير  
طلوع الجزال فافوضه الى سادتي الكرام بكلمتين مختصين . وفي  
العدد القابل احكي لهم ما حصل بيني وبين توفيق ومحافظي  
اسكندرية ومصر ومأموري ضبطية المدينتين ومقابلتي مع  
غوبار وشريف وابي رضى رضى اريت اف على حقيقة  
احوال مصر . فلذلك في ١٠ من الشهر الماضي ترجيت  
سراج اميركاني بان يلفني الباسا بورتو بتاعه وحالبت  
لى لحيه صفرا ضارب فيها الثيب مثل لحيته وعملت نفسي  
اعرج مثله لان هذه العلامات موضحة في تذكرة السفر التي  
تفضل علي بها . وفي ١٧ منه وصلت بالسلامة الى  
اسكندرية على طريق ايطاليا . ولله الحمد ما حدثش فقس  
ملعوبي . ربنا الذي سترني الميتين التي هاتوا سترني لاه  
ري . فشفت الخديوي والوزراء والمخطين وبشرط ما حد  
منهم عرفني — في العدد القابل ان شاء الله تفقروا لمخاطبتي  
مع كل واحد منهم اشيا مهمة — اما في مصر حزنت قلبي  
لما بلغني ان اعظم وافخر ذواتنا والطف واشرف شبابنا عدوا  
وما خانهم الله اودد جنسهم — ده امرفلحش وعار —  
حببت اقبل ايدي بابا رغب الذي قلبه مملوا بحب الوطن قالوا لي  
انه مكرن وعلى باب بيته بخصاص من الضبطية وان ما حدثش  
يقدر يراه وجعش باشا رئيس مجلس الاحكام بالمثل . .  
وعثمان باشا وكيل انجيه هانم حسن باشا الدرمللي منفيين  
واسماعيل باشا ابو جبل ويعقوب باشا صبري ماتوا —  
مسمومين فصحت قائدا حبي الله ونعم الوكيل لا حول ولا  
قوة الا بالله العلي العظيم — ثم سمعت ان كل يوم  
يحصل في القاهرة غدر وقتل ونهب وان جامع الخرب  
وماتوا فيه نحو عشرون من المؤمنين فتضرعت الى المولى سبحانه  
وتعالى قائدا ارحم بارب على عبادك وانصر السيد احمد على  
الظالمين \* فرأيت جملة افديه لدهناك ودهنا .

صحا بيكوات وجملة بيكوات صحا باشاوات فالت بعض  
الدخوان قائدا ما الداعي فقالوا ان اغلبهم تحصلوا على تلك  
الوظائف والراتب العالية لكونهم ملقوا الانكليز وسحوا لهم  
جرح وخانوا ابنا وطنهم وسلموهم الى العدو . فقلت  
اخضر على الدندال . واخذت بعضي ورجعت الى  
باريس ابكي على غراب بلدي والمخط على الخائنين \*

### دور على الجزال جردون

يا محمد لتجيزي \* أم عين زرقا وشعر اصفر  
يا خلد والصبيه \* في جزرها العسكري الاعم  
مشفها اباج يا اسيا دي \* ما كانشي حولها انجليز  
فقلت لها يا ميلدي (١) \* جيف مي اكيس انفيو بلير  
فالطبي لتجيزي صاح \* وطن لي باللسان  
جوواي يودوج يوطح \* يو آرنوت انجليثمان  
ما ترغيش يا ميس (٢) \* انا في حبك مطول  
انا في عرضك وان كبس (٣) \* قالت جوديم بلدي قول (٤)  
بلد قول بلد شعير \* ما تبغديش على  
انا ابن المهدي الكبير \* احلي علي مشويه  
قالت لي وانا كمان \* بت جردون الجزال  
قلت نروح سوى السودا \* نصلح بينهم الاحوال  
فركبتها السوابور \* ووصلت معها خرطوم  
فشغنا المهدي منصور \* والجردون في الشق مكتوم  
ثاني يوم جابوه اسير \* في مصيده سودانية  
امام المهدي الشهير \* مع طباطبه لتجيزيه  
قال المهدي يا جردون \* اقبل نصيحتي واسلم  
واند يا ولد فرعون \* اسك من الطع لا تسلم

(تعريب الالفاظ الانكليزية الموجودة في هذا الدور العجيب  
الذي كتبه ابونظارة وهو بصري)

(١) ياستي (٢) اعطيني بوسه من فضلك . . .  
(٣) مرح امي يا كلب يا فلدح انت مانتاش لتكيزي (٤) ياستيه  
(٥) بوسه واحده (٦) لعنة الله عليك يا مجنون . . .



## تلغرافات ابني فطاه الخصوية

مصر القاهره في ٢١ لوليوي ١٨٨٤ — قل على اللعين لويدي  
كلفور يا عين يا حير — أهول روحه بد جعه  
العاقبه عند جميع اولاد جنه اعمل لنا عليه دور حلو  
نغنيه وندي لك . الحكومه الغلادستونيه عينت  
للمتر جيس ابن جبر رئيس الكاداستر في محله . اما  
بابا توفيق ما رضيش يختم على الامر .

\* اسكندريه في ٢٢ منه — جميع صبارف وبكيري  
مصر فطوا على الحكومه الانكليزيه بخصوص غمرها في تنزل  
فايظ الدين الموحد لثلاثة ونصف في المايه وانخروا  
دول اوربا ان مصر لله الحمد قادر على دفع اربعة في  
المايه بشرط ان الانكليز يخرجوا منها ويتركوا سبلها  
لوجه الله .

\* مصر القاهره في ٢٣ منه — قال مدير دجلة جاله  
رسال من الجنرال جردون يقول له فيه انه يحكم على ثمانية  
الف عسكري (كلام هلس في هلس) وان طرزه يعرف  
امته للحكومه الانكليزيه تسفه بكم الذي خياله وقوابه  
وطبعيه (استثنى ياتور لما ينبت العليق)

\* اسكندريه في ٢٣ منه — حكمدار دجلة صبح من اتباع  
المهدي وقال ان جردون وقع في يد السيد احمد وخرطوم  
دخلوها الاسود السود فصورين — الماجور كيشنير  
اخذ اربعين بدوي وراح بهم نواحي دجله — راح ماجور  
بكم يرجع بلدي .

\* لندن في ٢٣ منه — تلغراف في جنرال الاستنداس  
الانكليزي من مكاتبه بمصر القاهره — الطباط الانكليز الموجودين  
في الصعيد مؤكدين ان خرطوم دخلها المهدي وان جردون  
طبت اسير . وان مدير دجله خان للحكومه المصريه واتحد  
مع المهدي . وانهم منتظرين هجوم المهدي عليهم في اواخر شهر  
رمضان .

\* ساكن في ٢٤ منه — فرسان البطل عثمان دجه  
ليدتي بهجموا على البلد بكل شجاعه واخطاط ارقاع في عسكر

اسلم فخاله المطاهر  
حالت شاهد واطاهر  
او جوديم يوبندي قول  
امن بالله والرسول  
فقطس ابن الزامه  
فرقوه على الاسلام  
ام عين زرقا وشعراف  
وغطنا لعسكري الدهر

قال على العين والراس  
وقالت جميع الناس  
فجودون في نفسه قال  
وصالح امام الرجال  
اما المزين طوشه  
والمال كله الي حوشه  
اما البنت لجليزيه  
اسلمت محبه في

## دور على كليفور لويدي

انجر في داهيه بالخواني  
ما عنه يرجع بالثاني  
ما كان غلادسطون اختاره  
خربا يخرّب دياره  
يا ما غدر جهاديه  
ونفى شبان هديه  
كشف ستره فبان غشه  
امام الناس سود وشه  
هجم عليه زي الغول  
وقال جوديم بدد قول  
ما خربت منها الدجانب  
وعرّيتنا عند الاجانب  
اودد مصر اليوم فرسان  
وولوا على السوطن  
كانوا ارحمين يملكوني  
مع كل ذلك شقلبوتي  
الزم بيتك يا حمار  
هيوت جردون وجراهم

قولوا على لويدي كليفور  
جا حامس افر مكسور  
لولم يكن ثلث دجال  
قال جا مصر يصلح لحوال  
يا ما زهب فلدحين  
يا ما ظلم ساكين  
اما برنج فعله عجب  
وفي شهر شعبان وجب  
لما راه غلادسطون  
كسر راسه بالبطون  
بغتاك مصر تخربها لنا  
ضربتنا وتلفت هالنا  
فقال كليفور للوزير  
قلوا لنا كثير  
وانا في سكة الحديد  
والحال كان وابور جديد  
فغلادسطون نطّ قال  
باي جود كلهم اندال

\* \* \*

(باي جود معناه وحياة ربنا)



غلام مطون فغلام مطون لم يقبل غزوته لعدم ولاءه يجلس في محل اسمايل .

## Souvenir du 14 juillet

Hommage de reconnaissance  
Que le Proscrit offre à la France

France! vive ta République!  
C'est le cri de l'Égyptien  
À qui ton peuple est sympathique  
Sympathique autant que le sien.

Allah! Benis ce jour de fête,  
Qui brisa le joug des tyrans.  
Plus d'un peuple de ton Prophète  
Lui doit ses jours indépendants.

Vis prospère, ô France chérie!  
Heureux ton peuple sous ta loi  
Quand pourrai-je voir ma patrie,  
L'Égypte, aussi libre que toi?

James Samia

Rédacteur en chef d'Abou-Naddara

المستربلونت ومصر

راينا في الشمس مقاتلين من اخر نص بقلم المستربلونت لكن  
لضيق الحال ما يمكننا نتخف قرأنا بها انما نعيد التي قلناه مراراً  
عديدة وهوان الشرق عموماً وبرمه خصوصاً لها في قلب هذا  
الامير الانكليزي حب يعجز عن وصفه لسان الحال لانه يدافع  
عن الاسلام بالباع والدرع ويغتنم جميع الفرص لظهور معاملته ابناً  
جنبه السيئة نحونا وغاية قصده احيا للرب الوطني المصري جميع  
السعادة والراحة الى وادي النيل بنا ما يحسن من سعي بلونت للبحر  
ويكثولنا بعينته بين الانكليز . التي اذا استمروا على الحالة دي  
في مصر يخربونا ويخربوا انفسهم . . .

الانكليز رصاص محص فلاذا استمروا على المعدل ده جمعه كان  
سواكن تقح في يدهم

\* القاهرة في ٢٤ منه — صاحبك الجنرال الانكليزي التي  
قلبك بيلعنه ليل نهار قال ليلة ابارح لبعض اعيان  
الدفيج ما تخافوش يا خراجات نحن ندافع عنكم اذا جاء مصر  
المهدي . الظاهر انه عاوز يضايق منافسنا انما نحن  
نجيب له الكفيه ولو بعد عشرين سنة — ادحا منظرينه  
هنا في القاهر . قال الكلام ده وشرب عليه قازو براندي  
اما اعيان الدفيج طلعو امن عنده مخيطين ولعنوا الحكومة  
الانكليزية . ويوم دخول جماعة للجوديم في مصر .

\* من تاجر مصري في ٢٤ منه — شريكي بالسودان كتب لي  
بان عثمان دجه معه عشرين الف مجاهد واغلب طباط جيته  
من جهادية مصر وعانيم على محاصرة سواكن بعد العيد .  
الله ينصر بجاه سيد المرسلين .

\* من تاجر غماوي بالقاهر في ٢٥ منه — تشكيت من  
سؤ حال للتجر لطابط انكليزي فقال لي ده مش شغل عسكر  
الانكليز نحن احب ما علينا طول الحرب في السودان وغاية  
قصدا الدقاه في الديار المصرية .

\* من اصوان في ٢٦ منه — تيقن يا ابا الظاهر بان  
دجله وفوطوم في يد المهدي والتلغرافات الانكليزية كذابة  
\* من ديوان الخارجية بمصر في ٢٧ منه — غبار من يوم

ما سافر الماجور بارنج قاعد نايم وكوعه بشخر وما يفرق من  
نومه الله كل جمعه مره لما بيركب الوابور وبيروح يزور  
للديوي في اسكندرية انما الغلبان بيرجع معي . لا حول ويد  
قوة الله بالله ما نابه من الانكليز الله العا بعد الطرش .

\* من مكاتبنا الخصري في لندن — اللورد ميير غرم في ١٨ لوليو اسمايل  
للديوي المنفي هو واصحابه اللورد صمويل التي خرب اسكندرية والدوك  
اوف ساثرلند اكبر اعداء مصر وناپيير التي تسبب في قتل تيودوروس  
ملك الحبش صدق من قال . ثدته من ضيعه زفت وقطران وسيعه .  
فحرب اسمايل على صحة الانكليز وطلب لهم دوام السلطة في مصر  
اما ثاني يوم لما اللورد ميير (وهو كاية عن محافظ لندن) غرم



## Abou Naddara



ابو نطاك زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريت شرقية مديها ومحرها  
الشيخ ابو نطاك  
قيمة لا تترك ٣٠ فرنك في اقام  
تربل باعالمير بباريس الى عنوانه  
رودي لابنك ٢٢

L'Egypte au Egyptiens

البريد

N° 8 Paris le 14 Septembre 1884 Direction Abou Naddara

عدد ٨ باريس ١٤ سبتمبر ١٨٨٤



L'ombre de Sultan Gacha à Northbrook) Qui allez vous? Je vais acheter les alliés du Mahdi  
par cet or et délivrer Gordon. (Sultan Gacha) « On vous tuera comme on a tué Palmer  
que vous avez envoyé pour acheter les Nédouins. Si on ne m'avait pas empoi-  
sonné pour mourir avec mes secrets, je vous aurais servi cette fois-ci com-  
me je vous ai servi à Bel-el-Kibir et l'or Anglais aurait triomphé  
encore une fois. (Wolsley) Goddam! Je marcherai sur Khartoum et nous  
enverrons le Mahdi tenir compagnie à Arabi (Baring) Non sens, Gordon  
est un fou, il ne fallait pas qu'il y aille. Notre expédition est  
pour garder l'Egypte que j'espère faire déclarer en faillite.  
J'ai déjà vendu tout mon unified; ceux qui garderont les fonds  
Egyptiens s'en serviront pour tapisser leurs maisons.

(Gordon) Lâches! Vous m'abandonnez! Eh bien vous vous en  
repentirez. (سلطان باشا يقول لنورثبروك) اراج فين؟ اراج ابرطل تباع للمهدي بالجنيرات الردول واخلف جردون  
(سلطان باشا) يقتلوك مثلاً قتلوا بالممار التي انت كنت ارسلته يبرطل مشايخ العرب. لو ما كانوا يتووني على شان ماتموت معي الاسرار كت انا  
وفرت عليك المشوار مثلاً اجريت اوامرك في عمارو تل الكبير بالجنيرات الردول كانت تنصر (قال ولسلي) جوديم. انا امشي بعسكري  
على خطوط واقفش للمهدي وارسله عند عراقي يسله. (قال بارنج) بداهلس. ده جردون على الجنون. من قل له يروح السودان عسكرنا  
الرسوله هي تحفظ بر مصر التي راج اشهر تغليبه. انا جيت جميع اوراق مصر والتي ما يعطوس مثلي من قريب يرقوا بهم حيطان قصورهم (جوديم)  
آه يا اندك. انتم تتركوني؟ طيب. تعاودوا تندموا ...



## قال الشيخ ابونظار

قال للثل . كلام الامراء تمام - وكلام ابي نظار واحد يا  
 كرام . انا كنت قصيته عليكم في عدد جزائي الذخير  
 يا اخواني . اني رحت اسكندرية ومصر بصفة سواح اسكندرية  
 وريت الواد الاهل وقابلت وزيره . ووجدتهم يديسين  
 للركبة وهو عائم بعيد عنكم في غراه . فوعدت حينئذ  
 قرا للرنال . باني في هذا العدد ارسيتهم على حقيقة الاحوال  
 وادرج فيه الخطابات . التي حصلت بيني وبين توفيق  
 وبعض الذوات . اما المودى الرسومات اكلت  
 نصف الجريدة . والنصف الباقي يا دوب يكفي اخبارنا  
 العديدة . انما برضي اتكلم في الواد الاهل وفي نوبار  
 المكار . فقط لضيق المحل اتكلم بالاختصار . لما  
 اخبرت توفيق ان الاهالي يقول انه باع برمه للدنكلير  
 المدعين . عن يد ابي شنب وابي شيبه بعشرة ملدين .  
 قال لي البزار حصل اما الجنيرات لحوها كبراً الدجانب  
 والبشوات . وانه صار اليوم نهران . على خيانتها التي  
 نتج منها خراب الدوطان . وانه صبح اسير بعدما كان  
 حر . والدنكلير في كؤوس المحبة يسقوه الم . وكلما  
 يبرح الجامع نوبار يغمز عليه . والمسلمين يتخفونه ويد  
 احديتهم اليه . فظهر لي من كلامه يا خلدن . ان  
 قصده يترك دين سيدنا محمد ويعمل پروتستان .  
 على شان ما يحب الدنكلير فيه . حقاً اذا كفر الكلعون  
 بنا بخفيه . آه . يا اخواني ! ده انا كنت ارفع اني  
 احكي لكم امر غريب . وهو اني لما ذكرت له سلطان بكتا  
 قال لي انه يموت عن قريب . الله اعلم لكن يمكن اعطاه  
 من القهوه اياها ففجان . لميحاد شهر قبل سفره الى قينا  
 يا خلدن . لون سلطان باشا كان عنده جملة اسلح  
 يظهر منهم يظهر منهم ان توفيق واعوانه بعد الهات ما  
 قداهم الله النار . لان من يخون بدينه ويبع اهل ملته  
 للذخبي . الله يلعنه ويدفع له النبي . اما صدرنا  
 الاعظم الاطروش نوبار . فظهر لي من كلامه معي انه

LE GÉRANT, G. LEFEBVRE.

يشغل ليل نهار . مش في خير الاهالي واصدح البلاد .  
 ياخي لا - في تولية عباس وخلع الواد . لونه اذا قلب  
 توفيق وجعل خديوي عباس . يصح هو الخديوي الحقيقي  
 ده شي تعرفه جميع الناس . اما رياض وشريف لكونهم  
 احرار . ما يجبوش الدنكلير مثل نوبار . انا من كثر ما  
 ونجهم على سوا افعالهم صجوا اليوم اشرف . وللشهادة لله  
 يجبوا الوطن والحرية والارصاف . انما بعد خراب بلادنا  
 يا خاسر . يا ليتهم سمعوا كلام ابي نظار . كان جانا حليم  
 محبي وطننا العزيز . ولدا كان يقوم السودان ويدخل  
 مصرنا الدنكلير . انما اذا كان كلام ابنا مصر الملمح . في  
 ابي الحليم وجبرهم في ابن محمد على صحيح . يقدروا يطبوه من  
 الدول ومن امير المؤمنين . والسلطان والدول احب  
 ما عليهم لرحلت المصريين . خصوصاً اليوم التي مؤتمر  
 لندره طلع طرقتش . وغددستون وغرانفيل خرجوا منه  
 باسود وشن . اما عقلكم في اسكم . يا ابنا مصر تعرفوا  
 خلدكم . انا بيني وبين حليم . ما فيه شي والله العظيم  
 انا نادر بادكواسمه للليل في الجريدة . واليوم باكلكم عنه  
 لكن من مصر جاتني في مدحه مقالات عديدة . انا  
 ولهي وجزائي ولهي والتي يصلح حال ولهي امدحه .  
 وطني لمحبه افتمه . احنا يرجع مرجوعنا لمؤتمر لندره  
 انا مرادي . تخبروني اذا كان عجبكم الرزم التي عملته عليه يا  
 اوردي . آه نيت اقول لكم اني توجهت انا لندره الى  
 لندره مخصوص . لما بلغني ان وزيراً انكلترا طلعوا من  
 المؤتمر بعبوص . فريت غددستون وغرانفيل . التي  
 تسبوا في خراب وادي النيل . بوزهم شبين ووجههم  
 بينقط سم يا سادة . ربنا يحرمهم من العز والسعادة .  
 اما انا لما رحت لندره ما جيتش اقابل جزائليه . قلت  
 اني رحمتها لتغير الهوا مش لغايه سيلييه . انما وعدكم  
 ان اذا كان رب العالمين . قبل دعا المصريين . ومن هنا  
 لسته شهر . ما يفضلني في مصر من الدنكلير يدبلي  
 ويد ماجور . انا حالاً ارجع لندره والتي خطب تعاري



فيها . والطلب من بنينا من ثوب هندية بحبها . انما انتم  
تعرفوا ان ابونظرة باش مكر . فكذا بصنعة  
لطافه تحصلت لكم على هذه الاخبار . وهي ان  
غلدستون كلما يذكروا له مصر تجي له الزنطارية .  
خصوصاً اليوم لما قامت عليه السود السودانيه .  
حتى انه قال ذات يوم الى لورد غرانفيل . ما العن  
يوم دخولنا في وادي النيل . دي مصر كانت لنا  
مصيده فيران . فبت مالنا وجللنا يخرجنا منها على  
خير الرحمن . اما سفر الدول الافريقيه . متكلين  
للوزراء الانكليزيه . وانثالله في مؤتمر برلين .

يطلعوا على جماعة الجوديم منصورين . احنا في لورد  
نورثبروك المروك لكم مع الهندي . دي قصته الحقيقه  
كلها عندي . سلخوا اودانكم واسمعوا قصته يا اهل  
الخبر . ده نورثبروك كان اصله بنكير . بنكير  
يعني صراف . انما ما هوش لورد وجدوده ما هوش  
اشراف . هو ابن عم صاحبنا بارنج الماجور . ولما كان  
في الحكومه الهنديه . ياما كان يظلم ويجور . فهو اللي  
كان سب خراب اسكندريه . بدنه كان في وقت  
ضربها بالجلال ناظر بحريه . فهو اللي امر كلب البحر  
صمور بانه يفتح افهام مدافعه للجهميه . ويجعل  
كوم مراد مدينة اسكندريه . وبعد ما ضرب  
اسكندريتنا بالنار . لعل لنا استاذ لغة عربيه .  
رجل انكليزي يدعى بالمار . على ايام عربي ومعه  
عشرين لاف جنيه . لتبرطيل شائع العرب فضروه  
بين عينيه . ومات بالمار قتل خباثه نورثبروك  
الليعين . اللي اليوم بيدعي المحبه للمصريين . يا اخواني  
خلوه يغور . ويقص زكي ابن عمه بارنج الماجور .  
بقي بدمته نورثبروك راح مصر لخمس غايات .  
اود مراده ينهي مسالة التعويضات . لاني كما اخبرتكم  
هو سب حرق اسكندريه . انما ما هوش قاصد يعوض  
خسارتهم بالكامل الميه ميه . ياخي لرد دول

اذا طالوا منه في الميه ستين . حقاً يومها يجب عليهم يقولوا  
لك الحمد يا رب العالمين . \* ثانياً يريد يظهر صفة كدم  
ابن عمه بارنج اللي في المؤتمر قال . بان الماليه المصريه اليوم  
في ازرق حال . فكذا صاحبنا نورثبروك المشوم عازم على  
اشهار تفليس الديار المصريه . على شان ماتملك غيرها بدون  
دين الحكومه الانكليزيه . والشاهد على كلدي ده اني اريت  
في بورصة لندن امراً ووزيراً الانكليز . بيعوا جميع ما في  
صندوقهم من اوراق دين وطننا العزيز . اما غايته الثالثه في  
برواحه لوادي النيل . هي الرشوة والتبرطيل . غايته دي في اول  
سم هذا العدد ظاهر . اما المهدي واتباعه ارواحهم طاهر .  
والدرواح الطاهره عمرها لا تقبل رشوة ويدتحون . فكذا لا  
ينجح في سعيه الخبيث نورثبروك المجنون . \* اما غايته الرابعه  
في غايه نوبلر الدمني اللي حرام فيه اسم وزير . وهي خلق  
الواد الدهل من الخديويه وتولية ابنه عباس الصغير ده يا  
اسفاه امر سهل لكن عنما توفيق . روحه ضاقت من  
كثرة الخناق والزعيق . \* فغايه نورثبروك الخامسه انا  
كتبت عنها للمرق ومجدع وباقي الاخوان . وانا ما اخافشي  
عليهم لاني اعرفهم جدعان . لكن الملعون ارجع يعمل كل  
جهد في كشف ستر جمعياتنا السريه الوطنيه اللي بتجف  
وترتعش منها العساكر الانكليزيه . انما قلبي يحدثني يا شيخنا  
انه ما ينحش لكوي سلطت عليه الشيطان . يلحبط  
سككه ويجميه . وفي داهيه يرميه . انا سمعت لكم صبرته  
تمام . حتى انه اذا تخفى تعرفوه يا كرام . اخص عليها من  
صوره كتيبه . كانها صورق تور طالع من الزريبه .  
اخبارنا الاخيره .

يظهر من الرسائل والالغرافات العديده الوارده لنا من جميع جهات  
بر مصر بان لفصل جردون على المهدي هو اضغاف اعظم  
فانه بالعكس لان السودانيه نازلين في الانكليز عرق  
اما صاحبنا توفيق المسكين ده اخرته يتخل في عقله لان  
الانكليز يخوفوه من جهه والجمعيات الوطنيه السيره من جهه  
ربنا كريم حلیم هو ينجيه من هذه الخطاره







# Abou Naddara



ابو نظام نزار

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental.

Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An.

22 Rue de la Banque.

Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ أبو نظام  
قيمة الاشتراك ٢٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بياض إلى عنوانه  
رودي لوبنك ٢٢

٩ مك ٩ بايس (نوفمبر ١٨٨٤) Direction Abou Naddara Paris le 1 Novembre 84



Vision d'Abou-Naddara) Le Mahdi, le Mudir de Dongola, Osman Pacha Galeb et Mustapha Pacha Fekmy, livrent aux diables de l'Enfer, Gordon, Wolsely, Northbrook et Baring. Sultan Pacha en attirant le feu, dit à Ismail et à Cemfick: « Me vous rejouirez pas, traîtres; votre tour va bien tôt venir. » — رؤية إلى نظام — المهدي ومدير دنقلا وعثمان غالب ومطفي فقي يعطون لعفاريت جهنم جردون دولي ونورثبروك وبارينج. سلطان بلشايخ النار يقول لإسماعيل وتوفيق ما تفرحوش يا خائنين عن قريب الدورية عليكم. Northbrook part pour échapper à l'enfer et tombera, "رطب ثانياً"



## اسماعيل وتوفيق حليم

من اراد يقف على حقيقة احوال اسماعيل وتوفيق حليم .  
 فليصغى لاقوال ابي نظام نزيقا الحكيم : اسماعيل ده امر  
 عندكم معلوم . عدو التمدن وجب الوطن والحريه والعلوم .  
 في عهده مصر الغنية . صارت مديونه بمائة مليون جنيه  
 للدم الافرنجية . وصار مبيع اعظم ارضها حراج حراج  
 في المراد . وده كان سبب خلعه من الخديويه وعزله من  
 البلاد . انما الامر اللي ماهوش عندكم معلوم . هو مقدار  
 الاموال اللي اخدها معه المشوم . ده بلسه ماعدا  
 العشرين مليون ليره . اللي وضعها في مده حكمه بمصر في  
 بنكات بايس ولندن السهره . اسماعيل لما تشقلب ونفض  
 عزاله اخدها من المصاعف . مقدار يبلغ مليونين من  
 الجنيهات . واربعه ملايين فلوس نقديه . استلقها بالذراع  
 من الاهالي الدغيا بالديار المصريه . فاذا علمتوا الحساب .  
 يا ايها الصحاب . تجدوا انه خرج من مصر بته وعشرين  
 مليون . يعني الفين وستين مليون قرش صاغ فشقارون  
 انما في الخمسة سنوات . اللي صايرله معذول صرف  
 النقود وما فضل عنده الا المصوغات . وللحال ان كل علم  
 بياخد من مصر ماهيه . يبلغ قدرها اربعين الف ليره  
 انكليزيه . فان جاد خاطرک يا قاري بالاول . لحت فين  
 كل الاموال . اقول لك ان في سلاته بعرق الاربعة  
 وعشرين مليون . في انعامات وتبريطات بدون فائده  
 والله مجنون . خذ كل الاموال خذك . لو كنت يا  
 اسماعيل سمعت كلام ابي نظام . كنت يا اخدم قعدت  
 سلطان زمانك في بلاد المقونه . واموالك كلها في  
 الرياده مش زكي اليوم حتى مصافناك على مائة وعشرين الف  
 جنيه في البنك اياه مرهونه . انا والله تأسفت لما ريت  
 امبارج في الجرائد الانكليزيه يا خمران . بانك برطلت بالفين  
 ليره احد امضاء البرلمان . لرجل ما يعمل لك الطرائق  
 اللدنة لرجوعك الى الخديويه . والخبر ده نقلته جميع  
 للجرائد الافرنجية . يعني نالك ايه من مقابلة الامبراطور

الغساوي يوسف فرسيس . طرقت بس فحلت تصرف  
 في المشاوره من الجنيهات للفرغين كيس اما ياسماعيل  
 انا ضحكت لما مت لما قرأت في جريدة التاج بلط . جواب  
 الشيخ احمد الانهري ابوكلام نزيقا . انا اعرف كل مشايخ  
 الانهري الكرام . ما فيه مشي الاسم ده والكذب حرام . واذا  
 فرضنا ان له وجود شيخ احمد الانهري . اللي شتم على رقه  
 وغري . ماهش مجنون يضع اسمه تحت جواب . يذم فيه  
 توفيق وعزله ده كان نوبار يقفل الجامع ويعلقه على الباب .  
 بقى بالله عليك يا اسماعيل تخترع ليه كل العبارات . اللي ما  
 ينوبك منها الا صرف الجنيهات . انا والله قلبي عليك  
 يا شيخ الحار . يا لحي فضك من الخديويه تعيش متني يا ابن  
 الدمار . وحينما يصير خلع ابنك وتولية عمك . انا اسحق  
 لك في الرجوع لمصر باحيلة امك . وابني لك بيت على  
 قدك على سطح الدهرام نطلعها بطيار . واتحلفك  
 بقصائد مدح في جريدة ابي نظام . يكفيك يا قاري  
 اللي سمعته من امر اسماعيل . بقى اسمع كلمتين عن ابنه توفيق  
 الرزق . ولد اهل امر معلوم عند جميع الناس . الانكليز  
 ونوبار مرادهم يخلعوه ويحطوا مطرحة ابنه عيس .  
 لكن الظاهر ان ماهش فالحين . دن الامر مستحيل  
 اجاره بدون فرمان من امير المؤمنين . فضونا من سيرة  
 الواد اهل سيرة مكرهه والله العظيم . وخلصنا نكلم في

## البرنس حليم

(قال الشيخ ابو نظام نزيقا . اللي صائب مرخت في فواده عرقه)  
 ماجاش هوا سوكي يا سادة . وبابيس ما شرفنا ابو الحليم حليم  
 لاساده . وللحال انكم ليرتم الخبره في قلغرافات همارص  
 من الاستانه ووكيله فيها ماهوش خباص . لكن حصل  
 خير يا خلدك . انتم ادعوا بالنصر لولدنا السلطان . الله  
 يحفظه لي يا اولادي . دن على يده خلاص بلادي . هل  
 بشلنا بجله من قريب . ود يورينا وجه شيخ الحار .  
 الكليب . امير المؤمنين عبد الحميد خان . يجب اخذنا



حليم بن محمد علي جنتكان : وائد ما كاش نرى في اعظم جرائد  
اوروبا خصوصاً في الجرائد الانكليزية . ان بعد عقد مجلس  
خصوصي امام الحضرة الشاهانية : سيدنا امير المؤمنين  
امر بحضور حليم قرة عين المصريين للمامرة معه في امور  
سياسية تنتج منها صولح الدم الشرقي : لان الخليفة  
المعظم يعلم بان حليم . حميد النصابل شريف الاندلس عالم  
وحكيم : وفق بينهما يا مرن . وحقن يا بري على ابناء  
مصر قلب السلطان : لان اليوم اهالي وادي النيل  
التي عملوا في عذابهم صنعه توفيق واسماعيل : صبح حالهم عدم  
وندم من جور الانكليز : التي نزلوا كالجراد على وطننا العزيز :  
انما بلغني انهم كتبوا عرضا لدت . وختموا عليها اعظم  
الديان والذوات : وقاصدين ارسالها للباب العالي .  
ليظهر منها بان مناه عين الاهالي : هو تولية حليم باشا  
وخلق توفيق . حتى يجينا الفرج بعدما عانا الضيق :  
العرضات دي جاهرة فقط خوفي هو اننا ما تحصل شي  
استنبول . والي يمنعوا سفرها من هم الواد الاهل  
ومستبول : لعنة الله على الدثنين . ياما في نفسي  
ارفعها قلبي : لما قول ابي نظام معتبر عند امير  
المؤمنين . فداشك انه يشمل مصر بحلمه ولو ما  
ترد دعواته عرضا لدت المصريين : فلذلك تيقنوا  
يا جماعة اسماعيل . بان سيدكم عمر ما يصير خديوي  
وادي النيل : ولو صرف من الخيبرات للمسلمين .  
وامح قينا وبطبرج وبلين : فاذن اسمعوا راي  
اعظم جرائد اوروبا الرسمية : في حق ابي الحكم هذه ترجمة  
بقادتهم وهي ترجمه حرفيه :

البرنس حليم باشا

ان اوروبا تدب ان تتخذ وسيلة في انهاء المسائل  
المصرية بد محيص لها عنها وهي خلع الخديوي - قالوا  
بعاد اسماعيل باشا الى كرسي الخديوي ولكن من العلوم  
انه لا يعود بسلطته السابقة ولهذا لا يكون قرار  
العين بالعود الى المنصب اذا لم يكن له الاستبداد الاول

اما الرجل الذي حنكته التجارب والذي تجتمع الدول على محبته  
وهو صاحب المكانه عند السلطان وهو البرنس حليم باشا  
آخر ابناء محمد علي وهو الورث الشرعي للخديوية المصرية  
بمقتضى الشريعة الاسلاميه \*

هذه ترجمة التلغراف الموجود بالارستانك في تاريخ ١٣ اكتوبر  
من مراسله الخوصي بالارستانك يظهر منه صحة كلام ابي نظام  
\* \* \* جدلة السلطان ارسل ثانية يطلب البرنس  
حليم بن محمد علي الوحيد ليتخبر معه عن احوال المصير  
وجدلته دائما يجب ان ياخذ راي البرنس حليم حيث  
انه يتصوب مروته واقدامه واستقامته وهو  
العارف المختبر باحوال بلاده جيدا ودائما لذي اثر  
من اعطاء جدلته نصيحة لبيب مخلص - وانها  
لحكمة لعدم انقياد جدلة السلطان الى شورات

البرنس حليم اكثر للحيات

\* من مكاتب التيمس بالارستانك ١١ اكتوبر \*

حصلت جملة اشاعات من طلب البرنس حليم بن محمد علي  
الذي راي السرايه السلطانية وكانت المسئلة هكذا :  
هل مصر لم تزل جزوا من الممالك العثمانية بدون معاضد  
جهة ؟ هل في امكان السلطان ان يفعل تغييرا في  
سلطته العالية للفاضة في تلك القطر الذي لم يزل يدفع لجزية ؟  
\* \* \* اطلعنا على تلغراف محرر اليوم بالتيمس من مراسله  
للخوصي بالارستانك ملخصه ان جميع جرائد الارستانك -  
نازليين عرق في اسماعيل . والسلطان عبد الحميد قد اهدى  
البرنس حليم صورة ابوه السلطان عبد الحميد جنتكان موضعه  
بالبرلونت . وهذا الخبر نشرته جميع جرائد لندن :

من احد الذوات بالقاهر

ادرج كتابي هذا حرفيا في جريدتك . هذه هي النادر  
الغريبة التي بلغني من يثق به . توفيق وجد في بطلونه  
جوابا : بدون امضا يوعيه لان لا يوقد تلك البلبلة  
في قرشه فاستشار الباشا السمين فقال له انصح  
النصيحه يا اخدينا انما امر فلان بك الشاب الشجع



بان ينضج في سريرك حتى ترى ما يتأتى عليه فحصل ذلك وفي الساعة واحدة بعد نصف الليل لم يشعر الشاب إلا وطاقة القصر فتحت ودخل منها رجل طول العون بيده فخرج قبل عليه وغمض عينيه ولفه بملدية الفرش ثم بجه وعمله على كفه كالليت وانطلق به فالشاب ما حث بشي إلا حينما أعطوه ضد البج وفتحوا ورفعوا الغم من على عينيه في مغارة ما فيها إلا قذير واحد وراى مقدار مائة شخصا عليهم ملابس اسود ووجوههم مبرقة فصاح عليه رأسهم قائدا . اننا اغضينا النظر عنك في حوادث كثير وكنا نظن فيك بقية من الوطنية فتملك على الرجوع لرعاية مصلحة بلدك على انك لم تات من الاعمال إلا ما يجلب عليها الوبال . عند اول حادثة عسكرية برأتك اول موقد للفتنه حتى على لم يرها . كنت فيما بعد قائدا للقائمين وانت القائل ان اطلقت جلة على سطوط وطني فانا اول من يحمل السلاح للمدافعة عنها حتى اندفعت باعراك الوطن الى حرب هائلة وفي اوائها تخليت عنها وانخرت على الاعداء وكنت لهم بمنزلة جيش جرار تغلبوا بك وقهروا واخلوها عسكرهم ديارنا وافسدوا ما افسدوا من شؤنا ثم بعد ذلك طننا انك تكتفي من سوء الفعل بما حصل وتسعى في جلد عسكر الاعداء فاذا ادل فيك خائب . حسن الظن بك غير صائب . وفي هذه الايام لما دخلت المسئلة المصرية في طور جديد وقوى الرجاء بان تكون يد امير المؤمنين مع ايدي الدول في انقاذ الاراضي المقدسة المصرية من ايدي اعدا الدين لم يشعر إلا وقد سمعنا انك عازم على الاستعفاء . وليس استعفاءك في هذا الوقت إلا وسيلة لتملك الانكليز فكانك حلفت انك تكون على عكس مصلحة بلدك في كل وقت فحق نقول لك ان كما طاولناك في الاعمال الماضية فاننا لا نتسلل منك في هذا العمل الاخير فاحذر كل الحذر من تقديم الاستعفاء قبل ان يأتيت به فرمان سلطاني وإلا الويل لك . فاجاب الساب بصوت متخفض . ليس الاستعفاء باختيارى ولكن يجبرني عليه نوبار وغالب وفي . فصاح عليه الرئيس . اخا ولا تنطق

بكلمة سو في مصطفى فهي وعثمان غالب فانها من حديثنا وليمكن ان يملكك على امر يضراوطانهم مثل نوبار الانكليزي البحت . اياك اياك . ان تسمع قوله . قال وامر بتبنيج القلاب ورجوعه الى موقده فحصل ذلك وهو الذي تاتي يوم صباحا اخبر توفيق والباشا اياه بما حصل اما بعد هذه الحادثة بيومين م بك غطس بدشك انه كان عضوا في تلك الجمعية وهو الذي كتب ذلك الجواب لتوفيق وحينما ظهرت خيانتة صار قصاصه في جلسة \* \* قصة الكف التي ورم خذاست على بياض طبعته في جينيرا حينما نطلع عليها نطفي رائنا فيها لقائنا \* \*

### تلخا فائنا الخوصية

القاهرة في ١٧ اكتوبر . تلخافات دونكلا كذب يارنج ونوثيروك للعبهم في البوصه بختروا الخبر تطلع اسعد الاوراق يبيعوا حاصل فارغ وبعدها ينشروا الخبر للنزول لرجل ما يثروا الى باعوا ويكسبوا ملايين على قفانا . \* \* دونكلا ١٩ منه . خبر خروج الجردون من شقه هلس وضرب سدي . ومندي ده بعيد عنك زراط هندي \* \* اسكندر ٢٠ منه . الكولونيل لتوات خذ لك العمر . مات من زمان وصارت عظامة مكاحل \* \* وادي خنق ٢١ . فلسه لي (وطلي) خضر زوادة مكره وهي ١٣٠٠٠ لم يقري لم ١٥٠٠٠ لم طائر بصاديق ٢٢ جين انكليزي عال . و ١٥٠٠ لم ضاني مسروق . و مليونير الحال بقسمات دون . و ١٥٠٠ من الفينو . و ١٥٠٠ دقيق و ١٥٠٠ سكر . و ٨٠٠٠ شاي و ١٥٠٠٠ خضرات في طب صفيح و ٣٠٠٠ ملح و ٤٠٠٠ فلفل و ٤٠٠٠ مبيات وماكولات غيرها . مجرل اسمها بالعري . والمشرق . قاي ٢٣ بنديوتو و ٢٠٠٠ كونيلا و ٢٠٠٠ بوظة صفرا وسودا و ٤٠٠٠ شمبانيا اما للجهادية المسير فخرهم ٤٠٠٠ بصل و ١٠٠٠ مش مدود و ١٠٠٠ خبز بتاو . جعل الله زوادة الانكليز غنمة للمؤمنين . وشوق الكفاه البصل والمش والخبز البتاو امين امين .

القاهرة ٢٣ اكتوبر . تيقن بان فرطهم شططت . نصر الله المهدي ! القاضي السدي ولجه المفتي شيخ الجامع والقاضي انما طلع بعبوس .



Abou Naddara



أبو نضارة

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

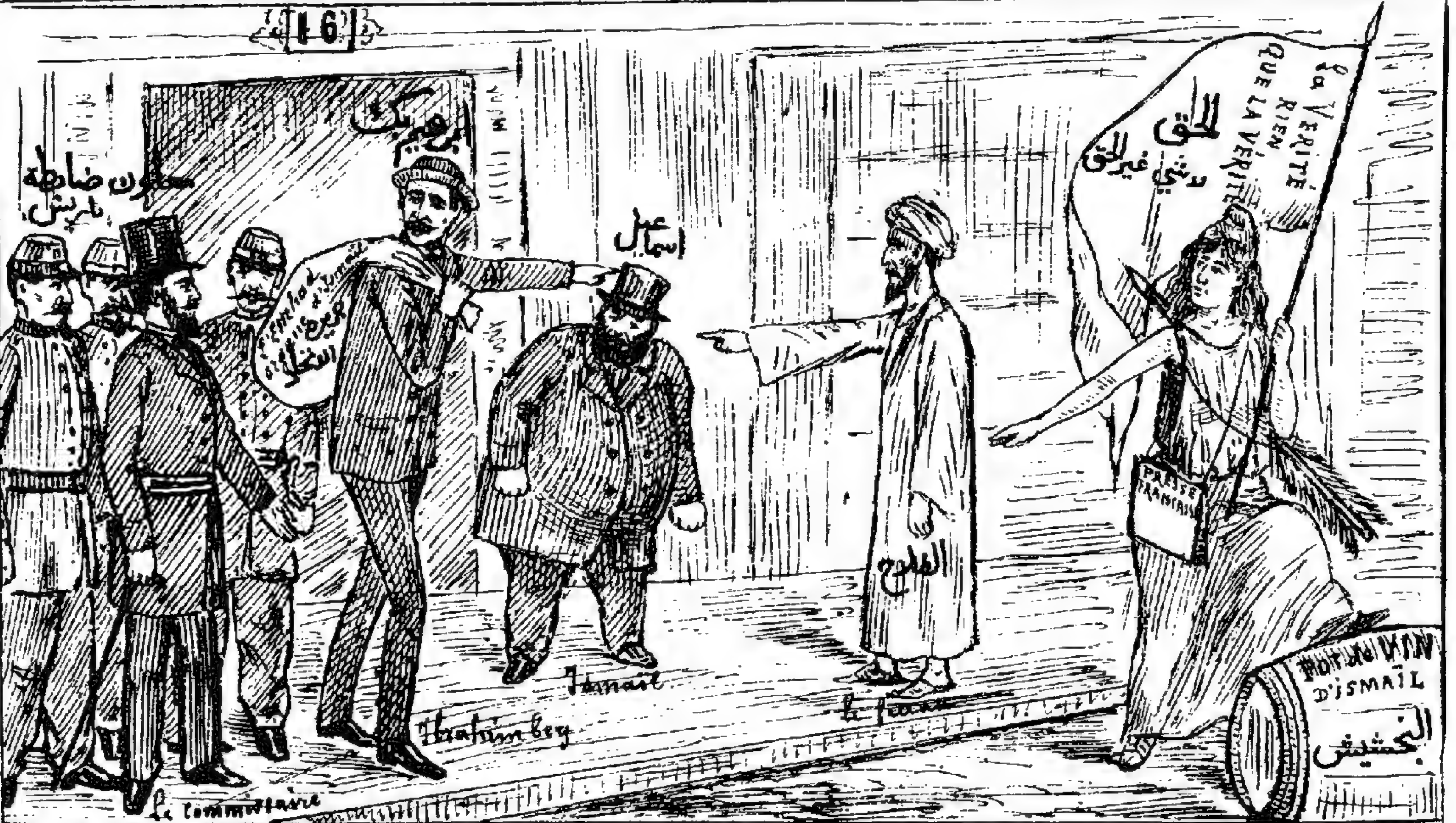
Paris

السنة الثامنة  
جريت شقية مديها ومحرمها  
الشيخ أبو نضارة  
قيمة لا تترك ٣٠ فرك في القلم  
توسل بالمدير يابيس الى عنوانه  
٢٢ رودي لا برك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

مصر

علا ١٠ باريس ١٠ ديسمبر ١٩٠٤ Direction Abou Naddara



Ibrahim Bey Muelhy dit à M<sup>r</sup> Clément commissaire de Police en indiquant Ismaïl, l'ex-Kédivé : « Ce n'est pas moi que vous devez expulser, mais lui dont le journal l'Etchad est l'organe. — Le Fellah dit à Ismaïl « Arrête de complote dans les ténèbres, contre le Sultan l'Europe et l'Egypte. Allah dévoilera tes méfaits et tes intrigues. » La Presse Française dit à Ismaïl « Porte ailleurs ton bakchiche (pot de vin) on ne corrompt pas la presse ici. » Ismaïl dit (à part) Le guignon me poursuit. Partons pour l'Angleterre.

(أبراهيم بك المولي يقول الى موكيو كليمان معاون ضابطه باريس) مَنْ انا الذي اسحق النفي بل اسماعيل باشا فهو صاحب جريدة الاتحاد (الفتح يقول الى اسماعيل) يكفيك تدس دسائس وتقيم قيامات من تحت تحت ضد مولانا السلطان واوروبا وصر اهو ياكشف سترك (للاطبعة الزناوية تقول الى اسماعيل) اعطي بخشيشك لغيرنا جرائيل باريس ما تنبطل (اسماعيل يقول في نفسه) الخمس تابعني نخبي ساقط يا الله بنا على بلاد الانكليز.



من حضرة الشيخ من ر الفاضل بمصر القاهرة الى ابي نظارة  
بباريس الباهر

ولدي العزيز — غب تحية وافرة واشواق عطرة . للرجوع  
درج مقالي هذه بمرونها بل زيادة وقد تفصلان فاني قد  
تليتها ليلة اس في محفل شريف والسلام ختام

### شكوى ابي نظارة

يا اهل مصر اشكو سوء حال ابي نظارة معكم وسوء حالكم  
مع انفسكم — يد ادري هل انتم صغور صم او ختم الله على  
قلوبكم وعلى سمعكم وعلى ابصاركم فانتهم لا تشعرون ؟  
هل انتم مياء ركده او انتم جبل راسخة او انتم من دباب  
سيريه في ايلم الستاء ؟ هل انتم ؟ فان كنتم متم  
فلما اقل ان تنشر روايتكم الكريمة : ما هذه الحالة ؟  
الانكلز قد ابتلع بلادكم وافقر اغنياءكم واذل اعزائكم ودمر  
بيوتكم وسلب قوتكم واهلك عساكركم ووزق شملكم .  
واوجب للخلل في جميع ارجاء بلادكم فدا راحة ويد قارص  
ويد امنية — وكل العالم في جلبه وضوضاء واستخبار  
واستفهام عن اخباركم وقلوب الازنان في قساوتها قد  
تفتت حزنا عليكم ومحاجر عيونهم قد تفرحت من البكاء  
شفقة عليكم ومع كل ذلك اركم كاشري الدنيا بغانري  
العيون متفاسي الشفاء كانكم في حانة تنشر لكم الوفاي  
وتعرف لكم الدلات :

يا اهل مصر ! ما هذا السكوت . ما هذا الجمود .  
ما هذا السبات هذه البدايا لو نزلت على ابلد حيوان  
فقد بد ان يكون منه اما رفض او عرق او حصاص  
والله والله والله لو بقيتم على هذه الحالة لتسلب اولكم  
وتهلك اعراضكم وتجردون من املككم لكنتم شر  
الدواب وصرتم لوقا من العار لد على جباه مجد اباكم  
وشرف اجدادكم فقط بل تصيرون عار على النوع  
الانساني ويحق لبني البشر ان يبتدكم ويعد نسبتكم الى  
للحيوانات بل الى الجمادات احق بكم من النسبة الى  
بني النوع الانساني

يا اهل مصر ! ان جريدة ابي نظارة لا تنشر  
اخباركم وحوادثكم وحركاتكم وبعد ما كانت تظهر في عالم  
الشهود مرة في كل اسبوع فري الان لا تصدر الا  
مرة واحدة في كل شهر ومع ذلك ان ابونظارة من اول كل  
شهر الى آخره واضح نظارته الرصدية على عينيه وجالس  
في مرصد باريس موجه راس النظارة الى القطر المصري  
متربيا حوادثكم وحركاتكم فاذا جاء آخر الشهر وجد  
نفسه هذا المسكين في حيرة مما يريد ان يكتبه من  
اعمالكم وافعالكم فانه يدري فيكم بد شروفا وبد غروبا  
ويد ارتفاعا ويد انخفاضاً ويد اهتزازاً ويد ارتجاجاً  
ويد زلزلة كانكم للقطب (صم النجم) في ثباته .  
ومجلىته !! ماتلك الدعوى العريضة وهذه  
القلوب المريضة : والله والله والله هذا وقت  
لوتقاعدم فيه عن طلب حقكم لجدكم كل انسان  
حتى البربرة والتكارنه والسوماليه والسودانيون  
ولهم الحق بذلك \*

خطاب كته الشيخ ابونظارة وارسله بباريس الى اسماعيل باشا

### شيخ الحام

يكفيك هتايك وجرح يا اسماعيل يكفيك . لسا خذك  
ما برد من كف دومنيك : دومنيك ترجان شفقتي  
محرم جريدة الاستقبال . التي من كم شهر ضحك كف في  
حديقة الاله رويال : اما فضيحتك للجمعه دي اكبر  
من فضيحة الكف بكثير . جعلتك محترق عند الجميع وصح  
ابراهيم بك المولي شهير : طي جوالي هذا يا بروتوف  
تجد مقالات احد من الفنازيق : قطفتها من اعظم  
جرائل باريس ولندن وروما وقيينا وبرلين . اقراهم يا  
كبيدي واكبي على روحك يا مسكين : دول ذمك  
وهل لوك وكشفوا سترك وحقيقة احوالك  
واخبروا جميع الناس بان جنال الاتحاد هو  
جنالك : مثلاً كان ابوالمول والانباء والاستقبال



وان ابراهيم بك وشفقتي وغيرهم أدت في يدك يا رجال ،  
لحق ماهوش عليهم وابراهيم بك المنشئي المشهور ملوم  
يجري اوارك فهو عبد المأمور : انت يا بوتوفيتق قلت  
له هايدو پاريسه كتي جابوق اودن يا ابراهيم .  
طلع عدده من الاتحاد ضد عبد الحميد حليم : وخطه  
على جنب وما ترسله الا بعد ما تكتب يا بوطليل . لمشايخ  
العرب في الجزائر وتونس ومصر وسورية والجزائر وادي  
النيل : نزل انهم يابيعوني بالخادفة . لكن اكتب  
لهم بضعة لطافة : انما والني مانتاش فالخ .  
عمو ما احد يصدق ان الشقي يصبح صالح : ودول  
اوربا تعرفك وواقفة على حقيقة اعمالك . ود  
تعتقد في صداقتك وبتصحي لقوالك : بقى  
فضك من الامور دي ياسي اسميل . وشيل عشمك  
من الرجوع لوادي النيل : اتبع نصيحة ابي نظام .  
\* يهذي شرك يكتيخ الحان \*

من مكاتبنا في لندن :

ان اسميل باشا ترك باريس وجاء الى لوندرا بعدما  
افضح بسوء اعماله كأنه يظن انه بذلك يتخلص من  
البدع النازل عليه من اقدم ارباب الجرائد وهو مخفي  
في ظنه هذا فان الضيحة قد سبقته في نفس جرائد  
لوندرا وستلحقه بقاياها . ان هذا الرجل يظن  
ان له عقدا يتصرف به في افكار السياسيين وان  
له سيلة يحول بها وجوه مقاصدهم ويجب ان  
شبهه بارياب الدعال الكبير ولكن ليس له من ذلك  
الا بث الدسائس والفتن والتلويق في الدقوال والدعال  
على انه لم يتقن هذا الفن ايضا فهو كلما دخل في  
باب من ابوابه تسرع اليه الضيحة قبل ان يخطو فيه  
خطوة . كان يريد في هذا الدور ان يهدد فرنسا  
وانكلترا والدولة العثمانية بتحريك رعاياهم ودعوتهم  
اليه وينفذ في الهند وفي مصر وفي تونس والجزائر  
ليبين لهذه الدول اقتداره فيهرعون لدسكاته

بارجاءه خويويا على مصر . ولكنه في كل هذا قد  
ضل سبعا واقضح امره قبل الشروع في عمله او بعد  
الشروع بقليل . وان اهل السياسة في لوندرا قد  
علموا ذلك قبل ان يعلم في باريس وهم على يقين ان  
اسميل لا يغير عن الفساد في كل مكان مما امكنه  
وليس يخاف عليهم شي من امره فالدولى له ان يرج  
نفسه من النعب في ارضائهم باي وجه كان .  
هذا هو الذي اعلمه من حاله عندنا وقد بينته  
لك لتشر في جريدتك والسلام . . . . \*

✱

الشيخ ابو نظام هكذا قال . عندما كتب العدد الثامن  
من الجرنال : لا فائدة يا اهل مصر يا ابناء الامام  
في ارسال مكاتيب وتلغرافات لبي نظام : بس  
تعرفوا تقولوا لي يا استاذ نحن بنقاسي هموم . من  
هبالة الواد توفيق وخباثة الانكليز المشوم : عيب  
على الرجال تشكي من ذرا حالك . خلوا الكلام ده  
للنساء التي عدت رجالا : التي يطالهي رقبته  
لناف العبودية العيشه فيه حرام : عديم الشجاعة  
امره من على سطح الدهرام : المبدع التي فيكم لما ياكل  
كف او لكميه . من عسكري انكليزي ليه يبور يده الغيبه ؟  
احص اخص على اورد الفرسان . اعلما ان التي يحكم  
عليه اجني ده ماهوش انسان : انا مش باقول لكم  
قوموا اقلوا واذبحوا . لا - لا - من القيادات  
دي تخسروا لا تتركوا : انما انا مردي انكم ماتصبروش  
على دا الحال . وانكم تقدموا عرض لكل فصل جنرال .  
حتى تعلم الدول الأوروبية . فقرم وخراب دياركم منذ  
دخول العساكر الانكليزية : فبقنوا ان سفراء الدول في  
لندن تقتل عرضا لركم . المختومه من اعيانكم وذواتكم :  
وتحرق بها عين جندستون المختيل . التي ما يسمع الا  
كلام الشيخ نوبار : التي يقول له ان ابناء مصر ما حدش  
بيضرهم وبظلمهم نكي العادة وانهم متمتعين بالغرف والسعا

✱



﴿ لاحق لاسماعيل باشا الخديوي السابق ويد لاولاده ﴾  
في خلافة محمد علي وخديوته مصر

مؤيد نينه مؤلف تاريخ عربي باشا بيطبع اليوم كتاب جديد  
اسمه خديوياته فراينا في جرنال فصل طويل من هذا  
الكتاب الغريب وهو فصل مهم جداً يظهر منه ان اسماعيل  
واولاده لاحق لهم في خلافة محمد علي فهذا موضوع ذلك  
الفصل بالاختصار لضيق المجل

ابراهيم باشا ابواسماعيل كان يكره شريف باشا الكبير ابو  
علي باشا شريف بتاعنا فذات يوم في ١٢٥٨ هـ بعد  
رجوعهم من الشام نده له في قصر النيل وكان حاضر الكولونيل  
بونفور وقال له انت اجتهدت في رجوعي لمصر حتى في غياي  
انت تنهب بر الشام على كيفك فقال له شريف لجنة الاختصاص  
التي تعينت للنظر في اعمالك شهدت ببراءتي اما دولتك  
فامرت بقتل المحابيس والاسراء ولو انك قبضت اليه  
التي طلبتها من اهاليهم فاستحق ابراهيم وقال له سكر  
وانذار لبونفور وقال له اطرد هذا للخزير - فضحك شريف  
الاختصاص وقال لابراهيم . هدي خلقك يا بو خليل .  
انا ما اخافني منك . فقال ابراهيم . انا امر بقطع راسك  
لدي ما احبش انجس سيفي بدمك يا كافر . فقال له  
شريف لو كنت صحيح ابن محمد علي كنت ربما تقدر تشفي  
عليك في . فقال ابراهيم . اما انا ابن مين ؟  
فقال له شريف ابوك عمرو ما حد شافه ودرعوه محمل انه  
كان ثامن بوزوق من دول وامك جاءت مع محمد علي  
وعاشت معه بدون كتب كتاب وقبل موتها وصته عليك .  
فلما سمع ابراهيم من شريف هذا الكلام طلع الدم في راسه  
وسحب سيفه . فقال له شريف بغاية الامار .  
انا اعرفك يا بو خليل واعرف خيانتك فلذلك لماندهتي  
اليوم انا اعطيت لوزر اصدقائي وهو رجل يكرهك  
اكثر من الموت صندوق صغير وفيه جميع الاوراق  
التي تشهد بان لما محمد علي عرف امك كنت انت  
ابن خمس سنين وبراين عديده كافية بظهر منرا انك

مانتاش ابن محمد علي وقلت لصديقي بانه اذا مارنيش  
جعت من عندك بعد ساعتين حالاً يسافر الاستانه  
ويعطى للسلطان الصندوق بما فيه حتى انه يعلم ان  
لاحق لك ويد لاولدك في وديه بر مصر . قال  
هذا وخرج من امام ابراهيم وهو يتخبط وينظر ابن  
محضيه محمد علي فجلدون ويطاطي راسه وسيفه مري  
\* تحت جلبيه \*

### تلغرافاتنا الاخيرة

من مكاتبنا النصوي بلندن في ٤ ديسمبر - هاشاع  
الخبر - كذب ام حق الله هو اعلم - بلن ورد  
تلغراف من مدير دونكند يقول فيه بان وصله خبر  
وفاة المهدي (فاله يكسر اسنانه) وقال ايضاً بان  
الموت دأثر في عسكر المهدي المنصور (كذاب في اصل وشه  
لان عسكر المهدي المجاهدون في سبيل الله وفي خلاص بلاد  
من يد الاجنبي ما يموتوش بمرض ما بل يموتون شهداً)  
(قال ابو نظام) والله شي يضحك والديكنا امرهم عجيب  
وغريب وكل يوم يطالعونا بخبر جنس والي يموتوه اليوم بمحوه  
بوكه كما اينما في امر جردون . ياما مات ويا ما جع الدنيا  
ثاني . مكين مدير دونكند . حقاً اذا اطعوه على  
جميع التلغرافات التي بيدعوا بانها واردة منه لطلع الدم  
في راسه وعلل لهم الشمطي يطي والتحق بالمهدي .  
اما انا عندما وصلي التلغراف المجرع حالد اسلست تلغرافاً  
لوكيل جرنالي بمصر وهو توفيق باشا الخديوي المظم وهو  
(ولو اني طلعت عليه اسم الواد الدهل الله يحفظه بهذه الصفة)  
حالد جاوبني . وهذه صورة الجواب الوردلي منه .

لا انا (توفيق الاول خديوي مصر اسماً) وديسيدي مستر  
بارينج (خديوي مصر فعلاً) ما ورد لنا خبر وفاة المهدي لامن  
الجرنال فلسفي ولامن مدير دونكند فيا اسفاه ! ان الخبره ما هو صحيح  
\* \* هذا هو آخر عدد من السنة الثامنة لجرنالي طالع . السنة  
القابلة عليكم بالخير يصدم الجرنال مرتين في كل شهر برناكم حليم







































LE JOURNAL D'ABOU NADDARA  
1882 - 1884

DAR SADER  
BEIRUT